علم تہٕ ادب

جلد : ۱

کاشُر ڈپارٹمنٹ

یونیورسٹی آف کشمیر حضرتبل، سرینگر

Rs 100/2

علم تہ ادب

جلد :اکھ

{پاۂنژیم ایڈیشن}

983451

983451

KR1-0

ترتیب کار:

شفیع شوق

شاد رمضان

رتن تلاشی

محفوظہ جان

قاضی ظہور

کاشُر ڈِپارٹمنٹ، یونیورسٹی آف کشمیر، حضرتبل، سرینگر

علم تہٕ ادب

جلد: اکھ

چھاپ:2000ء؛2003ء؛2004ء؛2006ء؛2007ء

خوشنویس؛
قاضی عاشق حسین

ISBN : 81-87351-10-2

ناشر:
کاشُر ڈِپارٹمنٹ، یونیورسٹی آف کشمیر، حضرتبل، سرینگر

ترتیب

سرنامہ

علم تہٕ ادب ناوٕ ترٛے کتابہٕ چھےٚ بی اے کیٚن ترٛیٚن حِصَن ہندِ خٲطرٕ نصٲبی کتابہٕ ۔ یِمہٕ کتابہٕ تیار کرنَس منٛز چھُ مُدعا یہٕ زِ طالبِ علمن تام گوٚژھ تیُتھ ادب واتُن یَتھ منٛز موضوٗعی تہٕ ہیٔیتی رنگارنگی آسہِ تہٕ یِمی گوٚژھ تیُتھ ادب تہٕ واتُن یَتھ منٛز بنیٲدی مقصد خیالَن ہٕنٛز باوَتھ تہٕ کانٛہہ درس تہٕ آسہِ ۔ مادری زبانہِ منٛز لیکھنہٕ آمُت ادب پرناوُنَس گژھہ یوٚہے مقصد آسُن ۔ تکیازِ کٲشرِ چھِ بڑٕ ونٛژھے ییٚنٛ کٲشُر نوٗرٕ پٲٹھی زانان ۔ تِمَن چھینہٕ یہٕ زبان نِوٕ سَرٕ ہیٚچھنۍ ۔ یہِ مُدا ہیتھ آے یِمَن کتابَن منٛز افسانہٕ، غزلہٕ نظمہٕ، مضموٗن تہٕ سینٛو دساوٕ اوٚک اکھٕ ڈراما شٲمِل کرنہٕ ۔

سانٛہِ کوٗشِش روٗز یہِ زِ ادب پرُن گوٚژھ اکھ عملی آوریر بنُن یَتھ منٛز پرَن وول پَرنَس سٟتی پیش کَرنہٕ آمتِس تجربَس یا خیالَس متعلق پنُن رویہٕ تہٕ پانہٕ زانِتھ ہیکہِ ۔ امہِ باپتھ چھےٚ پرٛتھ

اَدب پارس یا مضموٗنس پیٚتہٕ اَکھ زان دِنہٕ آمژ سیٚتھ منٛز پیش کرنہٕ آمتِس تجربَس یا خیالَس متعلق اشارٕ، لیکھن وٲلؠ سُند تعارُف، لفظَن ہُند مَعنے تہٕ سوال شٲمِل چھ۔ تو قاچھُ پَرن وٲلؠ ہیکَن محسوٗس کٔرِتھ زِ ادب کیٚتھ پٲٹھؠ چھُ ہاوان زندگیہ ہُند عکس یا زندگی کرٕتھ گژھ آسنہٕ تہٕ کرٕژھ ہیٚکہِ آسِتھ۔

عـلم تہٕ ادب ناوٕ کتابَن منٛز ہیکَن طالب علم محسوٗس کٔرِتھ زِ زبان ہیٚچھنٕچ عمل چھَنہٕ کُنہٕ جایہِ اندٕ واتان۔ یہِ عـمل گژھ اِنسانس سارٕ کرٕ سے واٲنسہِ جٲری روزٕنی۔ یوٗت یوٗت اَسی زبان زانان چھ تیوٗت تیوٗت چھ اَسی علم تہٕ زانان ——— زبان چھےٚ علم پأدٕ کران۔ کأشرِ نوٚو دوٚرے اَسی وارٕ پٲٹھؠ زانان چھ مگر کأشرِس منٛز پرنہٕ سیٚتؠ چھ اَسی اَکھ نٔوی نٔوی وَرتاو زانان تہٕ نوٚو وَرتاو چھُ تیٚلی ضروٗری بنان ییٚلہِ کانٛہہ نٔو کتھ نوٚو خیال یا نوٚو تجربہٕ پیش کرُن آسہِ۔

شفیع شوق

ہیڈ آف دِی ڈیپارٹمینٹ

ادبُک مقصد

لفظ "ادب" چھُ بییہِ کنہِ کھسلہٕ پاٹھۍ تہٕ وَرتاونہٕ یوان اما پوز یمہ مقالس منز چھ امہ تلہٕ چھراتھ لیکھ مراد یمن تخلیقی یا تخیلی ادبٕ ونان چھ، تہٕ امہ ادبک مقصد مولوم کرن والہو چھ عام طور ترٕتے طریقہٕ یختیار کٔرۍ متۍ یا پٔرھنہارۍ ہُنٛد طریقہٕ، تہٕ زن گوو یہ مقرر کرُن زِ اَتھ کیاہ کام گژھ ہیٚنہٕ تہٕ اَتھ کیاہ مقصد گوژھ آسُن، بیہ طریقہٕ چھُ جادہٕ یمن ادبی دُنیہِ نیبر کام کرن والین سیاستھ دانن سماجی کارکُنن تہٕ مُصلحن لوٚکھ ہیم تخیلی ادبکس مادانس منز تہٕ بجے مولُک (VALUES) ژھارُن چھ یُہُنٛد عملی دُنیہس پیٹھ راج چھُ آسان۔ امہ قسمکۍ لوٗکھ چھ اکس نظمہ یا ناولہ متلق تہٕ تمی امنہٕ سونچان ییمہ امناہٕ یم پننہٕ یا بیین لوکن ہنٛز عملی کارکردگیہ متلق کتھ کران چھ۔ نتیجہ چھُ یہ نیران زِ تم چھ اکس شاعرس تہٕ ادیبس تہٕ تمہٕ افادی مقصدن ہنٛز منگ کران یم یمن پانس مارِ چھ کھٹے متۍ آسان۔ پٔرھنہارۍ ہُنٛد یہ طریقہٕ چھُ کُنہ ساتہٕ خودکامنس ادیبس تہٕ اَکھ سیوٚد تہٕ فطری طریقہٕ باسان ییٚلہ سُہ پننس اِنفرادی مزاجس، ذاتی پسندس ناپسندس تہٕ پننس آیڈیلس[۲] سام ہیتھ پننہٕ فنک

کاٹھہ خاص مقصد موٗن کران چھُہ تہٕ شہ مقصد پرٛاونس منز کامیاب تہٕ سپدان چھُہ۔ مگر دقت چھےٚ تمہٕ وزِ لوان ییٚلہِ اَکھ ذاتی مقصد ترٛاوتھ عام معیار بناونچ کوشش چھےٚ سپدان، تکیازِ انفرادی مزازٕ تہٕ ذاتی پسند ناپسندٕ مطابق مقرر کرنہٕ آمتہٕ مقصد چہ اَکھ کہوچہ بیٛھ نہ وُترتھ تہٕ چھہ بےٚ شمار اَدبی کارنامہٕ مارٕ منڈٕ گوٚدار تہٕ اَہم باسان تہٕ آسان۔

بیاکھ طریقہٕ چھُہ تواریخی، تہٕ زن گوٚیہ وُچھُن زِ مختلف زمانن تہٕ ملکن منز کوٚسہ کام چھےٚ اَمہٕ ہینہٕ آمٕژ۔ یہ طریقہٕ تہٕ چھُنہٕ بظاہر کھرٛی لدٕ باسان۔ تکیازِ کیٛنہہ نےٚ تہٕ یہ کتھ چھےٚ تحقیقہٕ تلہِ کھرٕ سپزمٕژ زِ اَدبُس چھہ مختلف دورن منز ولےٚ کیٛنہہ ٹھوٗس مقصد روٗدی مٕتی۔ تواریخن چھہ بم دور تہٕ وُچھمتی ییٚلہِ زن شاعری اُس بطورِ ہتھیار کیٛنہہ مخصوص ذاتی یا جماعتی مقصد پرٛاونہٕ باپتھ استعمال سپدان۔ شاعری، فلسفہ، تواریخ نہٕ بائےٚ قےٚ علم چھہ اَکِہ دقتہٕ تیتھ کنہٕ اَکھ اَکس منز شریکھ اُسہٕ مُتی زِ ژارٕ کرٕنۍ اُس مشکل۔ ڈراما کیتھ کنہٕ چھُہ مذہبی رسم رواج انجام انان انان پرٛتھ تیو مُت سوٗ تہٕ چھےٚ اکھ وینۍ کُنتھ۔ اَزکل تہٕ چھُہ اَدب مختلف ذاتی، جماعتی سیاسی، سماجی یا مذہبی مقصدو خاطرٕ استعمال سپدان۔ یمہٕ سارےٚ کتھہ چھےٚ پزر، مگر یہ تواریخی پزر چھُنہٕ سانہٕ سوالک صحیح جواب، ہرگاہ کاٹھہ اَدبچہ افادیتُک نکار کرِتھ اَکھ اَکوبےٚ مانہٕ تہٕ فضوٗل کارِ وَنہٕ، تیٚلہِ ہیکو اَسی تواریخی حقیقتھ بادِ کھ تہٕ اَدبک فائدِ منڈ آسُن ثابت کرِتھ۔ اَسہ چھُنہٕ وُنکس یہ سوال تہٕ دٕرپیش زِ مختلف زمانن تہٕ ملکن منز کوٚسہ کوٚسہ کام چھےٚ ادبُس ہینہٕ آمژ تہٕ نہٕ یہ سوال زِ اَدبُس منز یمہٕ رنگہٕ رنگہٕ موضوٗعژ پرٕ ینتھےٚ مٕژ چھےٚ بمتن ہنٛدی یتھوٗن بیوٗن مقصد کیاہ چھہ روٗدی مٕتی۔ اَسی یُتھ سوالس وُنکس جواب دینچ کوشش چھہ کران سہ

چھِ یہِ زِ یِمہٕ کالہٕ کیواز کالہٕ یُس ادب تخلیق یِیہِ مُت یا سپدان چھُ، اَدِ یِمہٕ یِمہٕ متوٗزِ
منٛزٕ آسہِ بہٕ تھٕ، یِمہٕ سوٗرُے رنگ لبہٕ تہٕ اَنگدار ادب نظرِ تل اَنہٕ ہیکو اَسی
وُنہٕ زِ اَکھ کیٛاہ چھُ کاٛنہہ تیٛتھ خاص مُشترکہ مقصد یا مقاصد آسان یِم لُکہٕ
کرٕ ی چھے کاٛنہہ لیکھ تخلیقی اَدَبُک ناو چھُ لبان۔

اَو تِتھٕ واتِتھٕ ہیٚکہٕ اَسہِ اَدبی تنقیدُک لوٲزِمہ تہٕ اَتھٕ روٗٹ کٔرِتھٕ تہٕ پٔرن
والین ہُندِ خٲطرٕ ہیکن پننہِ ذاتی توٚرُ تہٕ سٲری وَنہِ ہاوکھ بُنہٕ۔ مےٚ چھُ باسان
یہِ کِتھٕ مانہٕ پٔرِتھٕ کاٛنہہ سنجیدٕ پٔرن وول زِ کاٛنہہ تہٕ اَدبی تخلیق اَسہِ تِمن یِمہٕ پٔرِتھٕ چھِ
اَسہِ اَکہِ سوٗرُک تہٕ فرحتٕ ہُند تجربہ سپدان۔ سوٗروٗرُک تہٕ فرحتٕ ہُند تجربہ
ہیٚکہٕ اَدب پٔرِتھ وراٛے تہٕ حاصل یِیہٕ تھٕ۔ ماجہِ ہُند ڈٔکہٕ میوٗ کھٹہٕ تہٕ چھُ فرحتھ واتناوان
محبوب ہِندِس مُلاقاتس تہٕ چھُ سوٗروٗر لبان۔ شرٕ ی سُندِ موسمٕ اَسِن تہٕ ہیٚکہٕ فرحتھ
عطا کٔرِتھٕ تہٕ ڈَل دٕہس پیٹھٕ خوشوٗن ہواچہٕ یا وسونہٕ آفتابُک نظارٕ وُچھنہٕ تلہٕ تہٕ
ہیٚکہٕ اِنسان سوٗروٗر لبہٕ۔ مگر ادبی تخلیق یُس سوٗروٗر عطا کران چھِ یِمہٕ چھُ باقے
پٔرِتھٕ کنہٕ قسمکہٕ سوٗروٗرٕ لبنہٕ بیوٗن آسان۔ بیٚوٗنے لوت تہٕ فننُک سوٗروٗر چھُ سوٗن
تہٕ سیٛٹھا آسان۔ بیاکھ کتھٕ چھےٚ یہِ زِ اَکھ جان ادیب یا شاعر چھُنہٕ جِھراسوٗروٗرے
لوت عطا کران۔ تُسند کارنامہٕ پٔرِتھ چھُ بیٚیہِ تہٕ واریاہ کینٛہہ حاصل سپدان۔
یِمہٕ چھُ اَسہِ یانے کُنہٕ لُو تہٕ نیرِل تجربہٕ منٛزٕ گذراوان یا کاٛنہہ تِژھ حقیقتھٕ سٲنِس
تخیلس منٛزٕ زِندٕ کران یوسہٕ یا تےٚ بژوٗنیٛڑ کنہٕ اَسِتھٕ تہٕ اَسہِ وُچھِتھ چھنہٕ آسان
نہٕ ہرگاہ وُچھِتھ آسان چھےٚ مگر گاٛمتِھ چھنہٕ آسان تہٕ لوٗتے کُنہٕ نہٕ چھےٚ آسان
وارٕ پاٹھٕ پٔرزناومتِ تہٕ نہٕ چھِ تمِیُک خولہٕ خط بیان کرنہٕ باپتھٕ اَسہِ یِنِس موزوٗن
لفظ آسان۔ اَکھ رُت ادبی لیکھ چھُ سانِہن اِحساسن تہٕ جذباتن کھےٚ کاٛسِتھٕ پٔرزناوان

تہٕ لوٗزٕ کاوان ، ساٖنی نظر شوٗژراوِتھ گاشدار تہٕ ساٖنی فکرٕ سگوٗتھ شاداب بناوان۔ سوٗرٕدٕر عطا کرٕنٕ تہٕ سانہٕ شخصیژ ہنٛدِ پژ تھنک پھولنک سامانہٕ کرٕنٕ ، یِمہٕ دۄ شوٚے خوٗصوٗصیژ چھے اَدبس منٛز موجوٗد آسان تہٕ اَوے کنٛ چھُ یہِ وَنُن سہل باسان زٕ ادبُک مقصد چھُ یِمہٕ دۄ شوٚے خوٗصوٗصیژ پاٖدٕ کرٕنۍ۔

اَدبی تنقیدِ کس توارٛیخس سام ہیٚنہٕ تلہٕ تہٕ چھُ نَنان زٕ اَدبُک مقصد موٗلوٗم یا مشخص کرٕنٕ والین چھُ اَدٕ بچین یِمَن دۄن خوٗصوٗصیژن کُن یُتھ کالہٕ پیٹھٕ ظوٗن گوٗمُت۔ ہوریس[5] سُنٛد مشہوٗر قول چھُ زٕ اَدب چھُ ”موٗدُر تہٕ مُفید آسان یِمَن دۄن توژرن چھُ جاے بدلاوی بدلاوی تہٕ کے ڈاٖلی ڈاٖلی دَل دِتہٕ آمُت۔ اہمیتھ چھے دۄ شوٚنٛزٕ ہنٛزٕ تسلیم کرنہٕ آمژ اَما پوٚز یینہٕ پژ یتھ وِزِ واریاہ کُھو وُچھنہٕ لوان چھُ نہٕ گوٚیمن دۄ شوٚنٛزٕ خوٗصوٗصیژن ہُنٛد تخلیقی کنٛبر۔ یہِ وَنُن زٕ ادب چھُ موٗدُر تہٕ آسان تہٕ مُفید تہٕ چھُنہٕ کانٛہہ تکیاز اَمہٕ قسمکس بیانس ہیٚکہِ یِتھٕ مانہٕ نیرِتھ زٕ یِمہٕ زٕ خوٗصوٗصیژ چھے اَکی ڈُنٛزٕ ہٕنٛز مخلوق اُسِتھ تہٕ زٕ الگ تہٕ بیوٗن وۄجوٗد ، تہٕ ادبچہ ماہیژ تہٕ کامہٕ کارِس مُتعلق یہِ دۄگنیاے ہیٚکہِ افراطُک تفریطُک[6] تہٕ باعث بنِتھ۔ چنانچہ اَتھ صوٗرژ منٛز چھِ پرٕن والی پننہٕ مُختلف ذاتی دِل چسپین ہُنٛد اثر بُنیتھ گژھان اَکس خوٗصوٗصیژ ژرا اہمیتھ دِنہٕ ہیوان تہٕ گاہے بیٚیس خوٗصوٗصیژ۔ اَکس پرٕن والِس باسان شاعری تژھے ہش تاٖلیم تہٕ تربیتھ دِوان یژھ بیٚیہ کانٛہہ درسی کتاب دِوان چھے“ بیاکھ دِپان شاعری تہٕ بوٗزِتھ لوٗن باقے خوش کرِتھ نین چیزن ہنٛدی پاٹھۍ اَکھ خوش کرٕن چیز ، اکھ سیاسی یا سماجی کارکُن دِپان شاعری چھے آسان (یا اَتھ پزِ آسُن) خاٖلص پراپگنڈا[7] تہٕ اَکس طاٖلب علمس یا وۄستادس باسان زٕ شاعری چھے آسان یا اَتھ پزِ آسُن خاٖلص آہنگ[8] تہٕ شبیہہ سازی[9] یتھ تہٕ انسانی جذبن ہنٛدِس دُنیہس ستی کیہنی واٹھ آسہ۔ اکھ نقاد

دپان شاعری گیہ "شُری گنڈن" تہٕ بیاکھ کران اکھ "ہونر" ناو۔ ظاہر چھُ زِ امہِ قسمک
کانہہ اکھ طرفہٕ تٲصاب ہیکہِ نہٕ اَسہِ اَدبچ اہمیتھ تہٕ مقصد سمجھنس منز اَکھ روٗٹ کٔرِتھ۔
شُری گنڈنس سیتۍ ہشر دِیُن اوس پوٗزُے مگر ادب تخلیق کرن والیس یتھ احتیاطس
کارِ گری پتہٕ شیر ژار تہٕ یتھ منصوبہٕ بندی یہ کام ہیٚنی چھےٚ پیوان، شُرین ما چھُ تمیک
ضوٗر وٗرکھ آسان تہٕ شُری گنڈن ما چھُ تمہٕ حسابہٕ سنجید تہٕ اہم آسان یتھ حسابہٕ کانہہ
اَدب پارٕ چھُ آسان۔ دمہ ہوس "ہونرٕ" سیتۍ ہشر امالوٗز تمہٕ سوٗرٕ وٗرس تہٕ فرخُڑ کیاہ وُوزٕ
لوہ سہٕ اَدب پَران حاصل چھےٚ نیدان۔ پیچھٕ چھُنہٕ اَدبس کانہہ تیٚتھ عملی مقصد تہٕ آسان
یتھ زن ہونر ہیکہِ اَسِتھ۔ یُزرٕ چھُ یہ زِ باقی خوصوصیژن اہمیتھ دِنی گوٚو اَدبچہ کُلہم
حقیقژ تہٕ تمہٕ چہ نامیاتی زندگیہ غلط تاویل کرنۍ۔
یتھ منز چھُنہٕ کانہہ شک زِ وِزِ وِزِ چھےٚ موٗدُر تہٕ مُفید آسنچن یمن دون
خوصوصیژن ہندِ اژھینہٕ تولتہٕ چہ اہمیژ ہشرٕ تہٕ ژیٚنہٕ وُنی دِنہٕ آیہٕ۔ مثالے ڈرایڈنؒ
سُندِ یہ وَنُن زِ "ادب چھُ فرخُڑ ہُندی ذٔسی تربیتھ یہٕ دوان" مگر تہٕ اَسِتھ تہٕ چھُنہٕ ڈیٚجہ
گژھلے ژُجھنہ اختلافس چھُنہٕ یہ خیال زُ تمہٕ دِوان زِ ادب چھُ فی الواقع پَرن والیس
سوٗرٕ وٗرٕ علاوٕ بیٚیہ تہٕ وارِیاہ کینہہ بخشان۔ تکیازِ کم از کم بہلہٕ پایک اَدب پٔرِتھ ہیکہٕ نہٕ
کانہہ سوچُن وول اکھ اِنکار کٔرِتھ۔ اختلاف چھُ تمہٕ وِزِ کلہٕ کڈان ییٚلہِ ادبس موٗدُر
یا مُفید آسنس ژھوڑٕ تہٕ چھےٚ ماننہٕ کرُنہٕ چھِ یِوان، ییٚلہِ ادبی سوٗرٕ وٗرس بیٚیہ کُنہٕ قسمکس
عام مزس یا لُطفس سیتۍ ہشرٕ دِنہٕ چھُ یِوان یا ییٚلہِ ادب تمی ماننہٕ مُفید گنزرنہٕ چھُ یِوان
یتمہٕ ماننہٕ کانہہ اخلاقی تٲلیم کانہہ سیاسی ترغیب، کانہہ نفسیاتی اِنکشاف یا کانہہ سائنسی
دُریاف مُفید ماننہٕ چھُ یِوان۔ یمہٕ کُنہٕ چھُ گولاب وُچھتھ تہٕ اکھ سوٗرٕ وٗر یِوان مگر
تمہٕ سوٗرٕ وٗرس منز چھُ گولابس مُشک ہیٚنک، شہ ہنگس لاگنک، شہ پانہٕ ناوُنک

یا ہُتھ بیٚنیہٕ کانٛہہ کأم ہیٚنٛک شوق تہٕ شأمِل روزان ۔ اَدٕبک سوٚرٕ ژُھ اَمہٕ قسمُک تمام فرحژ وٕنٕشہٕ مختلف تہٕ ہتی ہتو سارِوٕے کھوٚتہٕ سوٚن تہٕ ہتھود سوٚرٕ آسان ہتکیاہ ۔ یہ سوٚرٕ تیمہٕ عملہٕ مشہٕ دوہ پیدان ژھُ سو عمل ہِچھنے ۔ بجایہ خود باقے تمام عملو لنشہٕ بیون تہٕ ہتھ عمل آسان ۔ اَدب تخلیق کرنٕچ یا پرنٕچ عمل چھینہٕ عام ماہنہٕ موجوب عمل آسأنی ۔ یہ ژھُ اَکھ تفکرُ آسان، اَکھ نیرِل تہٕ غارٕ تحصیلی تفکر یتھے کُنہ ژھے اَدٕنٕچ افأدِیتھ تہٕ باقے تمام اِفأدیژ وٕنٕشہٕ مختلف آسان ۔ اَدب ژھُ پزی سنجیدٕ تہٕ آسان تہٕ اَہم تہٕ مگر اَمیہ سنجیدگی تہٕ اہمیژ ہیکو نہٕ کُنہ سائنسی مفروضیہ کُنہٕ فلسفیانہٕ نظریہ یا کُنہ اخلأقی تألیم ہنٛز سنجیدگی تہٕ اہمیتہ سیتی ہشر دِتھ ۔

کُنہ چیٖزک مقصد مُشخص کرنک سارِوٕے کھوٚتہٕ موقول طٔریقہٕ ژھُ یہ مولوٗم کرُن زِ آیا تمہٕ چیٖزٕچ کمیر خاصیتھ، تمہٕچ مأہیتھ تہٕ تمیُک کارکیاہ ژھُ ۔ تکیازِ پرٕتھ کانٛہہ چیٖز چھُ ہے مقصد رٕتی یا اَکھی اَنجام اَنتھ ہیکان، یُس پوٗرٕ کرنہٕ خأطرٕ سُہ گرٕ تہٕ ژھُ آمُت آسان ۔ واوچہٕ ہُنٛد مقصد ژھُ واو کرُن ۔ تکیازِ یہ ژھُ اَمی خأطرٕ ودنہٕ لوان تہٕ اَمیُک کار ژھُ واو کرنے ۔ اَمہٕ واوٕ سیتی چھا اَسی گرمہٕ سیتھلاوان کُنہٕ نارٕ زُہناوان ۔ سو ژھنے دوٚیم کتھ ، تہٕ وُچھُن گو واوچہٕ ہنٛدی فأیدٕ مولوٗم کرُن ۔ وَلیے ہیکون اَسی واوٕچ اَنہٕ لأگِتھ، زُری ژھاوِتھ تہٕ موختہٕ جُر کتھ عجأئب گرٕچ شوٗب تہٕ بناوِتھ ۔ مگر سُہ گوو واوچہٕ ہُنٛد اَصل مقصد مُشترکتھ تہٕتھ سو کأم ہیٚنی یمہٕ خأطرٕ تہٕ سو مُلہٕ تُلہٕ بناونہٕ ژھیے آسان آمژ ۔ اَدٕبک مقصد تہٕ ہیکو اَسی اَمیٚچ مأہیتھ تہٕ اَمیُک کارُ وُچھِتھے مُشخص کرِتھ ۔ سو مأہیتھ تہٕ سُہ کار مُشترکتھ اَکھ کانٛہہ بدل کأم ہیٚنی گوژھِ سُہ بدٕرنگس لأگُن ۔

اَدب ژھُ زبأنی ہنٛدس اَکس مخصوٗص ؤرتاوس ناو ۔ سائنس دان تہٕ ژھُ زبأنی ہنٛدی ؤرتاوٕ سیتی پنُن علم یا تجربہ بیان کران تہٕ اَکھ عام اِنسان تہٕ ژھُ پننہٕ دوہہ دِنُن چہ

ہندگی منز زبانے ورتاوان مگر ورتاوس چھنہ فرق۔ مو خصر لفظن منز ہیکوا سی وُنِتھ
زِ اکس سائنس دان ہنز کوشش چھے یہ آسان زِ کُنہ چیزچ حقیقتھ گژھہ تھ کُنہ
بیان سپدِنہ یتھ ژن تُتھ بیانس تِسندِ کُنہ ذاتی توشرچ، جذبچ احساسچ یا خاہشہ ہُنز
کُہ کھو یہ کم ژھاسے بینیہ۔ شہ چُھ تِیہ چیزچ غار ذاتی حقیقتھ پیش کرنی یژھان۔ امہ
غرضہ چُھ شہ زبان تہ تِمہ انداز ورتاوان زِ لفظ چھ پننہ ریلوایتی ہندگیہ، ذاتی مزاج تہ
جذباتی تہ احساسی علاقہ پنشہ جاے دور تھ یہ ڈِپی زِ تہ اکھ اِشارن ہنز زبان بنان۔ اَتھ
برعکس چُھ اکھ شاعر حقیقتژ منز پننہ شخصیتھ آورا وُتھ تھ حقیقتژ متعلق پنن کانہہ ذاتی توشرچ
کانہہ انفرادی تجربہ یا کانہہ نبرل کشف (VISION) تج قربتھ تہ وُشنیر ہیتھ بینن
تام واتناوُن یژھان۔ یہ امہ موکھ چُھ سُہ لفظن ہنزن ژھائن تہ گژائن، تہنزن
گِنگرائن، تہندین قدن تہ قدمن، تہندین ریلوایتی رمزن تہ کنایہن، تہندین بیون بیون
مزاژن، تہندین جذباتی تہ احساسی علاقن نظر تل رٹتھ تِمن استعمال کران۔ اشارن
ہنز زبان چھ دو شوے ورتاوان مگر سائنس دانہ ہندی اشارہ چھ حساب کین اشارن
تہ نشانن ہکھ پکان تہ شاعر ہندی اشارہ چھ استعارن تہ اساطیرن کن لمان۔ سائنسدان
ہنز زبان چھے محض اکھ ذریعہ بنان کُنہ غار ذاتی حقیقتژ کن توجہ پھرنک تہ شاعر ہنز
زبان چھے حقیقتژ متعلق تِسندِ ذاتی توشرچ، تجربچ یا کشفچ ترجمانی کران تہ تمی سِتی بنس
حُسنس پتھ تہ کھلوائے کران۔

دوہ دِہن چہ زندگیہ منز استعمال سپدن واجنہ زبانہ چھ سائنسی زبانہ سِتی
کم تہ ادبی زبانہ سِتی جاپہ ہشر تکیاز اتھ زبانہ منز تہ چھ کینژن موقن پیٹھ
لفظن ہندی ریلوایتی، جذباتی تہ احساسی علاقہ وو تلان۔ مگر اتھ زبانہ تہ ادبی زبانہ
چھے اکھ بُڈ ہش فرق یہ زِ ادیب چُھ پننہ زبان اکس عام انسانس مقابلہ

سِلھِٹھے جاےٚ ہُشاری تہٕ اِحتیاطہٕ سان وَرتاوان تہٕ اَکھ منٛز جاےٚ کھوتہٕ جاےٚ موزوٗنیتھ، ترتیب، تنظیم تہٕ وَحدتھ پاےٚدٲرِ کرنٕچ کوشش کران۔ دوہہ دِہَن چہٕ زبانۍ چھُ عام طور کاںٛہہ عملی مقصد تہٕ نظرِ تَل آسان۔ مگر ادبی زبانۍ چھُنہٕ اَمہِ قسمُک کاںٛہہ تہٕ مقصد آسان، بلکہِ ادبی زبان چھےٚ اَکھ تیٚتھ تخیُلی دُنیاہ بساوان یُس خود کفیل چھُ آسان۔ سائنسی وَرتاو، اَمہِ یا عام دوہہ دِہُک وَرتاو زبانۍ ہِندِ یِم دو شوٗبے وَرتاو چھِ یتھہٕ اکہِ خوصوصیژ کِنۍ ادبی زبانۍ ہِندِ وَرتاوہٕ نِشہٕ مختلف۔ سُہ گوٚیہٕ زِ ادبی زبانۍ ہِندِ وَرتاوُک چھیکرٕس نتیجہ چھُ حقیقژ متعلق اَدیب یا شاعِرٕ سُند ذاتی تاثُر یا انفرادی تجربہ۔ یتھہٕ کٕنۍ پیش کرُن آسان زِ اَکھ نوٚو حقیقتھ چھےٚ تخلیق سپدان۔ یوسہٕ خارجی حقیقژ تہٕ ادیب سٕنٛز انفرادی شخصیژ ہِندِ پانہٕ وانۍ ژناوُک تہٕ بلہٕ ژارُک پاےٚداوار آسِتھ تہٕ یِمن دوشوٚنۍ نِشہٕ بیوٚن، خود موختار تہٕ خود کفیل حقیقتھ چھےٚ آسان ترٛتھہٕ زِ یِمن وٲلس تہٕ چھُ باسان زنتہٕ سُہ پانہٕ تہٕ چھُ اَکہِ زِندہٕ تہٕ مکمل تجربہٕ منٛز گُذران۔ نَتہٕ زنتہٕ چھُس پننٕے کاںٛہہ پرٛوٚن تجربہ نوٚو سرٕ سلامہٕ یوان۔ یِندرٕچ کٲم چھےٚ کاںٛہہ چیز کٕڈُن، یہٕ چھُ اَمی خاطرٕ گرٕنہٕ یِوان تہٕ اَتھ شوٗبہٕ بُنیاُدی طور یُہَے کٲم ہیٚنۍ، گویا یِندرٕکہٕ وو جوٗدُک مقصد چھُ کڈُن۔ یہٕ چھےٚ پاٹھۍ ہیکو اَسی اَدبٕچ ماہیتھ تہٕ کٲم کار نظرِ تَل ژٔھٹھ ژھوٚنۍ پاٹھۍ وُنِتھ زِ اَدبُک فوری تہٕ سیٚدِ سیوٚد مقصد چھُ زبانۍ ہِندِ مخصوص وَرتاوٕ سٟتۍ اَکھ تیٚتھ بزٕل خود موختار، خود کفیل تہٕ زِندہٕ تاثُر، تجربہ یا کشف تخلیق کرُن یتھ منٛز لوٗر تہٕ سوٚرٕ رٕور دوشوےٚ خصوصیژ اَکھ اَکِس منٛز شٕرپتھ کٕنۍ وحدتھ بنیمٕتۍ آسن۔

رُود یہٕ سوال زِ اَتھ تخلیقی تاثرس، تجربس یا کشفس کوسہٕ قدر تہٕ کُس موٗل چھُ سانہِ کُلہم زِندگی منٛز، موٚن زِ واوچہ ہُند مقصد چھُ واو کرُن تہٕ

تہٕ ینہٕ رُک مقصد چھُ کٔتھ مگر واوچہ ہِشدِس واوکرنس تہٕ پنٕدرٕکس کٔتس چھیتے سانہٕ
گُلہُم زندگیہِ منٛز اکھ اہمیتھ، اکھ مول، اَدبُک کُس مول چھُ؟ سوال چھُ موقول، مگر سلہٕ
وُذ کین کہٕ موخصر بحثہٕ نیبر تہٕ کیتاز اَتھ سوالس جواب دِنٛ گوتوٕ اکبر باسہٕ جمالیاتک[18]
بحث تُلُن تہٕ بیٚیہٕ پاسہٕ گُلہُم اِنسانی زندگی پیٹھ راج کرن والین مولن ہِشدِس نظامس
منٛز اَدبکہٕ مولُک مرتبہٕ مُشخص کرُن۔ پیٹھ چھُ اَتھ سوالس جواب دِنہٕ وِزِ یہٕ ظون
تہٕ ہاوُن زِ اَدبُس چھیتے مختلف ذاتھ۔ بُنیادی ماہیتھ ہِشدِ ہِشر باوتھ جود چھُ پٔزِ ہتھ
کُنہٕ ذاتھ منٛز پٔزہتھ اَکس اَدب پارس پننٕ مخصوص ہوالو اپنٕ خاص ژھوٹ یا کُشادٕ
دُنیاہ آسان۔ مُمکن چھُ کانٛہہ ناوُل[19] پٔرِتھ سیدا اسہٕ اِنسانی نفسیاتچ سٔنٛز زان، یِتھ
کُنٛز یہٕ مُمکن چھُ زِ کانٛہہ نظم پٔرِتھ باسِن اسہٕ پانس اَندر تہٕ کھو قوت دٔرتکو انہار جادٕ پُراسرار
تہٕ جادٕ توجہ طلب۔ مُمکن چھُ کانٛہہ ٹریجڈی[20] بٕنہٕ کانٛسہٕ پٔرن والِس خاطرٕ سینہٕ صافی تہٕ
نفسی تزکیک[21] باعث یِتھ کنٛز یہٕ مُمکن چھُ زِ اکھ طنز[22] پٔرِتھ بنہٕ کانٛہہ پٔرن وول اعتدال پسند۔
ہرگاہ زمان مکانچن تبدیلین ہِشر ونٹھ کنہٕ مولن ہِشدِ اضافی حیثیتھ تہٕ نظر تل تھاوتھ تیلہٕ
چھُ امہِ قسمُک بحث بیٚیہٕ ہُن تہٕ کردار بنان۔ اکھ کتھ یِیہٕ اَتھ ضمنس منٛز شاید سارِنٕے
تخلیقی اَدبُس مُتلق زمان ومکانچو ہُد کاسِتھ وُنتہٕ ہیکو چھیتے یہِ زِ تخلیقی ادب چھُ زبانہٕ
ہِشدی اظہار وبیانچو اِمکانی قوتہٕ دریافت کٔرِتھ تہٕ پھاپھلاوِتھ سانٛہِ تمدنی زندگی
مالا مال کران۔

تخلیقی اَدب چھُ پٔرن والِس ہِشدِس شعورس کُشادگی تہٕ احساسس نوزکی تہٕ
سنبر بخشان یمو کنٛز سُہ زندگی تہٕ کائناتھ زیادٕ جان پاٹھۍ زانتھ تہٕ پرزنٲوِتھ ہیکان چھُ۔
یِتھ کنٛز ہار پربتس[23] یا شنکراچارس[24] کھسان قدمہٕ بتہٕ قدمہٕ اَندرٕ یکھو نظر ڈٕلِتھ
جعبہٕ رٕژھہ رٕژھہ پیٹھہٕ پیٹھہٕ نوین نیران چھُ تیتھے کنٛز چھُ پٔزِہتھ کانٛہہ تخلیقی اَدب پارٕ

پرٛن وألۍ سٕند شوٗعوٗر زٕژھے پیوٗ تنٛۍ گاشراوان۔ منظر کُشائی سپداں سپداں ہیٚکہِ خوشبوٗ ڈُلک یا گرایہِ مارٕ وُنہٕ وِتھ ہُنٛد لوٗ یہ وُنن انہار تہٕ نظرن خاطر پاٹھ کٔرِتھ تہٕ بوٗن کوٗ ہیہ دامنس نکھ جایِن ہُنٛد یہِ مناکھ سنبر تہٕ آولُن أنِتھ۔ یِتھے پأٹھۍ ہیٚکہِ تخلیقی ادبُک مطالعہ کران کران حقیقژ ہُنٛد مأرِ مٕنزٕ رُک احساس تہٕ ووٚنُس أنِتھ تہٕ اَمہ کہِ وِلِکھ ژازُک باس تہٕ وُشتہِ پادٕ کٔرِتھ۔ مگر دوشوٗنٛ صوٗرژن منٛز آسہِ تجربہ سوٗرٕوٗر بخشن وول۔ مأرِ مٕنزٕ رُک تجربہ تہٕ وِلِکھ ژازُک تجربہ تہٕ۔ اَمہ تلہٕ دزاو بیاکھ توٗکٕتھ سوٗنچس لایق۔ سُہ گوٚو یہِ ادبی فرحژ ہُنٛد تصوٗر چھُ عام فرحژ ہِنٛدِ تصوٗر نِشہِ واریاہ مختلف تہٕ سیٹھاہ سوٗن۔ اَتھ تصوٗرس منٛز چھیٚ ڈٕلسڈ پموٗناہ تہٕ شأمِل تہٕ لیڈی میکبیتھ[26] تہٕ، فأرڈنٛد[27] تہٕ تہٕ اڈیپس[28] تہٕ:

کامہ دِوِ کرٕ سأل ڈٕل لوٗزم شبس ترٕ تیل بل
درشنس آبس اندرٕ پموشس لأگِتھ پرایہ ہا (مہجور)

یِتے یوٗت تہٕ بُلو کرٕ بیتہٕ:

تلہٕ چھےٚ زیٚس تےٚ پیٹھ چھٕکھ نژان
وٗنتہٕ مالہٕ ووٗنٛد کِتھ پژان چھےٚ (شیخ العالمؒ)

کُلہم انسأنۍ زندگیہ ہیکو یہِ صحی مانہٕ کِنہٕ پاپر جاوٕ نِتھ ہرگاہ تمدنی زندگی چھینٕ تہٕ ژھر آسہِ۔ بہرحال اَمہِ قسمچہ کِتھ چھیٚ تیتھی ووٗتھان یِلہٕ کانٛہہ مختلف چیزن ہُنٛد موول تہٕ مرتبہ مشخص کرٕنہٕ یِیہِ۔ یوٗتامتھ مقصدن ہُنٛد توٗلُق چھُ اَدبُک مقصد چھُ تی کرُن یُس ترجیح اہمیژ منٛز شأمِل چھُ یا نے زبأنۍ ہنٛدِ مخصوص وٕرتاوٕ سٟتۍ کانٛہہ تیٚتھ نرل، خود مختار، خود کفیل تہٕ زندٕ توٗشُر، تجربہ یا کشف تخلیق کرُن یُس پرٛن والِس کِنۍ آنٕہ نوٗر تہٕ عطا کرہ تہٕ سوٗرٕوٗر بہٕ نوٗر یِتھ دزٕ بیٹھ بنیا رچ سنجیدگی وٗزان آسہِ تہٕ سوٗرٕوٗر یُس غار تحصیلی تفکرس کھتہٕ پیوٗمُت آسہِ۔ سُہ نوٗر تہٕ سُہ سوٗرٕوٗر یُم اَکھ اَکس زنم دِتھ تہٕ اَکھ اَکس منٛز شرٕ بیتھ اَکھ تخلیقی کنسرٕ بنیمژ آسن۔
(رحمان راہی)

زان

شاعرس تہٕ ادبس متعلق چھ اَسہِ اکھ کتھ لیکھان زِ کُنہ تخلیقہٕ منز یہ کینژہاہ وَنہٕ چھُ آمُت تمہِ متعلق کرو اَسہِ پننہِ تاثُر بیان۔ دوٚیُم یہ زِ لیکھنہٕ سِتہٕ ہیکہِ نوٚو نوٚو خیال یتھ تہٕ یِمن گوشن کُن دِموٚ اَسہِ توجہ، یِم پرنہٕ یا بوزنہٕ وِز اوٚری چھِ ترٛاونہٕ یوان۔ ترٛیِیہ زِ تخلیقن متعلق لیکھتھ دِموٚ اَسہِ پانس وَلہٕ باقی پرن والین تہٕ کُنہِ ادبی تخلیقہٕ ہُنٛد حُسن تہٕ قُبح زانٛنہٕ زیر یتھ بم تہٕ تمہِ متعلق پننہِ پاٹھو سوچُن ہیٛن۔ "ادبُک مقصد" عنوانہٕ مضمون چھُ یمنے کینژن مسلن پیٹھ بحث کران۔

رحمان راہی (سرینگر ۱۹۲۵ء ــ) چھُ شاعر تہٕ نقاد۔ تمہِ سٕنٛز شاعری ہنٛز چھےٚ از تام زِ سوٚمبرنہٕ شایع سپزمژٕ: "نوروز صبا" تہٕ "سیاہ روٗدہِ جرین منٛز"۔ راہی سٕنٛدی کینژہ تنقیدی مضمون چھ "کہوٚٹ" ناوچہِ کتابہِ منٛز شایع سپدی متی۔ سُہ اوس گوڈٕ کالجس منٛز انگریزیک اُستاد، پتہٕ یونیورسٹی منٛز فارسی ڈپارٹمینٹک تہٕ رٹائر گژھنہٕ کاشُر ڈپارٹمینٹک پروفیسر۔

لفظ تہٕ معنی

۱۔ تخلیقی یا تخیلی ادب: سُہ ادب یُس نہٕ محض واقعاتن تہٕ معلوماتی آسہِ بلکہ آسہِ لیکھن والہِ سٕنٛدین احساس تہٕ جذبن ہُنٛد تیٚتھ اظہار یتھ منٛز لیکھن والہِ کانٛہہ واقعہ یا چیز پننہِ پاٹھو پیش آسہِ کوٚرمُت۔

۲۔ موٗل: قیمت، قدر

۳۔ آئیڈیل : سُہ کانٛہہ چیز یا شخص یُس کانٛسہِ ہنٛدِ خاطرٕ سارِوٕے کھوتہٕ ژٕرت یا مکمل آسہِ۔

۴۔ اُتھٕر : سُہ کانٛہہ وَخت یا چیز یُمہِ سٟتۍ دیان کانٛہہ جودوۍ اثر پانٛدٕ چھُہ گژھان۔

۵۔ ہورِس : قدیم رومُک اکھ مُفکر تہٕ نقاد۔ (۶۵ ق م - ۸ ق م)

۶۔ افراط تفریط : زیادٕ یا کم

۷۔ پروپگنڈا : کانٛہہ خیال یا نظریہ لُکن تام واتناوُن تہٕ تبلیغ

۸۔ آہنگ : شاعری یا نثرس منٛز آوازن، خیالن تہٕ جذبن ہنٛز لَے۔

۹۔ شبیہہ سازی : لفظن منٛز تصویر وۅتلاونٕک فن۔

۱۰۔ نامیاتی : یتہٕ پٮ۪ٹھ کُنہِ چیزٕ زندگی یا بچھ لازمی آسہِ۔

۱۱۔ ڈرایڈن : انگریزٕ یک مشہور شاعر تہٕ نقاد۔ (۱۶۳۱ء ـــ ۱۷۰۰ء)

۱۲۔ غار تفصیلی تفکر : یتھو خیال یا فلسفہ یُمہِ نِشہِ نہ کانٛہہ مادی مقصد آسہِ۔

۱۳۔ غارٕ ذاتی حقیقت : تیتھ چیز یُس سارِنٕے ویۆد آسہِ۔

۱۴۔ کشف : دیدٕ آگہی

۱۵۔ رمز تہٕ کنایہ : لفظن منٛز تم اِشارٕ یِمن ورگہ معنیٰ آسہِ۔

۱۶۔ اساطیر : (واحد: اُسطور) کانٛہہ پرانٛز دلیل یا کتھ یمٕنک تعلق خیالی ناممکن چیزن تہٕ واقعن سٟتۍ آسہِ۔ لکہٕ پُژھ

۱۷۔ چیکرس : پوشش۔ اُخرس

۱۸۔ جمالیات : سُہ فلسفہ یمیُک تعلق حُسنس سٟتۍ چھُہ۔

۱۹۔ ناول : واقعن تہٕ کردارن پیٹھٕ بنٛتھ کانٛہہ زیوٗٹھ بیان یُتھ گوڈٕ منٛز۔

تہٕ اند آسہٕ۔ یہ ہیکہٕ زِ ڈاے ہیتھ صفن ہنٛز تہٕ اَسِتھ تہٕ ساسہٕ بوٗد صفن ہُنٛد تہٕ۔

۲۰۔ ٹریجڈی: تیٚتھ ڈراما یُس پٕرِتھ رحم تہٕ خوف وۄتلہٕ۔

۲۱۔ نفسی تزکیہ: انسانہٕ سٕنٛدِ ذہنہٕ منٛز خوف، وہم تہٕ بٕرم دوٗر سپدُن۔

۲۲۔ اِضٲفی: یتہٕ پیٚتہٕ حتمی تہٕ آخری آسہٕ۔ بدلوُن۔

۲۳: ہارپربت: سرینگرس منٛز باگ۔ اَکھ لوکُٹ کوہ یتھ پیٹھ قلعہ چھُ۔

۲۴۔ شنکراچاریہ: سرینگرس نزدیک مشرقہٕ طرفہٕ اکھ کوہ یتھ پیٹھ گوپادری مندر چھُ۔

۲۵۔ ڈِسڈِمونا: شیکسپیرنہٕ 'اوتھیلو' ڈراہچ ہیروئن۔

۲۶۔ لیڈی میکبتھ: شیکسپیرنہٕ 'میکبتھ' ڈراہچ اکھ مرکزی کردار

۲۷۔ فارڈِنَنڈ: شیکسپیرنہٕ 'ٹمپیسٹ' ڈراہُک اَکھ مرکزی کردار

۲۸۔ ایڈِپس: سفوکلیزنہٕ مشہور ڈراہُک مرکزی کردار

کیٚنہہ سوال

۱۔ ادبُک مقصد کیاہ چھُ؟

۲۔ ادب کیٚتھ پٲٹھۍ چھُ اَسہٕ آگہی تہٕ دِوان تہٕ لُطف تہٕ؟ پننِہٕ لِصابہٕ منٛز کُنہٕ تہٕ شعرُک حوالہٕ دِیُو۔

۳۔ اَدب پارٕ کُتھ وَنو؟ اَمکۍ لوٲزمات کیاہ چھِ؟

۴۔ ژھوٚرِ تبلیغ یا پروپگنڈا کرن وول ادب کیازِ چھُنہٕ پوٗرٕ ادب؟

پوشہِ بہار

پوشہِ ٹُولو توشں تو
پوشہِ بہار آو تے
روشہِ دِلتو درشنو پوشہِ بہار آو تے

وَنہِ پھوٗلِم ہَشہِ پوشں
شاد سیِنہٕ فروشں
نالہِ دواں پیالہِ نوشں پوشہِ بہار آو تے

کھاسہِ ٹیکے بَٹنے
آیہِ پھوٗلِتھ ریکہِ وَٹے
آیہِ ہیموکھ ژرٕ نے پوشہِ بہار آو تے

یام عشقُن جوش آکھ
وِر کیٚنہو کرِٕ جایہ چاکھ
کأڈِ گژھو زیر خاک پوشہ بہارا آو تے

مارِ کِتھن بُلبلن
کأرِ کھوٚد نٕج سۆمبلن
تازِ خم چھُس کوکلنٕ پوشہ بہارا آو تے

چاو چھُے بیمبر زلن
ڈیشہ وُذ ڈیشتھ ژٔرن
تتہ کاتِھ لو مۆکلن پوشہ بہارا آو تے

سوسن غوصے رٹُن
اَطلسک جامے ژوٹُن
اَند مزارا ہیٚے رٚوٹُن پوشہ بہارا آو تے

شوقہٕ سان ییلہٕ پھوٚلی گولاب
رنگ رخسارِ جنابٕ
بُتھ پیٚٹھے ژُل نقاب پوشہ بہارا آو تے

لالہِ دِ پان مسولے
داغ دِلک کُس ژلے
عشقہٕ بیمار نو بلے پوشہٕ بہارا آو تے

رنبہٕ وِنس رنبہٕ کُس
یارِ گاٚمتۍ جگرس
یارِ دوداہ ونہٕ کُس پوشہٕ بہارا آو تے

کِچھ مستہٕ دژاواچھ پوش
لِچھ بدن نیوٚن ہوش
گِچھ کھٹِن آو جوش پوشہٕ بہارا آو تے

نارِ دُز ہٕژ آرول
خارِ ہیتھ واٚنجہ تُل
یارِ دودُے لو سُہل پوشہٕ بہارا آو تے

ہی چھے پھولان شراوتی
تی گرژھونا چھاونی
گراے کرتم یاونی پوشہٕ بہارا آو تے

دأن پوشن دیٖت جاو
یان رُنگہِتھ جان آو
بُلبلو بوٚر کوٚت چاو پوشہ بہارا آوتے

ہار تارن کن وچھو
خونِ دِل ہاران اُچھو
عاشقن ہُشد دِل رچھو پوشہ بہارا آوتے

خوٚژہ وُلتھ کوسمن
دوکھ لَد چھے یوسمن
دوستن غم غوٚصہ وٚن پوشہ بہارا آوتے

تازہ ہمیشہ بہار
نالہ ژھنِتھ چھے زُنار
یارِ دادے بیقرار پوشہ بہارا آوتے

عشقہ بیچان کیاہ چھُ جان
تمہ یہ کھوژم رزِ یان
پرژھ گوٚو دردِ یان پوشہ بہارا آوتے

جوش گونڈنکھ آبہ ٹلو
سِرکی پمپوش پھوٗلو
نالہِ چھکھ جامہ ووزلو پوشہ بہارا آوتے

صد برگ پچھی جعفری
صاحبن پادا کرِی
نالہِ چھکھ جامہ زری پوشہ بہارا آوتے

دود ونان نیلوفر
آفتاب ہیتھ دَر نظر
یار زونکھ خُشک وترٛ پوشہ بہارا آوتے

گُل نو رنگ بُم عباسی
مخملس مُشتاق اسی
رأسہ چیوان مَیہ کھاسی پوشہ بہارا آوتے

وارِ کُم کُم پوش پھوٗلو
بارِ غم ہیتھ کارِ ٹلو
لوکچار لو میلہِ ٹلو پوشہ بہارا آوتے

مَسولی داماہ پٮ۪ٹھِنم
مرٕوٗنٛدے پٲلِس پٮ۪تھِم
ماٗنٛزِ پوشن ماٗنٛزِ نم پوشہِ بہارا آو تےٚ

گُل داوٕد سُلہِ زاو
کوٚنگہِ پوشن پٮ۪تھ آو
رؠوٗد تٔمِس آمہٕ تاو پوشہِ بہارا آو تےٚ

ژھوٚہ چھے ماران کامنی
کوٚہس داٮ۪ن دامنی
دِمہٕ تٔس یارس وٕنی پوشہِ بہارا آو تےٚ

(محمود گامی)

زان

"پوشہ بہار" نظم چھےٚ کشیرٕ ہندٮ۪ن پوشن موضوع بنأوِتھ وارٕہٕن جذبن تہٕ احساسن ہشرٕ باوتھ کران۔ یمن منٛز چھہٕ اکثر احساس سری قسمکو۔

محمود گامی (اٛڈوڈٕریا محمود آباد، شاہ آباد ۱۷۶۵ء ۔ ۱۸۵۵ء) چھُ مشہور صوفی شأعر تہٕ مثنوی نِگار۔ تمہٕ سٕندا اثر چھُ اکثر شأعرو وُنہِ تِتھ۔

لفظ

۱۔ کوکل : وِٹھو وِٹھو منس
۲۔ اطلس : اکھ قیمتی ریشمی کپر۔ ساٹن
۳۔ گچھ کُٹھ : سُہ کٹھ ییتھ گچھہٕ ستہٕ لبن نقاشی کرٕتھ آسہٕ۔ پأراوِتھ کُٹھ۔
۴۔ زنار : سُہ پن یُس برہمن نالِ ترٛاوان چھہٕ۔ ایجہٕ پنہٕ
۵۔ خشک وتر : ہوکھ تہٕ اوٚدُر
۶۔ ژھودہ مارٕز : جلالس یُن۔ شابس منٛز آسُن

کینہہ سوال

۱۔ "پوشہٕ بہار" نظمہٕ منٛز یمن پوشن ہُند ذکر محمود گامین کوٚرمُت چھُ تمن ہُند ہیٚنیوٚ ناو۔
۲۔ پوشن ہُند ناوہٕ ہٕنس ستہٕ ستہٕ کیاہ کیاہ چھُ محمود گامیس یاد پیوان؟
۳۔ تشبیہہ کتھ چھہ وَنان؟ پوشہ بہار نظمہٕ منٛز شأمل کینژن تشبیہن ہنٛز دِیو مثال۔

جُدائی

صُبح پھوّل بُلبُلوٗتُل شور و غوغا
گیٚس بیدار مُژرٕہم چشم شہلا
خبر آسم پہ چھَس دٕربر بِگارس
مُقرر گوٚب چھےٚ نیٚندرٕ ییٚنۍ بہارس
نظر ترأوِم نہ ڈیلوٗ نھٹُم باغ نَے گُل
نہ بوٗزم از چَمن آوازِ بُلبُل
نہ ڈیلوٗ نھٹُم یارنَے گُلزار نَے باغ
نہ راٹِتھ عاش اِلا بَر جگر داغ
گژھِ ہیجم صُبح سَپنُم غمُک شام
مُصیبت پیوم اشک از غم کرُم وام
مَتو ژٕلتَم متیو مُژرأوتھس یہ
یتو بیٚنیہ سَتھ گژھہم مُشرأوتھس یہ

پَرن پادَن پیٚمے ٹھُوکھم سے مےٚ لاذَنؠ
دِژھم سَر آلوَے، آلو مےٚ نادن
وُڈُن تراوِتھ ژلُن ژۄرے رُوا چھا
تھُوُن یُتھ داغ مستوٗرے رُوا چھا
دُرِ پھلِہ میانہِ کیتھ گوشس ژُھتھ جاے
ژٕ نے گوشن میٚون گوٚے نا تراوِتھم ہاے
خریدارو کمیو بازرِ ژھارتھ
مےٚ تاوَن پوو تھم کُمہ وانہِ گارتھ
ہَرے ییٚس آرِ ول گولاب رویو
ڈُزِس مہتاب زن، مہتاب رولو
پٔری دیوانہٕ کرُتھس مُہہ جبینا
یہُمنا بہسہِ لِتُد مےٚ حسینا
کمان زن گوم قد، بدول جمالے
سیندیوٗ مو تیر عشقن ہی مالے
ہیتم وُذِ ونی لِگارس گلعذارس
پٔس وبیشس یمنسٔ تےٚ یسارس
وُچھِنہ رو یہ زیبا یارِ نُنْدُرے
بنشانہ کانہہ تہٕ تس دلدارِ مُنْدُرے
بجاۓ گُل بہٕ سینہ خار ڈیوٗنھم
ہیوٗتم ژھانڈُن خزانہٕ مار ڈیوٗنھم

ڈیاں اُسس دِلس باچشم پُر آب
سو مجلس رابحی ما آسہ سے خاب
سُہ عاشاہ راحتھاہ ذوشوٗے بڑماہ اوس
خوشی شوٗبس وُنِہٕ کر، ما تماہ اوس
مَژر اوٗنم تژر کوٗرنم بدنس
وُدان آلوٗ ہیتیم دِذٕ قس بدنس
بنگارا بے مدارا[11] سرد بہرا[12]
بمبا، ماہِ منیرا[13]، خوٗب چہرا
ہوٗ قدر لاگتھ نشر پاٗوِتھ ژوٗل ہم
فراقاہ للہ وُن کھاٗوِتھ ژوٗل ہم
زُلیخا یوسفو[14] ژیتے پیتہ وڑایس
ئمتے یس وامقو عذرا[15] اَسنے یس

(مقبول شاہ کرالہ واری)

زان

"گلریز" چھنے فارسی شاعر تہٕ نثر نگار ضیا بخشی سنٛز اکھ دلیلہٕ ہُند کاشر ریکھہ۔ یہ مثنوی چھنے کشیرِ ہنٛز سارِوٕے کھوتہٕ مقبول مثنوی تہٕ از بُر ونٛہہ کینٛہہ وری اُس یہ پرِ ہیتھ گرس منٛز پرنہٕ یوان۔ عجب ملک تہٕ نوش لبہ ہنٛزِ یہ لولہٕ دلیپ چھنے تہ نہات دلچسپ یوٚت منظرس منٛز پیش آمژ کرنہٕ۔

مقبول کرالہٕ وأری (کرالہٕ وور، بڈگوم ۱۸۰۲ء ۔ ۱۸۷۷ء) چھُ گلریز علاوٕ گریسی نامہ تہٕ پیرنامہ لیکھنہٕ باپتھ مشہور۔ تمۍ چھ واریاہ وژن تہٕ لیکھی متۍ۔

لفظ

۱۔ چشمِ شہلا : کرٛہنہٕ اُچھ یمن وونٛزجار کھوٚتمُت آسہ
۲۔ اَشک : اوش
۳۔ وام کرُن : ووزٕم دِیُن۔ سحر
۴۔ لادن : مہربأنی۔ احسان
۵۔ مستوٗر : ڈلیتھ، کھٹتھ تھاوِتھ
۶۔ بدیع الجمال : (بدیع الجمال) سیٹھاہ خوبصورت
۷۔ ہی مال : مشہور لکہ دلیلہٕ ہنٛز کردار یُس تلپاتالہٕ کِس سرِ کُہ راز ناگرٕ رایس سیتۍ عشق گوو۔
۸۔ یمین : قسم، دژھے/ دچھنہٕ پاسک/ زور، بل/ خوشحال، فراوأنی
۹۔ یسار : بھوکال، فراوأنی، گنٛجار/ کھووُر پاس
۱۰۔ مار : سرِ کھ

۱۱۔ بے مدار : ژھینہٕ گومُت، بےٚ منزل

۱۲۔ سردمہر : ماپہٕ بہٕ شفقتہٕ روٚس۔ بے رحم

۱۳۔ ماہ منیر : پرٛزلونٛ زوٗن

۱۴۔ زلیخا تہٕ یوسف : حضرت یوسفؑ تہٕ تٔس پٮ۪ٹھ فِدا گٔمژ زلیخا۔ حضرت یوسفؑ چھُ مردانہٕ حُسنٕچ علامتھ زانہٕ یوان۔

۱۵۔ وامق تہٕ عذرا : اکھ مقبول ایرٲنی داستانہٕ ہندی عاشق تہٕ معشوق۔

کینٛہہ سوال :

۱۔ 'جدٲیی' عنوانہٕ کِس اقتباس گلریزٕ مثنوی ہُند توہہ پوٚرُو تتھ منز کیٚتھ پاٹھو چھُ شاعرن دوٚن حالژن ہُند بیان ہوومُت ؟

۲۔ نوش لب کیٚتھ کیٚتھ چیزس ستی چھےٚ عجب ملکس تشبیہہ دوان تہٕ پانس کیٚتھ کیٚتھ چیزس ستی ؟

۳۔ مثنوی کیٚتھ چھِ ونان ؟ امہٕ چین کینٛژن خاصیژن ہنز وضاحت کٔرِو۔ گلریزٕ مثنوی ہندِ اقتباسہ چہ مثالہٕ دِتھ۔

مضمون

۱۔ میانہٕ لوکچارُک اکھ دوہ

۲۔ گلمرگہٕ ہُند سال

۳۔ میون ماتامال

پڑالب

لۆکہ ہِشر وناوِنی رُکھ آو پی این تہٕ وۆتُن مأبس " دۆہہ مہرا لوتہٕ ہہ کیاہ سو پچھو بنٛس مُتہٕ ؟"

پنڈت رامہ ژٔندرن کُرُ ژھوپہٕ ۔ گرُ گرُ دِژِن دامانہٕ تہٕ آسہ مشہٕ تزوون دہٕ دلمبکھ ۔ پی این پڑاریوو جوابس مگر ییلہٕ نہٕ مأدِ کُنہ وۆنُس ، سہ وۆتھ بیٛیہ " لتہٕ ہہ مہرا وۆنُم ۔"

"بوزُم ہسا ، بوزُم" پنڈت رام ژٔندرن وۆن ییٚچوی ہِشر کتھ ژٕھٹتھ ۔

پی ۔ اینا گوو کوٚل ۔

پنڈت رامہ ژٔندرن دِیُت رژٕلہ کھنچہٕ دَم تہٕ اَمہ پتہٕ کوٚزن بنٛس آلو :

" ہیو کتو چھکھ ، ورنہٕ سانکرا !"

بنٹ آو ۔ وُہہ وُہر جوان ۔ مَس کلہٕ کُرِ کھتہٕ ، موٚٹ گردن گُرِ کھتہٕ ۔ لوچھ لأگِتھ ، مأدِ تہٕ موٚکُر ۔ تہنٛد رووہ رکا نہٕ تلہٕ اوس باسان زِ لتس چھُ پرٕ ہیتھ کانہہ کھُران تہٕ ساریوے کھوہ تہٕ زیادٕ پیٚٹھ بُڈٕ ی بب ۔

"تلا یُتھ ترٲو چلمہٕ تموک" پنڈت رامہٕ ژندرن ووَن بنٹس۔ بنٹ گٲژ لاچھ کر دامہٕ تُلی اتھ زِ تہٕ ہیوتُن چلمہٕ تموک برُن۔

"یاد ہسا چھم پیوان چانی مٲج۔" پنڈت رامہٕ ژندرن ووَن کانسہٕ کُن وچھنہٕ ورٲے پننس نیچوِس پی اینس۔ "گیہ بچار! پنڈت رامہٕ ژندرن ترٲو ووشہٕ ہناہ تہٕ اَمہٕ پتہٕ ترٲوِن اسہٕ ہناہ۔ پتہٕ ووَنُن "سہٕ ہو بہٕ لوگُس ژھنُن گُر گُڈٕ کتھ تہٕ نیبر کینہٕ کھیوو سہٕ ژھوپہٕ ہونہٕ بو۔"

پی اینس گُرژ کھٕ زِ پنڈت اوس وولہٕ دولہٕ کتھ کران۔ پی اینس اوس بنٹ نیچوٕ یُس نہٕ پران اوس تہٕ نہٕ کُنہٕ کامہٕ کارس لایق اوس۔ باقی ژُرِ اٲسس جان مگر یہ نیچوٕ اوس پرابلم۔ یارن دوستن، ڈاکٹرن، پیرن فقیرن سٕتی مشورٕ کرنہٕ پتہٕ وُوت سُہ پننس مالِس لش تہٕ ہیوتُن پننِس بنٹس متعلق اَمس پرٕژھن۔ مگر مول اوس اورٕ گراماج وُنان تہٕ گراہو بہٕ لوگُت۔ ژکہٕ سٕتی گوو پی اینس اندری ڈم۔ بنٹ بوٗر چلمہٕ تموک۔ پیٹھ کھوولنس تیوتُگل تہٕ چلمہٕ پسٕتس پیٹھ کتھ اُدِ کتھ ہیوتُن نیرُن۔ پنڈت رامہٕ ژندرن دیُت دام تہٕ ترٲوُن دہ۔ بنٹس ووَنُن "بہو! بامبرٕ کوٗت چھے چانی ہنے کتھ چھے تہٕ" امہٕ پتہٕ ووَنُن نیچوِس کُن۔ "بوُز بتھ سہٕ۔ یہ چھے کتھ تمہٕ زمانٕچ ییلہٕ بہٕ صحبس سیٹنو گرافر اوسُس۔ سنہٕ اوس ۱۹۶۵ بکرمی۔ بہٕ اوسُس صحبہٕ سٕندِ گرہ یوان گژھان۔ نوکری زِ چاکری۔ اَکہٕ دوہہ ییلہٕ گوس اتہٕ وچھم ساری نوکر خوش۔ بہٕ تہٕ اُسی صحبس تہٕ میم صابس مبارک کران۔ مولوٗم کوٗرم تہٕ دوہہ یمن چھے ہوٗنی پیا ہش۔ اتھ پیٹھ چھ خوش۔

پنڈت رامہٕ ژندرن دیُت گرگر داماہ تہٕ ووَنُن:

"بہٕ ژاس صُبس مُبارکس. صحب اوس ہوٚنہٕ لش بیہتھ. میم صحب تہٕ
اُس اتی۔ ہوٚنہٕ لوکٹ اُسی ژور۔ یِم اُسی ہونہٕ بٔنہٕ ستی کھوٗنگھن لاگی لاگی دوٗد
چیوان تہٕ ہُم بانژ اُسی اسان۔ مےٚ کوٚر نکھ مُبارک" پنڈت رامہٕ ژندرن کٔر
اسہٕ ہنا، تماکی وامہٕ ہنا جیٖنیٚن تہٕ وونُن۔ "صبن ترٲو تِم اسہِ وٕنہٕ ہوٚنجہ
بُجھس کُن نظراہ۔ زنتہٕ کیاہتام حأر تھا لوٚ بمُت اوسُن۔ مےٚ ووٚنمس
ٹُلی، محض ٹُلی "صاحب اکھ بوٚ کہتو ہنا دِژ وأن میٚنتہٕ۔ مےٚ چھُ بڈٕ شوق۔ بہٕ
تہٕ رچھہ ہا ہوٗنؠ" میم صابہٕ موٗن نہٕ کینٛہہ۔ دوٚپُن اُمس ٹُکی لاگتھ۔ مےٚ
دوٚپمُس نہٕ لاگس لاگتھ۔ صحب گوٚو میون جواب بوٗزِتھ خوش۔ ٹھٹھس
گومُتھ۔ دوٚپُن "اُدِ کیاہ۔ اکھ بوٚ کُٹ دِموے ژٕ یِتہٕ۔"

گرٕ گژِ دام دِتھ ترٲو پنڈت رامہٕ ژندرن لوٚ اسہٕ ہنا۔ امہٕ ستی
گیٚیس گنٛڈھ تہٕ آیس ژاس۔ ژاس سٔنبالِتھ ووٚتھ بیٚیہِ "چھکھ سأ بوزان۔
آخر کوٚژُکھ دوٚہا صحی۔ مےٚ ووٚن صحبن ڈیرس پیٹھ واتُن۔ بہٕ ییلہٕ گوس،
تتہٕ چُھس وُچھان بیٚیہِ تہٕ کینٛہہ صحب تہٕ میمہٕ آمتؠ۔ اتہٕ رنٛگہٕ رنٛگہٕ ضافتہٕ تیار۔ شام
کالاہ کھیوکھ تہٕ آخر باگرأ دِکھ ہوٚنہٕ لوکٹ۔ اکی نیوا کھ تہٕ بیٚیہِ نیوُ بیاکھ تہٕ
اکھاہ دِیتکھ میٚنتہٕ۔ ییمی ییمی صحبن ہوٗن نیوُ، سُہ تہٕ تہٕ ہنز میم گییہ واس لبتھ زِن[۵۸]
خوش۔ یِم اُسی پننین پننین بوٚ کتین موٚنہٕ تہٕ مِیٹھؠ کران۔ تہٕ اٰخر کھوٚتو یِم لُمن[۵۹]
تہٕ دژاے پنٕن پنٕن بوٚ کُٹ ہیتھ۔ میٚنتہٕ ٹُل اکھ بوٚ کُٹ کھوٚنہٕ کیتھ۔ صحبن
دِژ یِم داہ ڈبل تہٕ دوٚپہِم اُمس اَزٕ دوہ دِ دوان۔ کرٕ پنٕن شوق پوٗرٕ۔ مگر ہوٗن چھُ
نہٕ بے زبانی۔ اُمس گژھ واتُن۔ مےٚ رٔچ داہ ڈبل تہٕ تھاوِم چندس۔ ہوٗن ٹُلم
کوٚچھ تہٕ دژاس ووٚ کھلی گژِ کُن۔"

رامہ ژٚندرن ترٚوو ناٲری لٕہ پھٔر۔ پَنٕنٮ۪س کُن نرٲون نظراہ تہٕ ژٕھٔتاہ دِتھکٮ۪ وونُن، "بُوز پھٔٹ سا! ٲس گٔرِ یہِ ہونہٕ لوکٕٹ ہٮ۪تھ۔ گرٕ وٲتھ لاجِم ماجرِ جانہٕ لٔڑٲنے۔ دوٚہِم یہِ کیاہ اوٚژُھتھ لوٚر؟ یہِ چھُ مٔوکٕرُ یہِ ژھٮ۪ہٕڑاوِم سوٚنٕے مےٚ وٚونمس صٲبن کٔمہ مایہٕ تہٕ لولہٕ سان دیٚتِم یہِ ہوٚن۔ بیٚیہ دٔرٕنم داہ ڈٔبل اٲس رٔچھنہٕ باپتھ۔ مگر تمہٕ مُون نہٕ کینٛہہ۔ سوٚ اوس نہٕ ٲمس کُن اُچھ تہٕ تُلان، اٲتھ لاگُن چھِنہٕ کیٚنٛہہ۔ ووٚں اوسُس یہِ اٲمس پانے صٲبس شامس دوہ دِہناہ دِوان، گٔنڈان، درہٕ کان تہٕ لاچھ نیٚرِ ستۍ پھٕشہٕ ہناہ دِوان۔"

"رٕہتاہ گٔذرِ لوٚو تہٕ صٲبن نیوٚس یہِ ناد دِتھ۔ پٔتٕر ژٕھنِم ہوٚن چھاوٲرے مےٚ دوٚپمُس ’ماے باپ‘ سُہ چھُ بالکل ٹھیٖکھ پٲٹھۍ۔ صٲبن کٔجہٕ روپیہ داہ ڈٔبل تہٕ دِرٕنم۔ ستۍ دوٚپنم سُہ اٲزٕن رٔچھان، مےٚ کوٚرمُس آنکار۔ شامس ییٚلہٕ گرٕ وولُس اتہٕ چھُس نہٕ ہوٚن نٔنہِ وُچھان۔ تھٔہٕنٛٹرِ ماجہِ پٔتٕر ژٕھم، تمہٕ ووٚن مےٚ چھا خبر، ٲتۍ آسی۔ ژھانٛڈان ژھانٛڈان لوٚبُم۔ سُہ اوس آنگنہٕ کِس اَکِس انٛدس کُن موٚمُت۔ دٕیان یہِ اوس ژھوٚتہٕ ہوٚنٕہِ روٚد گمُت تہٕ مورمُت۔

"مےٚ گوٚو ہمہٕ زٕ صٲب ہےٚ بوزِہ کٕم سُہ ژٕھنِم لوکرۍ منٛزٕ گٔڈِتھ۔ راتی رٲتس آیم نہٕ نیٚنٛدرٕ۔ کیٚنٛژن دوہن بٕہرٕ لوس نہٕ صٲبس برونٛہہ کُن تہٕ گژھنس مگر ییٚلہٕ نہٕ کٲنٛہہ ہوٚنہِ سٕتۍ کیٚنٛہہ رٕژ مینتہٕ گوٚو وارٕ وارٕ ہوٚن مٔشتھ۔ سانٛکرٲژ دوہ نیوٚس صٲبن ناد دِتھ تہٕ پُرتراوِنم روپیہ داہ ڈٔبل۔ مےٚ ووٚنمس نہٕ زٕ ہوٚن موٚد۔ روپیہ داہ رٔچھِم تہٕ لاجِم مٔنز فِکرِ۔ ووٚنۍ اٲس مےٚ پٔتہٕ ہٮ۪تھ ریتہٕ داہ ڈٔبل رٔٹنس ہال گٔامژ۔

"وہری کھنٛڈۍ کٔرٕ صٲبو اکھ اَکِس سالہٕ سال۔ بُوزُم زٕ ہونہٕ لوکٕٹن

پٕھہ وہرٕ وٕ ور تہٕ صحب تہٕ ہیمہ پھٹنے اوٕے وہ سہ آمرٕ۔"

"یِمی ییمی صحبن ہوتہٕ بوکٹ نیومٕنت اوس، سہ سہ صحب اوس ساٹھس صحبس سال کران تہٕ کھیاوان چاوان، صحب اوس میٔنہٕ رتہٕ لوان۔ اتہٕ اسہ یم میٔنہٕ پنٕن رشتہٕ دار وہندان۔ داہ داہ ڈبل دوان تہٕ دپان یم لاگٕزتہٕ پننس بوکٹس خرچس ....."

پی این رۄدتہٕ وہ ذٕ پانس تام۔ پنڈت رامہ ژندرنی کھتہ ژٕنٛھتھ ووٚنُن
"اٚکن مہاراژہ جنوتس بلاے۔ مے پرژھو وٕنٛٹین زامس کیاہ بنہٕ ـــ"

پنڈت رامہ ژندرن ترٲو نیٚچوی ہنٛدِس بُتھس کُن دٕرِ ٹھ نظر۔ تیٚوٚک تیز لوس نارٕ بٕرٕتہٕ بیوٚ تہٕ خشمہ سان ووٚننس: "یہ کُس سہ گیانی دیانی چھُس زٕوٕ بہٕ ـــ ڈٕنٛھو بڈُد"

"پی۔ این ۔ وڈاو دزان دزان۔

پنڈت رامہ ژندر پھیوٚر بٕنٛتس کُن تہٕ مُدرِ ہنٛدیٚ ووٚننس، "برسا بالیٚشا چلمہ تھوک۔"

اختر محی الدین

زان

"پرالب" افسانہٕ چھُ اکہِ طرفہٕ دۄن نسلن ہندین مُسلن تہٕ وطیرن ہندِس تقابلس ڈرامائی اندازٕ پیش کران بیٚیہ طرفہٕ پزٕ ہتھ فرد ہنٛدِ اکھ اُکس نشہٕ ژھیٚنتھ آسنہٕ کِس پزرس نہایت دلچسپ اندازٕ بُرونٛہہ کُن انان۔

اختر محی الدین (سرینگر ۱۹۲۸ء ـــ) چھُ افسانہٕ نِگار، محقق تہٕ نثر نِگار۔ کأشرِس منز چھےٚ تمہِ ہنز نوٚ یہ کِتابہ شایع سپزمٕژ: سَتھ سنگر، سونزل، دود تہٕ دگ (ناول)، میانہِ تجربن ہنز داستان (ترجمہ) تہٕ ژھاے (ترجمہ)۔ تمہِ چھِ کشیرِ ہنٛدِس تواریخس پیٹھ تہٕ واریاہ مضمون لیٖکھ مِتۍ۔

لفظ تہٕ حاشیہ

۱۔ پرالب : قسمت۔ تالیُن
۲۔ پی این : ژھوٚٹ ناو مثلاً پشکر ناتھ
۳۔ وَرنہٕ سأنکر : (ٹاٹھنیا رسان) رلہٕ ملہٕ ذأتژ ہنٛد
۴۔ پرابلم : PROBLEM مسلہ
۵۔ سٹینوگرافر : STENOGRAPHER
۶۔ بکرمی : ہندوستانک پرٛون کلینڈر
۷۔ میم : میڈم Mme
۸۔ لاس لبُن : کانہہ بوٚڈ مقصد حاصل سپدُن
۹۔ ٹم ٹمہ : کشیرِ منز پرٛانہٕ قسمُک اکھ پارٕ اُوِتھ ٹانگہ

۱۰۔ ڈبل : رۄ پئے

۱۱۔ نأریٚلِہ : نلمہٕ چھہ

۱۲۔ ژٕہبہٕ دِیُن : سوچُن ۔ دیان دِیُن

۱۳۔ مصرفہٕ : خرچہ

۱۴۔ وہنٛدُن : زانُن

۱۵۔ گیأنی دانی : عألِم فأضل

کینہہ سوال

۱۔ "پرالب" افسانس منز کیاہ چھُ رام ژندر پالس سیتی سونچان ؟

۲۔ پی این کیاہ چھُ پنٛنس مألِس لِشہِ زانُن یژھان ہۆ سُہ کیازِ چھُ پریشان ؟

۳۔ "پرالب" افسانس منز کیٛتھہٕ ہیوٗ کردار چھُ بنٛٹ ؟ سُہ کیاہ رشتہٕ چھُ پنٛنس بڈٕ بٲبس سیتی تھوان تہٕ تس لِشہِ کیاہ چھُ یژھان ؟

یمبرزل

یمبرزل لٲجنس داوِس گیس حیاران بہ کُس وِنہ کیا
دِپان چھُس صُبحہ کُس واوِس بہارس شبنمس وِنہ کیا

بہارن سوزنس شیچھہ ہیتھ دِوان مُنبرزل ژ ٲتھ آیس
بہارس چھُم پنہ یتیتہ روزُن بہ ہارس شتراونس وِنہ کیا

پِوان یم نازنین میٚہمان پرژھان چھم پوشہ موت ییہ کر
بنفشس بانہس تے ٹیکہ بٹہ نے سنبلس وِنہ کیا

پریشان دِل بہ چھُس بُلبل دِپان چھُم وَن خبر تورچ
بہانا کانہہ تمس وِنہ ہا مگر پننس دِلس وِنہ کیا

سُپُن بیدار گلشن پتہ مے پیارسے واوگو نیرکھ
یتھس شُو ژورِ بندس اکھ چمن وُزناونس وِنہ کیا

مے کُنہ اچھ گاشس اوس بوم برسہ کمی ژھتِرن مے بتس راوُر
بہ تس پرزان سہ کیاہ ژھاران غمس منز مدہوشس وِنہ کیا

چھُہ صُبحس بُتھ چھُلتھ پوشن ژلان شبنم چمن تراوِتھ
یتھس دردس بہ لوُس کُن وُرچھتھ اکھ راونس وِنہ کیا

بہ چھُس بے بنگہ گاہہ مستہ چھپان انُد گُن ہیہہ
اچھو ہینہو وُچھُم کیا کیا گژھتھ تتھ منزس وِنہ کیا

مے ہسیتھ ہیہور آو گلزار وُچھ نے چھاہ شرمے بہ تس
بہ پانے وُذ دِوان پانس سہ سامانس بہ تس وِنہ کیا

زان

شاعر چھُ باضے، پوش، جاناورن، کولن ماو برس بیتر تہِ پاکھٹ پیش کران، زنیہ کانہہ شخص آسہ۔ یمبرزل چھُ یوہ سونیہ پھولہ وُن پوش۔ یہ چھُ صفائی تہِ پاکیزگی ہنٛز علامت زانیہ یوان۔

غلام احمد مہجور (متر گوم پلوام ۱۸۸۸ء ــــ سرینگر ۱۹۵۲ء) چھُ نوٚ کاشُر شاعریہ ہنٛدٮ۪ بانی کارٕ و منٛز اکھ۔ مہجور چھُ عوامس منٛز سیٹھاہ مقبول۔ تمٕ سُند کلام چھُ کلیاتِ مہجور کتابہ منٛز ہیم۔

لفظ

۱۔ داوٕس لاگُن : کُنہ مصیبتس یا کھرس منٛز کانہہ گُپھر کرُن۔
۲۔ پٔتہٕ میہ پیاپر : راتھ ہنٛد آخری پہر۔ صُبحہ بروٚنٛہ ہیُم وقت۔
۳۔ شیٛنٛز ژوٚر : سُن دِتھ ژور کرن وول
۴۔ شتٕر : دُشمن
۵۔ مدم : سوٚت
۶۔ ہےٚ بنگہٕ گرٛزھن : روٚزِتھ گرٛزھن۔ کینہہ نہٕ پھوٚرُن۔

کینہہ سوال

۱۔ یمبرزل کیازِ چھےٚ حارٕان گرٛزھان تہٕ کُس چھےٚ پننہٕ حال باوان؟
۲۔ یمبرزل نظمہِ منٛز کُس چھُ یمبرزلہ ہنٛد رووُمُت یار تہٕ دُشمن کُس چھُس؟

بہار

مبارک آدنکہ یارن، بہارن جلوٕ ہاوُن ہیوت
مچھلے لۍ لولہٕ کین پوشن منوشو باغ چھاوُن ہیوت

بہارٕچ سُرخرو لشکر کراں گُہتہٕ مارکن اندر
گُلابن جشنٕ دیُت خوشبو ہواون لہرناوُن ہیوت

بُلم بڑی بڑی پھُکنو ذردانہٕ ہیتۍ اوُبرن تہٕ بارانن
جہانن، سأنی، عالم آسمانک تمبلاوُن ہیوت

گُلن ہشدی کاروانن خیمہٕ دیُت باغن بیابانن
پَہنُن دامانہٕ سبزارو تہٕ گُڈی گُڈی واش تھاوُن ہیوت

اَدرِ وتھِرِ کراں گلزار مخمل سایبانن تل
اَتھن کیتھ پیالہٕ ہیتھ پوشو مودُرمس باگراوُن ہیوت

زمستانن ستم کم کُم چھ کرِ ہتو لولہٕ دیوانن
گُلالن سیٖنہٕ مُژراوِتھ یہ جگرک داغ ہاوُن ہیوت

گُلن منز نیرِ خوشبوئی کنڈِہن ہُشد کار بدخویی
پننی کنو نوبہارن لول سارن باگراوُن ہیوت

مَنس منز لولہٕ گرمی چھس پنہٕ ہیٚنج سینہٕ صافی کیاہ!
بہارن گاٹہٕ لبن یارن یہ اُوٚتیل راز باوُن ہیوت

اَثر گو کارِ دو گنین وارِ ہشدن جال ہشاری ہُشد
بتو کمزور ہمسایَن کلس پیٹھ سایہٕ ترٲوُن ہیوت

دِپان آزاد بُلبُل نیرِ چھاوِنہٕ لولہٕ باغکی پوش
گُلابو مسولو ژِھ ژِھ دلن منز ولو زِ تھاوُن ہیوت

(عبدالاحد آزاد)

زان

بہار چھُ وندِ کہ کرِ پھِر پتہٕ شادمانی ہیتھ یوان۔ گُلۍ پوشِ، گاسہٕ، جاناوار، حیوان سارۍ چھِ زنتہٕ لۄٚو زندگی لبان۔ شاعرو چھےٚ پھِرۍ پھِرۍ بہارٕچ جلوٕگری شعرن منز عکساوِمٕژ۔ مگر اکثر نظمن تہٕ شعرن منز چھُ بہار اکہِ علامتہٕ رنگو ورتاونہٕ آمُت، یعنی تیتھ شادمانی ہُند وق یُتھ منز غم تہٕ پریشانیہ دور سپدن۔

عبدالاحد آزاد (رانگر، بڈگوم ۱۹۰۳ء ــ ۱۹۴۸ء) چھُ نوِ شاعریہ ہُند اَکھ بانی کار۔ تمۍ سُند کلام سپُد سنگرمال ناوِ رسالن جلدن منز شائع تہٕ تمۍ سُندِ وفاتہٕ پتہٕ دیت یہ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجوہن کلیاتِ آزاد ناوٕ ترتیب۔ تمۍ سُنز بیاکھ اہم کتاب چھےٚ کشمیری زبان اور شاعری (ترٛے جلد)

لفظ

۱۔ منوش : انسان

۲۔ سرخرو : وۄزلہ بُتھ

۳۔ زمستان : وندٕ۔ شستر

۴۔ مارکن : آسمان

۵۔ جاں نثار : زُو قربان کرُن ۔ چھپہٕ لگُن۔

کینہہ سوال

۱۔ آزادنہٕ "بہار" نظمہٕ کیتھ کیتھ شکلہِ منز چھِ بہارٕکۍ جلوٕ نظرِ گژھان؟

۲۔ آزادنہٕ "بہار" نظمہٕ تہٕ محمود گامی نہٕ "پوشن بہار" او "نظمہٕ ہنیو تقابلی سام۔

۳۔ آزادنہٕ "بہار" نظمہٕ منز کمن انسانی پہٕزرن کُن چھ بہارٕ کی جلوٕ اشارٕ کران؟

مضمون

۱۔ میون لوکچار
۲۔ آدنک یارانہٕ
۳۔ کالجس منز میون گوڈنیک دوہ

ہردٕواو

پہٕ چھہٕ وۄنٛ کاشُر خبر سٕہ کوٚت گیاو۔ تٕو پتہٕ تیوٚت بیکار تہٕ کُس چھُ تس مُتلق بیہہ ذری یاف کرنہٕ بڈٕ پچھل۔ اسانٛ ملایکن ژٔ ذٕر اوسے ہُرتماہنٕ وانس ہیتھ پھیران۔ ہیٹھ کیٛتھ کُتانٛ۔ وۄنٛ گوٚو میانین شرٕبن چھُ کُنہٕ دۄہہ یاد پیوان۔ شرٕبن کیا، بتن اوس تمٛ ہندِس کیٛتھ بکواسس مزہ میٹھان۔

یمہٕ دۄہہ سٕہ سوٚن یپہ ہے۔ دۄہی دۄہ اوس پننِس دکٕ نیران۔ کاشرِ یارس دوسس اوسا مےٛ بنٕشہ بنان یُن۔ تمس وُچھتھ اوس پیٛنہ ہیتھ اکھا پوٚت کھوری واپس ژلان۔ تمٛ کُس اکھاہ اوس کُن کھینہٕ روٗس تروومُت۔ کیٛتھ ہیٹھ اوسے ونان "بوز تارِیخ وٚنے"۔

ناواوُسس عظم بٕب۔ مگر پوٚت پوٚتایہ پانٛٹھی اِمیس ساری وٚنان "بکواسی"۔

اَکہ دۄہہ آو سوٚن تہٕ سےٚ اوُسس پٔتم ساتھ سوٚن پنس تہٕ تمی دۄہہ سپدسٕہ واقہ ییمِک مےٛ وُنہٕ تہٕ پننہٕ شایہ افسوس چھُ۔ اصلی ییلہٕ

کُنہٕ چیزس وَق برابر چھُہ گژھاںٛ اَدٕ چھُس ترٕٛ ژٕہے شکل بہٕ گنڈٕان۔ اَدٕ تِتہٕ ہیہہِ بُوزٕ ہٕ لیسٕنز کھتا کُنہٕ بہٕ۔

ہردِ نٕ دوہ آسی۔ نبس اُس سفید اوبرٕ چ تُنٛز زال لٔج مِژ۔ بہٕ اوبرٕ مُنٛزٕ اوس اَفتابہٕ ڈُلوان ڈُلوان لوٗلن شامہٕ کُن وَسان۔ بہٕ اوسُس دفترٕ پیٹھٕ یتھ آنگنس منٛزٕ پڑایہٕ کوکرٕ پھوٗلتس لٔژٕ ھیچ گنڈان۔ اَمہٕ اوس آفس سُپرنڈنٹ ہندی پأٹھؠ پڑاب لٔگتھ محلہٕ نکھس تُلمُت۔ یِتہٕ نس یہتھ گژھِہے ادٕ ہیتہٕ ہے ہٕ ٹھوٗد دوہ تھٔنگ ناو۔ تیرٕن کرٕ ہے جُھٹ، پانس کھارٕ ہے ہترٕ گُنڈری بہٕ دُنیاہ تُلٕہے نکھس۔ زٕنہٕ کانٛہہ کیٛنہہ وَنان اوسُس۔

دَیان لٔژٕ ھیچ گنڈٕتھ چھہِ کوکرٕ پڑاے ژلان۔ میانہٕ اَتھہ کٔژٕ ھیچ گنڈٕنس پیٹھٕ اُس یہ وارٕ ہے بارُو دِوان۔ اُہندِ کھوتہٕ زیادٕ قیامتھ اُس آنٛگنٕکی کوکرن تٕج مِژ۔ خبرٕ تس کیٛاہ اوس پننہٕ شایہٕ گُمانہٕ گژھان۔ ظاہر کُنہٕ اُمی ما کینٛہہ۔ یہ اوسُس اُتھی ستہٕ زٕمیٖنرٕ کُنہٕ گوٗو میانٕن شُرٕن ہُنٛد چری گیٚش۔

"عظم بب ہا۔ الأ ۓ غلم بب ہا آو۔ آجم بُب ہا۔"

ژوٗلےٚ مٔتہٕ زٕوٕ نیٛرٕ تھ۔ کوکری کوٗٹھٕن منٛزٕ تہٕ اَتھٕن منٛزٕ لٔژٕ ھیچ ہیتھ گوٗس یہ روٗد لوٗدٕ ہیوٗ روٗزٕتھ۔

عظم بب ژاو برٕ نہٕ۔ سفید برف ہش گُنٛز تہٕ زیٖٹھ دأر۔ لوٗرٕت لوٗرٕت اُمرٕ ژوٗ نٹھ ہیوٗ بُتھ۔ پوٗٹھ بَدن۔ حالانکہ یٔتہٕ نزدیکھ اوس وأنٛسہٕ۔ ازکل کُس سأ چھہ اَتھ وأنٛسہٕ واتان۔ او، تمہٕ چھُنہٕ کینٛہہ۔

"بٔبا بٔبا۔ اَجم بُلہٕ بب ہا آو"جانٕہ ہیٚتر مٔتہٕ پنٕنہٕ کُنہٕ خوشہٕ جرو نہٕ۔ اَمہٕ اُس عظیم بٔبس پھیرٕ ہہٕ لوٗنٛجہٕ کھٔف ژھوٚنٛ مِژ۔

"یہ چھُ میٲنۍ عظیم بڈہ بب" گُلہٕ وۆتھُس تھیکِتھ۔ یہ اوس اُمہِ بندِس قدمس سیتۍ قدم رلاوِتھ پکنچ کوشش کران۔

"اوں چھکھنا چہٕ لوتہٕ" جانہٕ وۆتلوو نہٕ گُلن پہٕ ونُن کینژہہ تہٕ۔

"یہ چھُس دوہ ژ وٕنۍ ہُنٛد بب" عظیم بَبُن ڈوکھ دۆنوٕنۍ کلس اَتھہٕ۔ وُچھُن پیٹھ پھِوٕنُس اُمُن۔ "سارنۍ ہُنٛد بب، تہنٛدِس ماگہِ سُنٛد تہٕ" تِمۍ ترٲو مےٚ کُن نظر۔

"تہٕ گۆو اُسی بَتھے۔ سلامالیکم ہسا" یہ فوٗتھُن پڑایہ کوکرٕ ترٲوِتھ پھٹ تتہٕ کوٹھو تھوٗد۔ تُمِس پیٹھ اَپزیر خوشی ہش" از دِژُتھ واریاہ کالۍ نظر، وجہ؟"

"زُواو سُم ناٹھیک، تہٕ آسہا آمُت۔" اَمہِ ہینوت ژھینہٕ اَتھہٕ ڈِہکس ہِش دِیُن، یُتھ وقتن پننہٕ موہر آسہٕ ترٲوِمٕژ۔

"تُہی چھِوٕ ساری وارے، ژٕ کیاہ یُہٕ تہٕ تھ کران؟" اَمہِ ترٲو گوڈٕ مےٚ کُن پتہٕ پڑایہ کوکرٕ کُن نظر، یوسہٕ لَژ ہج گنٛڈتھ عجیب گیر بچہٕ اُس کران

"یہ اُشِس نا ونان! اجم بب یِیہ۔" جانہٕ ہیٚتر گُلس پننۍ دروٗشی تھپکنۍ۔

"الائے خدایا، یہ ہا دَیان یہ اُسِس ونان" گُلن پھُٹرووُس ٹرٕ "سہ ونیاو مےٚ، ییلہٕ ہیٚے چاے اُسی چیوان"

"یہ ہسا کیا چھِ ونان" مےٚ وۆن عظم بَبس چھیتہٕ ہیو گُژ ھتھ جواب۔

"پرایہ کوکرٕ نا۔ پڑاپ لاگو لاگ ہسا اُنِن تنگ۔ لَژ ہج گنٛڈمس"

"اَچھا اوت پیٹھ چھا اُزکہِ مردِ واٲدٕ مہتہٕ" عظیم بَبن وۆن کنٛژس پیٹھ بیہان بیہان "پڑایہ کوکرٕ لژ ھجہٕ گنٛڈنہٕ، یُتھ کالہٕ اُسی بوزتاریخ وَنۍ"

تمۍ ہیوٚت پنُن بکواس شوٗرُو کرُن۔ "سلطان شہاب الدین چھُ سانہِ کشیر ہُنٛد اکھ نامادار گوٗبُراوسمُت، یُہوٗدُر تیوٚت زِ کوٗبُل، بدخشان، غزنی، قندہار، ہرات، تبت، ملتان، لاہور فتح کران کران ہیوٚتُن دِلہِ کُن قدم تُلُن۔ فیروزشاہ توٗغلق اوس تتیٖک پادشاہ۔" عظم بُن اوٚن ڈیکس کُن دستارِ زن اوس پلوٚ بے سُلطان شہاب الدین۔

تامتھ پیٖیہِ پیٚنٛٹھو کنٛہ گاشہٕ ہنٛز ژھلے۔ بمبار جہازکی پاکھٹ۔ کو کرن دِژ خبر داری ہنٛز الارمٕ تہٕ پوٗڈ کوکرِ زجہِ شی کرِتھ ژھایہِ ہلس کُن۔ مے آو کتھ ڈالنک موقہٕ۔

"پکھ سأ اندر نہ بہو۔ میانہِ آشنہِ چھنہِ خبر۔ نتہٕ آسہا سو لارٕن لاران دراژ۔"

"اد کیٖاہ بنیہٕ جانے۔" تمۍ ترٲو گاشہٕ کُن تیز بُرژ نظر "پکو ہُتی، بہ ہیمہٕ میٚنٛز رژھا" سُہ بھیوٚر میانِن شرٕبن کُن یِم ووٚذ کرِ ژھن منٛزٲسس ژامتہٕ "پکو سأ گوٚبرد، یہ آس۔"

"بہ ہیمہٕ اجم پلہٕ بُبس کھوٚنہٕ منٛزٕ۔"

"ہوٚپ،" جانہٕ بوٚرگُلس کُن اُسس پھوٚکھ۔

"ژیتے چھے کھنٛو وسان" مینہٕ ما،" گگن رُلٹس یدٔ ژؤر۔

"وکتہٕ چھم،" جانہٕ دیُت جل جل پٔزٕ ہتہٕ لنتہٕ پھشٕ "چہ چھکھ چہ چھکو۔" جانہٕ آوہٕ کاشہ بتہٕ لفظ بُجھ۔ "ہیمے وُذ جنگہِ چوٚپ۔"

اَسہٕ اُس جایہِ ہنٛز سیٹھاہ تنگی۔ وُنہٕ بتہٕ چھُ سوے کتھاہ۔ یوٚنہٕ اکھ وُٹ یتہٕ منٛز اکس پانٛسس وان چھُ بتہٕ بیٚیس پانٛسس بہن جاے۔ دوٚیمس پوٚنسس

لوکٹی لوکٹی زِ گُھٹ، ہمن مشہٕ شوٗ لگان چھ۔ وہ پرژہ پر گوٚو ہیٚر کینہٕ ییٚہناوُن. مگر عظم بب اوس گرِس اٚنزِ منزٕ گومُت ۔ اَسی یوت کیا، پرٛیچھ کاکنٛبہٕ۔ پوٗرِ نا ہٕڈ ی بب بینومُت۔ اَدِ کینٛہ ژاس پہٕ سیوٚدٕے وٚلِتھ منٛز۔

"یہِ یوٚو بکوا سی وٚاتِھ" یہٕ وَنِہ گرٕ واجنہٕ کُن۔" وہ ذیٚر راتھ پنٛدٕ"

"یہٕ وُچھم آنگنس منٛز اژان" اَمہ اوس تمس کیٚتھ سماوارس آب لوگمُت

"کوٚت گوٚو"

"یہٕ بتاوِ عظم بَبس جاے رُٹھتھ" گُلن کوٚر اَکس جایہ زنٛگہ ترٛاوِتھ قبضہٕ۔

"اَوٚن، شہٕ بینٛہہ ییٚتہٕ نہتہٕ" جانہٕ کوٚر بیٚنِس جایہ قبالہٕ۔

"تیالِہ گوٚو" یہٕ وَنِہ گرٕ واجنہٕ کُن" ییٚکیاہ یوٗرِ وایہٕ۔ شامتہٕ بَد بینٛہہ ہٕ کینٛہہ۔"

"کیاہ گوٚے" میانہٕ گرواجنہٕ ترٛاوِ دٕندن تل اوٚنٛگج۔ لویہٕ لویہٕ آس کیٚتھ کران" ہمہ ہیوٚت سماوارس تیٚو نگل ترٛاوُن۔" ہرگاہ سُہ بوزِ پیٚتہٕ کرِتھ خجالتھ گژھہٕ۔"

"یوٗرِ بابا، یہ کیٛا چھے جانہٕ۔ وَنہٕ سا۔" گُلن کھوو جانہٕ کھوٚکھ۔

"وَنٛش، گژھ" جانہٕ شٹرٛوٚپِس نہٕ کینٛہہ۔

"حرام چھُس بوزِ نے" مے وٚن شرارتہٕ سان گرٕ واجنہٕ کُن۔ بخدا ہے وہ ذٕ اَذٕ اَ ی عظم بکوا سی تنٛگ۔"

"دٕپان عظم بکوا سی" گُلس آو پانٛس ییتھ اُسُن۔

"ژھوپہٕ" مے کوٚر گُلس روب" یہٕ اَذٕ نہٕ وَنان، بہٕ ژٕ ٹے زلو" "چٹھش جیو، چٹھش" جانہٕ آو گُلس داو ہورنٛک موقہٕ۔

"اَدِ دُنیامے ییٚتھے" گرٕ واجنہٕ ہووُم تٕتھرٕ کُن" ژھنان چھکھ وٕچھنے

کرنے پھیٹار ؤ بنھ۔"

تام گوو عظم بٔنں پکُن تہٕ اَسہٕ کھیتیہٕ کھۄ۔ مےٚ ہیوٗت جچیر ٹموک بُرُن تہٕ میانہٕ گرٕ واجنہٕ ہیوٗت سماوارس پھوکھ دِتُن۔

عظم بَب یوٗتاہ اَسہٕ مَردن کھران اوس تیوٗتاہ اوس زنانن شۆ خوش کران تکیازِ شۆ اوس مۄنتزٕ مۄنتزٕ زنانن ہنٛز بیہودری ہُنٛد تہٕ بکواس وَنان۔ زنانہٕ دِماغ۔ یِنا اَسہٕ مَردن روب بیہناوِنہٕ خاطرٕ زٕ ؤبھو اٗسی کرٛتھ چھہٕ آسمٕژ۔ زن تہٕ اٗسی زالنوکھ۔

"عظم بب نہٕ یوٗکھٕ جانٛنہٕ جاپہٕ تہٕ نہٕ گلنہٕ۔ بلکہ یوٗکھٕ دوہ لۄوزمٕنٛز باگ۔ کلہٕ پیچھٕ ٹھۄوُن پڑانہٕ آیہ گوٗنڈمُت دستار پھٕٹر تہٕ ماگہٕ چھتس مُشتٕس لوگ پھش پھش دِنہٕ۔

ژٕٚ سے چھٔے بی خابٕ‌رے ،او، یہٕ مےٚ یِتیہٕ بہٕ کوٗرٕ کرُن نظرٕ‌ے "عظم بَبس دوہ گنٛے یہٕ شاپہٕ ہی۔

"اَسلامالیکم ہسا"۔ مےٚ کرٛیا یے سلام۔ ژٕٚ نے لوٗزٕ تھہٕ۔" تمہٕ وۄنُس اٗپزٕ۔ کینہٕ کرٕنس سلام۔ مےٚ لوٗز یہٕ۔ کرٕمژٕ آسہٕ ہَنس۔

"اَجم مُلہٕ بَبا" جانہٕ نیوٗتس کھوٗنہٕ کھنٛک بازٕ تہٕ بُجس زٕ چھہٕ دارٕ ستی دِنہٕ۔

"عظم بٕڈٕ بَبا" گُلن تہٕ کرٕ جانہٕ ستی مان تہٕ لوگُس کرٕھس مٕنٛزٕ اٗژتھ چندس ؤچھنہٕ۔

"ژٕ کیتازٕ کوٗری شُس گاہٕژٕ" تمہٕ ووٚن میانہٕ گرٕ واجنہٕ کُن۔ "دوہ دِ ہَنا، گرٕسہٕ ہُنا گرٕتھ نایڈ برٕ تھ چینٛو۔ یہٕ فَنٛے زنانہٕ کرٛتھ چھہٕ آسمٕژ" تمٔ ہیوٗت ہٕنُن بکواس شورٕ ؤ کرُن۔ "نہٕ بی کوٗری وارٕ کھاوکُن۔ تأریخ فَنٛے "

"بوزان ہسا چھس" میانہ گرٕ واجنہ ہیوت ترٕ پژی پاٹھو ہوشہ گوشہ بوزُن۔
یہ اُسٕس نا زنانہ کہتہ، توٚے۔

"رانی جیشو متی چھہ اکھ کاشُر زنان اسہٕ ژٕ" تمہٕ ہیتِ داستان ٹلنۍ۔ ـــــ مےٚ
تہ وارہ کٔنۍ نظر ترٲو تہ لوکُن کُلس اکس لنجہ گنٛز راونہ تہ سوچنہ کھو
ز زٕژٕن دژرو گیوو، گُذار کیہتہ پاٹھو کرو۔ عظم بب اوس ونان۔

"دۅن ترٛیچ گوڈنچ زنانہ لوٚ سہ تختس پیٹھ بیٹھ ہٕژ۔ تاریخ چھُسے ونان۔
یتہ پیٹھ گژ حصہ کرٕن ہندوستانس پیٹھ فوج کشی تہٕ مقرا اُسٕس متنز لوکن سری
کرشنس سیتی جنگ۔" تمہٕ وچھ چیر موچھ، زن دژاو رانی جیشومتی مددس۔ "پرایہ
کو کرین گنجین ہٕ لژ جہ ٹلی کہ ہوون سری کرشنس کاشرہ زنانہ ہند جبروت"۔
میانہ گرٕ واجنہ ترٲو مےٚ کٔن نظرٕ بوزان چھُکھہ۔ مےٚ ترٛووس یور
تماکینک زیوکھڈ کش، ز" پھرژ" مےٚ یہ ٹھکھہ۔

"نچ مٔتہ اُسٕس نا ونان؟" جانہٕ ہوو ز مےٚ رٕژ یاد۔

"نچ مٔتہ "گلن کوٚر جشہٕ "بے ،شو،متی۔ اوسٕس نا عظم ببا تی ناو؟"
تمہٕ ژھار سند۔

"یہ ہسا کیا چھہ ونان" مےٚ ڈاج کہتہ ز دلو جیشومتی لشہ کھف ووتھ۔

"تکلیف کہتہ اوسے۔ ژےٚ وو تمہ ناژِ اوسٕس ناٹھیک"۔

"اُہن سا میاوس اوسُم یہ سبزر" تمہٕ ہیوت جانہ لنہٕ پینٛتس لٔن "بوزیہ
ونے۔ یتھ کالہ اسی سادٕ غنا کھوان۔ اودا یکھ طاقتہ ہن تہ آسان۔ نتہ خیال کر
سروت۔ بتہ بکواسس پیٹھ "ہوس اکھ کوڑکھ شراب دِ کتہ بارس۔ تمہ یتہ
ترووکھ اکس کاشرس جوانس کٔن یلاکھ۔ یتھ زن تس توسہ وڈاو ۔ وار بوز

تارِکھ چھُسے وَنان ۔ ہوٚس متھو و مگر جوابہٕ سُند جبروٗت وُچھ" میٚیہ کوٗر سٕنس واش ۔ مگر میانٕز گرٕ واجِنہٕ آس چاپہٕ غلغوٗشس لٔج مژ ۔ مےٚ پھرِتھ ییٚبہ کُن اُچھ "اۍ جوانن کٕڈ ہٕلہٕ منٛز شمشیر تہٕ سو قیامتھ پھرن ہسی ٹس زِ شرابک سورُے نشہٕ وولنس ۔ یہ کاشُر جوان اوس، تارِکھ چھُسے وَنان "ژٕ وٚنِن کینا ہتام ناو مگر مےٚ بوٗزنہٕ ۔ تکیانہٕ پہ اوسُس سوچان یگہہ کیتھ پاٹھۍ ہاوِ ہاکہٕ واجنہٕ بجھ، کہہ ڈبل دارس، تنخاہس دژاو نہ چھٹھ تہٕ ۔

"یہ تہٕ مالن ہوٚش" جانہٕ ھتیج گُلس پنٛژ بہودُری "لُگنُے دَب کلش"

"ژٕ کیتہٕ چھُسے ہوٚش؟" گُلن کٔر کٔج "وانس تل چھُنا سُہ گونژھل گگر نیران ۔ یہ مارَن سٕۓ" گُلن گلہٕ ناوِ ژٕ ۔

"جانہٕ ہیتھرس مُترھ ژٕپن ۔ گُلن ہیتھرس والس ۔ جانہٕ ہیوٚت وَدُن ۔

"کہو کوٗر ہقس؟" مےٚ آو کھتھ ڈالنک موقہٕ "سیتوٚز چھُونا ہبھ لگان" عظم بٔبس آواُشن ۔ دوہ نوزِ ڈِولٔن کٔلس اَبھ تہٕ گُلس کُن لوٗگ وَنہٕ ۔ چوٗن گرٕژھ سونہٕ گو بزٕ بٔنِن ۔ ژٕ سے چھُسے نیٚیا بٔنِن ۔ بوز سا تارِکھ وَنے "مےٚ ڈاجاوِ اکہٕ بکواسہٕ سُہ ووت بییٚس بکواسس "نیٚیا اوس اکھ غریب کوشُر لڑکہٕ ۔ ہمیٚ پوٚر سبق بر پیٹھ بر پیٹھ سبق ۔ سُہ نہ اوس کانٛسہ سٕتۍ ژٕوان تہٕ نہ لڑائے کران ۔ پیٚتہٕ ییٚلہٕ سُہ بوڈ گوٚو، الاٰۓ ۔ "عظم بٔبن لوٗگ پورہٕ شُر" کُہہ کمہٕ نہرٕ کٔجن ہمو سٕتۍ لوٗ کوٗ دانِس سگ دیُت ۔ دُرِ یاون گُنبدٕن سوکھتو یتھ زن یُپ واتہٕ ناوِ نہٕ لوٗکن دوارِ ۔"

میانہٕ گرٕ واجنہٕ اُنِ چاے ۔ بٕژ وٕتھہ کُن تہٕ مےٚ پوٚر بیٚیہ اکہٕ لٹہٕ شُکرانہٕ ۔

"چینہٕ سا چاے ۔ یم گُلہ نیٚیا مُژھ" یہ دوٚپ تھُس عظم بٔبس کُن:

"تلا کھۂ اوٚن وون تٔنگ۔ گژھو گنڈ وآنگنس منٛز" عظم بٔس آیہ ژاس۔ زن گٔیس خوشبک گیھڈ۔

"عظم بکوأسی" گُلس ژوٚل بے شوٗنکو پأٹھو نیرتھ۔

"ژٕنٛش جیو پٕنٛش جیو" جانہٕ کوٗر وارٕ سے ننبر۔

میانہ گرواجنہ منٛز ژٕج عرقہٕ ژھھٹ نیرتھ۔ تہٕ گُلس کُن ترٛاوِم قہر برٛژ نظر، تٔرِوو کلہٕ لوٚن کُن تہٕ دٔندن تُل روٗٹُن اُتھ۔

"پھرلی چاے، ژٕ کیاژِ مندچھان؟" عظم بب لوٚگ میانہ گرواجنہ وننہ منٛز زوٚن اُمہِ لوٚزنہٕ گُلن پہ پھیار۔ "کوٗر چھا بٔس مندچھان" سٕہ پھیوٗر میانہ ہُن شوٗہرس کُن: "اَدِ سہ گوٗبرو۔ باقٕے دلیلہٕ ہُن لوزنا وۄد پتہ۔ ژہ پری یہن۔"

میانہ گرواجنہ پھرٕس شرمندگی سانٕے چاپہ پیالہٕ۔ اَمہ پتہٕ وٕژھ تھوٗد تہٕ منٛز کُن ترٛاوِن ڈیکہٕ ژٕ کرتھ نظرٕ پہ گوٗژھے ژٕ یٕنے، کیاو نے۔ خجل تہٕ خار ہیٛژ تھس کرِتھ۔ تمہٕ نٕج جانہٕ کھوبنہٕ تہٕ گُلس ہوٗن کلہٕ ستہٕ زٕ ووہلہٕ لوری، عظم بٔبن تُل چاپہ پیالہٕ تہٕ اُتھی ستہٕ تجٕن یمن کُن نظر۔

"ییم کیا بی ژٕ تُلبھ۔ ہاہاہا۔ مہ کرٕکھ کینٛہہ۔ ییم تہٕ چینہ ہُن چاپہ دامہ ہُن۔ ترٛاوکھ ہیتر، ترٛاوکھ بی؟"

گُلہٕ ژٕ اَکہٕ پھیارٕ پتہٕ روٗدی اُسی بٔڈ جیسہٕ زٕ لٔس گوٗژھہٕ تہٕ بٔینہٕ نیرتھ ژٕلُن۔ ژُبرِس کیاہ آس تہٕ ژھنُن وٕنتھ۔ پیٛٹھ ہرگہہ عظم بٔبن لوٗز۔ دٕپہ کیتھہ چھ بٔڈ لوکرٕ شرٕ اَدِ دوٚن یٕژ شُری تہٕ۔ اُسی روٗدی رامچھ زٕ عظم بٔب تہٕ شُری گژھن نہٕ کُنہٕ وِزِ تہٕ کُنی روزِ نی۔ اَمہ ستہٕ ہیٛژ منٛز تھوٗد وٕ تھنس وارٕ سے کامن۔ اصلی لوٗزِ وہٕنی ترٛاوی پتہٕ پھیارک سزا۔

عظم بَب بیوٗکھٹ راتس تہٕ نبعہفہٕ راٗژتام کھین معنٕز۔ کیتہٕ پیپھٹ مثال۔ مثالہٕ پیپھٹ بوز تاٗریخ وٕنے۔ پیپھٹ کس چھ خبر پتوٗز کیتیاہ اَپُز کیا۔ اَسہٕ اوٗنمُت ہیٚتہٕ بُزو پریشانیو گُدرِتھ۔ نہٕ کیٚنہہ کھور لگان تہٕ نہٕ شاند[14]۔ یمہٕ داستانہٕ پرِنس تہٕ بوزنس شَمب کتہٕ گیہ فُرصتھ۔ للتادِتیہٕ ہن[15] کم کارنامہٕ کرِٕ، بُڈشاہن[16] کم سو چھ ہاوی۔ ابھِنو گپت[17] کس بلایہ اٗسوٕنان۔ اکبرس[18] ستیٚ کیتہٕ پاٹھو لڑیوو کاشُرِ۔ ہُمو کاشری شاعِرن کُس طلع چھُ کوٗرمُت، یہ کاشرِ زنانہٕ کیٚژھ دلاور چھ آسمژ۔ ہُمہ کاشُر عالِم کیتھہٕ آلہٕ مشٕر روٗتُگ[19] اوس۔ مو خصر بُزنو معنیٚز مارِیا۔ کلہٕ دودنا۔ پُوٗرِ کلہٕ دود۔

صُبحن دِژ کوکرن بانگ تہٕ سہٕ دژاو اٗتھ بُتھ چھلنہٕ۔ نیٚبری کنیٚ اوس ہرِدٕ واوُک ہوٗ ہوٗ۔ اَسہٕ چیٚہ پیٚودہ ہرِ کہ کھوٕ تہٕ سُلی وُوٗتھن۔ لوتہٕ کاش بیتھ اَسی وژھایہ سُلی۔ شُرِی تہٕ گیہ وُبھتھ۔ زُن وُزِ ناوی ہاتفی یِن۔ واوِ ستیٚ اوس گُلن گوٗرٕ گوٗرٕ گژھان تہٕ پچیہ پِلشن آٗسن ٹاسہٕ رازٕ ے بُجمٕژ۔

"اَجم بلہ بب کوٗتے گوو" جانہٕ دوٗپ بہنے بہنے ژُوٗل ما۔

بُتھ چھلنہٕ ہے دژاو۔ ووٗنی دِیوٗس نانبرِ تہٕ نیرِنہٕ "ماجہٕ بہنو وُس دِل ڈیٚچہ۔

"سہٕ گوٗو بُتھ چھلنہٕ" گُلن ہموِ پنُنۍ کنۍ جانہٕ زمےٚ "چھ خبر" یہ پزارس وُزس مشٕر"

"دوٗپمے اُڈ پھُلی چھی کیٚنہہ موجوٗد" یہ ووٗتھس گرِ واجنہ کُن "کرکھ نا گرِی ژُوٹ۔ وُڈِکنہٕ کُس نیرِ نیتھ واوِ گیٚٹہ کازس مشٕر بازرٕ"۔ سو آٗس سمادارس تیٚو تنگل ترٛاوان۔

" بہ تہٕ پیالش ۔ بہ پیالش آنگش منز" جانہٕ دیُت گُلس جواب "گوڈٕ گورزھہ ازنہٕ پتھ گرٕ ژھن ۔ چھُے کلہٕ دوٗد بوزُن' بوز تارِخ وَنے"۔

"ہیرتھا یئہ زورٕ زوز کتھ کرٕنی ۔ شرٕ چھی وُزِس منز"

"ہاں، بتنگس ہے اَزن ۔ ہتا یہ برأنٕ دان دگ بوزِکس ۔ کرکیھنہٕ توکتھا ۔ یمہٕ زمانکۍ سوخن وَن، مَرو کتھ تہٕ ترو کتھ ۔ تام دژاوکُس تام زَن، برٕ پیٹھ پوٗت کھوبرٕ والپس ۔ سنے تراو گرواجنہٕ کُن نظر، تمہٕ سنے کُن ۔ دوہ نوٗنی گوو شہہ روٗزِتھ ۔

"تلہٕ نظر دِہ" تمہٕ وُوٚن لوتہٕ لوتہٕ ۔

"کیا وُچھ" بہ وُوٚتھُس چھٕٹ مستو کو ھبو تھوٚد ۔ عظم یَب اوس والپس ہیرِتھ میانِن شرُن دِنان "۔ برانِن موٗرِ اَتھٕ وۄنی زوٚو ۔ بہ یم رُح ہیتھ پھیران چھُس، تمن کیٚنہٕ چھنہٕ مُری دسی یاب ۔ بہ چھُس محض بکواسی، عظم بکواسی"۔ سہ دژاو تیز تیز آنگتہٕ منز ۔ واو اوس ہوٚہوٚ کرانی ۔

"اجم بلہٕ بب ہاگوو" جانہٕ آو وَدُن ۔

"آہانی یہ سے گوو" گلہٕ تہٕ گوو ربوٚد، سنے ہیتوکُس پتہٕ آلَو دِتھ ۔ بہ اوسُس ہرٕد واوَن نگہٕ گوٗرمُت، ینہٕ چھنہٕ تہٕ پتھ تنہٕ کُلکی پاٹھی ۔

اَمین کامِل

زانِو

پر بھتھ کانْہہ اِنسان چھُ بیٚیو لٚشہِ بیوٚن تہٕ اوٚکھٕ بیٚین ہندِ خاطرٕ وارِیاہ دلچسپ اگرسنوس۔ تہٕ کٔرِتھ تہٕ چھِ بے شمار ٹکن منز کیٚنہہ ژٕنٛی نٕنہٕ وانہٕ بیوٚن تہٕ بدون آسان یِم یادن ہندِ حصہٕ چھِ بنان۔ "ہردٕ واو" افسانہٕ چھُ بھتھ سے أکس یادگار کردارس بزُونھٹ کٔن أنان۔

امین کامل (کاپرن، شوپین سنہٕ ۱۹۲۴ء ـــــ) چھُ شاعر تہٕ نثرنگار بتہٕ نثرٕ وارِیاہ کتابہٕ چھپےٚ شائع سپدیمٕژٕ یمن منز لوتہٕ پٔژ (شاعری) بیٚیہ سُے پان (شاعری) پدس پوٚد ژھاے (شاعری)، کٔتھہ منز کتھ (افسانہٕ) مَس ملر (شاعری) گٹہٕ منز گاش (ناول) قابلِ ذکر چھےٚ۔

لفظ

۱۔ وق برابر گژھن : مژنک وق واتُن
۲۔ چھیٚتہٕ گژھن : شرمندٕ گژھن
۳۔ الارم : ALARM گرہنٕز گانٹ ہنٛز آواز
۴۔ کھوٚکھ : کھوژنک چیز (کھوٚکھو آسی پٔژدن اکھ قبیلہٕ یمو کأشرن پیٹھ ظلم چھِ کٔرِی متہٕ۔)
۵۔ تپالہٕ گژھن : کُنہٕ مصیبتس منز پھُسُن۔
۶۔ پھیٚیار : کانْہہ وُلٕہٹ وٕریہٕ کتھ۔
۷۔ ماگہٕ چھوٚت : ماگ رٕتک شیٚن ہیوٚ سفید۔

۸۔ متھرا : کرشن بھگوان ڈِنٛز زوزن جاے
۹۔ سری کرشن : ہیٛندین ہند بھگوان۔
۱۰۔ یلاکھ : نیوُر ، وڑہِ -یلہٕ ، ؟ ،
۱۱۔ لوٚسمہٕ وڑاونہٕ : تانہٕ تانہٕ کڈُن۔
۱۲۔ سیا : راز للتادتیہ سنٛدِ زمانک اکھ گاٹُل یمہٕ سہلابن ہُند تدوُرک کوٚر۔
۱۳۔ نہ کھور لگُن نہ شانہٕ : اَکھ وَکھ نہٕ ہیٚکہٕ
۱۴۔ للتادتیہ : کشیرِ ہُند اکھ بوٚڈ راز تہٕ فاتح
۱۵۔ بڈشاہ : سلطان زین العابدین
۱۶۔ ابھنوگپت : ڈوٚیمہٕ صدی ہُند اکھ کاشُر فلسفی
۱۷۔ اکبر : مغل شہنشاہ جلال الدین اکبر
۱۸۔ اَلہٕ منزٕ روٗنگ آسُن : سیٹھاہ اہم تہٕ بیوٚن آسُن۔

کینٛہہ سوال

۱۔ ”ہردِ واو“ افسانک عظیم بب کیازِ اوس لُکن لوٚڈھ؟
۲۔ ”ہردِ واو“ افسانہٕ کِس راوِیس چھا عظیم ببس ستی نفرت کِنہٕ محبت؟ مثالہٕ دِیو۔
۳۔ عظیم بب کیازِ چھُنہٕ واپس یوان؟

رُباعیہ

سوسوندرمالٕ پھیران اَس آرن   کُنن گوگُنہٕ وَلنوُن سبزٕہ زارن
ژالان ٹھپہٕ کھارٕ بُتھہٕ چھوٗل آبشارن   دِیان ٹُلی ٹارٕ نظراہ کرٕ بہارن

ژےٚ کُن ڈلِیشِتھہٕ ژٕ ہتیٚ پوشن ڈالان رنگ   ڈیکس وٕزٕہ چاٚنی لوٗزِین دِل کران تنگ
یہٕ روشن پُھون چھُم تراون چھوکن لوٗن   وُچھن کُجار کرٕ زخمن ہیٚم انگ

وُچھم لوٗت زوٗنہٕ لوٗت لوٗت ژھالے چاٚنی   گژھےٚ یِم کل سٕنٕہ یِم گرا ـــــےٚ چاٚنی
یہٕ کینہہ اوسُم زٕچھنہٕ کھوٚرِی تہٕ روٗدُم   آنےٚ یِم اَچھ، گژھےٚ یِم رالـــےٚ چاٚنی

یہٕ کوٗرِتھس حاٚرتہٕ یَنہٕ بوٗد کوٗرِتھس   کرِتھ موجوٗد ناموجوٗد کوٗرِتھس
گُلبن منز تراٚوی کھتم زوالہٕ وٕتلکو   یہٕ لامحدوٗد چھُس محدوٗد کوٗرِتھس

پزرٕ ژھم زارٕین دوٚچھکھ چاٚلاہ چھُ دنیا   بچِن ہشٕدی کنہٕ اوٚدُر مالاہ چھُ دُنیا
دِیاں دانٕدرنٕدٕری والاہ چھُ دنیا   قراٰنن وٗن زلرِی زلاہ چھُ دُنیا

(میر غلام رسول نازکی)

زان

رباعی چھ تِتھ ژُبری شعری تخلیقہ ونان یتھ گوڈنکین دوٚن مصرعن تہٕ ژوٗرِمِس مصرعس قافیہ رلان آسہ۔ فارسی شاعرو منز چھُ امہ باپتھ مخصوص بحر تہٕ وزن لیٚس تہٕ کأشرِ لو ورتاوُنتھ چھُ۔

میر غلام رسول نازکی (بنڈپور ۱۹۱۵ء — ۱۹۹۷ء) چھُ وُہمہ صدی ہُند مشہور نعت گو۔ تٔمۍ سٕنزن رُباعین ہنز زبومبرہٕ چھپے: نمرود نامہ تہٕ کاوِ ینہ وول۔ نازکی اوس کٔشیر ہُند اکھ ناماوار اردو شاعر تہٕ۔

لفظ

۱۔ سونٛدر مال : خوبصورت، حسین
۲۔ وِگنہ ونہٕ وُن : سُہ وبہٕ وُن لیٚس خیالی پٔر بہ یعنی وِگنہ گژھوان آسن۔
۳۔ گرالے سنٛز : کألنبہ ہُند محبت گرٕژھن
۴۔ لۄوکرُن : پأدِ کرُن۔ وجودس منز انُن
۵۔ داندر : سبزی کھنن والی

کینٛہہ سوال

۱۔ رُباعی کتھ چھ ونان؟ میر غلام رسول نازکی ہٕنز اکھ رُباعی ہُند دِیو حوالہ۔

مضمون : ۱۔ بالہٕ دامنس تل اکھ گام
۲۔ اکھ پہاڑی وٚتھ
۳۔ سأنۍ جنگل

رُباعیہ

چانہٕ مرضی پیٹھ پکان گو میون کار   میانہٕ خاہشہٕ روزٕ باپتے بے شمار
ئڈ منتھ چھم عسرتن تھوو زٕہم حساب   یُتھ بہٕ نٕتھو لاگے گرٛ ھیم روزٕہم شمار

وَرتہٕ بشد گے جنگین ہُند دور آو   زیٹھ عوامک منتخب از یور آو
لورِ ژٕنڈ کھینیہ فاقہٕ شتہٕ اُکی باکھ ژھٹ   باخدایو از تہٕ بے پھس ہور کاو۔

غرٕبس گولہٕ اراں، ژوٹ ژلاں دوٗر   چھُ آزادی اندر بے چارٕ مجبور
کھٹا ہیوٗ منے پھرہ ہٹس ذبحس رضا مند   بجی بدلاں کھشک سے پژؤن دوستور

کلس پیٹھ ووت وِوٕکھ ہلہ ترامس   کھوچہ آو لبنہٕ اَدٕ ٹاکارٕ عامس
ڈٕلکس آو شرمہ ہُند گمہٕ اسہٕ بُچ سُم   پتو حسرتھ چھُ اپزس

وُچھم اَکہٕ ووٕنہ موکھ شیرن بنان شال   پوان یم لبنہٕ ہُسی، آساں موے وال
پرٛ ژٕنک پرٛ ژٕنک کران ماحول قایم   وبندان شیتر قلائے آسان زلری زال

(مرزا عارف)

زان

رُباعی منز چھ سری نہٕ فلسفیانہٕ موضوع تہٕ پیش یوان کرنہٕ تہٕ سماجی موضوع تہٕ۔ مرزا عارف نین رباعین یاٹکھن منز چھُ تصوف تہٕ تہٕ سماجی طنز تہٕ۔ تمہٕ چھُ پننین یمن ژُمبرعی ٹکھن ژاکھ تہٕ وۆنمُت۔

مرزا غلام حسن بیگ عارف (کاڈی پوٗر، اننت ناگ ۱۹۱۰ء ــــ) چھُ وارِہن کتابن ہُند مصنف۔ رموز عارف، رباعیات عارف، آگر وونی، کاشر چھل اسرار عالم آشوب پھۓ تمہٕ سنز کینہہ شاہر سۆمبرنہٕ۔ آدمی موٗر پھۓ انسانی بدلس متعلق کتاب۔ عارف چھُ گلریز رسالک ایڈیٹر تہٕ روٗدمُت۔

لفظ :

۱۔ بُجو لاگے : کأنسہٕ ستی ہرٕ یا دونکھہٕ دۆنکھ

۲۔ ہور کاوآسُن : سارنٕے لِنٛشہٕ بیوٚن آسُن

۳۔ دستور : طریقہٕ، قأعدٕ

۴۔ گُمہٕ : عأرق

۵۔ وبندن : زانُن، پرژھن، مانُن

کینہہ سوال:

۱۔ مرزا عارف نین رباعین منز چھُ سماجس پیٹھ طنز۔ اَتھ کتھہٕ گژھٕ وٕ واتھ

۲۔ طنز کتھ چھُ ونان؟ مرزا عارف سنٛز کُنہٕ رباعیہ ہُند حوالہ دِیو۔

مضمون : ۱۔ جمہوریت ۲۔ پنچایت الیکشن

۳۔ بے روزگأری ہُند مسلہ

گُلستانِ سعدی _ اکھ تاثُر

"گُلستان"[1] رۆز ہیتہٕ بدٕین وٚرۍ ین تاشقند پیٹھٕ طہران تہٕ ہمدان پیٹھٕ حیدرآباد تام لِچھاہٕ کتاب۔ کشیر منز تہٕ اوس یہ سابہٕ پیٚر تام درسا پرناونہٕ یوان۔ خبر اکھ لِچھابس بلکہ پرٛ بہتہ جبری تہٕ رسمی کُلس کیناہ ویٚنہہ چھُ آسان لارِتھ زٕ ییٚتھ چیزس اَرچ چھِہو تہٕ لگان چھےٚ، تتھ چھےٚ لےٚ پھٹان۔ ہرگاہ گُل دوٚہ پرٛی ہش نازٕین تہٕ جبرس تل کاُلنہٕ ییٚتھ ژنگو پُشراوِ ہون، تتِن تہٕ چھےٚ ڈانٛہ ہنز ہش وَنَن گژھان۔ مگر گُلستانہٕ خبر کیناو کرامت چھےٚ زن خمیرس تہٕ اُڈرِتھ زٕ لِچھاہ شاہ[2] چھتہ اکھ لاے گژھنہٕ باوجود چھےٚ یہ ازتہٕ سرسبز، مُشکہٕ ہُرٕ تہٕ ترو تازٕ۔ اکھ رۆدی عام کیو خاص دوشوے لولہٕ سان ژھاران گاران تہٕ پران پزاران۔ یہ چھُ دراصل زٕ دہ بٕد گُرس پیٹھٕ فنکار تہٕ شاعر سٕنز فتح۔ سعدی اوس واہرِ زانان زِ کیناہ وَتُن گژھہ تہٕ کیتہ پاٹھی۔ ہرگاہ گُلستان خالص نصیحتی یوت آسہے، اکھ آسہے 'پندنامہ' تہٕ خدچیج باوش گامُت۔ یمہ خاص مگر ژھومبن دارِن منز ژٕ سبتہ تہٕ ژٕ مبتہ گامُت چھےٚ۔ سعدی اوس گوڈٕ گوڈٕ ماہ تہٕ، تہٕ اِد گاٹل

سۄ اوس کتھہٕ مُشکہٕ ژھٹہٕ ہنٛز بلہٕ وَن کرِتھ ونان۔ بییہٕ اوس کتھہ واتناونکۍ ساری ژھل تہٕ وَل زانان۔ تس اوس وارٕ پٲے زیرکھاو تگین ڈیونہن عکس منٛز کیاہ چھُ پوشہٕ وُن تہٕ پایدار۔

من آں یم کہ حلال از حرام نہ شناسم
شراب با تو حلال است وآب بے تو حرامٕ

ابنِ خلدونٕ سُنٛد قول چھُ زِ معنی تہٕ مفہوم چھ ترٛلیش ہوی، لفظ، تہٕ اندازِ بیان چھ ترٛلیش کترو بانہٕ ہوی۔ کتر ہنٛدِس کھاسس منٛز روزِ ترٛلیشہٕ سۍ لذت، یُس سو نہ یارو پہ ہنٛدِس پیمانس منٛز آسِہس۔ مگر سو نہٕ ہنٛدِس پیمانس منٛز چیبہٕ ورزہٕ مرا اتھ نفسیأتی سُتھرس پیٹھ لُطف تہٕ چینہٕ وألۍ سُنٛد نفسیأتی ژہتہٕ وُترٛ پیہ امہ قبر منزٕ یارٕ بلہٕ بدلے آیہ رنگنہٕ۔ سعدی تہٕ چھُ امی طِلسمأتی شیشہٕ پٔنٕ مے چاوٕ ناوان۔ توے اوس بعضے نصاب مقرر کرن والین تہٕ وُترٛ ودہ تھان۔ یم اُسی گُلستان کس ظہورس ستۍ تیز شرابک ژاشرتہٕ ژینان تہٕ نارس نرِ دِتھ گُلستان کین واریہن مُقامن پرنس ٹھاک تہٕ ٹھوز کران۔ اَکھتے ییلہٕ وُنہٕ چھاپ عام اوس نہٕ گو مُت یم اُسی یم حصہٕ ژوٗرِ تھاوان، یہ چھتے وُکھرِ کتھہٕ زِ امہٕ ستۍ اوس طلبگارن زیادٕ سے وُتش لگان۔

شیخ سعدی ہنٛز ساریے کتھہ چھنہٕ تمیٛ ہنٛد منہ سٕرکی پوش، یمن ہنٛد بے پتاہ چھُ واریاہ سَرن تہٕ سرحدن تام یوان۔ مگر یہ کتھہٕ تہٕ چھتے بلاشک زِ واریاہن کتھن چھتے لبنٛدرن پنہٕ نہن تجربن ہنٛد مُہر۔ تیمنٛز زنجیہ تہٕ کڑیچھہ زندگی ہنٛد ژوٗک موزٗر تہٕ لبنٛدِ بنہٕ گدرنٛک ٹیوٚکھ میوٚکھ مُشرایہ چھُ یمن کتھن منٛز مَس بانٛن ہنٛدی پأٹھۍ چھکہٕ چھک کران۔ سُہ چھُ اُمیس باکمال

فکشن نگارن ہندی پاٹھو تجربن اوس قلب ماہیت کران تہٕ اکہ شاندار ادبی کارنامک
خوان پاراوان ۔ تِہندِ دستٕ مشفا چھُ معمولی تہٕ عام بمن عام بصارت تہٕ بینائی
ہُندِ انسان دول زِ یہ ، آفاقی سنبر تہٕ پۆزرِ پانٛد کران ۔ تمہ آیہ زِ بمو منٛز چھےٚ فنی
کرانٛز سنٛز پۆرِ ہشہ زن وو تھان ۔ سہ چھُنہٕ ہنہٕ وقتہٕ کٕہن بابتہٕ کیتھ گرن ہندی
پاٹھو پرٛی یہ کھٹن تہٕ بالا فطرت طلسماتن ہندی الانٛدی ژھانڈان ۔ یتھ پرن والس
بزم دِتھ یا وُنیٛب کرِتھ زنٛز ناوِتھ یا وُژہ پرٛ نگہ سال کرناوِتھ ہیکہ ۔ سہ چھُ
پرن والس اکس بیدار حواس تہٕ بسیار پاسل فنکار ہندی پاٹھو زندگی ستی
مُدے گنٛڈناوان ۔ زندگی ہندی اپزی بُتھو (MASKS) تھوٚد تُلان تہٕ تس امہ کہن
بیوٚن بیوٚن وِہن تہٕ ژِہن ہُند رازدار تہٕ ناز بردار بناوناوان ۔ یہ چھُ گوڈٕ سہل
باسان مگر ژکر چھُ سہل ممتنع ۔ یتھ مشٕ پرٛ تھ لیکھن والس رستگاری حاصل
چھُنہٕ سپدان ۔ سعدی چھُ لفظن ، محاورن ، مثالن ، شعرن تہٕ سوالن ہُند سہ زبرٛ
زال وونان زِ شکار چھُ ژینہٕ ورائی وُٹھنہٕ یوان تہٕ اسان اسان اتھ مشٕ
تہٕ پھسان ۔ نصاب مقرر کرن والین ہُند خیال اوس زِ یہ پھسن چھُ دراصل
تمو سندِ لیٛچ ضمانتھ مگر سعدی ئیس نش چھُ یہ فروعی ۔ تس چھُ اصل کُل زندگی
تہٕ تمہ کہن بے بنگہ کرن والین عجائباتن تہٕ لرِ پھرِہن کُن ۔ سہ چھُ کیتھ بتہ ور تہٕ
وَل پانٛد کران زِ معنی چھہ عام طور البساوہٕ یوان ۔ تہٕ اتھ ویٚژھنے کرنکو وارِیاہ
سبٕتھری چھہ کھسان تہٕ وسان ۔ زن تہٕ کُنہٕ ژکھرکی پاٹھو ۔ امہ کنہِ چھُ سہ اکھ خوشگوار
کیتھ گوو زیرک فکشن نوٚیس ، تہٕ رمز شناس حکیم تِہندی جُملہ چھہ املاسہ ہیٚتین ہندی
پاٹھو ناپان ۔ تہٕ یٚنہ کرِتھ یا وُ ترٛس تھرتھ گژھان ۔ بوزوٚ تہٕ پوٚچھنہ
تہٕ پاکیزہ نثر لیکھنہٕ کس ارتقاہس منٛز چھُ تِہندی شاہنہٕ ہیتی وو گنان زِ تِہنٛز

ژھاے چھےٚ فارسی ہٕبرٕ ہٕبرٕ لٕکھ ساٲری سے عالمی ادبس منٛز گژھ ماران۔ حاٲرٕتھ چھُ گژھان زِ نٔژن کس ہیٚتِس آدن کانٛس منٛز کیٚتھ کٔنۍ چھِ ہُمۍ تھِنۍ جُملہٕ لیکھمٕتۍ ییم از کرو ر بدٕ ہِنا لوٗکن ہٕنٛد دہٕ ہدِش گفتگوہِک ہِشۍ بےٚ شوٗنکۍ کٔڑانکھ چھِ بنے مٕتۍ۔ مگر اَمہِ کثرتہٕ استعمالہٕ باوجود کیٚتھ کٔنۍ چھِ تِمن منٛز ازتہٕ ساری دروازکھ ٹنگ تِہُنٛز ہٕنٛدی پاٹھۍ رنگن ہنٛز شوخی تہٕ تیٖکھی تہٕ موجود تہٕ مُشکٕنۍ دارتہٕ۔ گُلستان اگر پننہِ جنسی شہلہِ باوجود واریاہو مکتبو قبول کرٕ تِھ پتہٕ اوس تہنٛدیہ احساس کارفرما زِ یِتھ کٔنۍ انسانٲنۍ خوٗبہٕ منٛز لوٗنک توٗسب اکہِ خاص رکھہِ بون گژھتھ انسان مار سے نٕے تہٕ ناکارٕ گژھتھ ہیکہ ییتھ کٔنۍ چھُ معاشرک صحت تہٕ جنسی ترانٛن ہُنٛد مناسب توٗن آسنہٕ ہیتی برقرار روزان۔

سعدی ین چھےٚ سلطنت کٕہن ژھومبن، کاروبار خُسروی ہٕنٛدین فنٛدن، تصوف تہٕ معرفت کٕہن زاوی جارن، حُسنہٕ عشقہٕ کٕہن شوٗبہ دار آوٕلنٛن، تہٕ کامیاب زندگی گُذارنہٕ کٕہن نیاین تہٕ ناشن ترانٛن آنہٕ ہو ومُت۔ یِمن بظاہر متضاد رنگن ہیٚنٛڑ کیٚتھ کٔنۍ وزنہٕ چھےٚ تس گلہٕ زلو گژھان تہٕ ہوٚٹ لگان نہ اوش یا اَنِن یولن۔ بلکہ چھِ اکثر جاین سہ تازٕکار (INTELLIGENT) تہٕ معتبر (AUTHENTIC) باسان۔ ظاہر چھُ زِ تِمۍ چھُ اکہِ بَرٕ پوٗرتہٕ مکمل زندگی ہُنٛد عارق پننہٕ تحریرکہن عطردانن منٛز پھیوٗنمُت بیہ چھُنہ ضوٗرؤری زِ یِمہِ حکایژ کیاہ آسن اَمی آیہ تہٕ اَنہارٕ پیش آمژٕ تہٕ گیایہ اخبار لوٗنسی۔ یِمن ہُنٛد اَنہار چھُ عموٗمیت کھتاو بٔھوتہٕ زیادٕ آفاقیت کھتاوان۔ یِمن آنہٕ کھنٛجن ہُنٛد کولاج تیار کرنہٕ ستۍ یوٗ سہ تصویرٕ چھےٚ ووتلان سو چھےٚ عجیب آسنہٕ باوجود گوڈٕ مقامی اد عالمگیر باسان۔ یہ چھُنہٕ زندگی ہُنٛد صرف لوٗن تہٕ پروٗن پنزر۔ اَمِچ حقیقی ماہیت چھےٚ زندگی ہُنٛد ستوٗن تہٕ گوٗن پنزر ووتلاوان۔ زندگی ہنٛدس

سطحی پأٹھر کِس زٕٹھایہٕ نٕلِس منز چھ اُمِہ کِنۍ باطنی تصادم تہٕ تناو چھ کمرکہٕ چھوٚر چھوٚر کران تہٕ پٔرِن وول چھُ یمن کٔزکِن چکن DECIPHER[14] کرُتھ تِمن ہنٛد سر لوج بنان۔ سعدی ہٕنٛزن کتھن چھ کِردارن ہنٛدی ناوٕ تہٕ زمانہٕ بدلان مگر تِم چھ زٔنۍ پٔرِتھ زمانس منز SLEEP WALKERS[15] ہنٛدی پأٹھۍ کُنہ تام نادیدہ ڈکہ سِتۍ اوٚر یوٚر لایہٕ یوان۔ توٚے چھ شیکسپیئر[16] ہنٛدین کِردارن ہنٛدی پأٹھۍ یِم تہٕ زوال تہٕ ززر لبنہٕ مژھ۔ بٔلکہ یِم چھ دراصل بُنیادی اِنسانی جذبن تہٕ جبلتن ہنٛدی پیکر تہٕ پوتلۍ۔ یِم کامہٕ مرٕژن ہنٛدی پأٹھۍ لاشعور کِنۍ درِیُن پیٹھ وۄتھ زٕٹھان کران چھ۔ یِوے چھُ ہیٚنز آفاقیت تہٕ ہمیشہ بہار آسنُک سِرٕ شیچھۍ تہٕ۔ پانہٕ سعدی چھ اکِس کھوٚنٛدی کھاو دٕیتہٕ گٔتہٕ ہنٛدی پأٹھۍ تجربہٕ پروجیکٹ کران۔ پتہٕ پٔتھ لبکٔھت تراوان تہٕ پٔکرِ روان۔ تٔمِس کُنہ مشرز چھ زہر خنٛد آسان تہٕ چشمن منز اکھ شوخ بٕزٕژ۔ زٕن تہٕ غالب[17] ہنٛدِ شعرُک[18] تفسیر چھ

رازدانِ خوے دہرم کردہ اند

خندہ بر دانا و نادان مے کُنم

سعدی ہٕنٛزن کتھن چھےٚ انوار سہیلی تہٕ پٔرِ چھےٚ ہٕشن کتھن لبنہٕ واریاہ فرق۔ یِمہٕ کُنہ آسہٕ بٔرہت کتھا یہٕ سوم دیونہٕ[19] کتھا سرت ساگر[20]، لبنہٕ وۄژم بٕنہٕ آمٕژ یِمن ہٕنٛز فنی پہلوداری لبنہٕ چھُنہٕ کانٛسہٕ اِنکار۔ مگر یِم چھ بہر حال بالا فطری قصن ہنٛد پراچین[21] فضا تہٕ محاورٕ استعمال کران۔ گلستان چھےٚ یہٕ رزٕ ژٕٹان تہٕ حقیقت پسندی ہنٛد ورق پھِران۔ مشرقی ادبس منز چھےٚ اُمہٕ کھوتہٕ مزدار تہٕ مقبول کتاب شاید اَلف لیلٰی[22] ہے یوت۔ توٚے چھےٚ مشرقی ادبس منز گلستان جدید داستان گوئی بلکہ حقیقت نِگأری ہنٛد اکھ نوٚن بالہٕ ژھین WATER SHED[23] پأدٕ کران۔ یہ

چھُ صحی زِ پرانین پوتھن[٢٤] منزیُس تَسَلسُل موجود چھُ، بہ چھُنہٕ گلستانہٕ منز۔ ملرپہٕ اُس پرانہٕ منزاژک مُز بدلاوتھ اکہٕ نوٕ ذائیچ چاش پادٕ کران۔ توٗے ما آوٕ نہٕ گُلستان پُتہٕ مہابھارت[٢٥] چھُنہٕ کیتھے "شاہنامس"[٢٦] ہیوٗ کانہہ ایپک[٢٧] تہٕ لیکھنہٕ۔ گُلستان ہُنٛد اَکھ اہم حصہٕ چھُ سلطنت کین کھُربن تہٕ خرخشن مُتلق۔

تس پتہٕ آو میکاولی[٢٨]۔ فنتہٕ کس زمانس منزیُس ڈُبہٕ ڈاس تھتھ سلطنتس ییٚد، تہٕ اوس سعدی ہشن اَچھن تل تہٕ تمہٕ ییمہٕ حسابہٕ پتہٕ ولسرنٕ واجینٛۍ عمارت بچاونہٕ خاطرٕ تھتھ ڈنڈکہٕ لاگ۔ تم چھہ مسلمانن ہنٛدِس سیاسی فلسفس منز اکہٕ نوٕ ورتاک ہُرٕ بر کران تہٕ توٗے آس گُلستان شاہزادن تہٕ وزیرزادن اَکھِتے حکمران طبقن ہنٛز اکھ سیٹھا قدرٕ واجینٛۍ کِتاب۔ گُلستانہٕ منزٕ چھےٚ نثرٕ تہٕ نظم یکہٕ وٹہٕ تہٕ یہ چھُ دلچسپ مُطالعہ۔ کتھ چھُ سُہ وزٕ وُلبس اندازس منز لیکھان مگر ییلہٕ سبق یا نصیحت کرنک موقہٕ چھُ یوان سُہ چھُ اَکھ شعرٕک رَس رلاوان تہٕ اَرچ ناگوٲری دُور کران۔

یہ کتھ چھےٚ سوچنس لایق زِ سانیو اَرداہم تہٕ کُنوہمہٕ صدی ہنٛد لو کٲشرٕ لو شاعرو ہرگاہ فارسی اَدبکو واریاہ شاہکار تہٕ اَکھِتے گمنام اَدب پارٕ کٲشرس منز پھرِکۍ۔ تمو کیازِ کوٗرنہٕ گلستانٕ کٲشُر ترجمہٕ۔ مےٚ چھُ باسان اَکھ ہیکن زِ سبب آسِتھ: (١) گُلستانہٕ منز اوس تمن اَمہٕ چہ وہ پرازی ہُنٛد خیالے ختم گومُت۔ تِتھے کُنہٕ بیچھ کنہٕ اَسہٕ آنگنچہٕ براٹھٕ کنہٕ ہُنٛد خیالے چھُنہٕ یوان۔ (٢) تہٕ اَمہٕ کھوتہٕ اہم وجہ ہیکہ تہٕ آسِتھ زِ کٲشرِس منز اوس تہٕ نثرٕک وجوٗدٕے۔ تمن آس یہ ونکھٕ ہش لیکھن ذات باسان تہٕ اَکھ وَتھِ آسہ ہیکھ نہٕ یوان۔ زِ نثرس کیتھہٕ کنہٕ نیٚپد کٲشرس نثرِس منز ترجمہٕ۔ اَدٕے چھہ اَسہٕ وُچھان زِ کینٛہہ مثنوی نگار ییلہٕ سعدی ہنٛز کانٛہہ

حکایت پھِران چھہ، تِتھہ پٔتہٕ چھہ نقطہٕ کےٚ پٔلوٕ پوٚشاک لاگِتھ آسان۔ (مثلاً مقبول بٔنِدِس گرٕیسی نامَس منٛز، سائِنس زمانس منٛز رحمان راہیٖن تام پی وٚرلتو مٔتۍ)۔ نثر چھُ زبانِ ہنٛز ترقی ہُنٛد ہیٚرِ گُم پٕو و آسان تہٕ یہِ چھُ لیکھن وٲلِس سٕنٛدِ کمالہٕ علاوٕ تِمٕنٛدِ تجربہٕ پسٕندی تہٕ جُرٲتُک تہٕ نتیجہٕ آسان۔ سانٛزِ پرٲنۍ لیکھن وٲلۍ بُہرے یِمہٕ اُتھ کُن لوٚر تُلنس تہٕ تِمن اوس نہٕ گُلستانہٕ ہُنٛد نثر پٔنٕنۍ آہن ٹاکین پھِرِنۍ لتہٕ ژھہٕ تہٕ تِمن گرٕی تہٕ۔

بہرحال "گلستان" روٗز نہٕ صرف نصاب پٔرن والین سبق ذٕرلاوُنک وسیلہٕ۔ اُکھٕتےٚ دیُت اَمہِ مُصوّرن تہٕ واریاہ وُتھش۔ تِموٚ ژٲلۍ اَمہٕ کین صَفن ہنٛز رنٛگہٕ زوٗرِ بیِٹھ پٔنٕنۍ کمالکۍ ژانٛگہٕ۔ مےٚ یہِ خیالہٕ چھُ گُلستانٕ فردوسی سٕنٛدِ شاہ نامہٕ تہٕ نظامی ہٕنٛدِ خمسہٕ پتہٕ مصوّرن ہنٛز محبوب کتاب روزمٕژ۔ مےٚ وُچھ حال حالے تاشقند کِس کُتُب خانس منٛز گُلستانٕ ہُنٛد اکھ بالتصویر نُسخہٕ یتھ تصویرٕ ایرانی مصوّرن ہٕنٛدٕ بہترین فن پارٕ منٛز چھہ۔ کشیٖرِ منٛز کوٚر تصویرٕ بناوُن والیو پہٕ چیلنج قبوٗل۔ اکادمی منٛز تہٕ چھُ گُلستانُک اکھ مُصوّر نسخہٕ موجوٗد۔ دوٚیمہِ طرفہٕ روٗد حضرت سعدی وعظ خوانن ہُنٛد تہٕ محبوب تختۂ مشق تہٕ تِم روٗدۍ اخلاقی سبقٕ ہِس بیِٹھ گُلستان بوستانٕ ہٕنٛدۍ اسپند سوزنا اُلبتہٕ پٔنٕنۍ مجلس مُعطّر کران۔ بیٚتھہٕ کنٛز روٗد سعدی بادشاہ، درویش، سِکندر تہٕ قلندر، عاشق تہٕ عامی ساریِنی ہُنٛد ہمراز تہٕ مساز مُنِتھ برٕونٛہہ پکان۔

گُلستان چھُنہٕ صرف فارسی زبانِ ہنٛد خیابانٕچ پوشہٕ لوٗنٹ بران روٗزمژ اَمہٕ چھُ عالمی اَدب تہٕ شاداب کوٚرمُت۔ دُنیاہچن واریاہن زبانن منٛز چھہ اَمیُک ترجمہ۔ کیٖشرِ منٛز اکھ تہٕ زیادٕ ترجمہٕ کرنہٕ آمتۍ۔ ساہتیہ اکادمی چھپے

ہندستانچن سارِنے زبانن منز اَچھ تھٕل رُوزِتھ سیپل کرِتھ یتھ تہٕ اتھ دِس تہٕ ظلمت۔
سانہٕ اکادمی تہٕ باسیا وتہٕ اَز ییلہٕ سانہٕ وطنہٕ منز فارسی زبانیٖ ہُند افتاب ازٕ لوسمت
چھُ، کأشر زبانیٖ ہنز لادمرأو کھ گژھن تتھ منز باقی عظیم اَدبن ہندی پأٹھۍ
فارسی پیٚو زٕژٕ ہلم تہٕ شیٖمرن پیٚو۔ سعدی یس اَتھ بتھ اَسہٕ زور آزمأیی قسطن تہٕ قسلن
منز کرِ ذٕ تہٕ کیاہ سعدی چھ گُلستانہٕ منز اَکھ تیتھ ہانژل تہٕ ہاکھل، ڈامبل
تہٕ شانکل فن کارٕ ہندی پأٹھۍ ہرہنہٕ ژھالہٕ نوان زِ تس وۄپرِ زبانیٖ ہُند گُدم
نأوِ تراوُن چھُنہٕ کأشرس اَکس شخصہٕ سُند بٹر۔ سونے نامیر تقی میرٕ ہنز کتھ ع
"ایسے آہوئے رم خوردہ کی وحشت کھونا مشکل تھی گر ییلہٕ تہٕ یہ ہرہنہٕ رام گژھ۔
کأشرس فنکارس اَتھ اَتھ ووگُنہٕ کأشرس گاٹٕ جارس تہٕ کار۔ سعدی ہنز گُلستان
پرِتھ چھُ مےٚ فرانسیسی فلاسفر والٹیر سُند قول یاد پیوان۔ سُہ اوس ونان زِ الف
لأیل پرِتھ آوُ مےٚ سُہ لُطف زِ یہ چھُس دِیس مشکان زٕ درجن وادِ پیر گوزٕ ژھ مےٚ یادٕ
وُزٕ ژٕ گال کھاتس گژھن، یتھ یہ بینیہ تہٕ بینیہ یہ پیرہن تہٕ توشہ ہا۔ سعدی یس
تضاد آرأیی ہُند وۄلاہہ دِنہٕ والین گژھ یتھ کتھ کُن خیال روزُن زِ یہ تضاد چھُنہٕ
تسُند پادٕ اوار۔ یہ چھُ زندگی ہُند وُلٹہٕ وُرِیہ پکُن۔ زندگی یتھ سانہٕ بُدی بُتھو تہٕ
سانہٕ بُدی وہر چھ۔ زندگی یوسہ نہٕ کُنہٕ مصنوعی فارمولاہس پتہٕ پتہٕ پکان چھےٚ
بلکہٕ یتھ اکھ الگ تہٕ اَہور منطق چھُ۔ سانہٕ بدلو فنکارو وُچھ سانہٕ بدبن آن ب
منز اَمیک روےپرِ یتھ اکھاہ چھُ اَکھ پنُن معنی تہٕ پنُن ورتن عطا کران۔
مگر یتھ ووت کرِتھ چھےٚ زندگی وُنہٕ تہٕ معشوق ہندِ ہن نازن ہندی پأٹھۍ سادرولر
تہٕ طرح دار۔ پرِ یتھ سونتہٕ نوان تہٕ پرِ یتھ ہر دِ وۄشلان۔ فطرت یوسہ
زندگی ہنزے مأج چھےٚ، تہٕ یژھاہ البرٹ آینسٹاین[۲۳] ہیو جینیس سائنسدان[۲۴]

اُکِس وجدانٕی فارمولاہس FORMULA مِٹنز زالہِ لاگِنہٕ۔ تَس لِجہٕ اَچھ تالو، مگر یہِ اَرمان روٗدُس لوٗتہٕ ژھایہ گِتہٕ کران۔ زِندگی چھےٚ گاہ لوٗزِ تہٕ گاہ نار۔ گاہ بُوچھ تہٕ گاہ پِترٕو، گاہ مدلوار تہٕ گاہ قہار۔ گُلستانہٕ مِٹنز چھ اَمے وِلیشال پاتھرِ کیٚتھہٕ باگ عکس بند گٲمتۍ۔ مگر یِمن ہشدِس وٕچھس مِٹنز چھ اَبدی پزِرَن ہِشدۍ کیٚتھہٕ بِتھہٕ جلوٕ موجوٗد یِم زِنہٕ منسوخ یا ردگژھن ہیٚکن۔ کِردارن ہِندۍ ناو بدلَن۔ مگر تِہنٛزٕ خصلژ روزن برابر، تہٕ کیٛازِ یِم چھےٚ اِنسٲنی فِطرت تہٕ لاشعورکین زورادار تہٕ کُنہٕ حدس تام تخلیقی قوتن ہِنٛز ژٕہ پزِرتہٕ۔

محمد یوسف ٹینگ

زانِ

دنیاہس منز چھےٚ مختلف زبانن منز کرور بدٕ کتابہٕ لیکھنہٕ آمژٕ مگر سیٹھاہ کم کتابہٕ چھےٚ یمن عالمی ادبس منز دائمی اہمیت چھےٚ۔ شیخ سعدی ہنٛز "گلستان" چھےٚ یمنے کینژن کتابن منز اکھ۔ اُکھ کتابہٕ چھُ عالمہٕ چن اکثر زبانن منز ترجمہ سپدمت۔ اتھ مقبولِ عام شاہکار کتابہٕ متعلق چھُ محمد یوسف ٹینگن یہ مضمون لیوکھمت۔

محمد یوسف ٹینگ (پیٚدٲیش ۱۹۳۵ء ــ) چھُ محقق تہٕ نقاد۔ تمہٕ سندین تحقیقی تہٕ تنقیدی مضمونن ہنز چھےٚ ژٕ سومبرنہٕ شایع سپزمژٕ: تلاش تہٕ مہجور شناسی۔ امہٕ علاوٕ چھےٚ تمو وارِیاہ کتابہٕ ترتیب دژمژٕ یمن منز کلیاتِ مقبول شاہ کرالہٕ وارٕ، گلریز، کلیاتِ رسول میر تہٕ کلیاتِ مہجور خاص کرتھ قابلِ ذکر چھےٚ۔

لفظ تہٕ حاشیہ

۱۔ گلستان : شیخ سعدی (۱۱۷۵ء ــ ۱۲۹۱ء) سنٛز مشہور کتاب یوسہٕ نظمہٕ تہٕ نثرس منز چھےٚ۔

۲۔ شاپھ : شاپیٹھ۔ تیتھ کانٛہہ کار یا کتھ یمہٕ سٟتؠ کانٛہہ خطر یا مصیبت ووتھ ہیکہِ اندیشہ آسہِ۔

۳۔ پندنامہ تہٕ حدیقہ : شیخ فریدالدین عطار (ــ ۱۲۲۹ء) سنٛز مشہور کتاب۔

۴۔ ابن خلدون : (۱۳۳۲ء ــ ۱۴۰۶ء) مشہور عرب مفکر یمو تاریخ نویسی منٛز اکھ سائینٛسی فلسفہ پیش کوٚر۔

۵۔ قرٕ بزٕ : اکھ رنگ ، وۄزُل

۶۔ طہور : پاک کرُن ۔ شوٗزٕ کرُن ۔

۷۔ فکشن نگار : سُہ کانٛہہ لیکھن وول یُس قصہٕ، دلیلہٕ تہٕ داستانہٕ لیکھان آسہِ۔

۸۔ دستِ شفا : یَمہٕ اَتھہٕ ستہِ شفا میلہٕ۔

۹۔ بالاۓ فطری طلسمات : تیٚتھ کانٛہہ چیز یا واقعہ یُس نہٕ عقلی آسہِ بلکہ خیالی تہٕ فرضی۔

۱۰۔ وُڈٕ پرنگ : پٔرانین دلیلن ہٕند سُہ خیالی تخت یُس اسمانٕس وُڈان اوس۔

۱۱۔ سہل ممتنع : تیٚتھ کانٛہہ شعر یمیُک حُسن امی سادگی آسہِ۔

۱۲۔ شانہٕ دوگٕنیٚز : سیٹھاہ خوش گرٛزھن۔

۱۳۔ کولاج : COLLAGE ۔ مختلف قسمکو ٹُکرٕ رلاٚوِتھ بنومُت کانٛہہ تصویر یا نقش۔

۱۴۔ DECIPHER : معنی زانُن۔ کانٛہہ کتھ سہل لفظن منٛز پھِرُن۔

۱۵۔ SLEEP WALKER : سُہ کانٛہہ شخص یُس روتلہٕ نیندرِ منٛز پکنک مرض آسہِ۔

۱۶۔ شیکسپیئر : SHAKESPEARE (۱۵۶۴ء ۔ ۱۶۱۶ء) انگریزی زبانہٕ ہٕند عظیم ڈرامانگار تہٕ شاعر۔

۱۷۔ غالب : مرزا اسداللہ خان غالب (۱۷۹۶ء ۔ ۱۸۶۹ء) اردو تہٕ فارسی زبانٕ ہٕند عظیم شاعر تہٕ نثر نگار۔

۱۸۔ شعر : دوٚن مصرعن ہٕند منظوم کلام۔

۱۹۔ برہت کتھا : کشیر منٛز لیکھنہٕ آمٕژ اکھ سنسکرت دلیلہٕ کتاب۔

۲۰۔ سوم دیوٕنز کتھاسرت ساگر : سوم دیواوس کشیر ہٕند اکھ بہلہٕ پایہ داستان گو کتھاسرت ساگرا یعنے دلیلن ہٕند سمندر) ازبرونہہ آٹھ شتھ ورٕی لیچھمٕژ چھےٚ۔ "ویتال پچیسی" ناوٕچ دلیلہٕ مال چھےٚ امی

ہُند اکھ حصہ۔

۲۱۔ پراچین : قدیم

۲۲۔ الف لأل : الف لیلیٰ۔ عربی زبانہِ منز لیکھنہٕ آمژ شہرۂ آفاق دلیلہٕ کتابہٕ۔
اَتھ منز چھے اکھ ساس بہٕ اکھ دلیلہٕ۔

۲۳۔ WATER SHED : دوِن دُرٕ یاوَن یا سرن منز بٲگ بوکھٕ یا ژھین۔

۲۴۔ پوٗتھ : کتاب

۲۵۔ مہابھارت : ہندوستانُک مشہور رزمیہ داستان۔ امیہ کین اکھ لچھ شعرن منز
چھُ پانڈوَن بہٕ کورَوَن درمیان سپدیمتہٕ جنگُک بیان۔

۲۶۔ شاہنامہ : فارسیس منز لیکھنہٕ آمژ عظیم رزمیہ داستان۔ امیُک لیکھن وول
چھُ فردوسی

۲۷۔ ایپک : تیتھ کاہنہِ داستان (نظمہِ منز یا نثرس منز) یتھ منز بڈین کارنامن
ہُند حال آسہِ۔

۲۸۔ میکاولی : MACAULAY (سنہٕ ۱۸۰۰ء ۔ سنہٕ ۱۸۵۹ء) انگلینڈُک مشہور مورخ
بہٕ سیاستدان۔

۲۹۔ نظامی : فارسیُک مشہور شاعر

۳۰۔ خیابان : پوشہ چمن

۳۱۔ میر تقی میر : اُردو زبانہِ ہُند مشہور غزل گو شاعر۔

۳۲۔ ورتن : ہٲل۔ رواج۔ ورتاو

۳۳۔ البارٹ آینسٹاین : ALBERT EINSTEIN (سنہٕ ۱۸۷۹ء ۔ سنہٕ ۱۹۵۵ء)
عظیم سائینسدان یُس جرمنی منز زاو۔ سُہ چھُ نظریہ اضافیت

دِژ باپتھ زیادٕ مشہور۔

۳۴۔ جینیس، : نابغہ۔ تیتھ کانٛہہ شخص یس کانٛہہ غیر معمولی صلاحیت آسہِ۔

کینٛہہ سوال

۱۔ شیخ سعدی کُس اوس تہٕ سُہ کَمہِ باپتھ چھُ مشہور۔

۲۔ ’گلستان‘ کتابہِ ہنٛز ادبی تہٕ تمدنی اہمیت کرِو بیان۔

۳۔ ’گلستان‘ پٔرِتھ کیاہ چھےٚ اَسہِ اَیراَنٛس سماجس متعلق زانان؟

زِندگی پیٹرُوسی

زِندگی پیٹرُوسی تیٚتر چھےٚ ژھوٚٹ، ڈاے قدم
زِ پھٹ تہٕنزاہ زنتہٕ بُتہٕ راتھ چھ مینان سِشبنہٕ پوٚ
ژھوٚٹ مگر تیٚتراہ زِ مسجدِ تان چھُ پٔرتھ مٕلہٕ بشتر دُو
گٔنہٕ چھ وصلک اکھ بُرزتر گاہ فراقٕک سوٚن غم
زِندگی پیٹرُوسی تیٚتر چھےٚ ژھوٚٹ۔ ڈاے قدم

اَکھ قدم سوٚنتہٕ سُلی مینون سُہٕ لوٚچیر اڈٕ پھوٚل
اَکھ قدم چاٗنی جوانی، میٖون مُتر میٖتہٕ کھورڈوٚل
اوڈ قدم شام سپُدٕ گوٚو وُدی زٕلوٗدن شبنم
زِندگی پیٹرُوسی تیٚتر چھےٚ ژھوٚٹ، ڈلے قدم

آش ہیتھ ییہ تہٕ پوہس شپن ہیوِن سو ہنٛج ژھاے
واش کڈِ واوِ رِلنٛگاہ ھرد گُلبن وۄہ تھِ تھتھراے
توشہِ ییلہِ لاگہِ وَچھس وَچھ، روشہِ ہیٚیہِ دۄرِ دۄرَ نَلم
زندگی ییٚژ ڈۄسی ہیٚژ چھےٚ ژھوٚٹ، ڈاے قدم

یار ییٚلہِ تاپھ ہُنھ ہیہ گاسہٕ تچھِن کرِ سوہٕ ساَوی
مار ییٚلہِ لاگہِ کُنٛھیش کرِ یارِ گُلبن تان رَیتہٕ داَوی
زِ سیٹھ چاَنٛز مو ہیر تنٛدل ہِش، ژھوہٕ ڑٕ میثون تھیرِ ہَلم
زندگی ییٚژ ڈۄسی، ہیٚژ چھےٚ ژھوٚٹ، ڈاے قدم

زیٹھ بَنہٕ زیٹھ نہٕ تھکہ وِنٛزِ شوقہٕ موالبن ہنٛز آش
ژھوہٕ ڑٕ گیژھ ہیٚژ شنٛز وۄکھ بَنہٕ رہبر سُنٛد یاداش
نرم زن چاَنٛز شیٚنٛچ دِژے، سخت زن میثون قسم
زندگی ییٚژ ڈۄسی ہیٚژ چھےٚ ژھوٚٹ، ڈاے قدم

شولہٕ کُنہٕ ساتہٕ تہٕ بنہٕ لاوِ وَچھک نارِ اَلاو
دۄلہٕ کُنہٕ ساتہٕ تہٕ کھڑکھ کھیتھ ذۄزن تُلہٕ وچہٕ واو
وُہنہٕ تُلہٕ نیرِ تہٕ بَنہٕ چُھون قلم میثون قلم
زندگی ییٚژ ڈۄسی، ہیٚژ چھےٚ ژھوٚٹ، ڈاے قدم

(دِینا ناتھ نادم)

زان

تشبیہن تہٕ استعارن ہنٛدِ وسیلہٕ چھُ نظم نگار کینہہ تہٕ موضوعس متعلق پننٛۍ تاثر بیانن منٛز پیش کران۔ زندگیہ ہنٛز رنٛگ بستہ گیہ متعلق دیناناتھ نادم سنٛز نظم "زندگی پیٹھ وسیع" چھےٚ بہتٕ نےٚ تاثراتی بیانن ہنٛزٕ اکھ ترتیب۔

دیناناتھ نادم (شیشیار، سرینگر ۱۹۱۶ء — ۱۹۸۸ء) اوس کاشرس منٛز ترقی پسند تحریکہ ہُندا کھ بانی کار۔ تمہٕ سنٛز شاعری ہنٛز اکھ سومبرن "شہلہ کُل" چھےٚ یہ تمہٕ سنٛدِ وفاتہٕ پتہٕ۔ تمہٕ لیوکھ اکھ اوپرا "ولستا" یُس سٹھاہ مقبول سپُد۔

لفظ

۱۔ شۄنہٕ لۄ — : شیپن منٛز وۄتھ

۲۔ لوچِر : لو کچار۔ شرٛ گی

۳۔ وُدی گرٛزھن : ہشار گرٛزھن۔

۴۔ کھور ڈلُن : کینہہ غلط کٔرِتھ گرٛزھن۔

۵۔ واوِ رنٛگ : ہوٚیچ لۄزٕ ترٛاے

۶۔ آشِ : ودٕ مید

۷۔ وولُن : ترٛزٕ کرُن۔ ژکھ ہوٚت بولُن

۸۔ وچہٕ واو : سخ واو (خاص کرتھ یُس شامن باگی وندٕ ہس ودٕ تھان چھُ)

کینہہ سوال

۱۔ "زندگی ییٚژ وسیع" نظمہ منز کیازِ چھِ کیٛتھہ پاٹھۍ چھےٚ زندگی زیٚچھِ ژھوٚٹ تہٕ؟

۲۔ "زندگی ییٚژ وسیع" نظمہ منز کمن انسانی پہلوٗن ہنز باوتھ چھےٚ کرنہٕ آمٕژ؟

مضموٗن

۱۔ جوانی تہٕ بجر

۲۔ بہٕ کیاہ چھُس کرُن یژھان؟

۳۔ وقتُک موٗل

پچھر

تمو مٔنٛز اوس اَکھ اوٗن، بیٚاکھ زوٗر، بیٚاکھ لوٗنٛگ، بیٚاکھ کوٗن، بیٚاکھ کوٗل، بیٚاکھ مُنڈ، بیٚاکھ دوٚلہِ، بیٚاکھ ووٚنٛگ، بیٚاکھ کھوسہٕ، بیٚاکھ کوٗب تہٕ کٔنٛہہِ زوٗن اوس پھیٛوٗپھ۔ یانے سارٕی آسی پننہٕ پننہٕ جایہِ نامکمل۔ سارِنے اوس کانٛہہ نہٕ کانٛہہ غاب۔ یُس غاب گژھن مُشکل اوس۔

تمن سارِنے آسہٕ اکی رنٛگکو زیٛچھی پاژھی نالٕی۔ مُمکن چھُ زانٛہہ کالہ ما آسہٕ تمن پاژھن ہُنٛد رنٛگ سفید مگر وۄنٛ اوس وُری وادن ہنٛدِ مَلہٕ کِنۍ تمن بدرنٛگ پاژھن ہُنٛد موٗلہِ رنٛگ بدِ کڈُن ناممکن بنیوٗمُت۔

تہنٛزٕ بہتر مٔنٛز اوس اَکھ آرٕ وسان۔ تمہِ آسہٕ امی آرٕ منٛز گاڈٕ رٹان۔ تمن گاڈس منٛز بُزان تہٕ کھیوان۔ گاڈٕ آسہٕ بسیار۔ گاسہٕ تہٕ اوس وفور۔ لہٰذا اوسہٕ کانٛہہ کانٛسہِ ہُنٛد دشمن نہٕ تہٕ نہٕ کانٛہہ کانٛسہِ ہُنٛد دوسہٕ۔ سارٕی آسہٕ پننہٕ پننہٕ جایہِ خوش تہٕ خوشحال۔

دۄہہ اَکہِ گیہِ ٹلس کیاہتام گلن ہش۔ تٔمی بُزنہٕ پننہٕ حیچ گاڈگاس

منز۔ سُہ گو وأنِس خلو کھ جایہ تہٕ تتہٕ لوٗگ تمن گاڈن پوشس لاگنہٕ۔ نۆزراوس خبر کٔنھہ پأٹھۍ تور بروٗنٹھے ووتمُت۔ گلو سنز یہٕ ژھۄر پٔژھرٹ وُچھتھ گوو سُہ حأران تہٕ لوٗچر پٔزِ وہرأوتھ پٔژ ژھونس زِ یہ کُس ہزر گوو؟ مگر کوٗل کیاو بہٕ پے تہٕ زۆور کیا بوزِ پے؟ لہاذا سپز یہٕ اودِ لوٗرِ کانہہ کتھ باکھ۔ أکی ژٕ ژھوپہ کرِتھ پٔتھر بیوٚٹھ أکھ گاڈ ہن ٹھوٗد۔ ٹھتھ یم پوشس جھٹکو ہیتۍ آسن تم دِتِن، یہٕ کرِن تتھ گنہٕ، أکھ گنہٕ ہٕن ٹھٔون دۆیمِس ژٕلنِس اتھس کتھ تہٕ نیچی گاڈِ ہنز باقے گنہٕ کھیٚیِن پانس۔

گاڈ گنٕز پأژھی چندس منز ٹھوٚوِتھ ژٕ زٔری گٔی نٔبکھ تہٕ یہ وُچھمُت اوسُن تہٕ بوٗون پنٕنہٕ نٔین باجن۔ ہمشیر لوٗچر تہٕ گیہ وٕنچھ۔ مگر لوٗنگے ووٗتھکھ تس چھنہٕ مژ آمُت۔ مٕتۍ چِھ أسی۔ اسہٕ پٔزیہ کرتام یمن گاڈن ہُند شُکر گزار روزُن، تہٕ کیازِ یمن ووت لوٗت کال سانہٕ شُکُک نار ژھۄراوان۔ تس پیوٚ اوزِگن ظون۔ ژٕ لأگۍ گاڈن پوشس، یہ لاگہٕ تس پوش۔ یہ ڈٔنھتھ گوو سُہ لوٗنگ لوٗنگ کران گُلس شیر لوٚش لاگنہٕ تہٕ پادن میٹھو کرنہٕ۔

کھوسن کٔرہ پانس ہیتۍ اسہٕ ہناتہٕ پیٚنِہ بُنس پٔشلس نُبھس تہٕ گُلس پٔنِہٕ نوٚ اتھو ہیتۍ پھشہٕ ہُنا دِتھ ووٗنُن ــــ "سانہٕ شُکُک نار چھُنہٕ یمہٕ گاڈِ ژھۄراوان بلکہٕ یہٕ آر ـــ یُتھ منز یمہٕ وو پدان چھے"۔ امہٕ پٔتہٕ أزی تمۍ دۆہن ژٕدن وٕقمن ہندِ پوشس ژٕ بنھتھ، یم پٔرژٕ نأوِن۔ أچھ بٕزٕوٕچن تہٕ پٔرژٕ نأوِ ہیتۍ پوشہٕ برگ چھیکِن آرِ کٕس آبس۔

أنِس آسہٕ گوڈِ پہنٹھے أچھ بٕزٕ بٔنھتھ۔ سُہ اوس نیچن گاڈن تہندِ لشجاہ تہٕ شیتہلنہٕ کنٕز تہٕ بٔرٕ مٔژن گاڈن تہندِ مٔزٕ کنٕز پٔرٕزناوان۔ پوشن تہٕ اسی بٔنِس بنش رنگ بلکہٕ مُشک ییلہٕ تس باسیوو زِ شیتہلنس ستۍ ہٕیٚژن پوشن ہنز

مُشک رلِنو۔ سُہ بیو کٹھ پانس ستی لوہ تہ گیو بہ ــــ

اکھ اوس اکھا، کُنہ نہ کینہہ

ژُھ ہے زایہ نیچوی ترے

دوِن کمان اُکس نہ کینہہ

یُس بہ کمان ژی ماری شکار ترے

زُرس ورائے لوز یہ باکھ سارِوے مگر مانے یوو بہ کانسہ پلہ۔ امی سایہ آو لونگ والپس تہ اُکس ینیس نش اُمی سُندیوہے باکھ لوز کھ لوگ سُہ اکھ وِثرھناوبہ ــــ " سُہ ژھے سُے۔ تہ پنز ترِ لیشونے نیچوی، بہتھ ژھ ہُتھ بالہ کھونگس ہیہٹ روزان۔ پانس کیا ژھس ناو تہ ژھنہ کانسہ خبر۔ مگر نیچون ژھس ناو نر، نار تہ لوُر۔ نرس تہ نارس آسہ اُکس منز کمانہ تہ کرکھ تہ گو لوُرے شکار مارنس منز کامیاب۔ شکار مارِکھ کھیوو بہ لوُرن سُہ مازیانہ ہے یوت، ژی دیُت باین تہ پنُن پنُن حِصہ۔ جِرف کھوی نکھ بز شرط۔ اکھ یہ زِ ترِ لیشونی پرز کانہہ نتہ کانہہ کام کرنی۔ بیاکھ یہ زِ پننہ پننہ یُڈ ستی ستی گرِژھ وو پریڈ ہُند تہ خیال تھوُن۔ بَس تہ بہہٹ ژھ نر دوہے بالہ کھونگن، پلن تہ رائے لائے تمن ژھلہ کران۔ تِمَے ژھلہ ژھے ینہ گاڈ بنان تہ ہُترس ہیہٹ ژھو رِ ژھو رِ کران۔ نار ژھ کمان چایِکھ گردن، گانٹھ، کاوَن تہ کولہ ٹوپجن نش تمن گاڈن راژھ کران تہ لوُر ژھ دوہے بہنہ ہو اکھوستی بوکھو بو کھو پمہ گاڈ تلان تہ سانِس ینھ آرس منز تراوان۔ اُسہ پرزن پوش نرس، نارس تہ لوُرِ ہے لاگنہ بنیہ بہ کانسہ۔ اُنہِ سُندِ باتک ژھ یوہے مانے۔ تَس ژھے نظر صاف۔ پھِمپھس کھر ترکھ۔ سُو پجُن اسہ دِہن زہن ژھے کنوہ اُچھ۔ اسہ گیہ تہ

زانِہہ یِم نَر، نار بۄ تۄر دربِٹھو۔ اَچھو رفستے اُنی کیاہ ری وُچھ یِم۔ سُہ ووٚتھ "ییلہ ہۄ گا... گا... گاش آسہ۔ ت۔ ت۔ تس... ک۔ ک۔ کِتہ...."

پوز کتھ بوزِی یتھ ژوٚل سارِنے پیڑِت کرِتھ اُمن ہیرِتھ۔ پھوٚپھ گو خجل تہٕ کرِن ژھوپہٕ۔

دوٚنٕو ترٲو پھپھس کُن دوٚلہ نظر تہٕ ووٚتھ تُندِس کُن۔ "اَسہ اگر ہۄ نَر، نار تہٕ بوٚزُن نظر چھہ گژھان، پَروائے چھُنہٕ کینْہہ ژٕ بناو تہندی پوتلِہ تہٕ اَسہ لاگو بتِہنہ پوش۔"

پھپھو دوٚپ "دِلیس زِ یہ کَمو ٹُنڈ اَتھو گری پوتلی": مگر سوٚنچُن زِ تسندِس کلامس پیٹھ ترٲوِن تِم بینہ اُمن۔ لہٰذا ژٕاُپِٕ تِمو پانس ستی وُنھ۔

پوتلِہ یہ ٹُنڈِلی یاوٕ نہٕ۔ بلکہ زِنہو تہٕ بناوِی ہینہ ہینہ حسابہ پوتلی۔ نَر، نار تہٕ نوٚوے یاوٕ نہٕ بلکہ تہندِین شرِین نوشن کورِ ین تہٕ انگن اَمشناون تہٕ آیہ پوتلی گرنہٕ۔ آزس مشر آسہ گاڈِ بِسیار گاسہ تہٕ اوس ووٚفور۔ لہٰذا پوتلی بُزِی یا تہندِ بہاہ گانٹھ یا کاوٕ بُزِی گژھہ تہٕ آسہ پھر مشر پرِتھ کانْسہٕ یڈ برابر بُزِتھ گاڈِ جِھس یوان۔

اَکِہ دوہہ آو یِمن کہن زِنِین نش ہنگہٕ منگہٕ اَکھ ہیُم زِندہ نا تِس تہٕ اوس اَکھ زیوٹھ پوژھ نالی۔ اَما پوز سُہ اوس نہٕ سفید رنگُک تہٕ نہٕ بُد رنگُک۔ سُہ اوس کرُہیُن۔ تِس اُس اَکھ پھُنج تہٕ ستی۔ کہو زِنہوزون یہ ہیُم زوٚن تہٕ یاہ بےمیو تہٕ تس تہٕ دبِٹھ گانْسس مشر بُزِتھ گاڈِ کھیتھ ووٚتھ سُہ یمن "لتہ یہ چھا پے یہ توٚہی کھیوان چھو تِتھ کیاہ چھ وِنان؟"

یِمن اوس نہٕ کینْہہ پے۔ تِم کیاہ وَنہٕ مُنس۔

"یمن چھ ونان پھر" تمہ دوپنکھ۔

لۆزِتھ تہٕ زانِتھ گے تم سیٹھاہ خوش یہنٛز خوشی وُچھتھ مژر دوٚ تمہ

پھُٹجہ گنٛڈ۔ تتھ منٛز اوٚسۍ کرٕیہنہٕ رنگکۍ وارِیاہ پاٹھۍ۔ دوپنکھ یم چھ مےٚ تہنٛدۍ

باپتھ اَنۍ متۍ۔ یم پاٹھۍ زٕچہ زٕرس، کانٛسہ تہٕ کوٚبس ناٲلۍ آسہٕ ہن بتن اوٚس تہٕ لوٚن

گنٛڈنچ تہٕ صورتھ۔ تمو دژ جُل جُل پھُٹجہ تہٕ لاگِتھ کرٕ ہنٛز پاٹھۍ۔ یتہٕ لاگۍ وُٹھۍ، ٹنٛڈن،

تہٕ دولن تہٕ۔ لنٛگہٕ تہٕ گٔلۍ لاگۍ بہٕ یم پاٹھۍ امہٕ کتہٕ زِ تہنٛدۍ پرٲنۍ پاٹھۍ اوٚسۍ بہٕ زیادٕ

پٕنیے متۍ۔ کھوسن لوگ بہٕ امہٕ کنہٕ زِ تس اوس کرٕیہُن رنگ کھران۔ اَزِ بہٕ امہٕ موکھہٕ زِ

تس اوس کرٕیہُن تہٕ چھوت برابر ے۔ پھُٹجہ تہٕ تُل پھُٹجہ منٛزٕ اکھ کرٕیہُن پوشہٕ مگر

لوگُن بہٕ کینٛہہ۔

"تُلمُتھ ہے تہٕ لوگُتھ بہٕ کیٛازِ؟" لۆوی پاٹھۍ ہیتھ آستہٕ تہٕم زُ زِ پرژھ تس۔

"مگر یاد تھوٚوِ زِ لاگِتھ چھے بہٕ زانِہہ تہٕ بہٕ نالہٕ منٛزٕ واپس کڑن۔"

لۆزِتھ تہٕ لوزِ بہٕ ستۍ کھوٚزِتھ کوٚرلو تی پھُٹجہ تس پوشہٕ واپس۔ تمہ تُل بہٕ

پوشہٕ کھوورِ اَتھہٕ ستۍ تہٕ کوٚرُن پھُٹجہ منٛزٕ بنٛد۔ پھُٹجہ پیوٚ یاد زامی اوس آدکہٕ

کھوورِ اَتھہٕ ستۍ پھُٹجہ گنٛڈ مُژروو مُت۔ گاڈ تہٕ آسُن کھوورِ اَتھہٕ ستۍ کھیٚمژٕ۔ تس کھژ

وانٛج لوٚکُٹ۔ سوٚنچُن زِ یہ چھُ کھوٚش یانےٚ اَسی ہیوٚ۔ اَڈلیوٚک تہٕ عٲب دار۔ ووٚہ پر

نہٕ کانٛہہ۔ سُہ گوٚو تس نالہٕ موٚت کرِنہٕ۔ مگر اَمی کھوٚش دیُت تہٕ تمِس پانس برٕو نٕہہ

پکنہٕ۔ تمہ کوٚر کانٛسہ، ٹنٛڈس تہٕ دوٚلس کیاہ تام اشارٕ۔ کانٛہہ دیُت پھُٹجہ کنےٚ

دَکہٕ۔ ٹنٛڈن لاے تس مُش، تہٕ دولن کڈ تس دُدرٕ چپاٹھ۔ دَکہٕ، مُشہٕ یا چپاٹہٕ

ستۍ لوٚگ بہٕ پھُٹجہ تیوٚت لوٚت یہ وُچھتھ زِ دَکہٕ دِنہٕ، مُش کڈنہٕ تہٕ چپاٹھ لایِنہٕ

وِز اوٚسۍ کانٛہہ، ٹنٛڈن تہٕ دولن — ترشوٚلیو بینٛہ کھوورۍ اَتھہٕ استعمال کرِمتۍ۔

اَنِس اُس بہٕ گُنٛج خبر ، سُہ اوس پانٛسے رِسٕتۍ لوٚہ تہٕ لوٚہ تہٕ گَیوان۔

واتان واتان واٚتۍ اُکس جایہ

تُتہٕ وُچھکھ ینٛجہ ترٛے

دٕون ژٕکی ، اُکس بہٕ کینٛہہ

یُتھۍ بہٕ ژوٗک ، تُتھۍ ژَنکھ شکار ترٛے

دوٚپہ اکہ بیٛہنا آوی کھوٗشی کَہوٗے ژٕنۍ پانٛس بروٗنٛہہ کنہٕ تہٕ ووٚنہٕ نکھ " نہ چھُ کُنہٕ تُر ، نہ نار ، تہٕ نہ لوٚرٕے ، ووٚنۍ گُیہ یِم گاڈٕ ، یِم چھُ سون پادشاہ سانہٕ باپتھ سوزان۔ سُہ چھُ پانہٕ یِمو سارِوے کوٚہو تہٕ بالوٗ اپارِ پتہٕ لِس مُحل خانس منٛز کُنٛہ زوٗن روزان ، سُہ چھُ اَسہ پیٹھ مہربان تہٕ اَسہ چھِے یُدٕ برابر بُہِر پاتھان۔ زانٛہہ کاٚلی اگر سُہ اَسہ پیٹھ ناراض گژھہ اُسی یِمو پانٛژی پانہٕ شِکمہ کس نارس منٛز پھوٚن ہشِدی پاٹھی بُزٕ بہٕ۔"

پھوٚچھ ووٚنۍ تھوٚد تہٕ ژوٚل اُکس طرفس کُن۔ اُندری سوٚنٛچُن زاٚمہٕ ہیٚشر پُھر وِنہٕ۔ مگر پنہٕ پُھچُھر کِنۍ بہسریووہٕ یہ کنھ نہٕ وانہٕ وَنہٕ لِس۔

آرس منٛز آسہٕ گاڈٕ بیسیار۔ گاسہٕ تہٕ اوس ووٚنۍ تُور۔ لہٰذا اوس پژھ کانٛہہ پژھ کاٚنسہٕ ہنٛز کنھ بوٗزِتھ کنھ کھیوان تہٕ گاسس منٛز بُزِتھ گاڈٕ کھیوان۔

مگر کینٛہہ کاٚلی سُیُد تہٕ پتہٕ اَمہ بروٗنٛہہ زانٛہہ سُیُد مُت اوس۔ خیر بالہٕ تھوٚنگس پیٹھ بیٚنیا نرس ، نارس تہٕ تُورس نِشِدر کِنہٕ بالوٗ تہٕ کوٚہو اپارِ مُحل خانس منٛز روزن وول پادشاہ گوٚو ناراض آرس منٛز گیہ گاڈٕ کم تہٕ سارِنے ہنٛزِ وُیڈو ہیوٚت وُوڑُن۔ اُتھۍ منٛز سیٛمہ کُرٕتھ پانٛژھی واٚلۍ آبِ بُھٹس پیٹھ تہٕ دِژکھ زورٕ زورٕ کرٛیکہٕ۔

"پادشاہ سلامت زندہ باد۔ پادشاہ سلامت زندہ باد۔"

زور کھ کوتہ کرِتھ۔ تہ لوٗزِتھ کزکھ پہ کھوٗژی کھوب تہ کول، لوتنگ

جگہِ تہ وژھایہ آرس مشزگاڈرٹہِ مگر دولہِ رۄدُکھ دولہِ۔ ترملشوے ژمے پہ

کوکر پوٗذتہِی۔ کھوسِس آو تمن پیٹھ عار تہ تِمۍ مُژر ووبنیہ اکہِ لکٕٹہِ پتنہِ پھیچہ گنڈ۔

لنگس، کھوسنس تہ ٹکس اَمس وانٛج۔ لو چھ بستی کوٗذ بہ آمژ۔ تہ نیرتھ ژٕ جِہ تِمن آیہ

نہٕ پژھ۔ یکدم ژھنبکھ پرأنی پاژھ نالہِ کَڈِتھ تہ لوٗی کرِہنی پاژھ لاگکھ۔

کأنژ دِژ کُنی کرٕ بکھ "پادشاہ سلامت زندہ باد۔"

ٹُنڈ ووتھ ـــ ووٗنی چھ اسی بہو مشزر داہ ژٔنی۔ یم گاڈ، یم آر، یہ پیٹھر ـــ

یہ سورُے کینٛہہ چھُ سونُے۔

اَمہِ پتہ گے داہ وَرے ژٔنی پھیچ ہیتھ اُنس نِش تہ دوپہس ژٕ تہ بدلاو

یہ پرزن پوژھ۔"

اُنی کرُ بیتہِ پاژھ زچہِ زور ژھیھ تہ دوپنکھ "یہ نا بدلاوِ بہٕ۔"

کأنژ وُٹ بینہ اراچھ تہ ہیتہ پاٹھی ہوون یہٕ ہن باجن کیا ہتام اشارہ۔

پتہ ووتھ اُنس کُن۔

"اَدِ ساتہ بدلاو مگر اَتھ چھے کأنی گرد کھژ مژ۔ یہ دِے نے یہ۔"

"اَدِ تمہ چھا ٹھاکھ؟" اُنی کوڈ پٕنُن پوژھ تہ پلہِ توون کأنس، کأنژ

دیُت سہ دوٗر دأرِتھ تہ تمہ بدلہِ تروون اُنس کُرہن پوژھ نالی۔

"یہ چھاسے پوژھ؟" اُنی پرٕژھ نکھ۔

"اَدِ چھا بینیہ کانٛہہ؟ تمو دیُتس اُسان اُسان جواب۔ پتہ دِژکھ کُنی

کرٕ بکھ "پادشاہ سلامت زندہ باد۔"

جماتھ گے کراماتھ۔ سأری وُتھی یکوٹہ۔ آرس مشز رچیکھ گاڈ۔ ییژرے

گاڈ کھر شکھ ہیتھ زینہ کرِتھ کاہ برابر چھیہ۔ پھیچس رۄدنہ وۄذِ پانس تام۔

"میے چھا فا۔ فا۔ فاتحہ مہ۔ مہ۔ مرن؟" تم ووٚنُس لوتہ۔

"گاڈ چھے سیٹھاہ کم۔ یمن گژھن نہ باہ چھیہ۔"

کھوشی کمسأ اوس ووٚتھ نہ پھیچہ منز رۄزن گنڈ۔ کنہن پوژھہ وُچھیتھ ژول پھچہ پھچہ پیتھہ۔ دۄیمن دۄپس پاژھ کس رنگس نہ گاڈن کیاہ چھُ پانہ وأنی وانکھ۔ گاڈن چھُ وانکھ ییڑ ہسۍ۔ ییڑ ہنز بوچھ ہسۍ۔ یہ یمن کرِ تہندین پاژھین تُل چھُ تی چھُ میے یتھ سفید پاژھس تل۔ کرُہن پوژھہ، سفید پوژھہ۔ نہ اکھ اکس نش ہیکن نہ اکھ اکہ بندِ کھوہ نہ بہتر۔ نہ ہیکن تہندی کرِ ہنز پاژھی ژھند حاب غاب کرِتھ نہ ہیکہ میون سفید پوژھہ میانہ زندگی ہُشند کوس کاسھۃ۔

مگر ہسۍ ییوس ظوفن زِ تس چھینہ لگان زِ لفظ نہ ٹھیک پاٹھۍ بولنۍ۔ پننہ پھیچہ زِ لوِ ہسۍ کیتھ پاٹھۍ پھورِ تس لیوت زلوٚکھ کلامہ۔ تسند لوٚرِ کلامہ لوز نہ بندۆہہ ترٚاوُن یم اُسہ پیٹھ اُٹن۔

خبر بادشاہ سلامت اوسا کوہ ہوٚ نہ بالوا پار پننہ نش محل خانس منشہ گئ زوٚن روزان کنہ کوٚنے ہیتھ روزان مگر یتھ پھتر منز اوس پھوٚ پھچے لوت لِو گئ زوٚن ییس نش دٚنی لایق وارِیاہ اوس مگر دٚنی اوسُس نہ لگان۔ سے یوت اوس بو چھ ہوت نہ تس ورأے ساری ژُ ذ اسی اکے سُبہ منز ہیتھ پننہ کھوور بو اکھو ہسۍ بُرِ تھ گاڈ کھوان۔ یمن ہتوٚ وۄ ذِ پھر دٚنی ہیو چھمت اوس۔ اما پوز اوٚن اوس اکھے پہن ہیتھ۔ شہ اوس ذُ چھینہ اُہتہ ہسۍ گاڈن کٹ ٹری ژالان۔ نہ پانس ہسۍ لوتہ گوان:

داتان داتان وأتی اکس جایہ

تَتہٕ وُچھکھ کولہٕ ترٛے
دون پوز، اَکس نہٕ کینٛہہ
یَتہٕ نہٕ پوز تَتہٕ پھُٹُو
ژٕوٕ ترٛے

ھری کرشن کول

زان

افسانہٕ نِگار چھ باضے کانٛہہ تجربہٕ یا خیال تمثیلی اندازٕ واقعہس تہٕ کردارن مناسب پس منظرس منز پیش کران۔ یمہٕ افسانہٕ باپت چھُ ضروری زِ کردار تہٕ تِہنٛز عمل گژھہ اغلب باسنۍ۔ پھِرٕ افسانس منز چھُ سماجی بِن تہٕ فرقہٕ بندی ہُند تصور فرضی کردار واقعہ تہٕ ماحول تیار کٔرِتھ ہاونہٕ آمُت۔

ہری کرشن کول (سرینگر ۱۹۳۴ء —) چھُ کاشرس تہٕ ہندی زبانہٕ منٛز افسانہٕ تہٕ ڈرامہ لیکھان۔ کاشرس منز چھےٚ ونیکتام ہری کرشن کول سٕنٛز کتابہٕ شایع سپنہٕ مژٕ: پتہٕ لارن پربت، ژؤل اپارِیم، ناٹکھ کرو بنٛد، یِتھ وارِ دانِنیے تہٕ حالس چھےٚ دوتلے۔

لفظ

۱۔ لُوچہٕ وہراوِنہٕ: اُچھ مُژراوِنہٕ
۲۔ دزٕ ینیھ گژھن: نظر گژھن۔
۳۔ پھِرٕ ونہٕ : ژروٕنۍ
۴۔ ئِڈ ہُند دوژن : بوچھ
۵۔ کوس کاسُن : سیٖود کرُن۔ کھرٕ ژلراوُن

کینٛہہ سوال

۱۔ پھِرٕ افسانس منز کُس کردار چھ ؟ تِہنٛدی مِنیو ناو۔

۲۔ کاہ عاؔبدار کتھ پھٔترِ منز آسی روزان ؟ تمہٕ پھٔترِ ہُند ماحول لیکھو ینٛنہِ لفظن منز

۳۔ کاہ عاؔبدار کیاہ آسی کھیوان تہٕ یہٕ کتہٕ اوس لوان ؟ یتہٕ کیتھہٕ پاٹھو آو تمِن گاڈن

تہٕ آبلس پوٚش لاگنُک خیال تہٕ تمہٕ دستی کیاہ سپُد ؟

۴۔ "اوٚن" کیتھہٕ پاٹھو چھہٕ باقی عابدارو نِشہٕ بیوٚن ؟ تمو کیاہ ہیوٚت ینٛنِس گیوٚنِس

منز ونُن ؟

۵۔ اُڈ ینٛدِس باتس کُس چھُ وپڑ ھنٔ کران تہٕ کیاہ معنی چھُس دِوان ؟

۶۔ پھوٚپھہٕ کیازِ چھُ ینیو عاؔبدارو نِشہٕ بیوٚن ؟ افسانٕکِس اٰخرس پیٹھ کیاہ چھُس

سوچان ؟

۷۔ عاؔبدارن ہنٛز پھٔترِ منز کُس آو اُہم زوٚن ؟ تمو ہنٛدِ ینہٕ کُس اثر پیوٚو باقین

پیٹھ ؟

۸۔ عاؔبدارن ہنٛز بستی منٛز کیتھہٕ پاٹھو وُڑھ مُشکری ؟

۹۔ اگر توٚہہٕ پرٕزِھ کانٛہہ نہٕ بُہو عاؔبدارو منٛزکُن اوس لوٚزونان ، تُہۍ کُس سیتہٕ

کرِو اتفاق تہٕ کیازِ ؟

وُچھ

اَز نٕے سنگاہ کائناتس کُن مےٚ وُچھ ژٕھ شوقہٕ سان
یُوت بہٕ وُوتُس تتھ مےٚ ڈیٚشِم اَتھہٕ رٔوس شُنیا زٕد پارٕ
موخبۍ نیۍ ناد بریتھ اندر دِل سپُد دیوانہٕ ہیُو
کہکشاں اختابہٕ زون تارکھ پرٛیزل وُزٕ شولہٕ وٕنی
شُنیہس اندر وسیع تر آسمانن منز ژٕہ پارٕ
نظرٕ مد چھُپہٕ کاہنہ حدٕ ے وَنہٕ کیا بہٕ موے واٹک موجہٕ
گاشہٕ وُرٕ ژیٚن برٕ وٕنیڑ کینہ اکھ ژٕلوہ چھُ سورُوی کال میۍون
ماہٕ وَ ے اَکھ ژٕلوہ ہٕتہ گرٕتھ تقسیم تقسیمس اندر
فکرِ موس ہیُو اوس دزامُت بیٚیلہ مےٚ والیس واتج وُچھ
یم بہٕ اَسہٕ بلۍ غم تیٚلے زن تارٕ تاپس شین گٔو
یَتھ ژٕ کوری بالہٕ بیٚٹھ یَتھ ناو اَسہٕ تھوومُت زمین
لُکھ یم ہنگامہٕ وُزٕ ناداں یمن بیٚٹھ اَسُن آم
گاٹجارُک علم و عرفانک پرٕ لگاشا برٕ بیتھ دِلس
نَتہٕ چھُ النانس گُنبس اَندرٕ روٗن راوُن دیُن

(غلام نبی فراق)

زان

سائینس چھُ عام پأٹھۍ شاعرن ہُند ضِد مانٕنہٕ یوان۔ مگر جدید سائینسکۍ کینٛہہ تصور چھہ تِمہِ پٲٹھۍ شاعرن ہندی پأٹھۍ دلچسپ چھہ۔ مثلاً خلا، کائنات، ایٹم، خُلیہ یا سیل، بائیوٹیکنالجی بیترِ۔ "وُبھ" نظم چھےٚ   یتھۍ بے اُکس دلچسپ موضوعس پیش کران تہٕ تخیل ورتاونٕچ زیر دوان۔

غلام نبی فراق (سرینگر سنہٕ ۱۹۲۲ ـــ) چھُ شاعر تہٕ نقاد۔ ادبی اصطلاح چھےٚ تمۍ ہنز اکھ کتاب لیوسہٕ شایع چھےٚ سپزمٕژ۔

لفظ

۱۔ نےٚ سنگا : نبہٕ تٕ زون۔ عریان۔ ننگہٕ، بےٚ واپہٕ
۲۔ شنٛز یاہ : خلاہ۔ کینٛہہ نہٕ
۳۔ گاشہٕ وُری : گاشُک رفتار چھُ ۱۸۶،۰۰۰ میل فی سیکنڈ۔ اکھ گاشہٕ وُری

۳۶۵×۲۴×۶۰×۶۰×۱۸۶۰۰۰ میل

کینٛہہ سوال

۱۔ 'وُبھ' نظمہٕ ہندس موضوعس پیٹھ کٔرِو تبصرٕ۔
۲۔ 'وُبھ' نظم پٔرِتھ وٕنِو زِ کائنات کِتھہٕ پأٹھۍ چھُ اکھ دلچسپ موضوع۔

مضمون

۱۔ کائینات   ۲۔ ہوائی جہاز

۳۔ اِنہٕ گوٹ۔

چانہٕ ناو

ژٕ چھکھ دیاں یِتہٕ چھُہ لوسان پھَل[51] ژٕ نٛدرٕ ہش زوٗن
ژٕ چھکھ چھوان یِتہٕ گٔنٛڈ مُنٛزی چھُہ گاش وۄتھ شیران
ژٕ چھکھ وداں یِتہٕ یُون سونٛتہٕ نٛیتٕ گژھاں پانے
ژٕ چھکھ اَساں یِتہٕ بہارن چھےٚ زنٛدگی پھیران

سۄ کۄنٛہ[52] چانہٕ چھےٚ ترٲواں حیات[53] نٕسیٖجۍ وَتھ
دۄہ مۄٚرٕ رٕنہٕ پھۄلرٕ لہٕ چمن شنگِستانس[54]
زٕنکھ ژٕ گوٗشہٕ[55] یِتہٕ روٗزِتھ گژھن زمانکۍ یاد
قدم تُلکھ یِتہٕ سفر سپدِ سُہل انسانس

یوان چھُہ صُبحٕ کٕرٕ اَنٛسانہٕ چانہٕ زُلفیٚن راتھ
سۄ لَس چھُہ پانہٕ بناوان چانہٕ روٗنیک نار
سِیٹھاہ چھُہ ناو، ژٕ وَنٛتم، ژٕیتے کُنہٕ[56] اَکھاہ شوٗبی
ژٕ چھکھ الاو، مگر چھُےٚ ژٕیے شمٕگ شیٖہجار

(غلام نبی خیال)

زان

غلام نبی خیال (مشالہ محلہ سرینگر ۱۹۳۶ء ـــــ) چھُ شاعر، نثر نگار تہٕ ترجمہٕ کار۔ تمی سٕنزن کتابن منز چھےٚ پراکاش، زنجوٗرِ ھَند ساز، رُباعیاتِ عمرِ خیام (ترجمہ)، لوٗطِیقا (ترجمہ) تہٕ کاشرِ مَنار قابلِ ذکر۔

لفظ

۱۔ پھَل ژٔندر : ژٔو داٗہم زوٗن
۲۔ سکوٗت : خاموشی۔ ژھوپہٕ
۳۔ حیات : زندگی
۴۔ سنگستان : یٮ۪تہٕ کٔنۍ یوت آسن۔
۵۔ گوشہٕ رنٛز : دنیا ترأوِتھ دوٗر ژٔلن۔
۶۔ کُہہ : کُس

کینہہ سوال

۱۔ "چانہٕ ناو" نظمہٕ منز کمۍ سٕند تعریف چھُ رأوی کران تہٕ کِتھ کِتھ پٮ۪ٹھ چھُس ہشر ہاوان؟
۲۔ ژٕ چھکھ الاو کٕرِتھ چھےٚ ژٕ تہٕ شبنمک اظہار۔ "چانہٕ ناو" نظم پٔرِتھ کرِو نظمہٕ ہندِس اَکہِ مصرعس وضاحت۔

آبنوسک رفلرجگرچ مش ملہ ہثدہتہ

دائے! ہمہ کپر ملہ ہنز رخ زن چھم ترٔ بہ گژھان۔
اکہ رخ!
وُنہ دِیہ یہ ژٕ چنہٕ بیٖیہ۔ دوٚیم آسہ امہِ کھوٚتہٕ زیٖٹھ تہٕ ترٕیم تمہِ کھوٚتہٕ
زیٖٹھ۔ یتہٕ تراوٕن کپر ملن ہنز یمہٕ ٹھر چُھنہٕ ڈٕہی لبکھ۔
دِہہ، واریاہ دِہہ۔ سونٛسے اسمان گژھہ ڈٕہہ داوی۔ یہ چھُس ژوٕرِہہ
پوٕربس پٔتھس بیٖٹھ شوٗنگیتھ۔ ییٚتہٕ نس تہٕ چھُنہٕ ساف ہوا۔ کارخانن ہُنٛد
یہ دِہہ چھُ ساری سے بونہس مشرز لیوٗمت۔
کوٚیلہِ دِہہ۔ ڈیزل دِہہ۔ پیٹرول دِہہ!
میٚنے گوٚژھ یہ دٕم گژھن۔
وُچھ ہو گجر آتی زنانہٕ کیتھہ پا کھٹی چھےٚ مُس شونگیتھ۔ اُمس چھُنا یمہِ
دِہہ سیتی دٕم گژھان؟ اُمس چھ حال۔ گژھہ وار وار!
"ہر یشا۔ وہ کتہ سا گوبرا۔ وہ کتہ سو کوٚل چھےٚنا گژھن؟"
"ہاو نہ بے چھہ سُل۔ وُنہ دِیزٕ ملہِ گوٚڈ رُخ چھ۔"

پٕرِتھ کرٛنٛٹا گژھِ ختم۔ دوٚیِم رِتھ آسہِ زیٛٹھ تہٕ ترٛیِیِم امہِ کھوتہٕ تہٕ زیٛٹھ !

"وۄنہٕ سا گوبراوۄ نہٕ، وۄچھ پیٚتہٕ چھےٚ باشر پیوان، راتھ آسے اَچھِ کیتاہ پٕتھ مُشہتھ گٔمٕژ۔"

پَتہٕ پَتھس کاٹی پُلش چھِ ڈٔچھنہٕ کھووِرِ یِمہِ دیوارِ ، واکھ اکھ شُر کتھ بوزِتھ گیوو لتہٕ کتھا، اِنسان چھُنہٕ چارپایہ پیٹھ وۄنہٕ تان گوڈٕ چھس پیوان نظر ڈٔچھنہٕ کھووِرِ پُلش پیٹھ۔

وۄنہٕ زٕ وٕنہٕ ہرپُلش بسترٕ منٛز (یہِ دیوار چھُ لیٚنڈ نٕد کھوتہٕ تہٕ پَس) گوڈٕ بِنٛج نظر پٔنیس میٚنہٕ پیٹھ۔ بہٕ اَگہٕ نِندٕ رٕ تمہٕ ساتہٕ۔ چھُنہٕ کینٛہہ مگر میٚنہٕ باسان ژُوٕلتس پیٹھ زن نیٚبہٕ لوٚنے شونگِتھ چھُس۔ خبر میٚنہٕ کیازِ باسان یہِ ؟ میٚنہٕ ماچھ حال۔ یوٚت تام میٚنہٕ تہٕ گژھہ وارٕ وارٕ۔ میٚنہٕ تہٕ ینلہِ نِندرٕ وۄنہٕ وُن دۄ یمہٕ طرفہٕ کرٕ پَشچہٕ اُمس مدراسی کورِ پیٹھ نظر چھِ پیوان۔ اُمس چھُنہٕ کہیں باسان۔ یہِ چھِ اَورٕ نیٚبرٕ ہش وُچھان زن بہٕ "بہٕ" چھُس نہٕ، زن چھُس بہٕ ٹائم پیٖس، یَتھ پہٕ وَکھ وُچھان چھِ۔ نَتہٕ زن بہٕ کلنڈر چھُس یَتھ پہٕ دوٚرِ تارِیخ وُچھنٕچ کوٗشش کران چھِ۔

خبر میٚنہٕ کیازِ اُمس کُن وُچھِتھ لوکچارٕ کِ سٕہ آبنوٗسک رُوٗلر یاد پیوان۔ ترٛیشہ کرٕہنہٕ پیٚنسِل گول گول تہٕ چمکدار۔

خبر سٕہ روٗلر کوت گیوو پَتہٕ ؟

خوش اوس کران تمہِ سیتہٕ کاپی رکھہِ دِنہٕ۔ اوٚنگجہِ منٛز اوس پانے کھبر نیبر نتہٕ گژھان۔ پیٚنسِل، چمک دار، کرٛیہن، گول، ہمس مدراسی کورِ ہیو۔

اُگرِیہ بوزٕ اُمس گٔن وُچھتھ ہاچھُ ستےٖ لو کچارِک آبنوٗسک روٗلر یاد
پیوان۔

اُمس ما چھ خبر ستےٖ کوتاہ لوٗٹھ اوس سہٕ۔

سہٕ کوٗت ژٕناگیو وپنۍ؟ خبر اَز تام کیازِ پیوو نہٕ ستےٖ سہٕ یاد۔ از تام
کیازِ پھیوٗر نہٕ ستےٖ تمٕیک۔

کُس آبنوٗسک روٗلر، تمُس مدرأسی کور ہیوٗ۔ پشُل، چمک دار، کٔٹرِ ہٕن،
گوٗل۔

"یمن کأشرِن کیاہ چھُ رنگاہ آسان۔"

"ترضہٕ چھُیہ۔ یہ زن لُوزی؟"

"ہا یہ بچارِ خر ہیوٗ پیومُت، اُمس اگر لگا ہٕ تہٕ والوٗ شاندس پیٹھ توتہٕ
گژھہ نہٕ ہُشار۔"

میٚنہٕ زن چھ یوت پیٹھ نیندرِ ستے گژھر۔ وا یاہ کال گوو میٚنہٕ نیندر
کرنس ستے 'خر ہیوٗ پیہس'

اگر یہ وُنی اچھ مُژراوِ؟ او؟ لوتہٕ گژھہ نہٕ کہیں۔ یہ آبنوٗسک روٗلر۔
وُچھ اوِ تیتھ پاُکھٕو زن ٹایم پیپس وکھ چھُ وُچھان۔ نتہٕ زن مالہِ دِیہہ لدکلنڈرس
تأرِتھ وُچھنچ کوٗشش کران ستے تہٕ میٚنہٕ باسہ زن ژٕ وُلتس پیٹھ نیتھ نوٗ ستے
شوٗنگتھ چھُس۔

"ہریشا۔ تلِہ بادوکھ تہٕ دوہ نی۔ وُچھو بلہِ ہا دِژ دوٗیم چُھنٛ تہٕ پنہٕ ہا با
گژھی ژیر۔"

دوٗیم چُھنٛ!

ترٛنیم آسہٕ اَمہٕ کھوتہٕ تہٕ ز پھٹ، یہ چھ، زن جگرٕ کھن تھن مش چھ ارشان۔
وارساہ مشہٕ ـــــ کرٕ ناپہٕ ژاس ؟
دٕہہٕ ہرٕیوو اُسمانَس پیٹھ۔ ووہٕ ذٕ ہشن نابسہٕ تہٕ پکنہٕ۔ ووہٕ ذرٕلہٕ اکھ
دٕہس ستی گرد تہٕ۔
سِگریٹ دٕہہٕ ستی چھ کینسر گژھان۔
یَتھ دٕہہٕ ستی پھُنا کھیں گژھان۔
یہ دٕہہٕ۔ یہ گرد!
کویلہٕ دٕہہٕ۔ ڈِزل دٕہہٕ۔ پیٹرول دٕہہٕ ـــ واریاہ ـــ واریاہ دٕہہٕ
ـــ دٕہہٕ اَسمان ــــ مےٚ گوژھہ نہٕ دَم گژھن۔ کرٕ ناپہٕ ژاس۔ یہ سورُے دٕہہٕ کڈٕن
واپس۔

امایُوز چھیہٕ کیاہ ؟
بیٚیہ لوہے دٕہہٕ۔
یِمَس ہرٕیشس کیتھٕ پاٹھی چھ یِتھ مشر تینٛدرٕ لیوان ؟ یہ ویٚتھ
گجراتی زنانہٕ کیتھٕ پاٹھی مَس شوٚنگتھ ؟ یِمَن چھ حال مےٚ تہٕ گژھہ وارٕ وارٕ!
خبر کر گژھہِم؟ خَبر کرٕ گژھہ پہٕ سوی ؟
"اخبار"
ژھنس بلاے۔ سُہ کُس وَسہٕ کھالنہٕ۔ مےٚ چھ خبر اکھ کیاہ آسہٕ
لیکھتھ۔ اَز آسہٕ امریکہس منز حبشو بیٚیہ مظاہر کوٚر مُت۔ بیٚیہ اُمن کینٛژن شوکرٕ ہینو
حبشو سفید گوٚرن ہنٛز گولِہ کھےٚ مَژ۔ بیٚیہ اُمن کینٛہہ چھوکہٕ لدگامتہٕ۔
سُہ آبنوسُک رُوٗلر سخ، مضبوط تہٕ ٹھوس حبشس ہیوٚ۔ کرٕ ہیٚن پِنٛشل

چمکدار، گول گول، یِمس مدرٕ اسی کورِ ہیوٚ۔ یِیلہٕ یہٕ اسمان چھ زٕن آبنوٗسک روٗلر سفید کاکدس پرٕ کھٕ دِوان بِوان۔ نٕژان نٕژان وٕسان چھُ۔

سفیدس کُوٗ ستاوتن ژٕ چھُکھ عظیم؟

"ہمن کاشرین چھُ رنگا آسان"

یِیلہٕ سۓ وارِیاہ دِہہ اندر گرٕتھ یہٕ زردٕ پانٕ۔ یہ کرٕ نہ نٕنہٕ تمۍ تاو ہش۔ چھِ کچھ تالوٚ پٹ رٕش۔ گٕژِلیہٕ منزٕ لیکھُو مُت سبھٹاہ غارٕ اہم تہٕ غار ضروری پُرزٕ۔

اُتھ تہٕ آبنوٗسس کاژاہ فرق چھُ؟ وارِیاہ زمین تہٕ اسمان یہ بیمارس تہٕ صحت مندس چھُ۔

ہُرہ آبنوٗسک روٗلر وُچھو مۓ تِیلہٕ تہٕ ہتھے مالٕکھو۔ زٕن ٹایم پیس وُکھ چھُ وُچھان۔ نٕیتہٕ زٕن کلنڈرس تاریخ پرٕ نچ کوٗشش کران۔

خبر سُہ لوکچار، آبنوٗسک روٗلر کیازٕ چھُ اَز سخ یاد پیوان؟

------ ترٕکی "سیبر" (SABER) جٹ جہاز وٕ اسہٕ زٕ نٕیہ ساٗبرسٕنس پیٹھٕ بمبارٕی کرٕ مٕژ۔ دپان یِیلہٕ جنگس منزٕ کانٕہہ سیاہ گوٗلی لگِتھ چھو پٕ چھو پٕ چھُ کران۔ سُہ چھُ اُکِیسے اُکِیسے ہِیتہٕ جس زا پٕ پار کران۔ مۓ کٕرٕ لوٗ گوٗلی لاٗیتھ یِمہٕ عذاب لنٕبہٕ آزاد تہٕ اگرٕ ہِمِتھ اسِس تِیلہٕ پاژ پانس پانٕ عذاب لٕبہٕ موکلاوان ---- یہ کیازٕ چھس تہٕ ژٕ پھتہٕ، ترا اشٕہ جل جل یِمہٕ بجہ مشینہٕ ہٕنٕد یِمہٕ بٕڈٕ کارخانک سبھٹاہ لوکٹ تہٕ غارٕ اہم پرزٕ بنان۔ گٕژِلیہٕ منزٕ لیکھو مُت۔ مۓ کٕرٕ گٕژھ یِمہٕ سارٕے حال۔ یہ کرٕ گٕژھ سوٚی۔ مۓ گوٚو نٕیندٕر کرٕنس وارِیاہ کال۔ خرٕ ہیوٚ پنن شُکرٕ یہٕ چھُ ترٕتیم تہٕ آخری ہرٕف۔ سارٕے کھوٚ تہٕ زٕ پھٹ ہرٕف۔ نامہٕ پٔتہٕ گژھ ژٕھوٚ یہٕ حرف روزِ دِہہ۔ وارِیاہ دِہہ۔ دیہہ آسمان۔

ہردے کول بھارتی

زان

صنعتی ترقی آیہ مالی خوشحالی سیتۍ سیتۍ پریشان حالی تہ ماحولیاتی آلودگی
ہیتھ۔ کشیرِ منز روزتھ چھُ امیہ بحرانک اندازٕ کرُن مُشکل۔ ہردے کول بھارتی
ہندس یتھ افسانس منز چھُ فردس منز تنہایی صنعتی شہرکس پس منظرس منز
ہاونہٕ آمژ۔

ہردے کول بھارتی (سوپور ۱۹۳۷ء ـــ) چھُ افسانہٕ نگار۔ تمۍ ہندین
کینژن افسانن ہنز سوٗمبرن چھے ڈکروٕ یمہٕ۔

لفظ تہٕ حاشیہ:

۱۔ آبنوس : اکھ کُلیچ ڈُرلکر۔ EBONY
۲۔ رولر : ڈنڈٕ یتھ سیتۍ کاغذس سیز رکھ چھ دِوان۔
۳۔ ٹایم پیس : گرٕ لوٚب میزس پیٹھ تھاونہٕ ییہ۔
۴۔ خرہیوٗ پیوٚن : گوٚب نینٛدٕر پیٚنٛژ
۵۔ حبش : افریقہکِس کُنہِ ژ یمہ واٚلۍ لکھ۔
۶۔ گریس : تیٚل ہیوٗ اکھ پیٚشل مادٕ (GREASE)
۷۔ سابرجٹ جہاز : اکھ تیز رفتار جہاز
۸۔ سایپرس : اکھ یوٗرپی مُلکک ناو

بُتٕل چھے تٔتان

(GREEN HOUSE EFFECT)

زٕندٕ زُوَن چھُ ماحولس سٕتۍ کھٹۆنس تہٕ کنٛجہٕ ہُنٛد واٹھ۔ اگر کُنہٕ ڈٕنٛبہٕ، ٹھۆل موکلیو۔ پۆژ ستھ چھِنہٕ سولے۔ اَوے چھُ ماحول رٕژھراوُن تیوٗت اہم یوٗت بتہٕ کھیوٚن چھُ۔ زٕندٕ زُوَن چھہٕ وٕنیٖتھۍ پأٹھۍ زٕ قسم: اکھ سبزا سبز گُلہٕ کُلۍ، بیٚیہٕ حیوان یہُنٛد رنگ سبز چھُنہٕ۔ کُلہٕ کٔلۍ چھہٕ سبزٕ وٕتھرن ہنٛدِ ذٕسۍ گاشکہِ مددٕ ہوٚکھ کاربن ڈائے آکسایڈ CARBON DIOXIDE چیتھ تمہٕ کھیٚن بناوان تہٕ اَتھۍ سٕتۍ آکسیجن (OXYGEN) نیبر تراوان۔ اَتھ عملہٕ چھہٕ تاپہٕ کار (PHOTOSYNTHESIS) وَنان تہٕ امہٕ سٕتۍ بنیامتس غذاہس پیٹھ چھہٕ تِم پرٕ ژھان۔ کُلۍ چھہٕ یِمہٕ حیوانن ہنٛد کھیٚن بنان۔ گاسہٕ تہٕ سبزارٕ شرٛپرتھ چھہٕ حیوان یہٕ غذا پننہٕ زُونہٕ خاطرٕ شاہ کھالنس والنس سٕتۍ خرچ تہٕ کران۔ ہوٚکھ آکسیجن چیتھ چھُ گیس ہُنٛد تناسب برابر روزان۔ (تصویرٕ)

زمینس تل موٗجود وٕہٕٹۍ گأمتۍ زُو ذأژن ہنٛدِ نیال (FOSSILS) چھہٕ اَمہٕ پٔتۍ دوان زٕ یہٕ ووت تیٚنہٕ سپدان یِنہٕ یِتھ بُترأژ پیٹھ زٕندٕ زُون ہُنٛد ظہوٗر سپدیوو

ٹُھ گیہ کینہہ اَرب وُری۔ یِہ تہٕ چھےٚ اکھ ننٛز حقیقت زِ صنعتی انقلابہٕ پتہٕ انسان ہُند وٕلہٕ وٕلہٕ قدرتی وسیلہٕ زیادٕ زیادٕ خرچاوٕنہٕ سٟتۍ ووت اکھ کاربن ڈائی آکسایڈ/آکسیجن تناسبس لوٚت لوٚت دٕدارٕ، تکیازِ زالٕن وِزِ چھُ آکسیجن خرچ تہٕ کاربن ڈائی آکسایڈ پادٕ گژھان۔

پٔتۍ بس ہتلٕس ؤرِیَس منز زۄُد کولہٕ ژ‍ٕنہٕ تہٕ پیٹرولیم مصنوعات دہ ہیٚہ پَتہٕ دہ ہیٚہ زیادٕ خرچ کرنک رُجحان ہُرٕنہٕ سٟتۍ دہ تہٕ ہُران۔ اگر حالاتن ہنٛز ترزلے یژھے روٗز تیلہٕ گژھن یِم زیرِ زمین ذخیرٕ تہٕ اَکس دون ہتلن منز نابوٗد۔

ٹُھ ہتس ؤرِیَس منز کیٚتہٕ کور ہیکن حالات واتِتھ، تہٕ چھا کانٛسہٕ نظرِ تل؟ وُنان چھِ سارٕی، سُنان چھِنہٕ کانٛہہ۔ ذخیرٕ ختم گژھنۍ چھُ اکھ معاملہٕ، اَتہٕ ہیکن مُتبادِل وسیلہٕ تہٕ ژھانڈنہٕ یِتھ۔ یوٗز تمہٕ کھوٚتہٕ سٔنٛگین لایق مالہٕ چھُ امہٕ کہ یژ ننہٕ کھوٚتہٕ زیوٗر خرچ کرنہٕ سٟتۍ واتِن وول دٕدارٕ۔ اَمیک دۄہہ چھُ زۄُ داٚرٕن ہٕنٛدِ خاطرٕ اکھ مۆوُدر زہر۔

دِہس منز چھےٚ ہایہ ہنٛز شکلہٕ منز ٹھۆس غلاظت موجوٗد آسان۔ امہٕ علاوٕ چھہ اَتھ منز گیس کاربن مونو آکسایڈ تہٕ کاربن ڈائی آکسایڈ۔ گوڈنیک چھُ ژھرا زہر، تہٕ دوٚیم چھُ زمینی ماحولس پیٹھ تمہٕ کھوٚتہٕ مُضر اثرات ہاون وول۔

یوٗتاہ دۄہہ زیرِ زمین زالٕن (FUEL) خرچ کرِتھ ہوااَس منز ہُرٕتیوٚت چھُ سطحِ زمینس پیٹھ زۄُ داٚرٕن ہٕنٛدِ خاطرٕ زۄُن کریوٗٹھ بَنن وول۔ بنی آدم ہنٛز بجائی تہٕ انسانی تہذیبس واتہٕ امہٕ سٟتۍ تیوٗت گوٚب دٕدارٕ یوٚت نہٕ وُنی کیٚس کانٛسہٕ تہٕ وہم وگمانس منز آسہ۔

یِمن کتھن وِہژھےٚ کرنہٕ کہ غرضہٕ ترٛاوٕ اَسۍ ہناہ تفصیلہٕ سان زمینہٕ ہٕنٛز

جغرافیٲئی کیفیژ تہٕ سائنسدانن ہندِس نٔری مٕتٕس پیش منظرس پیٹھ اکھ نظر۔

نظامِ شمسی

یتھ کائناتس منٛز چھُ گرٛزٕ روٗس بستارٕ تہٕ سیارٕ۔ تاحال چھے سائنسی تحقیق یتہٕ یہ کتھ واضح گٲمٕژ زِ بتراتھ نبر چھ نُو فاژن ہندی آثار الہٰ پلہٕ ناممکن۔ نظامِ شمسی ہیٛنِک محور آفتاب چھُ (یہ یُس شُژیاہ محض اکھ رژھاہ آورِتھ چھُ) یہ چھُ کرور بدٕ ن کلومیٹرن پیٹھ وہراٛوِتھ۔ اَتھ حالس منٛز چھ آفتابس اَندیٚ اَندی نَژٕ وٕنی نو سیارٕ گردشہٕ منٛز عُطارد (MERCURY)، زُہرہ (VENUS)، زمین (EARTH)، مریخ (MARS)، مُشتری (JUPITER)، زُحل (SATURN) اورانوس (URANUS)، نیپتون (NEPTUNE) تہٕ پلوٗٹو (PLUTO)۔ یمو منٛزٕ چھُ سارِوٕے کھوتہٕ لوکٕٹ سیارٕ عطارد، یُس آفتابس نِش ترٛے کرور شیٹھ میل دوٗر چھُ۔ اَتھ مُقابلہٕ چھے زمین نو کرور ترٛہ لچھ میل دوٗر۔ ظاہر چھُ زِ آفتابس نکھہٕ آسنہٕ مؤجوب آسہٕ یہ زمینہٕ کھوتہٕ سیٹھا زیادٕ تُرٛش۔ مریخ، یتھ کُن سائنسدان رُوزان ژھانڈِ نہٕ خاطرٕ پھِرِ پھِرِ وُچھان روٗدی، چھُ ژٕداہ کرور وُہ لچھ میل دوٗر۔ مُشتری یُس سارِوٕے بوٚڈ سیارٕ چھُ، چھُ ارژاجی کرور میل دوٗر تہٕ لوکٕٹ پلوٗٹو چھُ ترٛے ہتھ ستہٕ کرور میل دوٗر۔

زوٗن (MOON) چھے مقابلتاً بتراتھ نکھہٕ (اسہٕ نِش جرف زٕ لچھ گُنتاجی ساس میل دوٗر!) اکھ MOON یا SATELLITE سے تہٕ یہ گژھہٕ سائنس ماہرنس ستہٕ کم کاسہٕ رلہٕ وِژ آسنہٕ۔ مگر اَتہٕ تہٕ چھُنہٕ زندگی ہنٛز کانٛہہ نموٗد۔ یہ حقیقت چھُنہٕ اچھوٗ وچھتہ تہٕ کنو بوزِتھ تیاہ مژٕ زِ اَتھ اَندی اَندی چھُنہٕ کرٕہ ہوا، اَتھ پیٹھ چھُنہٕ آب یا سوم درجہ حرارت ممکن تہٕ اَتھ پیٹھ چھُ زندٕ روزُن ناممکن (یوتام تام نہٕ مصنوعی حالات پاٛدٕ کرنہٕ یِن!)

الغرض سائنسدانن ہیم امہِ خیالکو قایل چھِ زِ زُو دارٕ چھِ کرو ربدِن وُہرین ہنْد ارتقا چھُ عملہ ستی سادِ بُزیا زِ پیٹھ پیچیدٕ صورتن منز آشکار گامُت۔ چھُ یہ تہ ماننہِ زِ آب تہ ہوا یمن منز ژور بنیادی عُنصر یا ELEMENT ، کاربن (CARBON) آکسیجن (OXYGEN) ، نائٹروجن (NITROGEN) تہ ہائیڈروجن (HYDROGEN) شامل چھِ ، بیٚیہ سوم وٚتشیر چھِ زُو دارٕ ژن ہنْدِ پرٛیتھنہِ تہ نشونُما خاطرٕ سیٹھاہ ضرورٕی۔ شاید چھُنہٕ آب تہ یُتھ ہیو کرٕ ہوا بیٚیہ کُنہ سیارس پیٹھ موجود۔ تیٚلہٕ کتہِ ہیٚکہ تہ زندگی ہُنْد نشان آسِتھ بستارن ہنْز چھُنہ کُھتے۔ ہم چھِ وٕلِگان۔ تتہ کیاہ ہیٚکہ ڈرِتھ؟

آفتاب تہ گاش

یُتھ بُترٛاتھ پیٹھ آسہٕ ہا زندگی ناممکن یُتو دوٚے پرزلوٚن تارُک "آفتاب" کرِ ہا نہٕ اُتھ ۱۹۲ کرور میل دوٗر روٗزِتھ اکہِ روشن گولکی پاٹھۍ پننہِ زُژو ستی منوٗر تہ اتھی ستی آپراوُنس نہ وٚتشیر۔ آفتابن چھُ قسم وار گاش بُترٛاتھ کُن سوزان۔ یمو منز اَڈۍ قسم چھِ اَسۍ وُرٕ ہوا اچھو وُچھتھ ہیکان۔ سوتٕرلہِ ہنْدی ستھ رنگ تہ یمن منز بٕگ بیتر رنگ چھِ اَتھ زمٕرس منز بلوان۔ یم چھِ وُہُل، سنگتری، لیٚدُر، گاسی، نیوٗل، آسمانی تہ بنفشی۔ وُہُل تہ نیوٗل گاش چھِ تاپہٕ کار خاطرٕ سیٹھا کار آمد۔

یِمہٕ ژنگو سوتٕرلہِ ہنْدی یم رنگامیز گاش چھِ ژٕلِتھ میلِتھ اسہِ سفید گاش باسان؛ امہِ علاوٕ چھِ اَتھ نہ پیوٚز گاش تہ زمینس تام واتان یم صرف مشینی آلات کامہِ لاگِتھ چھِ نٕنہٕ کڈنہٕ یِوان۔ یمن منز چھِ ترٛے قسم اہم (۱) ہیٚور سوتٕرلہِ گاش ULTRA VIOLET RAYS) (۲) بوٚن سوتٕرلہِ گاش (INFRA RED RAYS) تہ زیٚچھ زُژ (LONG WAVE RAYS) تہ شامل۔

ہیٚور سوتٕرلہِ گاش چھُ مُضرِ صحت۔ اگر یوٚت ... زیادٕ کانسہ امیک

اثر پراوان، یمن پٕھ مُہلک سرطان تہٕ اُچھن ژھانپھ ہینٛک خطر۔ یوٚز قدرتن چھِ زمین باشن اکھ بجہٕ رٕنٛگ اکھ مستقل تحفظ تہٕ دستیاب تھووُمت۔

بون سوٗ ژٕزلہٕ گاش چھِ وۆشنیر ووتلاوُنک تاثیر تھاوان۔ یوٚز ہواہس منٛز موجوٗد گیس چھِنہٕ اکھ ہوے اَمنا پہٕ چیھتہٕ ہیکان۔ تجرباتی مُشاہدٕ گوٚیہٕ دِ کاربن ڈائی آکسایڈ تہٕ آبی بخارات چھِ اکھ زیادٕ ہے بہٕن پہ چِوان۔

کرٔہ ہوا

بُتراتھ اَندی کرٔہ ہوا چھِ زُو دارٕن خاطرٕ سیٹھا مددگار، تکیازِ یہ چھِ اکہِ غلافہٕ یا پردٕچ کام دِوان۔ یہ چھِ واریاہس حدس تام وۆشنیر برابر تھاوُنس منٛز اہم رول کران۔

کرٔہ ہوا چھِ بیوٚن بیوٚن گیسن (GASES) ہُنٛد اکھ موٗٹ تہہ یُس زمینہٕ ہنٛزِ کشش ثقل سٟتۍ اکھ اندٕ وندٕ لارِتھ چھِ۔ یوٚدوے بیوٚن بیوٚن اندازٕ موجوٗب چھِ یہ سطح سمندرٕ پیٹھٕ شراہ تا گنٛترہ ساس میل تھوٗد۔ یوٚز امیک سِتمتھ فیصد (٪ ۹۷) کارآمد حصہ چھِ صرف ۲۹ کلو میٹر تھزرس تام جاے آورتھ۔

ہواہس منٛز چھِ ۷۸٪ نائٹروجن، ۲۱٪ آکسیجن، ۹۔٪ ارگان بٕرسہ۔ ر۔ کاربن ڈائی آکسایڈ موجوٗد۔ امہِ علاوٕ چھِ بیٚیہِ گیس مثلاً اوزوٗن OZONE، نیویان NEON زینوآن XENON، ہیلیم HELIUM، ہائیڈروجن HYDROGEN، آبی بخارات تہٕ گرد بہٕ شامِل۔ اکھ کرٔہ ہواہس چھِ واریاہ تہہ۔

(۱) بوٚن ہوا

TROPOSPHERE چھِ خطِ استواہس پیٹھٕ شراہ کلو میٹر تھوٗد۔ مگر قطبین پیٹھٕ چھِ یہ صرف شیٚنۍ کلو میٹر تھوٗد۔ نب/موسمی واقعات رُود، شین، ڈوکھ، وُنل، واوٕ طوٗفان، وُزملہ، گگرایہ تہٕ ترٹہٕ چھےٚ اَتھی تہس منٛز ووتلان۔ یہ تہہ چھےٚ زُو دارٕن ہنٛدِ خاطرٕ اہم ترین، تکیازِ یمن اَندی تہٕ چھِ یہ

تھہ ۔ اُمی ستۍ چھ بُتراٲژ پیٹھ نباتات تہٕ پوٚش زُوان ۔ ہیُور کُن کھسان چھُ اَتھ منٛز دَرجہ حرارت بحساب ساڑھ شیٚنۍ ڈِگری سینٹی گریڈ (۶.۵ ع) فی کلومیٖٹر ژھوکان روزان ۔ اَتھ چھِ (NORMAL LAPSE RATE) ونان ۔

(ب) منٛزہوا STRATOSPHERE یہ تہہ چھُ الہ پلہٕ پنٛژاہ کلومیٖٹر تھزرس تام وُہراوِتھ تہٕ امیُک درجہ حرارت چھُ ہیٚر لوٚن صِفر درجہ سینٹی گریڈ روزان ۔ اَمِکۍ لوٚتہٕ ہِم پنٛداہ کلومیٖٹر چھِ زُو داٲژن ہنٛدِ خاطرٕ اہم تکیاز ۔ اَتھ تہس منٛز چھُ اوزوٗن گیس (OZONE GAS) اُمیتھ ۔

(ج) ہیٚورہوا (MESOSPHERE) یہ تہہ چھُ شیٚتھ کلومیٖٹر تھزرس تام وُہراوِتھ ۔ اَتھ چھُ درجہ حرارت تھزرس ستۍ ستۍ وَسان ، یوٚت تام امیُک ہیٚنٛھٹیُم سرحد چھُ منفی شیٚتھ درجہ سینٹی گریڈ (-۸۰ ع) اَتُرن چھُ گژھان ۔

(د) پیٚٹھ ہوا (IONOSPHERE) ۔ یہ تہہ چھُ شیٚتھ ہتہٕ ژتجیہہ کلومیٹر ۴۸۰ تھزرس تام وُہراوِتھ ۔ تھزرس ستۍ ستۍ چھُ اَتھ درجہ حرارت تہٕ وُڈ وُڈ کھدان ۔ یہ تہہ چھُ زمیٖنہ پیٹھٕ وۄتھن واجنہ زیچھہ مواصلاتی لہرٕ واپس بُتراٲژ کُن پھیران ۔

(س) توٚت ہوا (EXOSPHERE) آفتاب منٛز نیرون کُلہم توانائی ہنٛد صِرف دُوار بِلیم حصہ (2×10^{-9}) چھُ بُتراٲژ تام واتھ ہیٚکان ، تہٕ یتۍ چھُ زُو داٲژن ہنٛدِ برقرار خاطرٕ سیٚٹھاہ ۔ زمیٖنہ تام واتن واجنہ شمسی زٕژن منٛز با گژن پتھ بچاو پاٲکھ :

(الم کاب) : ہیُور سوٗتزلہ زٕژٕ (ULTRA VIOLET RAYS)

(٣١٪) = سوتُرلہٕ زٕژٕ (VISIBLE LIGHT WAVES)

(٥٠٪) = بوٗن سوتُرلہٕ زٕژٕ (INFRA RED WAVES)

(باقی حصہٕ) = زیٖچہٕ زٕژٕ (RADIO WAVES + MICROWAVES = LONG WAVES)

زمیٖنہٕ ہٕنٛز ژمہٕ تہٕ ہواہس منٛز ہاگ چھُ توانایی ہُنٛد تناسب ہیوٗے روزان، مطلب یہِ زِ دوٚن مابین چھُ ووشنیرک اَتہٕ گَتہٕ ڈیٚجہٕ روزِتھ یاوُز تَو اکھ (HEAT BALANCE) شُژیاہ بیٚہٹہٕ پیٚتہٕ واجنٕو ژھوٚچو گاشہٕ زٕژٕ وِستہٕ وصوٗل توانایی ہُنٛد ٣٥ فیصد حصہٕ چھُ ذٔتی منعکس سپدِتھ ییٚنہٕ سیوٚد شُژیاہس کُن پھیرِتھ گژھان۔ بیتر ٦٧ فیصد توانایی منٛز چھُ کُرۂ ہوا ١٦ فیصد عاریتاً رٹان تہٕ بُتراتھ چھےٚ ٥١ فیصد وٕتراوان۔

زمین چھےٚ ٥١ فیصد توانایی منٛز ٢٣ فی صد حصہٕ زیٖچہٕن تابکار زٕژن ہٕنٛز شکلہِ منٛز کرۂ ہواہس کُن چھکان۔ امہِ منٛز چھُ ١٧ فیصد حصہٕ سیٚوٚدُے شُژیاہس کُن لمان تہٕ شیٚے فیصد حصہٕ چھُ کرۂ ہواہس منٛز چھلہٕ چھانگرِ گژھان۔ بیتر ٢٨ فیصد توانایی منٛز چھُ ١٩ فیصد حصہٕ سوٚدرن، دٔری یاوَن تہٕ زمیٖنہٕ پیٚٹھ بیتر آبس بُہہ بنأوِتھ وُڈٕ ناوان۔ نو فیصد توانایی چھےٚ واوٕ ژھیٚٹہٕ تہٕ طوٗفان وغیرہ سٕتۍ منٛز خرچ گژھان۔ یِتہٕ پأٹھۍ چھےٚ بِچار بُتراتھ کُلہم ٥١ فیصد توانایی نٔکھ والان۔ کرۂ ہوا چھُ شُژیاہ منٛز ١٦ فیصد تہٕ زمیٖنہٕ پیٚٹھ ٣٤ فیصد توانایی پرٛأوِتھ اَتہٕ سأری بے شُژیاہس پُشراوان۔ ژھوٚٹ حساب چھُ بے باق روزان۔

اوسط درجہٕ حرارت امہِ پرزٕک چھُ یہِ یِتہٕ کأشرٕ پےٚ زیٖتہٕ بُتراتھ پیٚٹھ چھُنہٕ ییٚون علاقن منٛز برابر تہٕ ترتٕریج باگے ہٕشی روزان۔

قطبین چھُ ہٕتی ترٕ زٕ دٕ تورٕ کُن چھُ کانٛہ MOSS ہیوٚ لوٗزِ سبٕز لہرٕ وُری یُس منٛز کمِ کابہٕ

دِتھس اَبہٕ یوان۔ صحرائے اعظم چھُ تیوٗت ہۄکھ تہٕ توٗت زِ تتہٕ چھے مُشرٕ کُنہٕ جایہٕ
کانٛہہ سخت جان گُلۍ ذاتھ گَژھن وتھس کلہٕ گۄڈٕ نیتھ ہیکان۔ بایں ہمہ چھُ بیشتر خشک
تہٕ اَبی علاقہٕ تیتھۍ معتدِل زِ حرارت چھِ وۄتلِتھ چھنہٕ تتہٕ عام زُوذارٕن ہِنٛدِ خاطر
زُوٗن کرِلوٚٹھ بناوان۔ یہ چھُ اسہِ سارِنٕے پَے زِ نہ چھُ کُنہٕ باہ وۄذ رێتن تَب ہۄوے۔
روزان، تہٕ نہ چھُ اَکھُے وۄنۍ بَہرن درجۂ حرارت برابر روزان (گَرمہٕ یا اَکھُے وَلنہٕ اَسہِ
زِ رأژہِ ہِنٛد ژۄریُم پہر چھُ زیادٕ ژُرن تہٕ دوہلہ ترێیُم پہر چھُ زیادٕ وُشُن یا توٗت
آسان)۔ METEREOLOGIST چھہ کُنہٕ مقررِ مُقامس پیٹھ وُہرِ وٲرۍ لیس مقررٕ
اوقاتن پیٹھ درجۂ حرارت مینتھ، تِتھۍ مشرٕ پھیرِ فرق یکجا کٕرِتھ تمہ جایہ ہُنٛد روزانہ
اوسط درجۂ حرارت تہٕ ماہانہٕ اوسط درجۂ حرارت متعین کٕرِتھ ہیکان۔ اَتھی بُنیاد پیٹھ
چھُ سالانہٕ اوسط درجہ حرارت تہٕ مقرر کرنہٕ یوان۔ یِتھہٕ DATA سِتہِ ہیکہِ کانٛہہ محقق
تمام بتراژہِ ہِنٛد سالانہٕ درجہ حرارت تہٕ مقرر کٕرِتھ۔ گویہ چھُ اکھ پیچیدہ کار۔

کاربن تہٕ کاربن ڈائی آکسایڈ

بتراژہِ پیٹھ ایستادٕ کُلین مشرٕ چھے
اَکہٕ تخمینہٕ مطابق وُہ کھرب ٹن
تُرژِ CARBON بصورتِ ہِنٛٹ موجوٗد۔ گُلۍ گُٹٕ دہ درہٕ تہٕ زٕژن زالنہٕ سِتہِ چھُ کاربن
ہُوہس مشرٕ بصورتِ کاربن ڈائی آکسایڈ یلہٕ گژھان۔ زندٕ گُلۍ چھِ اتھ پھیرِتھ چیون
تہٕ تومبرٕ ہِنٛٹ بناوان۔

یہ گوٚڈ حضرت کاربن سُنٛد آواگون یُتھ اندٕ ونٛد کانٛہہ تھکھ لوکٕ ہٕنزِ تہٕ ہُوہس
مشرٕ تہٕ امہٕ منبر کاربن رُوٗدی اکہٕ حساب متوازن۔ پوز وۄنۍ چھُ یہ توازن پھُٹمت۔
زیرِ زمین کولہٕ ژرنہٕ تہٕ پیٹرول چھُ پاور ہاوس، کارخانہٕ، گاڈٕ، ریل تہٕ جہاز حرکتس
مشرٕ تھاونہٕ باپتھ دہ بہ بتہٕ دہ بہ زیادٕ زیادٕ زالنہٕ یوان۔ امہٕ علاوٕ چھِ ایل پی جی

(LPG) ہٕک خرچ تہٕ ہُران پتہٕ جنگل تہٕ چھُ کالہٕ لگاہ دزان ۔ ژھوٹ ہوٚس چھُ واپہٕ واپہٕ کاربن ڈائی آکسائیڈ گیسُک تناسُب ہُران گژھان ۔

صنعتی انقلاب گوٚو الہٕ پلہٕ میلادی سنس ہیوٚو شروٗع تہٕ اکہِ اثرات چھ وُنہٕ تہٕ پتھ زال وہراوان ہوائی (HAWAI) ژُوس پیٚٹھ اَکِس جایہِ (کارخانن ہنٛز پادٕ کرٕ مژٕ آلودگی لٔبِتھ دوٗر) چھُ وچھنہٕ آمُت زِ ۱۸۵۰ میلادی سِنہٕ پیٚٹھ چھُ ہوٚس منز کاربن ڈائی آکسائیڈ گیسُک مقدار پنٛداہ فیصد ہُر لیوٗمُت ۔ ۱۸۵۰ میلادی پیٚٹھ ۱۹۵۰ میلادی تام ہتھلس منز چھُ پتہٕ ہتہٕ ؤری یہِ ہوٚس منز اکھ کرور وُہ لچھ ٹن کاربن ڈائی آکسائیڈ پلہٕ تراونہٕ آمُت تہٕ امیُک تناسُب چھُ ۲۷۸ حصہ پیٚٹھ ۳۱۷.۶ حصہ فی لچھ حصہ ہُر لیوٗمُت ۔ یہ چھُ تقریباً ۱۸ فی صد ہُرہُر ۔

۱۸۶۰ پیٚٹھ وُنِس تام چھُ گوٚو زالنہٕ ستہٕ الہٕ پلہٕ اکھ کھرب تہٕ شیٚیتھ ارب ٹن کاربن بصورت کاربن ڈائی آکسائیڈ ہوٚس منز ریوٗمُت ۔ کولہٕ ژٕنہٕ تہٕ پٹرولیم زالنہٕ ستہٕ چھُ الہٕ پلہٕ بیٚیہ لُوتاہ کاربن ڈائی آکسائیڈ ہُر لیوٗمُت ۔ وُنان چھِ ۱۸۶۰ میلادی پیٚٹھ ۱۹۸۸ میلادی سنس تام چھُ کاربن ڈائی آکسائیڈ ۲۸ حصہ پیٚٹھ ۳۶ حصہ فی لچھ ہُر لیوٗمُت ۔ یہ گوٚو ۲۵ فیصد ہُرہُر ۔

۱۹۵۹ تا ۱۹۶۹ میلادی سنس تام ڈہلس منز کاربن ڈائی آکسائیڈک ہوٚس منز ۳ فیصد ہُرہُر تہٕ زیر زمین ژٕنہٕ ہنٛد بے جا استعمال چھُ یہِ باس دوان زِ امہٕ گیسُک تناسُب ہُرِہ ۲۰۰۰ میلادی سنس تام ۴۰ حصہ فی لچھ یا ۴۰ فیصد ۔

اژی کہ حساب (فی وُری پانٛژاہ شیٚتھ کرور ٹن) کاربن زالنہٕ ستہٕ گوژھہ ہوٚس منز کاربن ڈائی آکسائیڈ سالانہ ۲ر۰ حصہ فی لچھ حصہ ہُرُن مگر عملی طور چھُ یہ کھوتہٕ کم ہُرہُر گژھان ۔ بکیاہ امیُک نصفاہ چھُ یا تہٕ سمندرن ہنٛداب

چھوان ، نتہٕ گلبن ہندی برگ تہٕ بان۔

بتل چھے تتان

بتہٕ اژ ہنٛد اوسط سالانہ درجہٕ حرارت ہُرِ یو ۱۹۶۰ تا ۱۹۸۰ء میلادی سنہٕ کِین ووہن ؤری ین دوران اعشاریہ زٕ ڈگری سینٹی گریڈ (۰.۲°) ۔ اندازن آسہ پٔژ مس ہتلس منٛز یہ اعشاریہ ژور درجہ (۰.۴°) ہُرِیومُت ۔ سائنسدان چھہ یہ حقیقت ثٕز گژھتھ گاٹہ تہٕ زٕ ہوٚس منٛز کاربن ڈائی آکسایڈ ہُرِنس پتہٕ زمینہٕ ہنٛدس اوسط سالانہ درجہٕ حرارتہٕ ہُرِنس چھُہ سیٖد سیوٗد واٹھ ۔

شژیاہ سۘرکٔرنک امریکی ادارہٕ (NASA) چھُ پیش گوئی کٔرِتھ گومُت زِ اگر زالُن (FUEL) خرچاونس منٛز سالانہ ژور فیصد ہُرہٕ بر اُزی کہ الماہ جاری روزِ تیلہٕ آسہ ۲۰۳۰ میلادی سنٛس تام کاربن ڈائی آکسایڈ ۶۷ فی صد جھبہٕ فی لچھ جھبہ ہوٚس تام و وتمُت پتہٕ اوسط درجہٕ حرارتس منٛز آسہ ڈوڈٕ بیٛھ ساڑھ ژور درجہ ہُرہٕ بر سپدیومُت ۔ یُدوٚے زالُن خرچاونس منٛز ہُرہٕ بر سالانہٕ زٕ فیصد تام کٔدرِتہٕ پی تیلہٕ واتہٕ یہ ۲۰۵۰ میلادی سنٛس منٛز اوٚت پیٛھ کٔنہ ۔ نتہٕ اگر زالُن پی سالانہٕ اُزی کِس پیمانس پیٛٹھے کٔدرِتہٕ، تیلہٕ واتہٕ یہ نوبت زٕ زلو ؤہس میلادی ہتلس منٛز۔ پوٗرٕ اوسط سالانہٕ درجہٕ حرارت ہُرُن کٔڈِتہٕ ووٚدس نُقصان ۔

گرین ہاوس اثر کیاہ چھُ ؟

زمینہٕ ہُند تَتُن یا گرین ہاوس افیکٹ (GREEN HOUSE EFFECT) چھُ اکھ پیچیدہٕ عمل ۔ گرین ہاوس چھہ سۘرد ملکن منٛز وندٕ اولٕ گلو ہتر ہندکرہٕ پھر لنشرِ رچھنہٕ باپتھ بناونہٕ یوان ۔ گرین ہاوس گوڈ شیشہ خانہ یتھ آفتابک گاش سیوٗد اندر واتہٕ مگر تتہٕ ہوٚنک اثر روزِ نیبرے ۔ گرین ہاوس کِس حالتس منٛز چھُہ سۘرزلہ گاش شیشہٕ پیٛٹھو منٛزی سیوٗدے

اژان تہٕ اتہٕ موجود میتر چھہٕ وُشناوان ۔ وُشنہٕ میتر چھے تاپہٕ بدلہٕ بون سونزلہٕ زِ واپس چھکان، پوز یم چھہٕ شیشہٕ الود تُرہٕ ہیکان بلکہٕ اندر گئے مُنعکس گژھان ۔ ییتہٕ پاٹھو چھہٕ اَتھ حالس منز وُشنیر قرارس روزان تہٕ اَتھ تاپادِکو مصنوعی طریقہٕ چھینہٕ ژھانڈنہٕ پیوان ۔

یترازٕ ہندس کرۂ ہواہس منز چھہٕ کاربن ڈائی آکسائیڈ تہٕ آبی بُخارات گرین ہاوس گیس (GREEN HOUSE EFFECT) مانہٕ پوان، ہگیا زِ یم تہٕ چھہٕ سونزلہٕ گاشس شُنیہٕ یاہ پیٹھ زمینہٕ کُن ترہٕ دوان، مگر زمینہٕ پیٹھ وۄتلن واپس بون سونزلہٕ گاشس چھہٕ ٹھر روزان ۔ ییتہٕ پاٹھو چھہٕ یم گیس زمین وُشنہٕ تھاوان ۔

اَسہِ کیاہ بنہِ ؟

اوسط ترٛ پانژہ درجہ سینٹی گریڈ ہستہٕ ہُرنکو ترٛ وِکو اثرات چھہٕ ہیبت ناک ۔ خوداہ ژٕھپن اَسہِ امہِ طوفانہٕ نِش ! اَسہِ گژھن راوویم گژھری ممکنات ۔

(ا) شہین، رۄد بیتہٕ میتر منز سرینہٕ ژھوکہٕ تہٕ زرعی علاقن گژھہ سیوٛ کھے اَگادِ ۔ گُلہ، کیتھ تہٕ حیوان ما اَتھ بدل وُتس ماحولس ہستہٕ گمر تۄتہٕ واتہٕ کُنہٕ پیٹھ یمن علاقن منز ماحول کِس توازنس بے پناہ دداہ ۔

(ب) سمندرن ہند آب چھینہٕ زیادٕ کاربن ڈائی آکسائیڈ تہٕ اَتھ ہُر تیزابیت (ACIDITY) امہِ ہستہٕ ژھوکہٕ سمندرن ہنز پیداواری صلاحیت تہٕ سمندری نباتات، یم زمینی نباتاتو کھوتہٕ سیٹھاہ زیادٕ چھہٕ، ژھوکُن گژھنہٕ منز واریاہ حدس تام ۔

(ج) بائن پیٹھ شینہٕ ژادر، گلیشیر تہٕ قطبین آورہٕ شینہٕ لۄٹہٕ گلن یمن بنہٕ وُن آب لوہ ڈۄ کم ہتھ زِ کُہ سمندری بٕھٹھ ۔ اکہٕ اندازٕ موجب ہیکہٕ ۲۰۵۰ میلادی سنس تام سمندری آبچ سطح اکھ میٹر تام ہُرتھ ۔ امہِ ہستہٕ ہیکہٕ مصرک پنداہ فیصد زرعی علاقہٕ

بحیرۂ روم بٔس آبس منز بوڈوٚنہٕ یِتھ بہٕ شیٚتھ لچھ لوٗکھ گژھن تہٕ بےگھر۔ بنگلہ دیشُک بٔس پائین ساحلی علاقس بٔڈراوِ سمندرُک آب تہٕ اَکھ کرور تام لوٗکھ ما گژھن بے خانمان۔
(د) کاربن ڈائی آکسایڈ گژھہِ تیوٗتاہ ہُرٕتھ زِ ہوائک دباو تہٕ ہُرِ۔ امہِ سٟتی مابرانہ زیادٕ زیادٕ بوٗن سونزلہٕ زژٕ چینچ تہ ژھ۔ تہٕ اَتھ سٟتی ہُرِ درجہ حرارت تیوٗتاہ زِ ہوا سٟتی سپدن وآلی تمام ترٕ عملیات گژھن تھامنہٕ۔ یمو سٟتی یتھ بُرا اثر پیتھ زٕوِ ذاژن ہُنٛد رٕٹہٕ زوٕنہٕ چھُ۔ خوداہ مہٕ واتناوِن سُہ دوہ۔
(س) گرین ہاؤس گیس سیٹھاہ ہُرنہٕ سٟتی ہیکہٕ اوزون OZONE تہٕ تہٕ گژھنس منزٕ تیزی یتھ، یمہٕ سٟتی زمینہٕ ہُنٛد حرارت ہُرِ بنا زیادٕ۔
(ص) کینٛہہ ماہرین چھہ یہ رلے تھاوان زِ کاربن ڈائی آکسایڈ ۳۰ پیٹھہ ۶۰ حصہ فی لچھ حصہ ہوا ہُرنس سٟتی ہُرِ نباتاتن ہنٛز پیداواری صلاحیت تہٕ قریباً ۳۰ فیصد۔ لوٗز پہ ہیٚکہ چھُ وننہٕ یوان زِ درجہ حرارتس منز ہُرہٕ برترادو تاپہ کارس پیٹھ مُضر اثر۔ یہ چھُ ژھوٚرُے کتابی بحث۔

أسی کیاہ کرو؟

(ناامیدی چھےٚ اشرف المخلوقاتس شوٗبان۔ اگر کوشش کرنہٕ یِہ، یُتھ گُذر زمانہٕ یِیہ نہٕ زانہہ) مایہ کتھ کوشش کیاہ گژھہ آسنہٕ؟ کاربن ڈائی آکسایڈ ہُرنہٕ چہ وتہ پچہ لاگنہٕ یہ کیتہٕ چھُ ممکن؟
(ل) (کولہ ژٕنہٕ تہٕ پیٹرولیم کِس خرچس منز فی الفور کمی کرٕنۍ) مگر ۱۹۸۸ میلادی سنس منز سپدیامُت TORONTO CONFERENCE منز کوٚرمُت عزم زِ ۲۰۰۵ ءِس تام یِیہ یہند سِ خرچس منز ۲۰ فیصد کمی کرٕنہٕ ہیکیتا پوٗرٕ سپدِتھ؟ ترقی پذیر ملک چھِ وونہٕ پننٛین معدنی ذخیرن ژھانٛڈی ژھانٛڈی تمن کامہٕ لاگان۔ یُدوے تم یہ کرن نہٕ تمن ترقی ہیکہٕ تھامہٕ گژھتھ تہٕ تمن پیٹھ ہُرِ ترقی یافتہ مُلکن ہُنٛد اقتصادی دباو۔ تم

کیاہ کرن؟ پوز توتہ چھُ پرتی سے وومیدوار روزُن۔

(ب) کارخانہ، گاڈِ بیتر مشین چلاونہ خاطرٕ لوانائی ہندی متبادل ماخذ ژھانڈُن تہ اِنجن برابر بہتر بناونچ کوشش جاری تھاوِنی۔ MENTHOL ہیو مصنوعی زالُن ژھانڈُن یُتھ کم کھوتہ کم کاربن ڈائی آکسایڈ ہُر، تہ چھےُ منٔوروری۔

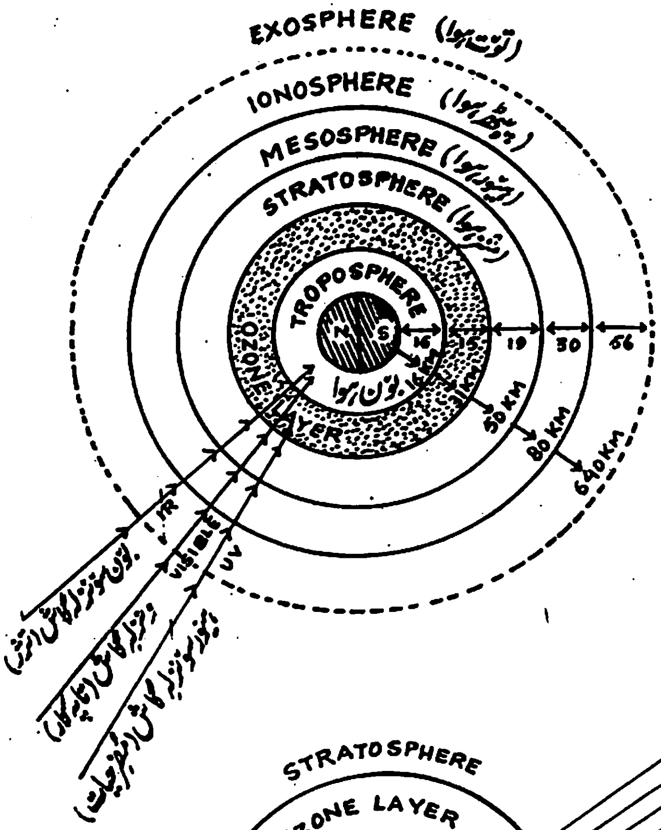
(ج) بجلی پاڈٕ کرنہ خاطرٕ THERMAL بجلی گرو بدلہٕ آبی، ایٹمی، واوٕ تہ منٛز لوانائی پیٹھ چکن والی TURBINE زیادٕ زیادٕ کامہ لاگِنہٕ۔

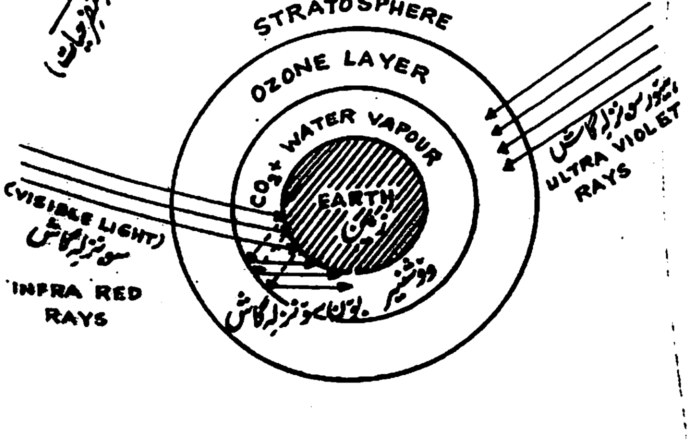
(د) شمسی لوانائی ہُنٛد زیادٕ استعمال کرُن تاکہ رُنُن تہ روتلہٕ گاش یِہ امی منٛز پوٗرٕ کرنہٕ۔

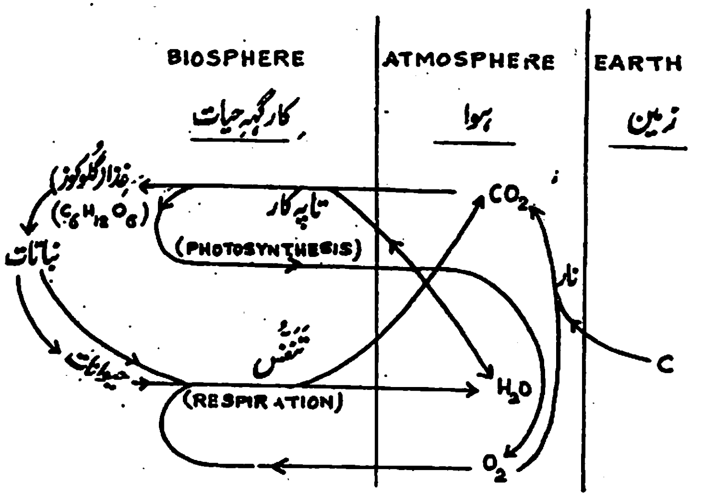
(س) کُلو رُوِنی، نوٚوٕ جنگل پھاٛپھلاوِنی تہ پرٛانی جنگل رژھراوِنی۔ اگر کولہٕ ژٕنی تہ پٹرولیم کاربن ڈائی آکسایڈ گیس وو تلاونچ آگرُ (SOURCE) چھ۔ کُلو چھ اتھ گیسس شژ پر اُوبتھ امکو (SINK) بناوان۔

۱۲ کرور ہیکٹیر زمینی علاقس پیٹھ جنگل وہراونہ ستی ہیکوٚ اسی فی ورکہ ہواہس منٛز موجود ۸۷ کرور ٹن کاربن ڈائی آکسائیڈ چہ شکلہ منٛز منجمد کرتھ۔ پیتس علاقس پیٹھ کُلو رُوِنہ ستی ہیکہ ہواہس منٛز کاربن ڈائی آکسایڈ گیس ۷۰ فی صد تام کم گژھتھ۔ اگر بیٚیہ کوشش کرنہ یِیہ برصغیرِ پاک وہند، افریقہ، برازیل، کولمبیا بیترِ علاقن منٛز دری متی جنگلین شجرکاری ستی نوٚ سر واش کڈناونہٕ، تیلہٕ ہیکہ ۶۰ فی صد کمی تہ ممکن بنتھ۔

موختصر کینژھا کری لو۔ بہتھ نیرنہ کینہہ!


EXOSPHERE
IONOSPHERE
MESOSPHERE
STRATOSPHERE
TROPOSPHERE
OZONE LAYER
N
S
16
15
19
30
56
50 KM
80 KM
640 KM
I.R
VISIBLE
UV

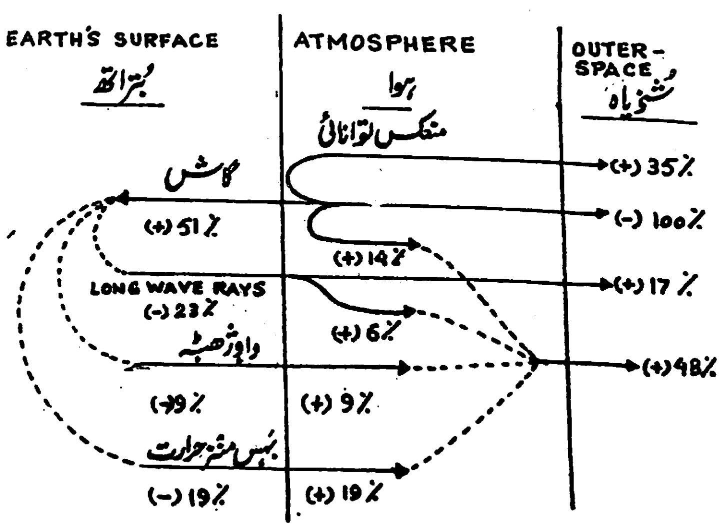

STRATOSPHERE
OZONE LAYER
CO2+ WATER VAPOUR
EARTH
(VISIBLE LIGHT)
INFRA RED
RAYS
ULTRA VIOLET
RAYS



(C) CARBON (کاربن) ($C_6H_{12}O_6$) GLUCOSE (گلوکوز)

(O_2) OXYGEN (آکسیجن) (H_2O) WATER (آب)

(CO_2) CARBON DIOXIDE (کاربن ڈائی آکسائیڈ)



مظفر احمد خان فروتن

زان

بتل یعنی زمین چھےٚ انسان تہٕ باقی زندٕ زوٗن ہنٛدٕ خاطرٕ اکاۓ روزن جاے۔ یُتھ کائناتس منٛز چھےٚ انسانن ہنٛدٕ خاطرٕ زمینہٕ وراۓ بیٚیہٕ کانٛہہ گرٕ۔ مگر یُتھے زمین چھےٚ داریہن خطرن ہنٛدِس زدس منٛز یمو کِنۍ یہ فنا ہیٚکہِ سپدِتھ۔ یمن خطرن منٛز چھ کینٛہہ خطرٕ تِم تہٕ یِم انسانہٕ ہنٛدِ لو بنو اَتھو پاٚدٕ چھ گٔمٕتۍ۔

اَزی کِس زمانس منٛز چھُ ہیٚنہٕ ہیٚنہٕ یمن خطرن ہُنٛد شعور عام ہیوان سپدُن تہٕ لوقا چھُ زٕ انسان کرِ سبٹاہ جلد یمن خطرن دوٗر یُتھ یہ زمین بیٚیہٕ داریہس کالس اَسہِ جاے دوان روزِ۔

مظفر احمد خان (۱۹۴۷ءٕ —) چھُ ماہرِ تعلیم آسنس سٟتۍ سٟتۍ کاشُر نثر نگار تہٕ۔ تٔمۍ ہنٛدِن اَبسے ین ہنٛز سوٗمبرن تلاوس الاو چھےٚ سنہٕ ۱۹۹۱ءٕ یَس منٛز شائع سپزٕمٕژ۔ فروتن چھُ تٔمۍ سُنٛد تخلص۔

لفظ

۱۔ بُتل : زمین

۲۔ ہتیل : صدی

۳۔ ستارٕ تہٕ سیارٕ : ستارٕ گوٚو سُہ فلکی جرم یُس نہٕ گردشس منٛز آسہٕ۔ مثلاً آفتاب۔
سیارٕ گوٚو سُہ فلکی جرم یُس ستارس اَندی اَندی گردش کران آسہٕ۔

۴۔ سیٹلائٹ : سُہ فلکی یا مثنوی جرم یُس سیارس اَندی اَندی نرشان آسہٕ۔
مثلاً زوٗن۔

۵- عنصر : اکی قسمُک مادٕ - مثلاً سون، شیشتر بیتر
۶- ثقل : سُہ طاقت یمہٕ سۭتۍ زمین پانس پیٹھ تہٕ پانس اندی پکھو نزدیک
پیٚیرن چیزن مرکزس کُن لمان چھےٚ۔
۷- METEROLOGIST : ماہر موسمیات
۸- LPG : LIQUID PETROLEUM GAS - سُہ گیس یُس از کل
گرن منز زالنہٕ چھُ یوان۔
۹- NASA : NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE
ADMINISTRATION امریکہس منز خلاہس متعلق تحقیقی
ادارٕ۔
۱۰- SINK : بہٕ یُتھ منز کینٛہہ بَرِنہٕ ییہ۔

کینٛہہ سوال:

۱- زمینہٕ ہُند حرارت کیٛتھ پاٹھۍ چھُ ہُران؟ بہٕ امکو کیاہ خطرٕ چھِ؟
۲- کاربن ڈائی آکسائیڈ کیٛتھ پاٹھۍ چھُ پادٕ گژھان تہٕ امکو کیاہ فائیدٕ تہٕ نقصان چھِ؟
۳- زمین بچاونہٕ باپتھ کیاہ پزِ اسہِ فوری طور کرُن؟

زوٗنہٕ مشرٛ ڈل

بالہٕ پٮ۪ٹھ کھٔژ زوٗن وُژھ بے اختیار آبس اندر
پٮ۪ی ڈٔلس منز عام گوٗو ٹٔکٕ اشتہار آبس اندر

نٮ۪ندرِ وُژھ رائچ جوانی ، گاہ ہُرلو روٗتل چھینو و
زوٗنہٕ وٗل مہراز شوگمت کوٗر ہُشیار آبس اندر

زوٗنہٕ گاٹُنک ساز بے آواز آہنگ جل ترنگ
پٮ۪ی کٔنو بوٗز بنٛدرِ ہوٗت ووٗتھ آبشار آبس اندر

دۄرِ ڈرِ گشٕنٛڈی ویرِ وارو، جوٗیبارٕو، یوٗت گوٗن
بالہِ دامنٕز نژرنہٕ لگو پھژ بس کینٛو چنار آبس اندر

اُنہٕ خانس منٛشٕز سجوو وُلی خُبنہٕ سچ پۆرِ یہٕ محل
وُژھ لیو رکٕز وُزنلو چھوٗک موخنہٕ ہار آبس اندر

وۄن نشیمن لۆنچہٕ کھُچھ رِتھ زۄنہٕ وُس از ہے گُنٛدو
روٗف کرو درگاہ ترو، وُنٛز دی مے تار آبسٕ اندر

بالہِ ہیٚنٛھو ہرجایہٕ استقبالہٕ باپتھ لالہٕ ڈرا ے
بڑۆ نیٚٹھ وُتھو باغ نشاطکو آبشار آبس اندر

کہکشان ہیتھ، راتھ ہیتھ، تارکھ ہنٛز صبح و شام ہیتھ
حُسنِ قدرتھ ہیوٗ نبو پروردگار آبس اندر

زۄنہٕ وُچھو وُچھو پرِبتکو ساری صنم پۆزاپہٕ وُتھو
درشنتس پراراں قطار اندر قطار آبس اندر

آیہٕ تارٕہ چانٛدٕ منٛشٕز وُنٛز گژھرِ دواں بُرایہٕ سان
زۄنہٕ وُچھو وُچھو ژانگر زاُلکھ بے شمار آبس اندر (غلام احمد فاضلؔ)

زان

غلام احمد فاضل (ذٕب تل سرینگر ۱۹۱۶ء —) چھُ أزٕی کہ دورُک اکھ بسیار گو شاعر۔ تمۍ چھےٚ پژٕ ہتھ کُنہٕ موضوعس پیٹھ نظمہٕ لیچھمژٕ یازتام چھےٚ تمۍ بستر تقریباً ژٕ درجن شارٕ سومبرنہٕ شائع سپٕزمژٕ۔

لفظ

۱۔ گاہ : : گاش

۲۔ جل ترنگ : موسیقی ہنٛز اکھ راگ

۳۔ دزٕی گنڈٕنی : اکھ أکِس ستی رلأوتھ وٕہ دینہٕ روزُن۔

۴۔ جویبار : لوکچ کولو ستی بینمژ ئژٕ کول

۵۔ نسیم : حضرتبلس نکھہٕ اکھ مغل باغ

۶۔ تاردین : کُنہٕ دریاوس یا سرس اپور تارُن۔ کُنہٕ پریشانیہ منٛز مو کلاوُن۔

۷۔ کہکشان : تارکن ہُند دریاو یتھ منٛز سون نظام شمسی تہٕ شامل چھُ۔

۸۔ پوٗزا : عبادت

کینٛہہ سوال

۱۔ زٕوینہٕ منٛزٕل، نظمہٕ منٛز پیش کرنہٕ آمُت منظر کرِو پننین لفظن منٛز پیش۔

مضمون

۱۔ نشاط باغُک سیر ۲۔ کشیر ہُند حُسن

جانٕہ وارا آسہٕ ہا

جانٕہ وارا اکھ یوان
اَندٕ نِکہ نژان ہُولیا کران
گژلہٕ شمہٕ کژاین منٛز پھیران شیہجار ہیو
راتٕہ رالتس لوٗلہٕ تمہٕ سٕتٕر
ڈٕدٕ مِتس میانِس وجوٗدس
روٗدٕ ورشُن ہیوٗ کران

میٛتھٕ لے، اوٗند پوٚک بدل
نارٕ دَم موتُن
ژالہٕ کوتاہ اہریتھٕ زندگی
حالِ حاراں قاؤدٕ ہیو
دفترا ووٚنس مگر خاموش لب

کاش یہِ یتہِ اَکھ جانہ والا آب ہا
ماشہِ ماَرِتھ نیرِ ہا
تاوِ ینہِ بازاَرِ ژوٗری شی کرِتھ
دوٗر آکاشس اندر وُڈوا کرِتھ ۔
باۓ پھنگس بیہتھ بےٚ پھرٕوک وۄشواہ گژھتھ
ناگہِ تیٚرِ یشاہ چیتھ
سوندر ریشی وارِ منز
سَرٕ کینہہ ہُند توف خاموشی وُچھتھ
تہبرہ تہبرے وُچھ تلیتھ
ینہِ لَرِ بیہتھ کُن دَرے
اَکے سے گرِ کرِ ہا اقرار

وآئنسہِ نکو پکو یُس بہِ کُن ووتُے
تمس کیتھ زندگی ہندی خاب
لرِ جاے ، آشن ہندی سراب
کیٚنژن ژہین ہُند کاتہہ آرام
پِچھُے تیتھے یُتھ شلہ ترِ
وُہراَژ رُوڈک آو آو
یُس نہ زانہہ لوٚرَے گژھان

میأنِ کوٗلِ چانِہن اَتھن ہشر ترِیش
کمۍ تھٲپہ دِتھ ریٚم
سَرفہٕ گُلہٕ میانہِ مَہ وَد
تھو کٲر تھٲز

دارِ میٲنے پٕنٛڑ یلے
آلہٕ روٚس کُنۍ جاے چھان
ہاکہٕ وارے سوٚے چھپے تیٚلیمہٕ سہٕٹھاہ
آنگنچ اَکہ اَکہ دَرمَن کانٛج رِوان

بَربہٕ پٕٹھ آدمی اَچھن ہزاران ہوٚی
چِری گٔژھتے مۆتھمُت چھُہ قفس
جانہٕ وَرے ہے بُنگہٕ ہوٚی
چوکہٕ اَنہٕ مخوش یِوٚز کُنھ باتھ
"سیٚتھ کیاہ روٗتُو اَز"
موصمَن ہُندرُت آسُن
یُتھ نہٕ کانٛہہ مذہب چھُ ناو
پٔری یہ وَنوٚن رگلہٕ کوٗ کو
آبہٕ جوٚین ہُنٛد اسُن
مانہٕ اَتھ بدلیوو وقتن تُل بنیٚل

کاش کاثہہ ساداہ ریتوشاہ

بتیہِ پآدِ گژھِ ہے
کرتآرِ بلہِ ہَن یتھ ڈبکس ہی مالہِ کس
جانہِ وارا گژھ ژےٚ لگوٚ نےٚ آے
سنگپتس ہٹس

بولہِ چانے جاوِ دآنی آسی نےٚ

جانہِ وارا تیز کر لوٗلیا بیٚنز
چھُس گوٗمت ازکیر ژےٚ نےٚ تہٕ کوتاہ وَنےٚ
اَکھ نوٚابا لیوٚد کرکھ
یم میاٚنز وٚش میاٚنی وبداکھ
دوٗر آسمانس اَندر وہرکھ ژوٚلپور

ارجن دیو مجبور

زان

پنن وطن تہٕ پنُن گرٕ چھ یُتھ دنیاہَس منز انسانس پرٕزنتھ تہٕ سوکھ بخشان۔ پننہٕ گرٕ تہٕ وطنہٕ نشہٕ دور رٕ چھُ اکھ انسان واُراگ تلان۔ گرٕ چ تہٕ وطنٕچ یاد چھنے مختلف زبانن منز واریاہن خوبصورت نظمن تہٕ شعرن ہُند موضوع روزمُت۔ "جالوزاراہ آسہا" نظمہِ منز تہٕ چھُ شاعر پننہٕ تخیلہٕ کہ ذریعہ پننہٕ ژھینہٕ گمی تہٕ وطنُک سالٕ کران۔

ارجن دیو مجبور (زآنہ پور، شوپین ۱۹۲۴ ء ــــ) چھ واریاہن کتابن ہُند مصنف یمن منز اوّبر دٕ شیّچھ اترجمہ، دشہار، دٕزوٕنی کوسم، پدٕی سمیکی تہٕ تیوٚل قابل ذکر چھےٚ۔

لفظ

١۔ گریشم : ربہٕ کول، (جون، جُلے، اگست)

٢۔ اہرٕ نیمٕز : ترٕ ہریمٕژ، کھوٚژمٕژ

٤۔ تاوٕنن بازار : ناپایدار دُنیا۔ یہٕ دنیا

٥۔ آکاش : آسمان

٦۔ دوٚ شوکڈٕن : واش کڈٕن، آرام کرٕن

٧۔ ساد : درویش، فقیر

٨۔ آے لگن : زیٹھ وائنس بٕشاوٕنی

کینہہ سوال

۱۔ "جالوارہ آسہا"، نظمہِ منز کیازِ چھُ رأوی جاناوار بنُن یژھان؟
۲۔ "جالوارہ آسہا" نظمہِ ہندرأوی کیتہ چھُ؟ سُہ کیاہ چھُ یژھان جاناوار ٹھنہتہ کرُن؟

مضمون

۱۔ اگر بہٕ جالوار آسہا
۲۔ سفرُک سأتھی
۳۔ جاناورن ہنز اہمیت

زبان

زبان کُتھ وَلو؟ یہ چھُ وارِہن کیٚنٛہ اکھ لوٚتو سوال۔ یوٚد   ے زن پرٛیتھ کانٛہہ زبان بولن وول ترُٛوہری پانٛہ پیٚٹھے زبان بولان چھُ آمُت۔ زبان چھےٚ تیٚتھ عام زانٛتھ گٔژھ چھِنہٕ اکثر لوٗکن زانٛہہ تہِ نہٕ چھےٚ گژھان، یوٚتام بٕہ پننہِ زبانہٕ ور اٗسے ییٚنہٕ کانٛہہ زبان ہیچھنہِ چھِ ہوان۔ مگر لوٚتہٕ چھُ یہ سوال سیٚٹھاہ دِلچسپ زِ ز   ن کُتھ وَلو۔ یہ سوال لوٗزی پھٔتے چھُ گوڈنیُک جواب یوان زِ زبان گیہ تِم سا   لفظ یِم کانٛہہ زبان بولن وٲلۍ ساری لوٗکھ زانان آسن۔ یعنی تِمہ زبانہٕ ہُنٛد لغات یُس لیکھنہٕ آسہِ یا یُس وُنہِ لیکھنے آسہِ۔ تہٕ زن گوٚو کانٛہہ تیٚتھ چیز یُس اکہ سوالس پیٹھ دیان کرن واٲلِس نِبر آسہِ پیٚھنہٕ پاٗٹھۍ آب، ہوا یا اَدٕ بُرٕ چھُ ـــــ مگر تہٕ چھُنہٕ یوٚز۔ زبان چھےٚ اٗسہِ مٔشرٕ نہٕ پیٚتھ کانٛسہِ ہندِس ذہنس اندر موجود تہٕ یہ چھےٚ اٗسہِ پننہِ زبان بولن والین ہیٚتہٕ وٕری یوٚد روزنہٕ ہیٚتہٕ وو ٹھٔنہِ بیہنہٕ لسنہٕ بسنہٕ ہیٚتہٕ آمٕژ۔ اَکھ مشرٕ چھِ بٕہ کرٕ تام لفظہٕ تہٕ شامِل یِم اٗسہِ زانان آسو تہٕ بٕہ اٗنٛتھ روٗدس لفظہٕ تہٕ یِم اٗسہِ زانٛتھ ہیکو۔ یُس یوٚت تجربہٕ عملی زندگیہ منٛز حاصل کرِیا پرٕنہٕ لیکھنہٕ کِنہِ علم حاصل کرِ تیوٚت ہیٚرن تس لفظ۔ اَکھ مٔژ

محنت کش چھ پننہٕ خاطرٕ تیتی لفظ زانان یم تس شرین باژن ہتہ کھینس چینس بیٹھ کتھ کرنہٕ موکھ، ہمسائن تہٕ یارن دوستن ہتہ خار پاٹھ کرنہٕ موکھ تہٕ پننس کار کرنہٕ موکھ ضروری آسن۔ اکھ عالم چھ اتھ برعکس تمی سندِ کھوتہٕ واریاہ لفظ زانان تکیازِ سہ چھ زندگیہ متعلق وارِیاہن مسلن متعلق سونچان روزان۔

دنیاہس منز چھے کاشرِ علاوٕ واریاہ زبانہٕ ـــ تقریباً ژور ساس لوکچہ بجہ زبانہٕ۔ یمن سارنے زبانن متعلق ہکو یہ کتھ ونتھ زِ کانہہ تہٕ زبان چھنہٕ تمہ زبانہٕ ہندِ لفظِ سرمایہ تکیازِ یہ لفظِ سرمایہ چھ وقتس ہتہ ہتہ بدلان روزان تہٕ بے پناہ پاٹھو ہران روزان۔ تیلہ کیاہ چھے زبان؟

(زبان چھے تمن رسمن تہٕ قاعدن ہندِ ناو یمو مطابق اسی لوکچہ لوکچہ آوازہٕ رلاوتھ لفظ چھ بناوان تہٕ لفظ رلاوتھ جملہ چھ بناوان۔ زبان چھے آوازن لفظن تہٕ جملن ہندین رشتن ہندِ نظام۔ یمن رشتن پیٹھ گژھہ اکھ زبان بولن والین سارنے فردن پانہٕ وانٹ اتفاق آسن ادے ہیکن تم سہ زبان بولتھ تہٕ بیی سندِ بولن سمجھتھ۔ مثلن اکھ چیز چھ 'گُل'۔ امہ خاطرٕ چھ اسہ لفظ 'گُل' یہ چھ ترین آوازن ہندِ مخصوص رشتہ ہتہ بنان۔ یہ زن گو ک/ + / اُ / + / ل /۔ اتھ رشتس اگر ہناہ تہٕ پھیر کرو بدل لفظ بنہ ییتھے پاٹھو کرٕ منے اکھ کام 'یمہ باپتھ منے وون "منے رُو گُل"۔ اتھ منز چھ ترے لفظ: منے + رُو + گُل۔ یمو منز چھ پرتھ لفظس پنن پنن آواز رشتہ تہٕ پتہ چھ ترین لفظن پانہٕ وِنی رشتہ یتھ تبدیلی انہٕ ہتہ بدل جملہ ہینکہ بنتھ۔ ییتھے پاٹھو ہکو کھ جملہ تہٕ پانہٕ وِنی رلاوتھ۔ مثلن 'از صبحن وذ تھس بہٕ'۔ 'بہٕ گوس باغس منز'۔ 'باغس منز رُوم گُل'۔ 'گُل اوسھ ژٹے منے دیتمت'، رلاوتھ بنہٕ جملہ: از صبحن وُتھتھ رُو منے باغس منز سہ گُل

یُس ژٕ نے مےٚ دِیتمت اوسُمھ۔" اِنسانس چھُ زبان ییچھِتھ یِم لَوٕ لَوٕ ترتیبہٕ بناوٕنک بے پناہ ہنٕرٕ یتھ شہ حسب ضرورت ورتاوان چھُ۔ لہٰذا چھےٚ زبان دوٚن سطحن پیٹھ، اکھ گوٚو صلاحیت ہتہٕ دوٚیُم ورتاو۔ کانٛہہ زبان بولن والین سارِنے فردن چھےٚ صلاحیت شروٗزیتھ کینہ۔ تمو منٛز یژھ کانٛہہ تم ساری لفظہٕ تہٕ جُملہٕ ینکہ بولتھ یِم برٛونٹھے بولنہٕ آسن آمتہٕ تہٕ تم ساری لفظہٕ جُملہٕ تہٕ یِم نہٕ زانٛہہ بولنےٚ آسن آمتہٕ۔ مگر ینہٕ زبانہٕ ہُنٛد بوٚرشتہٕ قاعدو موجُب آسن واجب۔ ورتاو چھُ زندگیہ منٛز مختلف موقعن پیٹھ مختلف: ماجہِ سٕتۍ کتھ کرنہٕ وِزِ۔ شُرِس ٹاٹھینار ہاونہٕ وِزِ، ٹیچرس سٕتۍ کتھ کرن وِزِ یا اَن سٕتۍ گِندنہٕ وِزِ۔ کنہٕ کتھِ پیٹھ بحث کرنہٕ وِزِ بیترٕ۔ یِم بدلوٕنی ورتاو چھِ مشترکہ صلاحیتہٕ منٛزے وۄتلان مگر تیتلی ییلہِ انسان کُنے ساجس منٛز روزان آسہِ۔ ورنہ چھِنہٕ کانٛہہ تہٕ انسان اورٕ نے زبان ہیٚتھ زِلوان۔ شہ بولہِ سوے زبان یوسہٕ زبان تمِس اندرٕ کِنی باقی لُکھ بولان آسن۔

یوٚدوَے پرتھ زبانہٕ منٛز لَوٕ لَوٕ ترتیبہٕ پاد کرنُک لا محدود صلاحیت چھےٚ مگر بیلہٕ سارِنے ترتیبہٕ چھےٚ کینژن بنیادی آوازو سٕتۍ بنان۔ یتھے پاٹھۍ یتھ پاٹھۍ انٛجہٕ روٗس گرٛنٛد ۱، ۲، ۳، ۴....۹، عدد و سٕتۍ وۄتلان چھےٚ۔ یِمن بنیادی آوازن چھِ "صوتلی" وَنان۔ اَڈۍ چھِ مصمتہٕ (/ب/، /پ/، /ل/، /د/، /ر/....) تہٕ اَڈۍ چھِ مصوتہٕ (/أ/، /آ/، /اُ/، /اوٗ/، /اد/، /اَ/...) کاشرس منٛز چھےٚ ۲۷ مصمتہٕ صوتلی تہٕ ۱۶ مصوتہٕ صوتلی۔ یِموے ۴۳ صوتلیو سٕتۍ چھِ آنٛجہٕ روٗزکر لفظہٕ تہٕ جملہٕ بنان۔ یِمن لفظن تہٕ جملن ہُنٛد ورتاو چھُ بدلوٕنیو ضرورتو مطابق۔

(باقی جانورن ہنٛز "زبانہٕ" تہٕ انسانٛن ہنٛز زبانہٕ درمیان چھےٚ یہے اکھ پھیر یا فرق زِ یژھ کانٛہہ جانور ذاتھ چھےٚ کُل پانژھ داہ بنیادی آواز

گڈِتھ ہیکانؔ۵ ـــــ بوچھ لگِنہٕ وزِ، خوش گڑھنہٕ وزِ، خطر وِزِ یا محبت کرنہٕ وزِ ، تمہ ہیکن نہٕ دوٚن بنیأدی آوازن رلأوِتھ نوٚو کانٛہہ 'لفظ' بنأوِتھ۔

زبانن ہنٛدی سأری لفظ چھ چیزن سٟتؠ پورے لاگنہٕ آمتؠ۔ اَسہ ووٚن گوٗلابس "گوٗلاب"۔ "گوٗلابس اگر بیٚیہِ کانٛہہ ناو آسہے لوٗتہٕ آسہس خوشبوٗن مُشک ــــــــ" (شیکسپیر) اَسہ ووٚن 'ہارِ ہارٕ'۔ ورنہٕ چھُنہٕ گوٗلابس یا ہارِ پٔنٛنؠن ناوَن سٟتؠ کانٛہہ فطری رشتہٕ۔ زبان چھےٚ لہٰذا جبری اشارَن ہٕنٛد نظام یُتھ پیٚٹھ سوٗ زبان بولن والیٚن اتفاق چھُ آسان۔ نتہٕ اگر گوٗلابس یا ہارِ سأری کأشرؠ پٔنٛنؠ پٔنٛن ناو دِن، تیٚلہِ روٗزِ نہٕ سوٗ زبان یُتھ اَسی کأشر چھ وَنان۔ یِمن ناوَن چھ زمانہ یُتھ زمانہ تبدیلی یِوان، یِیلہِ اکھ قوم بیٚیِس قومَس سٟتؠ کانٛہہ رشتہٕ قأیِم کران چھُ۔ اَز چھ کتابہٕ وَنان کِتاب تِکیازِ اَسہ روٗد ہٕتہٕ بدِن ؤری یِن فارسی بولن والیٚن سٟتؠ رشتہٕ۔ تمہِ برونٛہہ ٹھ نہٕ آس اَسہ نِش کتاب آسان۔ اِدِ سوٗ کیازِ آسہے نہٕ بُرزٕ دِلن پیٚٹھ لیکھتھ۔ تیٚلہِ نہٕ اوس اَکھ ناو ــــ 'پوٗتھؠ'۔ یُس نہٕ اَز کأنٛسہ یادٕ ے چھ۔ بڈ کھتھ چھیٚنہٕ برونٛہہ ٹھ کُن گژھہ کتاب لفظس نہٕ پِی نہٕ اَسہِ ماوٗنوٗ بُک' (کیٚنژھو چھُ برٛو نٛھے اکھ پہ ناو دیُٚن ہیٚوتمُت) لفظن ہنٛزِ یہ تبدیلی چھےٚ فطری نہٕ امہِ سٟتؠ چھےٚ نہٕ زبان مِٹان ۔۔ زبان چھےٚ اکھ رسم۔

زبان بولہِ تیٚلی کانٛہہ یِیلہِ اکھ کانٛہہ مقصد آسہ، یا یِیلہِ امیُک کانٛہہ وجہ یا اَرچ کانٛہہ مجبوری آسہ۔ مثلن شُرِس لج بوچھ یا دَلوٗ اندری وُوتھُس میادَس تیزٕ ہُرنہٕ کِنہٕ تچھُن ہیو۔ یہ چھُ شُرِس کیٚنٛژھ کٔتھ کرنہٕ موکھ اَکھ وژنَس تمہِ سُنٛد ردِ عمل چھُ ونن "موجی، مےٚ لجؠ بوچھ"۔ یہ جملہ چھُ شُری ہنٛز فطری لسأنی سلأحیتہٕ ہٕنٛد عملی ورتاو۔ یہ جُملہ لوٗز ماجہ کنوٗ نہٕ یہ بنیوو ماجہ ہٕنٛد خأطرٕ خأرجی

وٕتش پتہٕ تمہٕ ہوو پٔنٛن ردِ عمل پتہٕ پرژھنس" اَدٕ گوٚبرٕ ، بتہٕ کھیمہٕ ؟" شرٛی ڈیشس جواب "آں" پتہٕ ماجہ اوٚنس کھاس منزٕ بتہٕ ۔ یہِ واقعہ چھُ زبان ورتاوُنک مثالی واقعہ یتھٕ ترٛے حصہٕ چھہٕ :

۱۔ کتھ بٔرۍ نہم واقعہ : (بوچھہٕ لگنی)

۲۔ کتھ : (موجی اِمنہٕ ہنہٕ لج بوچھہٕ)

۳۔ کتھہِ پتہٕ واقعہ : (ماجہِ ہنٛد بتہٕ انُن)

مگر پرٛتھ ساعتہٕ چھُنہٕ کتھ ہنٛد واقعہ لوٚت ساوٕ پتہٕ سہل آسان ۔ یُتھ پأٹھۍ چھُنہٕ کتھ کرن والیس تگنہٕ پتہٕ وَنُن یہ سہٕ یژھان آسہِ باوُن ۔ نہ چھُ بوزن والیس پتہٕ زانُنٕ تگان یہ وَنُن والی وَنن یا تمۍ باپتہٕ لوٚز ۔ مثلاً اکھ مریض چھُ ڈاکٹرس ونن یژھان زِ تس چھُ کلہٕ دود ۔ ڈاکٹر چھُس پرژھان "کیتھٕ ہیوٚ کلہٕ دود؟" مریض چھُ پنٛن کلہٕ دود فکرِ تارنہٕ باپتھ لفظن ستۍ جنگ کران "یِیلہِ حض کلہٕ ہوی چھم باسان" "مینٛگہِ حض چھم گرٕ تان ہشہٕ باسان" "کلہٕ حض چھم گو بان".... بیترِ ۔ اَدٕ ڈاکٹرس کیاہ توٚگ زانُن پتہٕ زانہٕ سۍ ۔ یہِ گوٚو کلہٕ داد یُک سوال ۔ اَدٕ یِیلہٕ کانٛہہ مُشکل مسلہٕ آسہِ ۔ زبان کُتھ حدس تام ہیکہِ مدد کٔرِتھ ۔ مثلاً لے شاعرس آسہٕ وَنُن منہٕ کیاہ باسیوو یِیلہٕ منہٕ سُلہِ چھیٚ پوشُس پیٹھ بِہ ھیوٚر دُچھ ۔ یا منہٕ کیاہ سُپُد یِیلہٕ مےٚ کانٛہہ یاد پیوو ۔

لوٚ ووٚے باوُژ منز زبان مکمل مدد چھُنہٕ ہیکان کٔرِتھ مگر پتہٕ کٔرِتھ چھےٚ زبانے ساسہٕ بدلہٕ وُرۍ لو پیٹھ کام دوان آمژٕ پتہٕ دنیا چھُ پکان آمُت ۔ امی زبانہِ ستۍ چھہٕ سماجس منز فردن ہنٛد رشتہٕ برقرار روزان ۔ امی ستۍ چھُ کانٛہہ مُلک یکوٹہٕ روزان ۔ امی ستۍ چھُ کانٛہہ ادارٕ کام کران ۔ اِنسانن ہنٛدۍ ساری قاعدٕ قانون، اخلاق پتہٕ عقیدٕ چھہٕ زبانے ترتیب دوان ۔

مگر مسلہٕ چھُ یہ زِ لفظن ہیکن دوٚ یہ قسمکۍ معنے آسِتھ۔ اکھ گوٚو نیٚبرِ ی معنے
مثلاً کنہٕ، تاپھ، آب، دریاو، گُل بیتر۔ یہ چھُنہٕ مُمکن زِ اَسۍ ہیکو یمن نیٚبرِ ی معنین
ہنٛز وِرٛ ہنے کرِتھ۔ مثلن گاٹنس پرٛژھو "کنہٕ کیا گوٚو، سائنسی اعتبارٕ تہٕ اگر اَکھ
معنہٕ دِمو "کنہٕ ہسہٕ گوٚو سلکانک اکھ لوکھٕر" ڈکشنرین منٛز چھُ لوٚ بے معنے دِنہٕ
یوان۔ مگر بے شمار لفظن چھُنہٕ یہ معنے مُمکن۔ مثلن بَتھ چھُ: "سیر وٕژھایہٕ اژھہ
رژھے/سون وژھایہٕ گِندنے۔" اژھہ رژھن ہندس آسنس پیٹھ پرٛژھہ آسہٕ
یانہٕ آسہٕ، مگر بَتھ ماہیکو کھ۔ بیاکھ معنے چھُ لفظن سٕہ یُس ورتاوَن وألِس پننس
ذِہنس منٛز آسان چھُ۔ یتھن معنین ہنٛز تصدیق ہیکہٕ نہٕ سپدِتھ۔ یِیلہٕ امہٕ تراپہٕ
کوٚشِش کرنہٕ چھےٚ یوان، دُنیاہس منٛز چھُ فساد برپا سپدان۔ مثلن "مےٚ چھُ
چوٚن محبت" چھُ اکھ جملہٕ۔ پرٛژھو زن کوتاہ محبت، کیاز چھےٚ محبت، کوتام چھےٚ
محبت؟ یتھۍ سوال کرنہٕ ہیکہٕ یارن یا رزِ بیٚٹھِتھ تہٕ رشتن پھاس پیٚتھ۔ سیاست دان
چھِ بجن بجن کانفرنسن منٛز کٔتھن ہندِ ین یمنہٕ اندری معنین ورتاوان۔ مثلن یِیلہٕ ایٹمی
تجربہٕ بند کرنس پیٹھ کانفرنس آسہٕ سپدان تہٕ پریمتھ کانہہ ایٹمی ملک چھُ وَنان زِ اَسہٕ
بنو بَم امن قایم کرنہٕ باپتھ۔ نیٚبرِ ی معنیس ہیکہٕ اَتھ برعکس تصدیق سپدِتھ۔ مثلن
کانہہ وَنہٕ یہ "یہ گُل چھُ پاژھ فُٹہٕ تھوٚد۔" فٕٹہٕ تلو، گُلس کھسو تہٕ واون تیٚر پیٹھ ہیٚتھ۔
کینہہ لفظس ہیکہٕ اندری معنے تہٕ آسِتھ تہٕ نیٚبرِ ی معنے تہٕ۔ تہٕ بالغنے آسکھ
نہٕ دوٚ یوٚ منٛز کہنی معنے۔ مثلن خارپاکھٕ چہ کھتہٕ منٛز "کیاہ سأو ارسے!" اُہن
سأو ارسے۔ زٕ چھکھاہ وارسے۔" "اُہن سأو ارسے، گُرِ چھو وارسے۔ اُہن سأ
وارسے۔۔۔" مگر یمن بے معنے لفظن تہٕ چھےٚ پننۍ ساجی اہمیت۔ لفظن نیٚبرِ ی
حوالہٕ جأتی معنی اَسو تن یا اندری جذبل معنے، یم چھِ فرون پانہٕ وٕنی نکھہ انان تہٕ

زندگی گذارنس منز مدد کران۔

زبان چھے نہ صرف اکہ زمانہ کِہن فردن درمیان رأبطہ پأدٕ کران بلکہ گذریمتین زمانن ہندین لُکن ہتہ تہٕ یِنہٕ والین لُکن ہتہ تہٕ۔ تکیازِ یہ چھے یُتھ زبان ییمہٕ ہتہ پُتھ کالہٕ کِہن بے شمار لُکن ہندی بے شمار تجربہ وارِہس حدس تام محفوظ روزتھ اسہ تام وأتی تہٕ امی زبانہٕ ہندِ وسیلہٕ واتن یِم تجربہ سأنِ تجربہ، پتھ یِنہٕ والین لُکن تام۔ بلکہ زُری یأژن منز چھِنہٕ یہ سپدان۔ گاٹلس کاوِ ہنز دلیل وأژ ہٕ سارنے کاوَن تام زِ کینہہ یأ کھٕو ہیکن تِم منٛٹس منز ژٕکس تل موجوٗد آب کینہٕ پھوٗل ترأوی ترأوی ہیوٗر کھالتھ تہٕ ترلیش ہوٗمرأوِتھ۔ باقی زُری یأژن چھے ترے ژور آوازہٕ آسان یمو ہتہ تِم پننی ضرورژھ پوٗرٕ چھ کران۔ کیتوم چھہ میٹر ٹلہٕ کڈان۔ جور چھ بناوان۔ اول چھ ویران تہٕ بھٕوٗلن پھہہ بٕروان۔ یِم چھہ یہندی جبلی اظہار۔ کُنہٕ چہ پھِنہٕ اول ویرِنہٕ یا پتھ کانٛہہ قأعدٕ قونوٗن ہنٛز زبان۔ تہٕ کرِتھ تہٕ چھے ساریے کُنہٕ چہ ہُوے اول ویرِتھ ہیکان۔

زبان وَرتاونس چھ ژھوٚڈٕ یأ کھٕو ژور مقصد : اکھ، اطلاع دِیُن، مثلن گُلس پیٹھ چھ برٛور، لنجہٕ پیٹھ چھ ترے جالور۔ یہ چھس وُہہ وُہر۔۔۔ بیترِ۔ یعنے کیاہ، کُس، کینہہ یأ کھٕو، کیتہ، کُر، کیأزِ۔۔۔ بیترِ سوالن ہُند جواب دِیُن۔ دوٚیِم، فأصلہٕ دِیُن مثلن أسی چھ بہوٗدُر قوم۔ کأشُر چھ ہِتی۔ یہ چھُس پوٗزُونان۔ مے چھُ باسان سُہ چھُ ساروے کھوتہٕ نیک اِنسان۔۔۔ بیترِ۔ "کیتھ" سوالس یِم تہٕ جواب دِنہٕ ینٛ، بولن وول چھُ پننِ رأے بیٚین تام اوٚنِ کوٗشش کران۔ اَدے چھ تقریر تہٕ تبلیغ یِوان کرنہٕ۔ تہٕ زبان چھے یہ کأم تہٕ کران۔ (اگر کانٛہہ اَپُز کُنتھ پھِرِ پھِرِ ونِہ ییہ سو چھے کینٛہہ کال گژھتھ وَنن والیس پأنس تہٕ پٔز باسان)۔ تریِم مقصد چھُ علم محفوظ تھاوُن۔ تہٕ زن گوو تجربو ہتہ یہ کینٛژھا أسی ہیچھان چھ تہٕ چھ أسی وُنہتھ تہٕ لیکھتھ باقین ہندِ خأطرٕ

ژُھرِتھ تھاوان ۔ ژۆری٘م مقصد چھُ فنی (یا ادبی) معنے یادٕ کرٕنۍ۔ ادیب تہٕ شاعر چھ پننۍ جذبہ، احساس، خیال، تصور تہٕ تخیل ظاہر کرنہٕ موکھہٕ لفظن پننہ گنڈِتھ ژۆریرِتھ مَعنیہٕ دٲیرِ منٛزٕ نیبر کڈِتھ لوٗیی معنے ترتیب دوان۔ اَتھ منٛز چھ وارِیاہ وَل شامل مثلن تشبیہ[۶] (ژٕ چھکھ بالہٕ پیٹھک لالہٕ ....)، استعارٕ[۷] (زُوچھُم برٛان گرٕ گرٕ ژھیا.....) علامت[۸] یعنی تصورک تہٕ تصویرٕک میٗل (ییمہ یتھ واوٕ ہالہٕ ژۆلنگاہ زولے ...) تمثیل[۹] لیعنے دلیلہٕ ستہٕ اشارٕ کرٕن (کاوٕ گووٕ شیٛچھ، ییتھ تس راہٕ موٗغلس ...) بیترٕ۔

اَخرس چھ اَسہٕ بیٚیہ اَکھ سوالس پیٹھ واتان "زبان کیتھ وَلنو؟" اَتھ سوالس جواب ژھارُن منٛز کرٕ اَسہٕ زبانے اکھ روٗٹ۔

(شفیع شوق)

زان

زبان پیٹھ راہ عام چھنہٕ تیٚژرے چھینہٕ یہ دلچسپ تہٕ۔ زبان ورتاوِ بہٕ کرِتھ چھہٕ اَسی سوچان تہٕ سِران مگر زبانہٕ متعلق چھُ خابے کُنہٕ ساہِتہٕ توجہ گژھان۔ زبانن ہُند علم یا لسانیات چھُ اکھ وسیع علم تہٕ "زبان" ناوُک یہ مضمون چھُ زبانن متعلق اکھ تعارفی مضمون۔

شفیع شوق (کاپرن، شوپین ۱۹۵۰ء ــــ) چھُ نقاد تہٕ شاعر۔

لفظ

۱۔ لغات : سو کتاب یتھ منز لفظن ہُند معنی، موٗل، آگُر تہٕ ورتاو دِتھ آسہٕ۔

۲۔ صوتِلو : کُنہٕ زبانہٕ ہنٛز بنیادی آواز۔ مثلاً /ک/، /ب/، /م/، /اوٗ/ /ر/، /ل/ بیترِ

۳۔ مصمتہٕ : کُنہٕ زبانہٕ ہنٛز کانٛہہ بُنیادی آواز یُس اداکرنس منز کینہہ رُکاوٹ بولن تان گژھان۔ مثلاً /ب/، /ش/، /ک/، /ر/، /چھ/ بیترِ

۴۔ مصوتہٕ : کُنہٕ زبانہٕ ہنٛز کانٛہہ بنیادی آواز یُس ہٮ۪ژ وزان آسہٕ تہٕ یتھ بہٕ بولن تان گژھان۔ مثلاً /اَ/، /آ/، /اُ/، /اوٗ/، /ے/، /ہ/، /عا/ بیترِ

۵۔ تشبیہہ : لفظن ہُند سو ترکیب یتھ منز اکھ چیز بیٚیس چیزس سٟتۍ ہشر اوبہٕ آسہٕ آمُت۔ مثلاً گلاب ہیو بُتھ، کاوہیو کرٛہُن۔

۶۔ استعارٕ : لفظٕ ترکیب یُتھ منز اکھ چیز بیٚیہِ چیزٕ ذریعہٕ ہاونہٕ ییہ مگر ہشر آسہٕ نہٕ نوٚن ۔ مثلاً دِل پھولُن ۔ نب زٕکراوُن ۔

۸۔ علامت : (ادبس منز) تیتھ کانٛہہ لفظ یُتھ منز کانٛہہ چیز کُنہٕ تصورس سٟتۍ بتھٕ پاٚٹھۍ میٖل کرِتھ آسہ زِ سُہ چیز روزِ چیزے ہتہٕ معنی آسبس ظاہری معنیہ نِشہٕ مختلف ۔ مثلاً "سوٚدرس منز باگہ چھے زوٗنہ ڈبا"

۹۔ تمثیل : نثرس یا شاعرؠ منز تِتھ کانٛہہ کتھ یُتھ ظاہری معنے یہ نِشہٕ مختلف معنے آسہ۔

کینہہ سوال

۱۔ زبان کتھ چھِ وَنان ؟
۲۔ زبان کیازِ چھِنےٛ بنیأدی طور لوٗلی ؟
۳۔ زبانِ ہنٛز پانٛژھ خاصیژ وٚلِو ۔

سونٕہ لانٛکہٕ پیٛھ

اَز ہٕنا برزو شٕھٹے یہن اختا یہ لوس
شوخ رنگ شفقک سٕہ کایری نار لوت لوت سوری گوو
شامہٕ ژھایو اَکھ اَکس بنگالی زلفن شانہٕ کوٚر
بالہٕ پٔیٹ لوتی پوٗری تراواں زوٗن گھٕر
تارکن مستی سپھنے تارن مشن برتھ
ہورِ کنہٕ ووتھ آبہ ملراہ یورِ کنہٕ پمپوش گو بیدار ہیو
شالہٕ مارک کوہ چھٕ زن خاباہ وُچھان
اَکھ دماہ یتھ لانٛکہٕ پیٛھ بیہہ وچھ تماشاہ میانٕہ یارٕ ھو
یور وٲتھ شور شہرک پانٕہ پانٕے کوٗل گژھان
لوز کبہ انمانہٕ ہیٛنتی ٲلو ژھپاسے شوتہٕ وایہ جلترنگ
کیاہ موتٕر سوزاہ سرٕ وداہ پھیٛور تلپاتالہٕ پیٛھ اَسمان تام
تیل بٔلی کنہٕ دزایہ ظاہر بیاکھ ساٲنی شکاری
دوشیٚتہٕ کرِتھ بنش چھٕ وِنہٕ ڈنگس اندر پرزلان گاش
سوچ کم کم شوتہٕ ہیتی اَسی لیتھکو لوٚنہٕ ہوہن ساوی یتھ

سونچ ژٕرے منٛز چھ سونچ وٲراگےٚ تُلان۔
سونچ ژٕرے منٛز چھ سونچ از باسان ڈٕکس پیٹھ زن ملوٚی تیوٚ لگل وُہان
سونچ کم کم شوٗرِ ہیتو آسن ڈلکو ییمو مٲرٕ منٛدی اہٲرٕ فضہن مٲرٕ ہتو
مٲرٕ ہتو، پھر کاوٕ ہتو مشرآوی ہتو منسآوی ہتو
سونچ کیژھو مہ جیپنو آسہٕ یتھ آلس اندر
ژھاپہ ہوٗل سیماب ہش تن نآوہژ
سونچ از برزٕ ہہ کیتو باوسناک دل
آسہن یتھ زوٗنہ گاشس منٛز چینگ باوس کران
کاٚتیو عاشق دِلوٚ ہُتھ ڈل دٕہس

آسہٕ کوٗر مُت بالہٕ یارس انتظار
کاٚژہن ماجہن بینہن اوٚ برٕک پہ چھوٚت چھوٚت رنگ وٕچھتھ
آسہے دِل تنبلاوان سالٕ وٕڑنین ہنٛد خیال
کاٚتیہن شاہن شہن ییمہٕ شایہ ہُتھ حُسناہ وٕچھتھ
آسہن یاسان برٕتی داماہ ژھرٕ
کاٚژ ہو دِلدار نظرو آسہن
برٕو ہہ ہن ہلہن کھلہن پیٹھ
لولہٕ سان مولہٕ ناوی ہتو چھوٚتو موخہٕ بار
کاٚتیہن بے بک یارن آسہن یم کوہسار
شفقیچ نظراہ کرٕتھ بخشاں یرادن ہنٛد جلال
کاٚتیو بے تاب روٗحو آسہٕ اٗز تامتہ ہنٛس تارکھ فس

دوس گُنزرِتھ زندگی ہنز بے قرارٔری بأوِتھ
ہأے یِیمہٕ سونہٕ لانکہٕ ہندی مدہوش شامن آسہن
بار بار بروٹھہ تہٕ آورٕ ہیتہٕ مےٚ ہوی دیوانہٕ شاعر واریاہ
ہأے رٔم لوٚزک تہٕ لوا بُلبُل تہٕ گیہٕ وُڈواہ کرِتھ
شیپٕنہٕ بالَن تاپھ پوریوٚو گیہٕ گٔلِتھ
سونہٕ کہن رنگین پوشاکن ہرِ کالَن سوٚر موٚل
یُس اکھاہ گوٚو ڈٕہی گوٚو، افسوس گوٚو
کاٹھہٕ جلاہ چھُنہٕ توٚرِ زاںٹھہ پھیرِتھ یوان!

کیٚاہ یہٕ مرگُک یُپ بیٚا میٚنہٕ موٚل پرأنٹھ اُخرس؟
کیٚاہ بہٕ یِمہٕ نا یور اِدٕ پھیرِتھ زٕنٹھے
کیٚاہ بہٕ وچھہٕ نا دُنیہُک گاشی یوٚتلاکن زاںٹھہ؟
کیٚاہ مےٚ بنہٕ ناز نٔہہ تہٕ یتھ سونہٕ لانکہٕ بیہٕ شامن یٔتھن؟
موتہٕ کُس پنجرس چھُنا اَڈ ووٚرٹھہ تہٕ روزان دار زاںٹھہ
ہأے اَتھ ...ین قلالیس سیدِ نا ڈلہٕ ڈلہٕ شگاف!
ولے کرگرٹھ اَتھ طلساتس تیز!
پأڈ کیٚمی سندی پأٹھو کرگرٹھ
موت چھنی کارسازی مشرٔ اسِر!
زندگانی سیدِ کرِ حأصل کمال
کرِ چھُ انسانس بنُن وونی لازوال!

(رحمان راہی)

زان

لو کچار بہ یہ کال چھُ ہمیشہ شاعرن ہنٛد تخلیقک مرکز روزمُت "سو نہ لانکہ پیٹھ" نظمہ منز بہ چھُ شاعرن اکس خوبصورت پوٚت منظرس منز پننین یادن پھیرٕ دیُتمت ۔

رحمان راہی (دوٚرشارناگ سرینگر ۱۹۲۵ء ـــــ) چھُ شاعر بہ نقاد ۔ لو رود زصبا بہ سیاہ رود جرین منز چھےٚ تمہٕ سنٛز شاعری ہنٛز ز سومبرنہ ۔ کھوٚتے چھےٚ تمہٕ سنٛدین تنقیدی مضمونن ہنٛز سومبرن ۔

لفظ

۱۔ سو نہ لانک : سرینگرس منز ڈلس منز باگ اکھ لوکٹ زوٗو ۔
۲۔ شفق : آفتاب لوسنہ وِزِ اسمانک رنگ
۳۔ تلیاتال : خیالی دنیائس یتھ دنیاہس تل مانہ لیوان چھُ ۔
۴۔ تیل بل : ڈلس شمالہ طرفہ اکھ گام
۵۔ وونٹہ کدل : اکہ کدٕ لک ناو
۶۔ واراگ : پریشانی
۷۔ پھرکاوٗن : جوشس منز انُن ۔ ونٛتش دیُن
۸۔ منساوٗن : منشراوٗن ، اوٚری گال کھالنٕس تراوٗن
۹۔ ناوٗن : سران کرُن
۱۰۔ ہاوسناک : یہ وُچھتھ ہاوس ووتلن
۱۱۔ ڈل دہ : ڈلک بوٚتھ
۱۲۔ ساٗلووٚڈنی : پوٚژ ۔ ڈیپٹھ

۱۳۔ کھل : ندرٕنۍک پیٹھٕم سبزٕ بن
۱۴۔ قلانے : دیوار
۱۵۔ شگاف : ژھٕہن، زٕد، کھرٕ پھ

کینٛہہ سوال

۱۔ "سونٛزٕ لانکہ پیٹھٕ" نظمہِ منٛز کیاہ چھُ شاعرس یاد پیوان؟
۲۔ "سونٛزٕ لانکہ پیٹھٕ" نظم پٔرِتھ کٔرِو بێنٛن لفظن منٛز ژٕلُک نظارٕ پیش۔

مضمون

۱۔ سونٛزٕ لانکہ پیٹھٕ
۲۔ کشیرِ ہنٛزٕ ناو
۳۔ آبی فصل

کأشر دیو مالا

ستی سَر

دیان ابتدأیی دورس منز اس کشیر اکھ بار ستہ سَر۔ یہ اوس ماجہ دیوی ہُند مکانہ۔ اَمہ کنہٕ اُسس ستی سرونان۔ اُکھ سرس آسہ کھسہ وِنہ دسُون ناو چلان۔ ناوَن ہِندی گاٹھ اُسی سنگرن تہ بالہ تینتالین پیٹھ۔ کشیر ہندس جنوب مغربس منز یم بالہ تھونگی چھہ، تمن پیٹھ چھِ تِنہ پیٹھ ناو بندن یا نے ناو گنڈنکی زِوِ تہ کری ونہ تہ موجود۔ اَمہ وقتہ اُسی وسنو ہِندِ حکمہ موجوب ستی سرس منز ناگ روزان تہ کینا ژتم اُسی گرزن جونیہ دی دی کانیہ ناوی میتہ تہ زُوس اُسنکھ لارتراُنی مرتہ۔ مگر ستی سرس منز اوس نہ گرڈناگن کانہہ دادہ کرتھ ہیکان۔ سرس منز ٹھکانہ کرنہ پتہ اوس ناگو کشپ ریشن اکھ نیچو نیل ناگ پنُن راز بنو ومت۔

دوہا بنو۔ یئدرانہ اوس سُتی سرکس بٹھس پیٹھ مَن رنبز ناوان۔ سنگرار کھینس دِژ موتن زبر۔ تِس پیٹھ ساچی پیٹھ نظرِ تہ کامن گُدس زنھ

پانس تام ییٚلہٕ رۄژس نہٕ تٕسنٛد بول پیوٚس منٛز۔ یٚندرازس تہٕ سنگراسٕس نٕژ لڑاے لوٚگ اَکِس وٲرِیِس چلان رۄزٕ تہٕ آخرکار گوٚو یٚندرازٕ زوراوار تہٕ سنگراہس دیُت کالِن ناد۔ مگر یہٕ سپدٕن اوس تہٕ اوس سپد لوٚمُت۔ سنگرا ہندِس بیاَکِس بنیو پانس منٛز اکھ بٔجِہ، ناگن آو اَمِس زاشرس پیٹھ عار تہٕ ڈیٚتھس پھاہ۔ یہٕ شُراوس پانہٕ منٛزے زامُت تہٕ برٛہِ تھِیومُت۔ اَمہٕ کِنہِ پیو اَمِس جل اُدبو (پانہٕ منٛز زامُت) ناو۔ اَمی راکھِس کوٚڈ کوٚرِ واریٛاہس کالس برٛہماجیِیُن تھیٚیِس قۄبوٗل سپُد۔ ییٚلہِ تٕس برٛہماسٕنٛد درشُن سپُد تمی ہیوت تٕس وادِ زِ مٕہ گژھِ سہٹابل پراوُن۔ تٕس گژھن وہی تگنہِ کرٕنہٕ تہٕ بیٚیہٕ گژھہٕ نہٕ تٕس پانس منٛز کانٛہہ تہٕ لوٗرِ رٕٹھ ہیکُن۔

وُرزہِ بنیتھ گوٚو یہٕ راکھشُس سخ خۄنگر تہٕ اَندی پکھو علاقن منٛز روزن والین لوٗکن لوٗگ مُجن تہٕ گوٚو گژھن ہٕندی پاٹھٕ کھینہٕ۔ لوٗکن ییٚلہٕ نہٕ پوشن پاسے رۄد تمہٕ ژٕلی گرٛ ترٛاَو کٕتھ دوٗر دراز علاقن۔ اَتھو منٛز دراو برٛہماسٕنٛد پرٛھایہٕ پوتھر کشِپ ریوٗش تیرتھ یاترا کرنہٕ۔ رازٕ نیٛٲلی گوٚو تٕس بُتھِ تہٕ کُڈٕنس شمالی علاقن منٛز مختلف جایَن ہٕنٛز یاترا کرٕنہِ کٕل۔ کشِپ گوٚو راضی تہٕ دوٚشوے ماَلی پوتھر دراے وۄہ یاترا کھنٛدُس کُن۔ کشِپ ییٚلہٕ سۄن سرِس اَندی پکھو علاقس منٛز ووت تہٕ ڈیٚچھن ژٕوہ پارِی واراَنی تہٕ ووہ جاری۔ نیل ناگس پرژھن امیُک وجہٕ یتھ پیٹھ تمی سُہ جل اُدبو ہٕنٛز۔ سارے دلیل بوزِ لوٗز ییتی وُڈنس یہٕ کتھ زِ اَمِس راکھِس چھُ برٛہماجیِیُن ڈۄکھ تہٕ سٕے ژھینہٕ اَمِس ییتی بُتھِ لاگے کرٕنک طاقت۔ وۄہ ہنی کرٕلِس نِ زکبنٛرھا کرِ کٕتھ ژھو لوٗن زٕگنتھ اَمی ہٕندِ شہر بٕنٛس۔ کشِپ جیِیَن دوٚنٛس "تھما اَستو" اچھا پی سپد۔ آخرس واٲتیم دۄشوے

ٹستی سپر کس بُجٹس بیہِٹھ۔ تَرس منز شرانا دیانا کرُ ہتھ گوٚیہ ژھایہ ہٕندِ زورٕ کشیپ نیل راژٕ ہیہِتھ وبِشنٕہ لوٚک۔ اَتہٕ کوٚرُن وشنوٚہس پتہٕ اَننت ناگس زار پارٕ پتہٕ جل اُدبو سندی کارنامہٕ ہتاوی نکھہ برٛوٚہہ کنہٕ۔ وشنوٚہن کور پیہ لوٗزتھ ناو بنٛدن گرٛھنک فاصلہٕ۔ یِتھےٚ وشنوٚہن ادر کُن قدم تُل ساری دیوی دیوتا دژاے تس پتہٕ پتہٕ۔ ناو بنٛدن وٲتتھ دیُت وشنوٚہن اننت ناگس حُکم زِ سُہ دِین ہمالہٕ پرٛبتس ژھین۔ حُکمس تامیل کرِتھ موٗجوٗب دیُت اننتن اَلہِ پھالہٕ ستہٕ ہمالس ژھین۔ ژھین بگنیج اُس تار زِ گگرایہ کران ہیوٚت پاَڈ سپر منز نیرُن۔ یِتھےٚ پوٗنی ہمُن ہیوٚتُن جل اُدبوٚن چلو وجود۔ سوٗرُے آکاش پتہٕ برٛالتھ وُجن دٕہہ ستہٕ۔ تیوٚت اَتہٕ گوٚٹ گوٚز کُنہٕ انٛدٕ اوس نہٕ کینٛہہ باتہٕ پوان۔ اَمہٕ وزِ روٗٹ بشو ناتھن اَکس اَتھس منز بیری پہٕ پتہٕ بییس اَتھس منز زوٚن یمہٕ ستہٕ گُبس ناش گوٚ۔ وشنوٚہس پتہٕ جل اُدبوس درمیان لوٚگ سخ جنٛگ۔ پتو لاکن گو جل اُدبو زیر پتہٕ دیُتن اَما نتھ۔ اَمہٕ پتہٕ کھُتی ترٛہما وشنو پتہٕ مہیشر ناو بندن والیس۔ اَتہٕ چھہ ترٛے بالہٕ ٹھوٗنگی نکھہ نکھہ۔ یمن ترٛین ٹھوٗنگین منز چھُ مَنزِ ریس ٹھوٗنگس شنکر ٹھوٗنگ کھوورِس ٹھوٗنگس برٛہما ٹھوٗنگ پتہٕ دچھنس ٹھوٗنگس وشنو ٹھوٗنگ ناو۔

لوٚریتھ

ستی سپر منز پوٗنی نیرنہٕ پتہٕ دپان روٗد سنہٕ آسنہٕ کنٛہہ ہار پیر بتس بشہ کم کاسہٕ پوٗنی جمع۔ ژِہندناوک راکھیش آوژران پتہٕ دِژن اَتھ پاٹس منز ژھیپھ۔ سُہ اوس اَمہٕ کنٛی ہتھی دٕہی بنگالہٕ ترٛاوان زِ تُنبس تاپس منز پتہٕ اوسنہٕ کینٛہہ لوزنہٕ لیوان۔ کوٚہن پیٹھ روزن وٲلی لوٗکھ آے تنگ پتہٕ ہم گیہ دوہتن

ژری یادی۔ یمن یہ آوبہ کاتھہ اندشاندیہ گے ماچہ دیوی بنش ۔ تمہ دود زِر بُہند روٗپ بوٗنیہ منٛز بٔجن لوکٹ کٔنُ یہ ترٛاوِن ژٔنڈرا کھس بیٹھ پوس بٔڈان بڈان ہار پٔر بٔھتہ (شارکا پٔربتھ) بنیہ ۔ مگر بالس تُل پھٹ یہ ہیٚوو بہٕ یہ راکھیٚش۔ سُہ رۄد اُتھ بالس نٔژناوان۔ آخر آیہ مأج دیوی یہ بیٹھ پانہٕ یہ اتھ ٹیٹگر بیٹھ ۔ یمہ سیٖتی راکھیٚش زیر گو یہ لوٗکھ گٔیہ بلا پیٚہ بنش آزاد ۔ دیان یمہ دہ بہ یہ سورُے یُپدیہ اوس ژٕہتر زوٗبہ پٔچھ اوٚکدوٗہ۔ تمہ پیٹھے لٔج پربتہ شارکا یہ ہنٛز کتھا پناہ یہ لوٗکھ چھ یہ دوہ شادی یاہ کٔنہ لوٗر بہہ ژٔنگو مناوان۔

سِندمَتے نَگر

یتھن اُزکل دوٗ لرُ چھُ دیان پٔھتہ کالہ اوس اُتھ جایہ اکھ بوٚڈ بارہ شہر یتھ پُھوٗ بیٖنیٹھ آبادی اٰس۔ یتھے کلہ لوٗگ ژاوا اُتھ شہرس منٛز لوٗگ بدکاری یہ ابیزس حد روٗس چیٖلے جاو۔ تیٚوت اٰبر ووتھ زِ اکھ شخص پھسبوو بنتہ کور سیٖتی۔ اٰمس شخصہ سُند زامتر گو وازس ژری یادی مگر لوٗت پھیرتھ آیہ لتٕی پھاسی دِہ ۔ اُتھ اٰبہ گٔژ شہرس منٛزاوس نیک دِل یہ دیہ لوٗٹھ کرٛالا اکھ روزان۔ اُکہ دوہ یہ یتھے یہ کرٛال شوٗنگ لتس آوسوٚپنس منٛز کُتام بزرگا یہ دوپنس یمہ شہر کبن تُسکپن وَن، یتہ ژٔلُن یہ کیناز اکھ طوفان چھُ پیٚنہ وول۔ کرٛال یتلہ صُبحن ووتھ سُہ دراو شہرس پارُے دِ بہٕ۔ مگر لوٗکو ترووس اُمُن یہ بیٖنیہ ژٔڈہس لسنہ۔ تریٚن دوہن رۄد بزرگ کرٛالس سوٚپنس منٛز یوان یہ کرٛال رۄد لوٗکن شہر ترٛاوِنہ باپتھ وَنان مگر کانہ اُکس آوبہ کنس کنٛن ترتیمہ دوہ یہ وٕتن بزرگن اٰمس کرٛالس زِ اُزوَن تِہ لوٗکن آخری لٹہ یتیہ ژٔلُن یہ اُمہ یتہ ژُل بِنٛز شری باژٕہ یہ ژٔژٕٹ سیٖتی یہ کھس برژنہہ کیٚنہ چھ ڈکرِ پارُے

کرٕ ہتہ آو کرٛال تہٕ شرٕی باٹ پانس برٛونٛہہ برٛونٛہہ ترٛاوتہ لوٗگ پتہٕ پتہٕ ذِکر
کھسنہٕ مگر بزرگن اوس اَمِس پیٚٹھ شرط تھوومٕت۔ زِ لوت نظر دِزِ نہٕ۔ سورُے
شہر اوس اَمِس منٛز پیران تہٕ پوٗنٛز اوسُس کرٛالس کھوٗرن تام ووتمٕت۔
دیان نیتہٕ اوس ووٚلرُک گرٕ ترٛاوِ۔ چنانچہ اَتھ علاقس چھُ برٛونٛہہ کالہٕ پرگنہٕ
ووٚلر ناو اوسمٕت۔ یُتھ ٹینگر کرٛال تہٕ تِنٛدی باقی ستہٕ باج کھٚٹو سو ٹینگر
چھِنےٚ اَز تام تہٕ کرٛالہ شنگر ناوِ لوٗکن وَنہٕ۔ اَتھ پیٚٹھ چھُ ووٚنی بابہ شکر الدین صابُن
آستان۔

ویتھ ہُنٛد زنم

دیان نیٚلہٕ ستہٕ نٛیر منٛز پوٗنٛز شودلو۔ کشپ ریشنہٕ وُنہٕ ووٚن شوناگن
ستہٕ ماتایہ پیٚٹھ یان دٕرِ یاوِ کِس رؤپس منٛز نون کڈٕن یُتھ کشیٖر ہنٛدین لوٗکن
بتن پاپن ہنٛد مَل چھلنہٕ یِیہ۔ یُس بتن پِشاچن ستہٕ روز نہٕ کُنہ لاریومٕت چھُ۔
ستہٕ ماتایہ دور پاتالہ دٕرِ یاوِک رؤپ تہٕ ووٚنُن شوناگس تیتھہٕ سٕنز کرٛان یُتھ
سو بُتراتھ پیٚٹھ کھسِتھ ہیکیہ۔ شوناگن کوٚر نیٚلہٕ ناگنہٕ کُٹیایہ لَشِہٕ ترٛز شوٗلہ ستہٕ اَکھ
اَستہٕ کھوٚل زدِ۔ یِیاری وِیتستا کشیٖر ہنٛدی پاپھ چھلنہٕ موکھ بُتراتھ پیٚٹھ آیہ۔ اَستہٕ
گو سنسکرت پاٹھو "وِتاستہٕ" تہٕ امہ نسبتہٕ پیو ماجہ دیوی کشیٖر منٛز ویتستا
ناو۔ تہٕ یتھ جایہ وِیتستایہ یا ویتھ زنم ہیوت تمہ چھُ اصلی ناو نیٚلہ کوٚنڑ۔
یوہے نیلہ کوٚنڑ چھُ اَز تیک ویرناگ۔ یُتھ نیلہ ناگ تہٕ وَنان چھِ۔ پاپن
ہنٛد کانپہ گیہ ویتھ بیٚیہ غائب۔ مگر کشپ ریشنہٕ ووٚنُتھ پیٚٹھ زایہ دٕبارٕ دوٚسر
علاقس منٛز پانٛز تہٕ۔ مگر پاپیو دیُت نہٕ اَمِس قرار تہٕ امہ ہیٚتر دوٚیمہ لٹہٕ
تہٕ ژھیپہ مگر زار پار کرٕ ہتہ اَنِکھ بیٚیہ والس تہٕ ہیوٚتُن ترٛسہ آشرمس نِش

زٕنٛہ۔ پٔرِن پادٔن پیٹھ مون شُتی ماتاپہ اُخرس تٕمہٕ ساتہٕ کشیٖر اندر وٕچھہ۔ بٔنیٖتھ
روزٕن ییلہٕ بأقے دٕلیلو یُوتہٕ کولن تہٕ آرن ہُنٛد رُوپ دور۔ اکہٕ رلوایتہٕ
موٗجوٗب ہیٛوت وٕتستاپہ دٕویٖمہ پھیر وٕچھہٕ ؤتھرزٕنٛہ۔

راز دومُودر کیٛتھہٕ کٕنٛۍ بنیوو سَرٛپھ

رازٕ دومُودر چھُ سیٛٹھاہ بروٗنہہ کشیٖر ہُنٛد حکمران اوسمُت۔ اَمی سٕنٛز
راز دانی اَس دومُودر وُڈٕر پیٹھ یٔتہٕ اَزکل بیٖن الاقوامی ہوٲئی اَڈٕہ چھُ۔
دُیان اکہٕ دٕہ ہہ صُبحن اوس رازٕ شٔران سٔندیا کرنہٕ سکھران زٕ برٛہمن جورا
گاَس دان منٛگنہٕ باپتھ بروٗنہہ کُنہٕ پادٕ ــــــ نٕہٕ کو برٛہمن پٔزٕ پادٕ آدرسکار
تہٕ دوٕبیٛنکھ تیٛتس کالس زٕیٛڈ کٔرٕ زٕیلو تاسیٖتھ سُہ شٔران تہٕ سٔندیا کرِتھ موکلاو۔
برٛہمنو کوٕرس زور زٕ مجبوٗری آسنہٕ کنٛۍ گُرٛتھ۔ تمن اکہٕ پیٛنٛھی دان دِنہٕ یُن۔
رازٕ تہٕ آو وُٹھنہٕ تٕمۍ تہٕ موٗنکھ نہٕ سٔندیا کرنہٕ بروٗنہہ دان دِیُن۔ برٛہمن گیہ
زٕکھہٕ تہٕ دِتہٕس شاپھ زٕ گُرٛتھ پٔنٕن فوج کشوٗن ہیٛتھ گُرٛتھ ونے زٕسے
سَرٛپھ شکل تہٕ اَمہٕ شاپھ بِش گُرٛتھ زٕتیٖلہ آزاد ییٖلہ اکھ شخص پیٛتھ وٕڈٕر
پیٹھ ہیٖر زٕ ہِنٛز راز بھاگوت پٔرِتھ تہٕ ہہ بوٗد پہ ؤ۔ تیٛتھ کانٛہہ شخصاً گو نہٕ اَزتام
پادٕ۔ دُیان تٕنہٕ پیٹھٕ اَزتام چھُ رازٕ پٔنٕن فوج ہیٛتھ اتھو وُڈٕر پیٹھ پٔزاران زٕ
سُہ کُس یِیہ۔ یُس میٛتہٕ اَمہٕ شاپھ تٕلہٕ موکلاو۔

سرینگرٕچ بُنٛیاد

پٔرٛوٕرسینٛن دوٕیُم ییلہٕ اوٕرِ یورٕ مُلک زٕ یِنتھ آو تس گو نُو راز دانہٕ
بساونُک شوق۔ نوٕ رازٕ دانہٕ باپتھ جاے زٕھارنہٕ موکھ دزاوا کہٕ دٕہ ہہ
اکھ کیٛنٛٹ رازٕ پٔرٛوٕرسین۔ پکان پکان وٕوت سُہ اَکِس کولہٕ بٔٹھس پیٹھ

اَتھ جایہ اُس آو رِنٛز یُتھ مشراَمہٕ وقتہٕ ژُہٕ ہتا دزان اُس ۔ رازس پتیہ کولہ
اپور بُجھس کُن نظر آیہٕ وُچھن اَکھ دیویس کُن وُچھتھ کھوژن پوان اوس تہٕ
دیواوس بذاتی ویتال ۔ اَمہٕ دِیُت رازس واد زِ یہ سہ ژھاران چھُہ تہٕ پیہ بامل
تہٕ ووٚتھن رازس کولہٕ تڑھتھ اپاری مس بُجھس پیٹھ وانٛن، کُڈِل نہٕ آسنہٕ کنہ
کوڈو ویتالن زنگہٕ واش تہٕ کولہٕ لوٚگ سوٚرتھ ۔ رازن کوڈ خنجر تہٕ اَمہٕ سیتہٕ ناوِن
ویتالہ ہنٛز زنگہٕ پاوی ہی تہٕ توٚرکولہٕ اَپور۔ اَپور تڑھتھ ووٚن اَمہٕ رازس رازدانہٕ
ہُنٛد کُن دِنہٕ بابتھ ساتھ اَمہٕ علاوٕ ووٚننس زِ ژِ بساو دی زِ شہر تیار کِنہٕ پیارِ
لشانہٕ ترأوتھ آسہٕ ۔ صُبحن کوڈ رازن ویتالہ سُنٛد ترووُمت لشانہٕ بدرہ تہٕ لسوٚون
پَرور پوٗرناک شہر یُتھ اُسہٕ اَز سِرینگر چھُ وَنان ۔ یُتھ جایہ رازن ژُہٕ ہتا دزان
وُچھوس اوس ماے سُمبہٕ ہُنٛد زووہٕ تہٕ یُتھ کولہٕ ویتالہ ہنٛز زنگہٕ پیٹھو رازاپور
توٚرسو چھے اَزِ ژ زِ ژُہٕ ٹھوٗ کول

تَرپود ژ تباھی

رازِ تَرِن اُس سِیٹھاہ برو نہہ کالہ ژُک (ویچہ براز لون پنہن)
نکہہ ویتستاہ بُجھس پیٹھ راز داو بساو ہتہٕ اَتھ کھوٚون پنٛنس ناوس پیٹھ ترپور
ناو۔ اَتھ ترپورس منٛز اوس گُلی گُھلس منٛز اَکھ تلاو یُتھ منٛز ششردا س ناگ پننہٕ
زِ کورِ ہیتھ بسان اوس ۔ اَیہٕ اوس اکھ برہمن یُس ششرناگس تہٕ اَمہٕ ہنٛزِن دون
کورِن داد دِگہٕ تہٕ ضرور تہٕ وقتہٕ اَکار بکار اوس پوان ۔ چنانچہ اَتھ ماوتہٕ بنوو
سہ اَمہٕ ناگن پنُن زامترُ تہٕ چندر لیکھا ناوِ ژ کورٕ وِژنس نیہترِ ۔ چندر لیکھا
اُس سِیٹھاہ سوندر، تَس اوس سونہٕ سُنٛد مُس تہٕ بُتھ اوس زونہٕ ہنٛدی
پاٹھو گاہ دِوان ۔ رازہ نرگو اُس ناگہٕ کورِ عاشق ۔ چندر لیکھاہ اَتھس منٛز

اَنِہٕ باپتھ کٔرٕ راژن واریاہ کوٚشِش مگر تِس گیہٕ ناکامی پوٚتُس ہیٚژ راژن زور زبردستی کرٕنۍ یتھ پیٹھ یم دوشوٚے بازٕ ژٕلۍ تہٕ وٕچھ شِشر ناگس سأرۍ سے دلیل۔ شِشر ناگ گوٚیہ کھتہٕ لوٗزٕ ہتہ ژھہِ۔ تمۍ واچہ روٗدٕرٕ ژادرٕ تہٕ تر ڈٕ تہٕ نرلوٗرٕ ژیک سورُے شہر ترٚووُن راژہ تہٕ لوٗکھ ہیتھ بُرٕ ہتہ۔ سایہ واد لوٗکھ ڈٕدۍ ترٕٹِن ہنٛدٕ بٕ نارس منٛز۔ چندرلیکھایہ ہیٚتٕر ینیہ کورٕ کٔنِن تہٕ کھمبرٕن ہُنٛد روٗد ریہہ ژٕنٛجۍ آیہ کٔس عَلاقس چھکرٕ ہٕ آیہ۔ شِشر ناگن لوٚسہ تبأہی نرلوٗرس کرٕ تہٕ کٔن وٕ چھتہٕ گوٚ تس پانس تہٕ ذٕرٕ ذٕرٕ سٕہ ژوٚل کوٚر زامتٕر ہیتھ یہ علاقہ ترأو ہتہ۔ وۄنۍ چھُ سہٕ امرناتھ وتہٕ منٛز شِشرم ناگس منٛز روزان تہٕ تُنٛد بٕہ ہمن زامتٕر چھُ اَتہ سٕرس نکھے بٕینِس سٕرس منٛز روزان۔ یتھ زامترٕ سرناو چھُ۔

کوٚنگ کٔتہٕ آو

پدم اوس راژٕ للتادتیہ سُنٛد وزیر آسنہٕ ہٕرٕیمانہٕ اَکھ بارسہٕ حکیم تہٕ۔ پوٚنیٚرِک قصبہٕ چھُ پدم وزیرٕ ہنٛدِس ناوس پیٹھے بساونہٕ آمُت۔ دٕیان ناگ ذأژہ ہنٛدِس اَکِس شخصس کوٚرُن اَچھ دود تہٕ سٕہ آو یلاجہٕ باپتھ وزیر پدمس نِش۔ حکیمن کرٕ اَمِس اَچھ دودٕ ٹھیلراوٕنچ خدروٕس کوٚشِش اَما پوٗز تس نیٚزٕ نہٕ کانہہ کامیأبی سٕہ گوٚ سخ پریشان تہٕ گوٚ اَمِس شخصہ سٕنٛز ذات بُترٕ اتھ مولوٗم کرنس پیٹھ مجبور۔ اَمہٕ تٕلہٕ گوٚ فٕس پدم وزیرس سٕبرٕ زٕ یہ شخص چھُ ناگ ذأژ ہُنٛد۔ تمۍ کوٚر یکدم اندازٕ زٕ اَچھ دود بٕلنس منٛز چھُ سٕہ زہریلہٕ ہوا کھوٗنہِٹ اَنان یُس یہ ناگ شہس ستۍ ترٛاوان چھُ۔ اَمہٕ سببہٕ گٔنٛڈ وزیرٕ پدمن ناگس اَچھن پٔٹ یمہٕ ستۍ تس وٕڈٕ ڈٕلۍ اَچھ ٹھیکھ گیہٕ۔ خوش گژھتھ دِژ اَمی ناگن وزیر پدمس بخشاً لِشہ کٔنہٕ اَکھ کوٚنگ موٗنٛڈ۔ دٕیان اَمے دوہہٕ پیٹھ گوٚ پوٚنیٚرِس منٛز کوٚنگ لوٗوراونُک کاربار شوٗروٗ۔

دِیان ناگہٕ ذاتٕہ ہٕندِ یہٕ شخص یُس وزیر یُدمن لاعلاج کوٚراوس زلیوٚن ناگس مشنر روزان۔

یٔنٛدرازُن دربار

یٔندرازٕ چھُ ویدَن منز سار بے سَرس دِوتا اَماپوٚز کشیرِ ہٕندِ یٔندرازٕ چھُ گبوٗنس تہٕ گنٛدنس یُتھ موٗت۔ یہ چھُ رازٕ ییٚمہٕ ہٕندِس دربارس منز دوہس راتس گیوٗن تہٕ نژُن چھُ آسان۔ یُتھ جایہ گیوٗن ٹیٚکس بیہتھ آسہٕ لُوکھ چھ دِیان زِ اَتہٕ چھُ یٔندرازُن دربار لوٚگمُت۔

کاوِ سنز امریتہٕ ژوٗر

دِیان تہٕ گوٗجر کوتاہ کال زِ کاوا اکھ گو وُڈان تہٕ ووت سوٗرگہٕ لوٚک۔ اَتہٕ اوس اَمریتھ اَکھ ژرِڈس منز۔ کاوَن اوٚن ڈوٗ ڈِ گو لرِ تہٕ اَکھ منز لوٚزن اَمریتھ کھارِ تھارِ کرِن امریتہٕ بَرِتھ ڈوٗڈِ گو لرس توٚنہِ سیٚتہٕ کھیچھ تہٕ کوٚزن وُڈو یُتھ کُنہٕ جایہِ سوٗکھہٕ سان پانس امریتھ چینہٕ ہے تہٕ کیناہ زِ اَمریتھ ژوٗر بنہِ ویزِ آیہٕ ہتس پانس امریتھ چینُس وَکھ۔ وُڈان وُڈان ووت کاو اَکِس ولنس نِشِ، یُتھ تام پاٚٹھو ولسرِ لوس ڈوٗڈِ کھونٹ، امریتھ ہیوٚ یارِ تہٕ ییوٚنت کھنٛڈ ییوٚو پتھرِس بیہتھ اَکِس رٔنیہ۔ دِیان یہ چھُ امریتُکے نتیجہ زِ یارِ چھےٚ دوہ ہے سرسبز تہٕ کاوَس تہٕ رٔنیہ چھےٚ سیٹھا زِیتھ وانس۔

گردِوتا

کاشرِ بَتن چھُ ییمہٕ کتھہٕ ہُندِ یقین زِ ہٕرِ یتھ مکانس چھُ روچھ آسان، یُس اَچھو سیتہ بوزٕ نہٕ چھُنہٕ لیوان۔ عام پاٚٹھو چھُ اَمس دِیت رازِ وَنان۔ پوٚ ہہٕ گرٕ پَچھس منز چھ واریاہ بٹہٕ گاڈٕ بَتہٕ دِوان تہٕ اَمہٕ دوہ ہہٕ چھُ شُرِ وٚزِ شراہٕ گرِ دِوتس تہٕ الگ کُن بوٚگ نِوان تھاونہٕ۔

موتی لال ساقی

زان

پرٛ یتھ قومَس چھُ پَنُن تیٚتھُے داستانوی ادب آسان یُتھ منٛز دیوی دیوتاہن تہٕ عجیب غارٕ عقلی کردارن مُتلق دلچسپ واقعہ چھ بیان سپدیمتۍ۔ یرٛ ژھن دیلین تہٕ داستانَن چھ یکہٕ وَٹہٕ دیومالاؤنان۔ کاشرین ہِنٛز قدیم دیومالا یُتھ مُتلق موتی لال ساقینُن یہ مضمون چھُ۔

موتی لال ساقی (۱۹۳۶ء ــــ) چھُ شاعر تہٕ نثر نِگار۔ "موٚدری خاب" تہٕ "نیٚری نغمہٕ" چھےٚ تمہ سنٛز شاعری ہنٛز زٕ سوٚمبرنہٕ۔ تمہ چھےٚ واریاہ کتابہٕ ترتیب دِژٕمٕژ۔ یمن منٛز "کلیاتِ شیخ العالمؒ" "کلیاتِ صمد میر" "پرمانند" تہٕ "کاشُر لُکہٕ باتھ شامِل چھےٚ۔ کاشرِ تہٕ آنگرٕ زوٚن چھےٚ تمہٕ ہنٛز نثری کِتابہٕ۔

لفظ

۱۔ ستی سر: سُہ سَریُس قدیم زمانس منٛز کشیر ہنٛز جایہ اوس۔

۲۔ موج دیوی: پاروٗتی۔ شوٕ سنٛز آشیٚنہٕ

۳۔ وِشنو: ہندٕ ہن ہنٛد ترٛ دیو یرٛ ژھ مطابق سُہ دیوتایُس یُتھ کائناتس رٛ ژھراوُن وول چھُ۔

۴۔ گرُڈ: سُہ اسطوری تیز وول جانوریُس سَرپَن ہُند دشمن اوس۔

۵۔ راکھشس: لُکہٕ یرٛ ژھ،کینٛز وحشی مخلوق۔

۶۔ یندراز: دیوتاہن ہُند راز۔ روٗدک تہٕ گگراین ہُند دیوتا۔

۷۔ ساچی: اَمِس دیوی ہُند ناو۔

۸۔ کام: شہوت۔ لالچ۔

۹۔ برٛہما : ہِنٛدٕ ہِنٛدٕ تٕرٛ دیو پٔرٛژھ مطابق سُہ دیوتا ییٚمہِ یہ کاینات پأدٕ کوٚر۔

۱۰۔ وٕرزیٚن: دیوتایا گوٗرٕ سُنٛد آشیرواد زیٚن۔

۱۱۔ پٕرٛھایہ پوتھر : کوٗنٛچھِمُت شرٛ۔

۱۲۔ کشپ ریوٗش : سُہ ریوٗش ییٚمہِ سِتی سرٛک آب کٔڈ تہٕ کشیر آباد کٔر۔ برٛہما سُنٛد نیچو۔

۱۳۔ تیرتھ یاترا : کُنہِ مذہبی جایہ تام واتنہٕ باپتھ سفر۔

۱۴۔ رازٕ نیل : لُکہٕ پٔرٛژھ کُنہِ ناگُن ہُنٛد راز۔

۱۵۔ ودہٕ تراکھنٛڈ : شمألی علاقہٕ

۱۶۔ وینتی : منت، گذأرش

۱۷۔ زگتھ : سمسار، یہ دُنیا

۱۸۔ وِشٕنہٕ لوک : وِشنو سُنٛد دُنیا یتہِ دیوتا روزان چھِ۔

۱۹۔ اننت ناگ : وِشنو سُنٛد بیاکھ ناو

۲۰۔ بابہٕ یُن : امچھٕ یُن۔ بوزنہٕ یُن

۲۱۔ مہیشر : وِشنو سُنٛد بیاکھ ناو

۲۲۔ دارُن : اختیار کرُن

۲۳۔ اوٚکدوہ : گٔنٹہٕ پھُچھک یا زونہٕ پھُچھک گوڈنیُک دوہ

۲۴۔ کھاپنا : پوزا کرنچ جاے ییٚتہِ مورتھ بیہہ لاگنہٕ۔

۲۵۔ کلہٕ یوگ : ہیٚنٛدی پٔرٛژھ کُنہِ ژوٗریُم یوگ یا زمانہٕ یتھ منز پتہٕ بتہٕ طرفہٕ گونٛہِ گوناہ آسن۔ دپان کلہٕ یوگ چھُ ونکین جأری۔

۲۶۔ بھاگوت : ہینٛدٕن ہنٛز مقدس کِتاب۔

۲۷۔ پرٛورسین: کٔشیٖر ہُنٛد اکھ راجہ یمیٚو سرینگرٕچ بُنیاد ترٛاو۔

۲۸۔ ویتال : اکھ بٔرو یا بالافطری مخلوق یُس دیوتاہن ہنٛز مختلف کامہٕ چھُ کران۔ ویتال چھِ وارِیاہ۔

۲۹۔ للتادتیہ : کٔشیٖر ہُنٛد اکھ بوٚڑ بادشاہ یمیٚو کٔشیٖر اَندٕ ٹیکھ وارِیاہ علاقہٕ فتح کٔرۍ۔ (۷۲۵ء تا ۷۵۳ء)

کیٚنٛہہ سوال

ہیٚتھ کرداد

۱۔ ستی سر کیٚتھ پٲٹھۍ بنیوو کٔشیٖر؟

۲۔ لور یٖہہ کیٚتھ چھِ ونان؟ امہِ دوٚہہ کیاہ چھُ سپدمُت؟

۳۔ ویٚتھ ہٕندِس زَنمس مُتعلق کیاہ روایت چھےٚ؟

۴۔ سرینگر کَمۍ کوٚر قایِم؟ واقعہ لیکھِو پنٛنین لفظن منٛز۔

۵۔ بِندمت نگرٕچ دلیل لیکھِو پنٛنین لفظن منٛز۔

خود غرض جن

پربھتہٕ دُپہرس ییلہٕ شُری سکولہٕ پیٹھہٕ لوان آسی تم آسی جِنہٕ ہِندِس باغس منز گژھتہٕ تہٕ گندان۔

یہ اوس اکھ بوڑ تہٕ خوبصورت باغ ییتہٕ ژھ واپارٕ سر سبز گاسہٕ اوس۔ پرٕ بتھ طرفہٕ آسی اتھ گاسس پیٹھ نپہ نپہ کرٕ وِنی پوش تارکن ہندی پاٹھی چمکان۔ اتھ باغس منز آسی باہ ژٕہنج کُلی یمن بہارس منز لوزُک گولاٰبی تہٕ لاجوری پھُلے نیران آس تہٕ ہردٕ اوسکھ وارِیاہ میوٕ نیران۔ جانا وار آسی کُلین پیٹھ بیہان تہٕ تژھ مدرٕ بولہٕ منز آسی گیوان زِ شُری آسی گندنہٕ بدلہٕ جانا وارن ہُند یہ موٗدُر گیوٗن بوزان۔ تم آسی اکھ اکِس ونان، "آسی کِتیاہ خوش چھ ییتہٕ۔"

اکہٕ دوہہ بیوٗ وزِ جن آو واپس۔ سُہ اوس پننِس دوس، کارنشِ اوگرٕ دلوس لنشہٕ چکراہ کرنہٕ گومُت تہٕ پتہٕ میوٗ سنتو وُرِی لو پیٹھہٕ اوس تمُی سے بنش روٗزِمُت۔ یوٗت دوٗے اُدٕ سند گفتگو مختصر اوس لوٗ پتہٕ تہٕ ووٗن تمی یمن سنتن وُرین منز تہٕ سوٗرُسے یہ تمِس ونُن اوس تہٕ تمی کوٗر پنُن گرٕ واپس پننِک فاصلہٕ ییلہٕ سُہ

گرٕ واپس ووت تٔمۍ وُچھ شُرۍ باغس ہنٛز گنٛدان۔
تٔمۍ لٲگۍ شُرٚن وُلٕٹ کرِتھ "ہتُو کیاہ چھو ییٚتہٕ کران" یہ بوزِتھ ژٕلۍ ساری
شُرۍ۔
جِنَس ووٚن "میٚون باغ چھُ صرف میٚون باغ۔ تۆہۍ رُوزِو فکرِ ؟ پانس ورٲے
دِمہ نہٕ یہٕ اَتھ باغس منٛز کانٛہہ تہٕ گنٛدنہٕ"، تٔمۍ بنوو باغس اَندۍ اَندۍ اکھ تھوٚد
دیوار تہٕ ییٚتہٕ تھووُن اکھ اِشتہار اَویزان۔
"منٛزِ یِکن والیٚن خلاف ییہ
قانوٗنی کاروٲئی کرنہٕ "
سُہ اوس اکھ سیٹھاہ خود غرض جِن۔
لوکٕٹ لوکٕٹ شُرٚن بیچارٚن رُوز نہٕ وۄنۍ گنٛدنس کُنہہ کانٛہہ جاے۔
تِمو ہیٚژ وَتہٕ پیٹھ گنٛدُن مگر اَتہٕ اوس لرِتھ تہٕ کنہٕ، اوٚکنہٕ اوس نہٕ تِمن اَتہٕ خوش
کران۔ تِم ییٚلہِ سبق پٔرِتھ موکلاوان آسۍ، تِم آسۍ باغہٕ کِس تھدٚن دیوارن اَندۍ اَندۍ
نٔژان تہٕ امہٕ خوبصورت باغچہٕ میٚچھہِ میٚچھہِ کتھہٕ کران۔ تِم آسۍ اکھ اَکس ونان، اَتھ باغس
منٛز ییٚلہِ آسۍ گنٛدان آسۍ، آسۍ کیٚتیاہ خوش آسۍ۔
پتہٕ ییٚلہِ بہار آو، ساری سے مُلکس منٛز پھوٚلۍ جایہ جایہ پھُلے تہٕ جاناوار
آسۍ بول بوش کران مگر جِنَن بنٛدِس باغس منٛز اوس وُنہٕ وَندے۔ جاناوار
آسۍ نہٕ اَتھ باغس منٛز بول بوش کرانۍ تہٕ کُلَن آس نہٕ وۄنۍ پھُلے نیرانۍ تکیازِ
اَتہٕ آسۍ نہٕ پرانۍ پاٹھۍ شُرۍ گنٛدِ باشہٕ کران۔ اکِہ دۄہ ہیوٚ کُجوو اَکِ نکۍ خوبصورت پوشن
گاسہٕ منٛزٕ کلہٕ مگر ییٚلہِ اَمۍ باغس منٛز اَویزان اِشتہار وُچھ، اَمس سپُد افسوس
یہ ووٚتھ واپس زمینس تہٕ شونگ۔ باغکس اَتھ صورتحالس پیٹھ یِم لُکھ خوش

اُسی، تِم اُسی صِرف شِین تہٕ شُہہ، تِم اُسی ٹھدِ ٹھدِ ونان، "بہارس چھُ یہ باغ مُشتھے گوٚمُت تہٕ اُسی بیہوٚ وُہری وُری لِس پیٚتہٕ" شِین ترٛاوٗ سأری بے گاسس پیٹھ پنٕنہٕ زیٹھ سفید ژادر تہٕ کیہہ کوٚشی جوٗز گلین روٗ پھِے روٗ پھ۔ پتہٕ کوٚر ہمو شمالی واوِ طوٗفانس پانس سیتی روزنہٕ خاطرٕ دعوت تہٕ سُہ آو۔ یمن لُشہ تمس اوس مُسلہٕ اُگبھ تہٕ سُہ اوس باغس منٛز دوٚہی دوہ ہس لگاتار گرٛازِ گرٛاز کران۔ تمیٚ ژھہنہٕ پننہٕ زورٕ سیتی بُخارٕ لہر اُدِ بھ۔ تمیٚ وون یہ چھِنے سٔبٹھاہ نفیس جاے، اسہٕ پزِ ڈوٗکھُس تہٕ لوٗرسینہٕ خاطرٕ دعوت دِنی، تہٕ ڈوٗکھٕ تہٕ آو اور چکراہ کرنہٕ۔ یہ اوس پرٛتھ دوہ ترٛین گھنٹن حویلی ہندِس پٔشس پیٹھ دبرلے کران، یوت تام اُمہ حویلی ہند واریاہ پٔش پھٔٹرٕ اُوی بھتے ژُھن تہٕ پتہٕ اوس یہ سأری بے باغس اندو وندٕ لوٗت ہینکہٕ بے تیوٗت تیز دوران۔ اُمس اوس پھُوٗت پوٚشاک لاُگبھ تہٕ شُہہ اوس تِتھ ہیو۔

اکہ دوہ یہ ہیلہٕ یہ خودغرض جن دارِ پیٹھ بہتھ پننس بے شوٗب سردشِین باغس کُن وُچھان اوس، تمس آو خیال، اما ہس کیازِ گووٚ بہارس ژیر، مے چھِنے ووٚمید موٚسمس سیٚد تبدیلی۔

مگر نہٕ آو بہار تہٕ نہٕ رِہتہٕ کول۔ ہر دِس منٛز دِزایہ پرٛتھ باغس خوٗبصورت تہٕ سونہری میوٚ مگر جنہٕ ہندِس باغس دِژا و نہٕ کینٛہہ۔ ہر دِن وون، یہ جن چھُ واریاہ خودغرض۔ یتھہٕ پاٹھیٚ رُود اِتھ باغس منٛز دوہے وندے وندٕ۔ شمالی واوِ طوٗفان ڈوٗکھ، شُہہ تہٕ شِین اُسی گلبو مُشری ژھالہٕ لوان تہٕ یمن منحوس اثر قأیم تھاوان۔

اکِہ دوہ صُبحَے ییلہٕ جن پننس بسترس منٛز ہُشارِ ے اوس تمیٚ لوز میوٚٹھ تہٕ مزدار گیوٚن۔ یہ گیوٚن باسیوٚ اُمس تیٚتھہٕ موٚدُر زِ اُمس گوٚو خیال، پم گرٛژھن بادشاہ سُندِ دربارٕکی گیوٚن وألی آسنہٕ۔ یہ اوس اکھ لوکُٹ موکٹ کوٚستوٗر جنہٕ

بشٔرِ دارِ نیبری کنٛ گژھان مگر چونکہ اَمس اوس پننس باغس منٛز جانا وارن ہُند بول لوشُن بوزنس واریاہ زمانہٕ گومُت۔ تَوے تہٕ باسیوو اَمس یہ دُنیاہک سیٹھاہ موٗدُر تہٕ خوٗبصورت گیوٗن یُتہٕ سیٛدٕ یہ زِ ڈوکھٕن کوٗر پتھٕن نژن بند تہٕ شمالی واوِ طوٗفانن تہٕ کوٗر یہٕ کژبکہٕ ناد تہٕ پیٛلہٕ دارِ کِنٛز ژاو اَمہ بندِس کمرس منٛز خوٗبصورت مُشکب ادفرٕ۔ جنٛن وَنٛن "مےٚ چھُ یقین بہار آو آخر کارٕ" تَمہٕ لٲرِ بستر منٛزٕ نیبر ووٚتھ تہٕ وُچھن نیبر کُن۔

امہٕ تمہِ کیاہ وُچھ:

اَتھ وُچھ اکھ عجیب تماشا۔ دیوارس اکِس لوکچہ کھڑکی منٛزٕ اَسہٕ شُرؠ باغس اندر ژامتہٕ تہٕ تم اَسہٕ کُلیٚن پیٹھ بہتھ۔ یُس تہٕ کُل اَمس نظرِ گوو تتہٕ پیٹھ وُچھن اکھ لوکٹ شُر۔ شُری واپس ینہٕ کنٛ اَسہٕ کُلی تہتھ خوش زِ تمو اوس پانس پھٕلیہ ہُنٛد وَرژن لوگمُت تہٕ پننو نرٕ لو سٕتہٕ اَسہٕ آرامہٕ سان کلہٕ پیٛٹھی کنٛ۔ شُرین واوکران جانا وار اَسہٕ خوشی سٕتہٕ باغس منٛز اورٕ یور وُچھان تہٕ بول بوش کران۔ پوش اَسہٕ سبز گاسہٕ منٛزٕ بیٛور کِنٛ وُچھان تہٕ اَسان۔ یہ اوس سیٹھاہ خوش لوٗن نظارٕ۔ باغہٕ کِس صرف اکِس کونٛس منٛز اوس وُنہٕ وَندے۔ یہ اوس پانُک اَندیُم کوٗنہٕ تہٕ اتہٕ اوس اکھ معصوم شُرٕ اِستادٕ۔ سُہ اوس تیوٗت نیک زِ سُہ اوس نہٕ کُلیٚن تام واتِتھ ہیکان۔ سُہ اوس اَتھٕ اَندی اَندی نژان تہٕ زورٕ زورٕ وَدان۔ اَمس کُلس بجا رس اوس وُنہٕ شِنہٕ تہٕ شیٖن نال وٚلتھ تہٕ شمالی واوِ طوٗفان اوس امہٕ پیٛٹھی وُٹھان تہٕ شور کران۔ "جِگرا کھسہٕ میانس لنٛجن پیٹھ" کُلی وَنٛن اَمس لوکٹس شُرس تہٕ پننہٕ لنٛجہٕ واجِن تیٚژ بوٚن یوٗت رٕتم وُسیتھ ہیکہٕ ہن مگر یہ شُر اوس تیوٗت نیک زِ یہ اوس نہٕ یمن تام پلاسنے۔

ییلہِ جِنن پہ وُچھ تمس آو انصاف۔ تمؔ وَنن، یہ کوتاہ خود غرض چھُس اَو سمُت وۄذ ہے توٚر مے "فکرِ بہار کیازِ اوسنہٕ یور لِوان۔ یہٕ تھاوَن ہُنہٕ نیٚک شُرکِلی تہِرس بیٚہِتھ پَتہٕ ژھینہٕ باغک دیوار لِہرٲوِتھ پتہٕ میٲنی باغ بنہٕ ہمیشہ ہمیشہ خاطرٕ شُرِن ہندِ گِندنُک مادان۔ تمس سپُد پزٕ پنُنس کرِی مِتِس پیٚٹھ افسوس۔

امہ پتہٕ وۄتھ سُہ لوٚن تہٕ بُرٕ وٕنہم درواز وارٕ وارٕ مُژرٲوِتھ ووت باغس منٛز۔ ییلہِ سُہ شُرِ لو وُچھ تِم کھوٚژی تیوٚتاہ زِ تِم ژٕلی سٲری تہٕ باغس منز آو وندِ بنیہ۔ نِکس شُرِس آسہ اوٚشہٕ ہَتہٕ اَچھو بٔرِتھ۔ تمؔ ہیوٚ کنہٕ جِن وُچھِتھ تہٕ اَوَے ژوٚل نہٕ۔ جِن ووت ژٕدٲرِ ژٕورِ اُمس پٔتہٕ کِنہٕ تہٕ تُلن لوٚتہٕ پاٹھہٕ پنٕنِس اَتھن منز تہٕ تھوٚوُن گٔلس پیٚٹھ۔ امہ پتہٕ سپُد یہ زِ سٲرِی بے گُلس آیہ یکدم پھُلے نیرِتھ، جانہ وار آیہ تہٕ تِمو ہیوٚت اَتھ پیٚٹھ بِہِتھ گیوٚن، اُمِ نکہ شُرِی ترٲوِ پنٕنہٕ دۄ لوٚے نرٕ جِنہٕ سٕنزِ گردنہٕ اُندی اُندی تہٕ کرِنس موٚنہٕ۔ باقٕے شُرِن ییلہٕ پَے لوٚگ زِ جِن چھُنہٕ وۄنی خطرناک روٚدمُت، تِم آیہ دوران تہٕ تِمنے ہتہٕ آو بہار تہٕ۔ جِنن وَنن تِمن "شُرِ لو! یہ باغ چھُ وۄنی تُہندُے، امہ پتہٕ تُجِن اَکھ بُڈ مکُژ تہٕ ژھٕٹُن دیوار لِہرٲوِتھ۔ ییلہٕ لوٚکھ بہہ بجہ بازر درٲیہ تِمو وُچھ جِن شُرِن ہتہٕ اَتھ باغس اندر گِندان یُس وۄنی تیوٚت خوبصورت اوس یُتھ نہٕ بنیہ کانٛہہ باغ اوس۔

دۄہے دۄہ ہُس گِندنہ تِمو تہٕ شامس آیہ تِم جِنس رۄخصتھ ہیٚنہٕ۔ جِنن پرٛژھ شُرِن، تُہند سُہ لوٚکٕٹ موٚکُٹ ساتھی یُس مے گُلس پیٚٹھ تھوو کتہٕ چھُ؟ جِن اوس اُمس سارِوے شُرِ لو کھوتہٕ زیادٕ محبت کران، تکیازِ تمؔ اوس اُمس میوٚٹھ کوٚرمُت۔ شُرِ لو وَوٚنُس "اَسہ چھُنہٕ پَتہ، سُہ چھُ گرِ واپس گومُت۔ جِنن وَنن تِمن، تمس دُپِزِ زلو پگاہ ضرور یُن۔ مگر شُرِ لو وَوٚنُس تِمن چھُنہٕ پَتہٕ سُہ کتہٕ چھُ

روزان پتہ ہمو چھِنہ سہ بروہنہ پتہ زِ تھیے وُچھمت، امہ پتہٕ پیٹھ جِن سیٹھاہ دل ملول۔ پتہٕ بتہ دُہرس ییلہ سکولہ چھٹی گژھان اُس، شری اسو جِنس پتہٕ گنڈ پلان۔ مگر سہ لوکُٹ شری تمس جِن محبت کران اوس آو نہٕ دُبارہ زاہنہ پتہ لبنہ۔ جِن اوس سارِنے شرِین پتہٕ محبت کران مگر تمہ باوجود اوس تمس پننس گوڈنکس نکس دوستہ سُند سیٹھاہ پھیران پتہ سہ اوس اکثر تمہ پتہٕ کتھ کران۔ سہ اوس اکثر ونان یہ کوتاہ خوش گژھہ ہا اگر یہ سہ وُچھہن۔

وُری واد گُذرے یہ پتہ جِن گوو وارِیاہ بُڈ پتہ کمزور۔ سہ اوس یہ ووڈ گنڈتھ ہیکان او کنہٕ اوس سہ اکس بجہ کُرسہ پیٹھ بہتھ شرِین ہُنٛد گندُن وُچھان پتہ پننس باغس اوس تعریف کران۔ ونان اوس میأنس باغس منز چھہ وارِیاہ خوبصورت پوش مگر شری چھہ سارِوے پوشو کھوتہ سیٹھاہ خوبصورت۔

وندس منز ییلہ سہ اکہ دوہ پہ صبحکے پلولاگان اوس تمس بیٹھہ نبر کُن نظر۔ تمس اُس نہ ووڈ وندس پتہٕ نفرت تکیازِ تمس اُس پتاہ زِ امیک مطلب گوو بہار چھہ شونگتھ پتہ پوش چھہ آرام ترأوتھ۔

حأرانگی سان دیژ تمہ اُچھن مُرن پتہ روٗد لگاتار وُچھان پزے اوس یہ اکھ شاندار نظارہ۔ باغہ کس اکھری کونس منز یُس کُل اوس سہ اوس سفید پھلیہ پتہٕ شولہ ماران۔ امچہ لنجہ آسہ سونہ ہارک پتہ ہِمن پیٹھ آسو روپہ میوا ویزان پتہ۔ اُتھ تلہ کنہٕ اوس سہ شری تمس تمہٕ محبت کوژ رُمت اوس۔

جِن دوٗہتہ خوشی ہندس عالمس منز ہیرن بون پتہ دوریو باغس اندر۔ تمہٕ نِچ گاسہ منز دور پتہ دوت شرس نزدیک پتہ ییلہ سہ وارِیاہ نزدیک ووت تمہ مُند بُتھ ووٚدشلیو شرارتہ پتہٕ پتہ تمہ ووٚن، یم زخم ونک جُرأت کمہٕ

پھُ کوٗزمُت ؟" اُمس بچہٕ ہندِس منٛز اَتھس پیٹھ آسۍ زٕ زخم لگیمٕتۍ تہٕ ہیٚتھۍ پاٗٹھۍ آسۍ اُمۍ ہندِین معصوم کھورن پیٹھ تہٕ زٕ زخم لگیمٕتۍ۔ جنٛن لاے کرٕ بکھ "ژےٚ کمۍ چھی ژم دِتۍ مٕتۍ۔ مےٚ وَن فوراً۔ بہٕ ژھٕنن سُہ پننہِ بجہٕ شمشیرِ ستۍ مارِتھ۔"

بچن دِیُتس جواب۔ "نہٕ، نہٕ یم چھہ محبتکۍ زخم۔"

جنٛن وۄنُس، "ژٕ کُس چھُکھ؟" تہٕ اُمۍ ہندِس اَتھس پیٹھ گوٚو اکھ عجیب قسمُک خوف طاری۔ تہٕ سُہ نمیوٚو معصوم شُرِس برٛونٛہہ کنہِ۔

اَسِنہٕ ہُنا گرِتھ وۄن شُری جنٛس، ژےٚ دِیُتُتھ مےٚ اکہِ دۄہ پننِس باغس منٛز گِندنہٕ۔ اَز یِکھ ژٕ میانِس جنتہٕ کِس باغس منٛز۔

تہٕ تمہ دۄہ دۄپہرن ییلہِ شُری باغس منٛز واتۍ، تمو وُچھ جن اکس کُلس تلہِ کنہِ مۄدمُت تہٕ تمس اوس سارےٚ پانس پھُلیہ ورشُن کوٗرمُت۔

اصل: آسکر وائلڈ

ترجمہ: محمد شفیع شمبلی

زان

"خودغرض جن" چھ ساد افسانہ مگر پڑی یہ کیتھ ہیو مزدار۔ یہ چھ بذاتی شرین ہندِ خاطرٕ لیکھنہٕ آمُت مگر بڈی یتہٕ چھا اتھ پسند کران۔ آسکر وایلڈ اوس آزادی ہند زبردست حمایتی یتہٕ تٔمی بندین افسانن یتہٕ ڈرامہن منز چھ جایہ جایہ آزادی ہند شعور پادٕ کرنس پیٹھ زور۔ "خودغرض جن" افسانہ یتہٕ چھ سارنے جبری قانونن یتہٕ قاعدن خلاف یتہٕ آزادی ہندِس حقس منز۔

آسکر وایلڈ (۱۸۵۶ء سنہ ۱۹۰۰ء) چھُ مشہور انگریزی ڈراما نگار یتہٕ نثر نگار۔ تٔمی چھے کینہہ نظمہ یتہٕ لیچھمژ۔

آسکر وایلڈنہٕ امہ افسانک ترجمہ چھ محمد شفیع سمبلی ین کورمُت۔ محمد شفیع سمبلی چھ کشمیر یونیورسٹی ہندِس کانشرس ڈپارٹمنٹس منز پرناوان۔ سُہ چھُ افسانہ نگار یتہٕ نقاد۔

کینہہ سوال

۱۔ جن ییتس کانس پننہٕ باغہٕ نشہ دور بینس یارس نش چھُ آسان، تیتس کانس چھُ تمُو سُند باغ سرسبز یتہٕ شاداب آسان۔ اَتھ کیاہ وجہ چھُ؟

۲۔ جن کیاہ چھُ باغہٕ برس لیکھتھ تھاوناوان یتہٕ امیُک کیاہ نتیجہ چھُ نیران؟

۳۔ جن کیتھ پاٹھٕو چھُ شرین ہندِ گِندنچ اہمیت محسوس کران؟ سُہ کیتھ پاٹھٕو چھُ باغس لو سیر شاداب بناوان؟

۴۔ "خودغرض جن" افسانُک مرکزی خیال کیاہ چھُ۔ اَتھ کیتاہ لگہٕ اری چھے سانہٕ باپتھ؟

نیلہٕ ناگ

راتھ بیٚنیہ میاٚنس جوٗتۍنس ڈوٗل ہوا
ووت بیٚنیہ شُھتؠ دردِہ وٕنٛ بس دامنس تل ژھال دِتھ
یُتھ اندر قرنۂ بدٕن ہُنٛد نیلہٕ ناگ
یارِ گنٛزرِس مشٕز چھُ کیتہٕ تامت وُزان

ترٛیشہٕ ہُتؠ دژاپہٕ بے سوکھ یاگِنی خیالن ہندی ہرن
وُکھٕ پھیشان، بیہم کھماں، نارن وَساں، سنگرن کھساں
نیلہٕ ناگُک سِپےٚ کڈاں، دوراں دُواں
پھیری پھیرتھ بیٚنیہ ژھینتھ، سپدنے وُداسی

تام پوٚت کنہٕ وانٛ گیم، یتھ کال کُن تراوِم نظر
عُمرہ ہُنٛد کھیٚول بالہٕ تیٚنتھاٚلس وُچھم لمٕ لمٕ کھساں
بالہٕ تیٚنتھاٚلس، تٔتؠ بیٚنہٕ نمتھ چھُ اکثر آفتاب
راٚژ شمہ شفقچ سندر تراواں پہ سپداں بالہ بُزی

اَکھ اندر بڑۄ ژھہ کُنہ سے منے کھژش ہیوٗ گوو قدم پھٕکہ رأوِم
کُنڈی دوٚ پھس اندرۄ چھم اُوج پہٕ زأوِج اَلہٕ ہٕن
ٹھوٗلہٕ جور ٹیاہ پنج پنج
بے صدا پیچ پیچ کراں آلو دِوان وُشنس پھس

اَکھ زرٹھا اُکنۍ دُکلہٕ گاہٕ حسین وُن ژُر بہتھ
مُنژی ہیواں ناگے امازن، اَلہٕ آشن کُن وُچھاں
مُنژ دواں نفہس اندر کس تام بے تابانہٕ وُذ
پیش کاہِچ کل، بدشس کاہِکو ستم
زندگی ہُنز تریش، بلہٕ ناگک امار
مأری مُنژ دیوانگی

دوٗر کُنہ تامٕت گجُر ڈوکس اندر اَکھ ژأنگو زیہہ
بڈکہٕ ماراں، منژی ژھواں، مُنژی شوواں
حادثن ہا یتھ پنجن کُنہ کاسی ہتہٕ اَزتاں چھ ژم
سوٗیتہٕ اَکھ ژأنگس اگر شُری پأٹھو کانہہ مُنژ راو وَر
پتلہٕ پھیری اُشہٕ قطرہ ہی کُنہ تام پیڈن زوٚرہ پیٹھ
ژوٚنگ ژھینہٕ، راوِ گجُر ڈوگک ووٚجوٚد
گُل چھینتھ بینیہٕ، روز بس کُنڈی دار شاخ
ذرہ وُن کس آسمانس بنیہ نہٕ کانہہ کُنہنیارہٕ داغ

تاژ کا گُنہٕ اندٕ کاچھہ ہے پھُٹ تہٕ پھُٹ
نیلہٕ ناگچ تریشہٕ کاچھہ ہے ہیوٚو تہٕ ہیوٚو

نیلہٕ ناگ ؛
چانہٕ اُچھ چانین اُچھر وانِن ہندِس سایِس تل
اۆبرٕ لنگس منز چھُہ زوتاں شاہہ تاژکھ لوٗبہ ووٗن

نیلہٕ ناگ ؛
زاوئیتہٕ اۆلم صُبح ، ظُلمات ڈوٗل
شار گوٚڈ ڈیٹھک آدمس سپد لو عطا
عینہٕ سٕ دزایہٕ صلیبچ ، باچہ کٔٹ ڈٕری تارٕچ بُراکھ[۱۲]
تجدہ وٕنِن[۱۳] اکہ زمزٕ[۱۴] گوو گُلنار ، ووٚسی ہیوٚو بے ستوٗن[۱۵]
نیلہٕ ناگے کائناتکہ دائرک مرکزٕ تہٕ گوڈ
نیلہٕ ناگے زندگی ہندِین دٕھکن اۆبدی سوٗرٕر
ہاوسن ہُند اِنتہا
نیلہٕ ناگس تام واتِن بُڈ گتھا

(امین کامل)

زان

نیلہٕ ناگ چھُ تتھ ناگس ناو یمہٕ منز وبتھ نیران چھےٚ۔ مگر "نیلہٕ ناگ" نظمہٕ منزٕیُس ناگ پیش کرنہٕ آمُت چھُ تتھ چھےنہٕ کانٛہہ جغرافیائی نیب۔ یہ چھُ شاعرٕ بندِس تخیلس منزٕ پوٚز۔ یہ چھُ سُہ ناگ یُس کُل وجوٗدک اصلی اگُر چھُ۔

یہ نظم چھےٚ امین کامل سٕنٛزِ لوتہٕ پٔرٕ کتابہ منزٕ نِنہٕ آمٕژ۔ (وُچھو صفحہٕ   )

لفظ

۱۔ دردِوٗن : محبتُک تہٕ غمُک جنگل
۲۔ قرنہٕ : ذہ وُری۔ بتیہ اندازٕ واریاہ واٗلنہٕ
۳۔ نیلہٕ ناگ : ویرناگس نکھہٕ اکھ ناگ یُس وتھہٕ ہُند اگُر چھُ لوان مانہٕ۔
۴۔ یآگی : گرِدوٗر۔ تہٕ یایُس گرِ ترآوِ کتھ آسہ۔
۵۔ کنہٕ وان گرٕٹھنو : پےٚ لگُن
۶۔ سُم : کدل
۷۔ آش : وومید
۸۔ پیش کال : ینہٕ وول زمانہٕ۔ مستقبل۔
۹۔ بدس کال : حال۔ ونکینُک زمانہٕ
۱۰۔ بڈکہٕ مارنہٕ : لرزن (ٹرانگنیک)
۱۱۔ زٕوٗر : پرانین مکانن منز سو جاے یتین ژٔونگ اُسہ زالتھ تھوان۔

۱۲۔ کنڈۍ تاچ براتھ : تکلیفہٕ زندگی
۱۳۔ نجہٕ رٕون : سُہ جنگل یۅتہٕ مجنون لآلہٕ ژھاران اوس۔
۱۴۔ رمزٕ : اشارٕ
۱۵۔ بےٚ ستون : اکہٕ بالکُ ناو۔ موٗتچ علامت۔

اکھ نظم

لبہٕ پھٹ

یا

ہوہہٕ چہٕ گژایہٕ

اوٚنگجہٕ ٹینڈلوٚ کنٛز رگہٕ رگہٕ تیٚلے یم

ژُم ژُم ریٚنہٕ نیٚوو

جم جم نارن نال ووٚلمُ

شوٚلیٚتے وَن

وندہٕ کُنھٛ، کاکُد، گُلہٕ کُٹھٕ

دوٚسہٕ دیوارٕ، اُچھر ــــ ہتم کھتو کیتا ؟

پٔپہٕ اوس راتس ژھۄدرٕ روٚس شیٚن پیوان

اُڈٕی جل کرِ ینٛز گوٚو

رٕبہٕ رٕبہٕ شیٚنس تٔل

اُچھ روزٕ وٚہان

پُتہٕ ییٚلہٕ سونتُن پوشہٕ پھُترِی گے
لۆکھ گے رۆزِتھ سٕرکَن پیٹھ

اُچھ؟
وُہہٕ وِنہٕ اُچھ پوشَس پوشَس
ہُے!!
اُچھ مُژرِتھ آیم
اَتہٕ گٔیہٕ ڈُپھٕٹھم
کِتھ کِتھ اَبَس
نِیہٕ نِیہٕ کرِوٕنی لال
ہران!!

(حامدی کاشمیری)

زان

حامدی کاشمیری (ژہری کدل ۱۹۳۲ء ـــــــ) چھُ اردو شاعر تہٕ نقاد۔ اردوٕس منز چھےٚ تمہِ ہنز واریاہ کتابہٕ شایع سپزمژٕ۔ کأشرس منز چھُن غزل تہٕ لیکھمتۍ تہٕ نظمہٕ تہٕ۔ جدید کأشر شأعری چھےٚ تمہِ ہنز کأشرس منز اکھ تنقیدی کتاب۔

لفظ

۱۔ زٕھدِ روٗس: کھتہٕ روٗس
۲۔ روز کھ گرٕھن: سخ حأران یا پریشان گرٕھن

کینہہ سوال

۱۔ "اکھ نظم" نظمہِ منز کُس چھُ رأوی تہٕ کمہ جایہ چھُ؟ تمہ ساتہٕ کُس موسم تہٕ وقت چھُ؟
۲۔ لبہٕ کیاہ چھُ پھٹان تہٕ رأویس کیاہ چھُ تمہ سۭتۍ تعلق؟ نظمہِ ہندِس دوٚیمِس حصس منز کیاہ کیفیت چھےٚ ہاونہٕ آمٕژ؟
۳۔ حامدی کاشمیری ہنزِ 'اکھ نظمہِ کیاہ بیکہ بیٚیہ کانٛہہ عنوان آسہِ تہٕ کیازِ؟

غزل

ییٖلہِ نرٹکو[1] وُزمل رقص کراں پاں پھنول چھُمتاں مےٚ چھِ یاد پیوان
ییٖلہِ سوٗنٛزٕلی سازن ہیبڑ کو ستوٗزی دیپک[2] چھِ گوٚواں مےٚ چھُ یاد پیوان

ییٖلہِ شبنم سحرس شیٖنٛچھ باداں گلہِ ٹوٗرٕ[3] اساں اوٚنداوٚک چھُ متاں
ییٖلہِ فرشتہٕ[4] تہٕ اٲسر چھِ پھسرایہ کراں کیاہتام وناں مےٚ چھُ یاد پیوان

ییٖلہِ ہانٛگنٕ[5] موہ خیٖنٛچ ہلٕنے[6] ہیبتہٕ ژھوپہِ شورِ چھِ پھٹے اسماں وُزناوان
ییٖلہِ نیساں غاٛبکہِ شہریوٲں[7] مہرازٕ بناں مےٚ چھُ یاد پیوان

ییٖلہِ سوٗرٕلو[8] فضہس گزاپہ وو تھاں آوازٕ گرٕ ھتھ نبہ ژھایہ گموٗبان
ییٖلہِ واوٕلی رٕحلو موٗت[9] طوفاں کانٛہہ آیہ پراں مےٚ چھُ یاد پیوان

ییلہٕ نبہٕ نبہٕ کھسہٕ وِنٛذاوِ بہٕ لہاٗ[11] افتابہٕ چھ ژاپاں نار
چھکاں
ییلہٕ پوٚشہٕ چمن ژھیرایہٕ کراں کیاہ تام منگاں مےٚ چھُ یاد پیوان

ییلہٕ پوشہٕ پدٕلو کانٛہہ سروِ رواں خم[12] پٔران مُقتل[13] چھُ اژاں
زن آلِ نبیؐ زن سبطِ علیؓ[14] وُذٕوُذ چھُ مراں ــ مےٚ چھُ یاد پیوان

ییلہٕ ازٕ تہٕ چھ طوٗرکی نوٗر[15] ملکھ کوہِ ترٛاوِ کھ لبتی شہــر ژھنڈاں
ییلہٕ ازٕ تہٕ چھُ کانٛہہ درویشِ خدا ترٛ ٹھ نالہٕ ژٲلاں ــ مےٚ چھُ یاد پیوان

ییلہٕ سوٗنہٕ تہٕ سٔرہٕ ل کانٛہہ واو مٔلرٕ پوٚشن چھُ دپان ہُشیار گژھو
ییلہٕ وہتہٕ ہٕنٛز گلدوٚخ پٔری یہٕ گبوان ژھٹی بیرٕ لساں مےٚ چھُ یاد پیوان

(رشید نازکی)

زان

فطرتکو بیون بیون رنگ تہٕ انہار چھ مختلف شاعرن مختلف انداز متاثر کران۔ امیُک دار مدار چھُ شاعر سُنز پرٕژھ پیٹھ، تعلیمہٕ پیٹھ تہٕ تمُ سُند سٕ طریقس پیٹھ۔ رشید نازکی مُند یہ غزل چھُ مختلف شارن منز مختلف منظر بروٗنٹھ کُن انان تہٕ یتو یتہ یمن منظرن سیتی وابستہٕ مختلف جذبہٕ تہٕ۔

رشید نازکی چھُ (بنڈپور ۱۹۳۱ء —) غزل، منقبت تہٕ رباعیہ اثر مصری بنہ لیکھان۔ وھراتے پھِٹے تمہٕ ہنز شاعری ہنز گوڈ چ سومبرن۔ تمہٕ چھُ نثر تہٕ لیوکھمُت۔ دلیشیت تہٕ ساٗنی ریش تہٕ مذھبی رھنما پھِٹے تمُ ہنز بیٚیہ زٕ کتابہٕ۔ تمہٕ چھُ تصوّف کہن موضوعن پیٹھ تہٕ مضمون لیکھی متی۔

لفظ:

۱۔ نرتک : نژن وول / واجینٛز
۲۔ دیپک : موسیقی ہُند اکھ راگ۔ ژونگ
۳۔ گلہٕ لوٗری : اکھ پوشہٕ ذاتھ
۴۔ فرشتہٕ تہٕ اپسر : مافوق الفطری مخلوق
۵۔ ہانگیٚز : اکھ آبی حیوان یُس پیٹھ کاوِشپ چھُ آسان تہٕ موٚخت چھُ اُمہٕ سے اندر بنان۔
۶۔ مالے : محبت۔ ماے۔ شوق
۷۔ نیساں : سونتکو روٗدِ پھیرٕ یم اگر ہانگیٚنہ منز بند گژھن تہٕ بنیٚکھ

موخته، اگر سرپھس پیٹھ پِھن پۄت بنِکھ زھسر۔

۸۔ سۄرلو : بلکہ کرُہن

۹۔ واوِلۍ رحل : سۄرحل یُس وہ واوِ سیتۍ بینیمُر آسہ۔

۱۰۔ لِہہ : لِش۔ لوٚن اوٚبرُ

۱۱۔ ژھپرایہ : لوٚت لوٚت حرکت

۱۲۔ طور : یروشلمس نِکھہ اکہ کوہک ناو۔

کینہہ سوال:

۱۔ رشید نازکی ِسند غزل پٔرِتھ لیکھو تمۍ ہندِس اسلوبس پیٹھ نوٹ۔

۲۔ رشید نازکی یِہ غزلکۍ پانژھ استعار ہاوو یِتہ بٔتن کٔرِد وضاحت۔

مضمون

۱۔ سُلِہ صُبحُک ساز

۲۔ آفتاب کھسنُک منظر

۳۔ وہرات

انجام

پۄرس ۲۴، دسمبر تہٕ

نیچھاپہٕ ژٕ تہٕ بہٕ

ییٖتھۍ شاپہٕ

ییٖتھۍ برانٛدہٕ پیٛٹھ

لوسہٕ وٕنس آفتابس تماشہ وُچھنہٕ۔

برابر اُکھۍ شاپہٕ

کوٗتر ناگہٕ کھۄنگین پیٛٹھ

اُکھۍ شاپہٕ...... یُس دانٛدہٕ گُل ہیٛوٚ کھۄنگ چھُ

لوسوو آفتاب۔

ییٚتھ شاپہٕ بہمتھ

اُزۍ کہٕ دۄہہٕ باسہٕ دۄہے

اُکھۍ شاپہٕ لوسان.....

نوٗ ؤرۍ پہٕ، تٕرینمہٕ ؤرکہٕ پہٕ اژوٗرمہٕ......

تہٕ

پتہٕ لوسہٕ

اُکھۍ شاپہٕ آفتاب

پتہٕ لایہٕ کوٗتر ناگس منز کٕنۍ ٹھاہ

پتہٕ پتہٕ زٕتھہ والس کھسہٕ (ناجی منور)

زان

مختصر نظم چھِے اکوے واقعہ یا چیز پنٔن پس منظر ہیتھ کم کھوتہٕ کم تہٕ موزون لفظن منز بتھٕ پأٹھۍ پیش کران زِ پرٛن وول کرِ کانٛہہ احساس، جذبہٕ یا تجربہٕ شدّتہٕ سان محسوس. 'انجام'، نظم چھِے زندگیہ ہندِس ژٲلنہٕ کِس احساسس شیٛہن منز پیش کران یِم نظمہٕ ہندِس راوِیس نظرن بروٗنٛہہ کنہِ چھہ۔

ناجی منور (کاپرن، شوپیٚن ۱۹۳۳ء۔) چھُ شاعر، ترجمہ کار تہٕ محقق۔ تمۍ ہٕنز اردادہ کِتابہٕ چھِے شایع سپزمژٕ یمن منز ناگہ راد، شُرین ہندی بأتھ، پرسان، کلیاتِ محمود گامی، کنگ لیر (ترجمہٕ) جولیس سیزر (ترجمہٕ) تہٕ ایڈپس (ترجمہٕ) خاص کر تھ قابلِ ذکر چھِے۔ تمۍ چھ کینٛہہ اہم پرٲنۍ کأشرۍ شاعرتہٕ دریافت کرۍ متۍ۔

لفظ

۱۔ کوثرناگ : پانژال کوہ مالہٕ ہندِ مغربی بالَن پیٹھ اکھ سر۔

۲۔ ہاہ لاین : اَبس منز ژھکس تام ڈٕنگ دِنۍ۔

کینٛہہ سوال

۱۔ 'انجام'، نظمہٕ منز کرتہٕ کُنتھ جایہِ چھُ راوی ہیتھ تہٕ کیاہ چھُ کران؟ تَس کُس چھُ پانس ستۍ؟

۲۔ آفتاب اگر دوہے لوسان چھُ تہٕ لوسان روز، "انجام" نظمہٕ ہندِس اَخرس پیٹھ کیازِ چھُ وننہٕ آمُت زِ پتہٕ کھسہٕ نہٕ آفتاب۔

شہزادی یوٚسہٕ زوٗن اٗس منگان

دیان اکہٕ دۄہہ اٗس سوٗدرٕ بٔٹھس پیٹھ اکھ لوٚکٕٹ موٚکٕٹ سلطنت ییتہٕ اکھ لوٚچ شہزادی روزان اٗس۔ اٗمس شہزادِ اوس لیٚنوٕ رنا ویو سہٕ ییٚنٛےٚ دۄہٕ کھہٕ" وٗری ہِش واٗلٕنہٕ اٗس۔ اکہٕ دۄہہ کھیتہٕ اٗمہ موصوٗم شہزادِ ہٕنا ژٕرےٚ بٔہن پیٚسٹری ییٚمہٕ سیٚتۍ سو بیمار پییہٕ۔

لتس آو شاہی ڈاکٹر وُچھنہٕ تہٕ وُچھنس نبض۔ نبض وُچھتھ وُچھنس لٔف تہٕ کِڈ ناوٕن زٕو ہنبر۔ سُہ گوٚو ہٕنا پریشان تہٕ سوٗزٕن پادشٔہس نادیُس شہزادِ مول اوس۔

"یہ ژےٚ دِل منگی بہٕ اَنہٕ یہ چانہٕ باپتھ۔" پادشٔہن پرٛژھ لتس۔ "ژےٚ کُس چیز چھُےٚ دِل منگان؟"

شہزادِ وون "مےٚ گژھہ زوٗن۔ ہرگاہ مےٚ زوٗن اٗنو، بہٕ بلہٕ تیٚلہٕ۔"

پادشاہ ژاو شاٗہی کُٹھس منزٕ تہٕ کٔرن بیل تہٕ اورٕ ژاو شاٗہی مُنیم۔ یہ اوس ولوٚکھٹ پوٚکھٹ تہٕ قداور موہنواتہٕ اٗچھن اوسُس موٹ عانکھ لاٗگِتھ، ییٚمہٕ

مٔنزی تسٕنز اچھ. دٕہ گٔنہٕ بجہٕ باسان آسہٕ۔ اَمہٕ ستیٚ اوس یہٕ شاہی مُنیم تمہٕ کھوتہٕ دٕہ گٔنہٕ کاتُل باسان، یُتھ تاہ کاتُل سُہ ژرکہٕ اوس۔

"یہٕ چھُس یژھان زِ ژٕ دِکھ شہزادِ کرٕ زٕوٗن اٰنِتھ۔" پادشہن وٚون تَس۔ "ہر گہہ تَس کَرٕ ژٕ زٕوٗن اَنِتھ، تَس بلِہ دود تہٕ گرٕژھ بیٚیہ ٹھیکھ۔ ژٕ دِن تَس اَزی رٲژٕ منز زٕوٗن اٰنِتھ، جاہ دِکھوتہٕ جاہ لگاہ۔"

شاہی مُنیم گوٚو گمہٕ سٕری، رُوٗ مالہٕ ستیٚ دَتُن ڈٕبکس پھٕش تہٕ زورٕ سان نَستہٕ شٕرٕوٗں کَرِتھ ووٚنُن "پادشاہ سلامت، مےٚ چھِ پننہٕ وقتہٕ چانہٕ باپتھ کَم کَم چیز اَنِمتۍ۔ اَکھ چھُم تِمن چیزن ہُنٛد لسٹ یہٕ ستیٚ۔" تمیٚ کوڈ چھِنہٕ منزٕ یُتھ کاکدورُق۔ "تِیلہٕ جناب دِمہاہ یہٕ یِتھ لسٹس نظر" یہٕ بٕرِ لوڈ کَرِتھ وُچھُن کاکد ورقس کُن "مےٚ اَنِ چانہٕ باپتھ ہٕسی دَند، وانٛدرٕ تہٕ مور، یوقوت تہٕ زمرُد، کرٕہنۍ مُشکدار کلُو، گولابۍ رنٛگہٕ ہٕسی، نیٖلہٕ ہوٗنۍ، لولبوش کرٕن والین جانا وارن ہٕنٛز زلو، فرشتن ہنٛدۍ پرٕ گرۍ ہٕنگ، ہٕنگہٕ موہنوۍ مہوۍ ہٕشہٕ مچھ، دلو، جٕل پٕرۍ یہٕ، عطر تہٕ ویل گاڈٕ ہٕنٛز خوشبو دارٕس۔ اَکھ چھُم اَکھ پوٗنڈ ٹھٕنۍ، زٕ درجن ٹھوٗل تہٕ اَکھ ترٕوُڈ کھنڈ یہٕ اوٚمِنُت۔ حضور مےٚ گرٕژھ مٲنی دِنۍ۔ یِم چھِ یُتھ لسٹس پیٹھ میانہٕ زنانہٕ تیار کٔرۍ متیٚ۔"

"کیٚنٛہہ پَرواے چھُنہٕ" پادشہن ووٚنُس۔۔۔ "وُنۍ کہن گرٕژھ مےٚ فقط زٕوٗن"

"زٕوٗن!" شاہی مُنیمن ووٚن "زٕوٗنہٕ ہُنٛد چھُنہٕ سوالے۔ زٕوٗن چھےٚ پانٛژھ ساس میل دوٗر، تہٕ شہزادٕ ہنٛد کُنٛہ کھوتہٕ وارہ بٕڑ۔ سو چھےٚ اَکھےٚ تُرٕ امو۔ وونۍ ہرگاہ تُہنٛد ارشاد آسہٕ، یہٕ اَنہٕ تُہنٛد باپتھ ریشمۍ جُٹہٕ والۍ ہونۍ مگر زٕوٗن یِیہٕ نہٕ میانہٕ دٔسۍ اَنہٕ۔"

پادشہس کھوت سخ شرارتھ تہٕ دوٚپنس کٕنہہ منٛز نیرٕ نبرٕ تہٕ شاہی جودگر سوزُن یُوری۔ شاہی جودگراوس زیوٗٹھ بُتھ کرُتھ، نیٚک نیٚک تہٕ داوٚیل۔ کٔلس اٚہس ٹھٔرٕ لوٗشتل ٹوٗپۍ یتھ چانٛدٕ ہنٛزٕ چوٚرٕنہٕ جٔرِ کھتھ آسہٕ۔ ناٚلۍ اوسُس زیوٗٹھ چوغہٕ یُتھ سوٕنہٕ ہنٛدۍ راہتہٕ موغل بُرتھ آسی۔ تٔس پھپھر لدر ژھیٹھ یٚیلہٕ تمۍ بوز زِ پادشاہ چھُ پننہٕ موضوٗم شہزادِ ہنٛدِ باپتھ زوٗن ژھانڈان۔

"پادشاہ سلامت، مےٚ چھہ پننہٕ وقتہٕ چانہٕ باپتھ کٔم کٔم جودوٗنۍ کارنامہٕ اَنجام دِتۍ ہتۍ"۔ شاہی جادوگرن ووٚن لتس۔ "اَکھٕے جناب چھُم بتن ساریٚنے کارنامَن ہنٛد لسٹ وُذۍ کین تہٕ چنٛدس منٛزٕ ستۍ، یم کارنامہٕ مےٚ چانہٕ باپتھ انجام دِژۍ ہتۍ چھہ، تمۍ کوڈ لسٹ تہٕ نظرا دِتھ ووٚنُن" مےٚ چھُ چانہٕ باپتھ مجوٗ منٛزٕ رٕتھ کوڈمُت تہٕ زتس چھُم مجُبہ بناوِہٕژ۔ مےٚ کُڈۍ ریشمی ٹوٗپۍ پوٚتلہٕ خرگوش تہٕ خرگوشن بناوٕم ریشمی ٹوٗپہٕ۔ نالوٗدِ لِنشہٕ کرُم پوش، سازہٕ تہٕ کٔکلہٕ پاٚدٕ تہٕ پوشو، سازہٕ تہٕ کُکلہٕ بنشہٕ دوٕپدوٗم کینژہ نہٕ۔ مےٚ بناو ژےٚ کٔژ جاٚدۍ لوٗرٕ تہٕ گوٗل آنٛہٕ یتھ منٛز پننہٕ وول کال دِپد مان یوان چھُ۔ مےٚ بنو کپٕتن خاص زہرن ہنٛد مرکب یُتھ راتس نژن واجنہٕ ڈاینہٕ، جن تہٕ دژ یٚیٹھاکۍ ژےٚ بِنش دوٚر روزن۔ مےٚ اٚدۍ ژےٚ کِتۍ سٕنٛتھ پیگ لوٗٹھ، سوٕنہٕ چھُہ (کیمیا یمہٕ ستۍ کانہٕ تہٕ چیز سوٕن بنان چھُ) تہٕ سہٕ چھہ یُنہٕ یُس لاگنہٕ ستۍ انسان باقین بوزنے چھُنہٕ یوان۔"

"اَکھ چیز چھُ ووٚزۍ جودوٗنۍ اَثر موکلیومُت"۔ پادشہن ووٚن تس "مےٚ چھُ اَز تہٕ چیزن ستۍ بتھے کُنہٕ دٔکہٕ لگان یتھ کُنہٕ بزوہٕ لگان اوسُم"۔

"اَکھ چیز چھُ یتۍ صفت زِ یہ لاگنہٕ یکھ نہٕ ژٕ کانٛسی بوزنہٕ۔"

شاہی جودگرن وۆن تس۔ اَمیُک مطلب چھُنہٕ ہرگز بہٕ یہ زٕ ژےٚ لگی ہٕ چیزن ستیٚ ذکے۔" تمۍ دژ۔ "بیٚیہ پێنس لسٹس کُن نظر ترٲوِتھ ووُن۔ "مےٚ اَنٛز چانہٕ موکھ پر ستانہٕ پیٚٹھ ہینٛگ۔ سِکستان چہٕ تمُس پڑی یہ۔ لنٛبہٕ سِکھ لوٗسہٕ سوٗ شوٗ ژگن ورٕژنرن اَچھن چھکان چھےٚ تہٕ سو ژرلہٕ لنٛبہٕ سوٗن۔ اَکھےٚ اوٚنٛ ئم پھَمبہٕ ڈیٛوٗنگ اَکھ، ہشربہٕ ڈٕبہٕ اَکھ تہٕ مانٛچھ پھُر اَکھ تہٕ۔ مےٚ جناب گرٛژھ اَنی دِنۍ۔ یم چیز آسی میانہٕ آشنہٕ پننہٕ بانٛپتھ منگنا وِنہٕ موکھ یتھ لسٹس پیٚٹھ لیکھی متہٕ۔"

"وُنۍ کینس گرٛژھ مےٚ فقط زُوٗن آسِنۍ" پادشٲہن ووٚنُس" میانۍ لوکٹ ہش شہزادی چھےٚ زُوٗن مشگان۔ ہر گُہ تس زُوٗن دِمو، سو بلہٕ تہٕ گرٛژھ دُبارٕ ٹھیکھ۔"

"کیٚنہہ تہٕ ہیٚکہٕ نہٕ زُوٗن اَنِتھ۔ پادشاہ سلامت"۔ شاہی جودگرن ووٚن پادشٲہس

"زُوٗن چھےٚ ڈوہ ڈلچھ میل دوٗر تہٕ شاہی محلہٕ کھوتہٕ دہ گُنہٕ بٔڈ"

پادشٲہس کھوت اَدی کہٕ کھوتہٕ جادسے بہن شرار کتھ تہٕ سوٗزُن شاہی جودگر پننہٕ گھو پھر منز واپس۔

اَمہٕ پتہٕ سوٗز پادشاہن شاہی حساب دانس ناد۔ تس اوس ٹہنہٕ کلہٕ تہٕ نظر اَسس ہنا موٹہٕ مٕٹہٕ۔ ٹہنہٕ کلس اَسس تنگ تہٕ چارکھ لوٹہٕ ذِکھ تہٕ پینسل اوس کنٛو پیٚتہٕ بکن۔

"یہ چھُس نہٕ تمن چیزن ہُنٛد لسٹ وُچھِن یا بوزُن یژھان یم کنٛوہ شُتھ ستہٕ پیٚٹھ ژےٚ میانہٕ بانٛپتھ کران ووتےٚ۔" پادشٲہن ووٚن تس "یہ چھُس وُنۍ فقطے یژھان زٕ شہزادِ کرِ کیتھ کنۍ ہیکو اَسی زُوٗن اَنِتھ۔"

"پادشاہ سلامت، یہ چھُس خوش زٕ ژےٚ کوٚرُوکھ تمن سارنے چیزن ہُنٛد ذکر یم مےٚ کنٛوہ شُتھ ستہٕ پیٚٹھ چانہٕ موکھ کران ووت" شاہی

حساب دانن وۄن۔

"اِتفاقن چھُ مےٚ بٔمن چیٖزن ہُنٛد بسٹ چھنٛڈس منٛز۔

"چانہِ موکھہ پیٚیو مےٚ تذبذب کٔمن دۄن اندن ہُنٛد، دۄہَس تہٕ راتھ ہُنٛد تہٕ الف تہٕ ی اَچھرن ہُنٛد دۆر برابر کٔرُن۔ مےٚ چھُ حساب کوٚرمُت زِ تھزر کوتاہ تھوٚد چھُ، کُنہِ بنٛشہِ دۆر برکۄت دۆر چھُ تہٕ گُزریمتین کیاہ چھُ گُدران مےٚ کۆر سۆدرٕ سرپھہِ سُند زیچھر دٔریاف، اموٚک موٗل کۆرُم سٔبر تہٕ سمندرٕ گرد سُند راد تہٕ ہوٚتر کۆرُم معلوٗم، مےٚ چھُ پےٚیز ترٛین تہٕ ترٛوہن منٛز آسنہٕ وِزِ کُنہِ چھکھ تہٕ آسان۔ یتہٕ چھُم خبر زِ ژےٚ کوتاہ چھےٚ داَدس جمع بناونک ضوٚر زۆرِکھ آسان تہٕ سمندرٕ لوٚبہٕ ستہٕ کیتیاہ جانادار ہیٚکہٕ ہُکھہ تہٕ والہِ واتنہِ لاگتھ۔ ۱۸۷،۷۹۶،۱۳۲ ہرگہِ تہٕ یہِ زانُن یژھان آسکھ۔"

"تتھ جانادرچھی نہ تُہٕ تہٕ پتہٕ گنٛزرُن چھُکھ" پادشٕہن وۄن تس

"بہرحال وۄنۍ کٔمن چھےٚ مےٚ زۄن لکار۔"

"پادشاہ سلامت، زۄن چھےٚ ترےٚ لچھ میل دۆر" شٲہی حسابدانن وۄن۔ "زۄن چھےٚ کُہٕ روپیہ ہنٛدِ پاٹھکوٚل تہٕ سُبز۔ سو چھےٚ ایسبیسٹ (AS-BESTOS) تہٕ سائنس منصف سلطنتس سٕنٛب چھےٚ بٔڈ تہٕ لکھتہٕ چھےٚ اسمانس ستہٕ ہُرتھ۔ زۄن ہیٚکہٕ نہٕ کہنہٕ تہٕ اَنتھ۔" پادشٕہس کھوٚت وارےٚ خشم تہٕ کۆرُن شٲہی حساب دان ہبراَمہ پتہٕ سوزُن شٲہی مسخرس ناد۔ سہ ژاد لوٚبہِ تہٕ گٲمتہٕ ہیتھ کمرس منٛز ووہٕ ٹٔلان ٹٔلان تہٕ بیوٚکھ شٲہی تختس لوٚبہٕ کٔنہٕ۔

"مےٚ لایق کیاہ حکم چھُ پادشاہ سلامت؟"

"شہزادی لیٚنور چھےٚ زۄن منگان" پادشٕہن وۄن تس ہناوِ وِداسکر

پأنٹھ۔ "سو بلہٕ ہٕ تو تام یوٗ تام ہٕ نِس زوٗن آسہٕ،" اماپوز کاہنہٕ ہٕ چھِنہٕ تمہٕ شندِ باپتھ زوٗن آبنتھ دِوان۔ یتلہٕ ہٕ ہہ کأنسہٕ زوٗن منگان چھُس، سو چھِنہٕ یا ہٕ بڑاں نہٕ دوٗران۔ ہہ چھُس زانبتھ زِ ژھیکھ ہٕ میانہٕ باپتھ ہنھو ہٕ کرِتھ، وٗل گوو تار ہٕ ہیکھ وأنیتھ۔ کینژھا ولے ہٕ دوکھ ہوت ہٕ دردناکھ۔"

"تم کیاہ چھِ زوٗنہٕ مُتلق وَنان۔ تہنٛدِ کِنہٕ کیژاہ بُڈ ہٕ کأژاہ دوٗر چھِنہٕ زوٗن۔" شأہی مُسخرن پرژھ پادشاہس۔

"شأہی مُنیم سُنٛد وَنُن چھُ زِ سو چھِنہٕ پانژ ترٛہ ساس میل دوٗر ہٕ شہزادِ ہنٛدِ کُنہٕ کھوہٕ بُڈ۔ شأہی جودگرن وَنن زِ سو چھِنہٕ ڈوڈ لچھ میل دوٗر ہٕ محل خانہٕ کھوہٕ دوگنہٕ بُڈ ہٕ شأہی حساب دان اوس وَنان زِ سو چھِنہٕ ترٛہ لچھ میل دوٗر ہٕ نِصف سلطنتس سُنٛب چھِ بُڈ۔" پادشاہن وَنن شأہی مسخرس کُن۔

شأہی مسخرن ونے رژھ کھنجہٕ تار۔ "تم ساری چھِ دانا ہٕ گاٹلی۔ تہنٛدِ وَنُن آسہٕ پوز۔ ہر گاہ تہنٛد وَنُن پوز آسہٕ تیلہٕ گژھ زوٗن تیژاہ دوٗر ہٕ ہتیژاہ بُڈ آسنہٕ یتاہ تم سوچان چھِ۔" شأہی مسخرن وَن۔ وون گوو سوال پُھِٹ یادِ سپدان زِ شہزادِ ہنٛدِ سوچہٕ مطأبق کیژاہ بُڈ ہٕ کیژاہ دوٗر چھِ زوٗن۔"

"مے نَے اور کُن زانِہ ظوٗنے گوو۔" پادشاہن وَن شأہی مسخرس کُن۔

"پادشاہ سلامت، تیلہٕ گژھ ہہ ہٕ پرژھُن شہزادِ۔"

شہزآدی گیہ شأہی مسخرس وُچھِتھ خوش۔ اماپوز تس اس تُنبِس لیدرِ ژھٹھ پھپرِ ہٕ آوازا ہس بیکرِ ہٕ ژہش۔

"ژےٚ اَز کتھا مے کیژ زوٗن؟" تمہٕ پرژھ شأہی مسخرس۔

"وُنہٕ آئم ہٕ۔" تمہٕ وَن تس۔ اماپوز ہہ دِم کےٚ ژےٚ وُنی زوٗن آنِتھ

مگر چاڈ بنو کاٗژاہ بڈ چھےٚ زۄن۔"

„میانہٕ نبیٹھ کرٕ نمہٕ کھوتہٕ لوکٹ" تمہٕ وۄن۔ "ییلہٕ یہ پننہٕ نبیٹھکـٕم زۄنہٕ
کٕن رٹان چھس، زۄن چھےٚ تتھ ژھایہِ گژھان۔"

„ہتہٕ دۄر کیٛژاہ چھےٚ" شاہی مسخرن پرٛژھ تس۔ یُس چھچل ہتہٕ تھۆود گُل
میانہٕ دارِ تل چھُ، تمہٕ کھوتہٕ تھٔزٕ چھنہٕ کینہہ۔" شہزادِ وۄن تس۔ سو چھےٚ کُنہٕ کُنہٕ
امہٕ چھچل کُلہٕ چِن زیچھن لنجن کُن پھسان۔"

„اَز راتھ کیٛژٕت ییلہٕ سو یمن لنجن منز پھسہٕ، یہ کھسہٕ اَتھ کُلس ہتہٕ اَنن
ژےٚ کرش وأنِتھ۔" شاہی مسخرن وۄن تس۔ تس آو ییتہٕ کینہہ تام خیال ہتہٕ پرٛژھن
شہزادِ۔ "یہ زۄن کیچ چھےٚ؟"

"بے چاریا! یہ چھےٚ سونہٕ ہشر۔"

„شاہی مسخر گوو شاہی سونرس ہتہٕ دوپنس زِ شہزادِ ہند نبیٹھ کرٕ نمہٕ کھوتہٕ
لوکٹ پہن بناوِتہٕ اکھ گول زۄن۔ یتہٕ ترٲوِ زین سونہٕ ہشر مالہٕ الوٗنٛد یتھ
شہزأدی اَتھ نالہٕ ترٲوِتھ ہیکہِ۔"

ییلہٕ سونرِ زۄن بنٲوِتھ موکلاو، تمہٕ پرٛژھ شاہی مسخرس" امہٕ
کیتاہ بنوو یہ؟"

„ژےٚ بنٲوِتھ زۄن" شاہی مسخرن وۄن تس۔ "مگر زۄن!" شاہی
سونرن پرٛژھ تس۔ "زۄن بےٚ چھےٚ پانژھ لچھ میل دۄر۔ سو ے چھےٚ
سرتلہٕ ہشر ہتہٕ ٹیٹنکہ پھلکی پاٹھو گول۔"

"یہ چھکھ ژٕ سوچان۔" اَکھ کیٛتھ زۄن ژٹھ نیران نیران وۄن شاہی
مسخرن سونرس کُن۔

شاہی مُسخرن دِژ شہزادِ زوٗن بہٕ سوٗ گیہ سیٹھے خوش۔
لگاہ کیٛتُت اُس سوٗ بلے ہرٛ۔ سوٗ وُژھ تھوٚد بہٕ درٛایہ باغس منٛز گژھنہٕ
مگر پادشاہ اوس زاُنِتھ بزٲز کاپُٹھن کھبہٕ اسانس ہیچھٕ بیٚنیہ زوٗن بہٕ ہر گاہ شہزادِ
وُچھ، تس لگِہ پِئے زیِوس زوٗن سوٗ بہٕ ہشرٕ بالہِ الوٗند تس ہٹس ناوٕ ترٲوتھ چھِے
سوٗ چھِنہٕ اصلی زوٗن۔ اَمہ پتہٕ ووٚن تمۍ شاہی منٛنمس" از راتھ کیٛتُت گژھہ بہٕ
شہزادی اسانس ہیچھٕ تھٲسن واجِنٛزٕ اصلی زوٗنہٕ وُچھنہٕ۔" اَتھ مُتعلق سوچ کینٛژھا۔
او ونگوٗ رسہ پتہٕ ڈیکِہ موران موران ووٚن شاہی منٛنمن" پادشاہ سلامت! اَمہ
پُرہٕ شہزادِ کرِ ہُن شیٖشہٕ دول عانکھ لاگُن۔"

یہ بوٗزِتھ کھوٚت پادشہس زِ بہٕ بُھتھ بہٕ تس کُن ووٚنُن۔ "ہر گاہ تس
کرِ ہُن شیٖشہٕ دول عانکھ لاگو، تس لگِہ چیزن کُن ڈیکہ بہٕ بیٚنیہ لوٗ سَہر بہار۔"

اَمہ پتہٕ دیتُت پادشاہن شاہی جودِگرس نادیمۍ گو ژِ بینہٕ اَتھ زمینس کُن
ڈکھرادی بہٕ کرِن زنگہ اسانس کُن، پتہٕ گو وکلس ہیچھٕ کھڑا بہٕ چھیکرس ہیو کھٹہ
کھوٚرن ہیچھٕ دوٚدنہٕ۔

"پادشاہ سلامت! مےٚ چھےٚ خبر زِ اَسہ کیاہ چھُ کرُن۔" تمۍ ووٚن، "اسےٚ
لاگو تھمبن کُن کرِ ہنہٕ مخملی پردٕ بہٕ شہرکس غمکی پاٹھۍ وہلو کہ مخمل خانکۍ ساری باغ۔"
پادشہس کھوٚت وارٕ ے خُشم بہٕ تِمہ وایان وایان ووٚنُن شاہی جودِگرس
کُن۔

"کرِ ہنہٕ مخملی پردٕ لاگنہٕ سےٚتۍ گژھہ ہوا بند بہٕ شہزادی گژھہ بیٚنیہ بہار۔
شاہی حساب دان چھُ کرس گمتھ کران۔ گوہ پوٗل پوٗل پتہٕ پتہٕ ژوٗ گل
آیہ بہٕ پتہٕ ٹھہرلوو۔" مےٚ ژِلوٗن زِ اسو کیٛاہ کرو۔" تمۍ ووٚن" اسو سو پتہٕ تھ

راتھ آتش بازی ہُنٛد زۆل کران۔ اُسی بناوو چاندٕ ہٕنٛدۍ فوارٕ تہٕ سونہٕ ہٕنٛدۍ آبشار یِمن مُہٕنٛزٕ یم کلہٕ ترٛاوان پن۔ یم پرزلن تہٕ کرن اسمانس گاشہٕ زۆل۔ امہ سۭتۍ باسہ دُہل تہٕ شہزادِ ییہ نہٕ زۆن لوبنہٕ نے۔"

پادشاہس کھۆت یہ لوٗزِ تھ زبردس اُرکھ تہٕ چھُ شاہی تختہٕ پیٹھہٕ ہیرِ لون کران۔ "آتش بازی تھوو شہزادہٕ ہُشارے۔" تمہٕ ووٚن شاہی حساب داتس گوٚن سو گرٛزھ لوٗ سٕنٛز بہرام۔"

تمہٕ دیتُت شاہی حساب داتس نٕبرٕ نیرنک حُکم۔

تمہٕ دژ دارِ کنۍ نظر تہٕ نٕبرٕ کنۍ اوس اکھ گوٗٹ گومُت تہٕ زۆنہٕ اوس نہ دُنیس پیٹھ پکان پرزلوٗن موکھ لوٗن کوڈمُت۔ تمہٕ کھینیہ وو کٹھ تہٕ کوزن شاہی سخرس آلو "کینژھا بوزناو تہٕ دردناکھ تہٕ دو کھٕل۔" پادشہن ووٚن تیلہ شہزادی زۆن وُچھہ سو گرٛزھ بہار۔"

شاہی سخرن وۆے تار تہٕ پرژھن پادشہس "تمہٕ چانہِ گاٹلبو کیاہ ووٚن؟"

"تم ہیکن نہٕ کُنۍ طریقہٕ زۆنہٕ کھنٛٹھ تھوٚوتھ تہٕ شہزادہٕ بہرام گرٛزھ بنہٕ بچاوتھ"

شاہی سخرن گیوو لوٗژ آوازِ منٛزٕ بیاکھ باتھ "تیلہ نہٕ چانٛی گاٹلو لوٗکھ زۆن ژۆرِ تھوٚوتھ ہیکو تیلہ چھُنہٕ یہ ممکن۔" شاہی سخرن ووٚن۔ وُں گو کمو تام ونیووِ ز ذٕہن کیتھ کنۍ ہیکہ ہون اُنھ؟ آ۔۔ یہ ونیوو شہزادہ۔ امیک مطلب گوٚو ز شہزادی چھِنہٕ چانٛین گاٹلین ہنٛد کھوہ تہٕ چانہٕ گاٹج تہٕ سو چھِنہٕ زۆنہٕ مُتلق تہنٛد کھوہ تہٕ ژۆر زانان۔ تو کنۍ پرژھ یہ لس" امہ بر ونٛھ زِ پادشاہ کٹھراوِتس، ، وو ولوت پاٹھو شاہی دربارٕ منٛزٕ تہٕ کھوٚت سنگِ مرمرٕ چو ہیرو پیٹھو تہٕ ژس شہزادِ ہنٛدِس بیڈرۆمس منٛز۔

شہزادی اُس بسترس منٛز، اَما پوز اۍ چھ مُژراوِتھ بِلکُل ہُشیار سۅ اُس
اُسانس بیہِتھ پرٛزلوِنہٕ زوٗنہٕ مُدے گنٛڈِتھ بہٕ اُتھس منٛز اُس سۅ زوٗن لو بہ
شاہی مسخرن تِس کِژ سونرس لش اۍ ذبرٛ اُس۔ یہ وُچھِتھ گوو سہ سخ
وُداسی بہٕ تہنٛزن اَچھن منٛز اوس اوش پیران۔

تمہ پرٛژھ سیٹھے وُداسی پاٹھۍ شہزادِ "ژٕ وَن مےٚ اُسانس بیٹھ کیتھہ
آسہ زوٗن تابان پیٹھ زن سو سو بہٕ سبز بالہ منٛز تہٕ الوند ہیٚنس ناد تراوِتھ چھے"
شہزادِ ترووتس کُن وُچھِتھ اُش۔ "چارِیا... "یے نٕہل چھُ" تمہ
ووٚن تس "پیلہٕ مےٚ دنٛد نیران چھُ، تتِھن چھُ لوتو دنٛد پوان، چھُنا پوان؟
بہٕ پیلہِ شاہی باغوان پوشہ ڈوٗرلو منٛز پوش ژٕ ٹان چھُ، بِتن جاین چھہ لوٗکی
پوشس پھولان۔"

"مےٚ پرٛز بے اَتھہ متعلق سوچُن۔ ژٕ ہا گاشس سۅتہٕ بہٕ چھُ پی سَپدان۔"
شاہی مسخرن ووٚن تس۔

"بہٕ پی چھُ زوٗنہٕ سۅتہٕ بہٕ سپدان،" شہزادِ ووٚن تس کُن "بہٕ میاڈ کرو چھُ
پرٛزتھ کُنہٕ چیزس سۅتہٕ پی سپدان۔"

تسنٛز آواز گیہ وارِ وارِ سوتان بہٕ ژٕ ہوکان بہٕ اَچھ گجس گو بیہ ہش۔
شاہی مسخرن زوٗن ژٕ تس پتیہ بنٛد رتہٕ ترٛاوِنس لو بہٕ لو بہٕ مکمل بیٹھ۔
اَماپوز شہزادِ ہنٛد بیڈ روٗمہ منٛز نیرہٕ برونہہ گو وسہ وارِ بنش بہٕ کِرن
زوٗنہٕ اَچھ ناٹھ بہٕ شاہی مسخرس باسیوو ژٕ زوٗنہٕ بہٕ کُر تس تو اَچھ ناٹھ۔

اصل: جیمز تھربر
ترجمہ: شاد رمضان

زان

شرکی چھِ معصوم پاٹھۍ زندگیہ ہندِ بڈِ مسلن حل کران تہٕ بڈِ چھِ سہل کھوتہٕ سہل معاملن تہٕ کھُری لد بناوان۔ جیمز تھربر (امریکہ ۱۸۹۴ء سے ۱۹۶۱ء) اوس انسانی وطیرچہ حماقژ تہٕ نظریہن ہنز بے بوُدگی نوٚن کڈنس منز ماہر۔

شاد رمضان چھُ شاعر اسنس ستہ ستی کینژن کتابن ہند مصنف تہٕ۔ کاشرس منز ایم اے تہٕ پی ایچ ڈی کرِتھ چھُ کشمیر یونیورسٹی ہندس کاشرس ڈیپارٹمنس منز ریڈر۔

لفظ تہٕ حاشیہ

۱۔ زوٗنہٕ متعلق یہ کینژھاہ یتھ دلیلہ منز ونہٕ آمُت چھُ تہٕ چھِ زاٚنتھ ماٚنتھ ونہٕ آمُت۔ دراصل چھےٚ زوٗن زمینس اٚندی اٚندی گردش کرن وول اکھ قدرتی سیٹلائٹ تہٕ یہ چھُ زمینہٕ نشہٕ ۲۳۸۷۰۰ میل دور۔

۲۔ درینٹھاک : جن

کینہہ سوال

۱۔ "شہزادی لوٚسہ زوٗن ہنگاس آس" افسانہٕ پرِتھ لیکھِو شہزادِ ہندِس کردارس پیٹھ نوٹ۔

۲۔ شاہی مینمن، شاہی جادوگرن، شاہی حساب دانن کیاہ کیاہ چھُے پادشاہس اٚنتھ دیتمت تہٕ زوٗن کیازِ چھنہٕ تِم اٚنتھ ہیکان؟

۳۔ شاہی مسخر کیتھ پاٹھۍ چھُ شہزادِ زوٗن اٚنتھ دوان؟

۴۔ شاہی مسخر کیتھ پاٹھۍ چھُ باقی دربارِ لو کھوتہٕ دانا؟

آمہٕ ہوٚل

نَب چھُ بُتھ ژٕ کٕرِتھ
ژٕدسے کے مرٕز شیٖپہٕ ژھسھٕ
بُرتہٕ آٔژ ہانیو مُت بُدن
گُلو تہٕ کُنُڈ نِبھ تُنو
تہٕ کھوکہٕ چمنٕ پٕنہٕ ڈٕبھر ژامہٕ ژ سُلی
تاپہٕ سے لےٚ ہش پیٖنیہٕ تہٕ زن
ڈٕبہٕ ہوٚر گُو سورٕسے فِضا
اَز اَما!
دوٚن کھوٚت سوٚت سوٚو موکھ وقتک وُچھتھ
ڈوٚل حقیقژ رنگ تہٕ خابَن لوٚگ ووکھُرٕکھ
جنڈٕ کُھتہٕ اَمِکہٕ زمانس منٕز ژٕہ یاٚری
زنتہٕ پٕژ یَن ہُنٕد محل آبادگوٚ
کیٚسہٕ پوشہٕ پوشہٕ وَرشنہٕ گرٕ یِ یاٚری

پوشِ پھولِ لوتہٕ ترایہ
لۆ دستارگنڈی قدی اسمان کوٕ ہو
تہٕ ترکٕتھ ڈی پھٔلۍ گژلشہٕ کس یادرِ پھس

دیارِ متی کنۍ تام تامیتھ ہیٚسٹرس لوگُن پلگ
شیٖشہِ دارِن تام آدٕ گمہٕ سٹران گے
کہٕنترتال ژھینہٕ پہِ سٕر لوٗگ الغاب زوٗنگ
کالہٕ کوٗ کٕھرِ کہٕنترتال ژھیتو ژوٗنگ وُنۍ
آدٕ سے ہیٚرٕلہٕ پھیٚچھ ہٕشہٕ مندورِ وُنہٕ یادن پیوان
سٹرہٕ تُرزونۍ لگ تہٕندے شستروچھس
لیکھہٕ شکھرس منزیمس شروپ کائنات
تام پیوکٕھس کٕھس کران
تارِکھ نب!!

(عبدالرحمان آزاد)

زان

استعارٕ چھُ دۄن چیزن یا دۄن کیفیژن احساس یا جذبہٕ کِس بنیادس پیٹھ مِثل کران۔ یہِ ہیٚکہِ دۄن لفظن منز تہٕ آسِتھ تہٕ پورٕ نظمہِ پیٹھ وُہرِتھ آسِتھ۔ آمہٕ ہوٚل چھُ اَکھ وہرِتھ استعارٕ یُتھ منز تعمیر تہٕ تخریبہٕ چہ زٕ حالژٕ ہاونہٕ چھےٚ آمژٕ۔

عبدالرحمان آزاد (کوٚیل، پلوٗم ۱۹۳۴ء سٕ ۱۹۹۶ء) چھُ شاعر تہٕ نثر نگار۔ کژیھنہٕ ماز کھنجہِ (شاعری) تہٕ غبار (چھٹھ) چھےٚ تٔمۍ ہنز تصنیف۔

لفظ

۱۔ کھوکھچن اژن : کھوژِتھ بہُن

۲۔ ڈبہٕ ہور : دۄن رنگن ہُند مسلہٕ وول کانٛہہ جانور

۳۔ سوکھ سوو : آرام دِنہٕ وول

۴۔ وۄکھر لگُن : حرکت پأدٕ سپدٕنۍ۔ زیر پکنۍ

۵۔ مندوٗری : لوٚڈ بارس تہٕ مکانہٕ

کینہہ سوال :

۱۔ آمہٕ ہوٚل نظمہِ منز چھُ دۄن کیفیژن ہُند تضاد ہاونہٕ آمُت۔ یِمہٕ زٕ کیفیژ کیاہ چھےٚ؟

۲۔ آمہٕ ہوٚل نظمہِ منز کمہِ ساجی یا سیاسی پُرزٕس چھےٚ باوتھ کرنہٕ آمژٕ؟

مضمون : ۱۔ شیٖنہٕ منٛزی سفر

۲۔ اکھ خاب

پیش کال

بے یقینی، پریشانی منٛز
چھُس پہٕ کُنہٕ کُنہٕ ہتن سمکھنہٕ گژھان
ہوٚکھی ہتس ڈٕری یاوٕ ڈٔنڈٕرس پیٹھ
لوسہٕ وینہٕ بسری پچہٕ وۄزلہٕ پژوِ منٛز وٕلھ
ییٚکہٕ شاخس پیٹھ چھہٕ ہتم لرِ ترأوِتھ

ہتم چھہٕ وُنہٕ تہٕ مولہٕ ریشہٕ ہنٛدِ پوشاکہٕ سۭتۍ
تہٕ لال جٔرِتھ گھینہٕ سۭتۍ پأرأوِتھ
زن چھُ دولژ ہتھنٛدٕ شُشرٕ شٹھ ہتس نألس
حسبہٕ ہوشہٕ کعنہٕ وۄلمُت
کھُلہٕ سۭیکہٕ شاخس منٛز چھہٕ کھوژوِنی دۄش ہیتھے گونجان

بہٕ چھُس ژھوہٕ پہٕ کرِتھ پھیران
پتن زُرن کُن
تہٕ ہتو منٛز ییٚک ہیوٚ منٛزاکھن منٛز چیرٕ ژٕٹھ
ییٚکس کھُلہٕ نس کُن نظر گنڈان

(مشعل سلطانپوری)

زان

مختصر نظمہ منز چھ بلٲے شاعر واقعہ یا چیز ہاوِنہٕ بجایہ کانٛہہ خیال تہٕ خوبصورت پأٹھۍ پیش کران۔ چونکہ پیش کال یا مستقبل چھُ اَولیوٚد، اَتھ متعلق چھ شاعر رنگہٕ رنگہٕ اندازٕ لیکھان آمتۍ۔ مشعل ہِنٛز نظم "پیش کال" تہٕ چھےٚ امہِ دلچسپ تصورُک اکھ خاکہٕ بڑونِٹھ کُن اَنان۔

مشعل سلطانپوری (سلطان پور کنڈی بابا ریشی ۱۹۳۶ء ـــ) چھُ شاعر تہٕ نثر نگار۔ "ھی وَن" چھےٚ تمہٕ ہِنٛز شاعری ہٕنٛز گوڈنیُک سوٚمبرن۔ سأنٛزِ نثرٕ کۍ تعمیر کار چھےٚ کأشرِ نثرٕ کِس ابتداہس تہٕ ارتقاہس متعلق مشعل ہِنٛز بیاکھ کتاب۔

لفظ

۱۔ موٚلُل : قیمتی (مونث)

۲۔ مات : میت، لاش۔ شوٚ

کینٛہہ سوال

۱۔ پیش کال نظمہِ منزٕ کَمن سمکھیہٕ چھُ راوی گژھان؟ تمہٕ کتہٕ چھہٕ تہٕ کیتھ چھ؟

۲۔ پیش کال نظمہِ ہنٛدِس اَخرس پیٹھ کیازِ چھُ نیک شرُ اَتھس منزٕ ژٹہٕ اسمانس کُن نظر گنڈان تہٕ سُہ کیاہ چھُ سوچان؟

مضمون: ۱۔ ہوٚہس منزٕ آلودگی تہٕ امیُک حل

۲۔ جنگلن ہنٛز اہمیت ۳۔ کینٛہہ پوشہ دأرٕ

ترٛےنامہ

۱- اوٚبرٕ نامہ

کھوٚد خیالا اُبنتھ گنان چھ اوٚبرٕ   خوٚد نُمائی کٔرِتھ پھٔنان چھ اوبر
دیدٕ زٕلِتھ دلو پوچھر پٔرِی ژھاران   سودرٕ کھوتہٕ بے وفا بنان چھ اوبر
کوٚز یہ وھرائرٕ شہوُبن پاگل!   ژوٚر گٔرِتھ ژھوٚرتہ مٔشرِ بنان چھ اوٚبر
نوٗریُس کھٹہٕ سٕہ کاٚکلی گٔژھ رسوا   دوٚرتاپس اندر نٔنان چھ اوٚبر
نارٕ وٗزٕ ملہٕ پھٹان چھےٚ اَتھ کاڈٕہن   وارٕ ژھوچہٕ وأنسہٕ میٚلہٕ سنان چھ اوٚبر
رٔب وُچھتھ موج یاد پٔیہٕ روٗدس   ذٔب ہُکِتھ سودرٕ سر ونان چھ اوٚبر
موٚدرٕ میٚشرٕ زِندٕ کٔرِ کٔنٕدی ودُن؟   دردٕ گامن مٔژر انان چھ اوٚبر
وٚدنہٕ ستی چھلان گوناہ پانس   اُدٕ گژھان داخل جنان چھ اوٚبر

۲- زمین نامہ

ساںٛہِ شہر شین زن گلان چھِنے زمین   رۄدِہ ریٛہ شٔری بدن چھلان چھِنے زمین!
پِہمہٕ ژچھن مایہ قبلہٕ تمنہٕ ڈوٗلِتھ   نحوزِتھ توتہٕ ماڈان چھِنے زمین!
موج پرٛتھ کانٛہہ اتھ چھِنے وہراوان   سون پرٛتھ کانٛہہ خطاوان چھِنے زمین!
بے حِسن منٛزی دِوان چھِنے دِنہٕ ہنا!   بے وجہ ورنہٕ کر الان چھِنے زمین؟
گُل فروشن حوالہٕ گُلشن چھا؟   کوٚہرٕداتھ بزرٛوتھ کلان چھِنے زمین؟
کٔس دمے امہٕ طوٗلِ مہ ہلتھ وِتھ   کس مگر ناوندٕ ژالان چھِنے زمین؟
بے پہ چھُس بے خبر توٗہی وُذتو   آسمانس کتھن رالان چھِنے زمین

۳- آفتاب نامہ

یِمہٕ دِنس کھوٗن آفتاب   تِمہٕ بدست اوٚن آفتاب
لگہٕ تِمس کر تریش زانٛہہ   تگہٕ یِمس چوٗن آفتاب
مون تِمی بی یِمہٕ پہ سوٚر   زوٗن اُذ اوٚن آفتاب
ہوٚرِ لِچھ تارکھ نشٹان   یورِ کُن زوٚن آفتاب
ونہٕ سُ انہٕ گبہٕ چھی کھتا   یِمہٕ نہٕ وُچھ نوٚن آفتاب
فنہٕ سشہُل عرفانٕ فن   وُنہٕ مُشکِل گوٚن آفتاب
منگ بدل کپٹرھا دبیوس   مُتہٕ فقط ووٚن آفتاب

(مرغوب بانہالی)

زان

نظمہِ باپتھ چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ ہیَیت مقرر۔ اَکؠ بے موضوعس پیٹھ ہینٛکن بیٚون بیٚون شارہٕ ونہٕ یتھ، یم الگ الگ پأٹھؠ تہٕ مکمل چھ آسان۔ اۆبر، زمین تہٕ آفتاب چھ فطرتکؠ تِم تتٕ اَنہار یِم اَبدی چھ تہٕ یِمن سٟتؠ ہمیشہ پیٚھٹھ انسانس رِشتہٕ چھُ رۆزِمُت۔

مرغوب بانہالی (بانہال ۱۹۳۷ء۔) چھُ شاعر تہٕ نثر نگار۔ پرلوستان چھِ تمۍ بیٚنٛز شأعری ہنٛز گوڈنچ سۆمبرن۔ تمۍ سٕندِ نثرچہٕ چھپےٚ از تام ترٛتے کتابہٕ شایع سپدیمٕژ: کلید دمن (ترجمہ) کشیر بالہٕ اپارٕ تہٕ رسا جاودانی

لفظ

۱۔ خودنمائی : پان ہاوُنک شوق
۲۔ درِدگام : اکھ فرضی گام یتہٕ حرف لول تہٕ مأے آسہ۔
۳۔ قبلہٕ ڈلُن : کینٛہہ وُلٕٹہٕ بُنہٕ یُن۔
۴۔ محور : سۆ سٟز فرضی رکھ یوٚسہٕ زمینہٕ کہ شمالہٕ تہٕ جنوبہٕ منٛز کٕڈِتھ ہیکو تہٕ یتھ پیٹھ یہ نشان چھےٚ۔
۵۔ گُل فروش : پوٚشہ کٕنن وول
۶۔ ند : کوٚل

کینٛہہ سوال

١۔ "اوبر نامٕس" منز کمہِ کمہِ انسانی پزرِ چ نمائندگی چھےٚ کرنہٕ آمٕژ؟

٢۔ "زمین نامٕس" منز کیاہ رشتہٕ چھُ زمینہٕ تہٕ انسانس درمیان ہاونہٕ آمُت؟

٣۔ "آفتاب نامٕس" منز کیٚہ علامت چھہٕ آفتاب تہٕ شاعرن کیٚتھ پاٹھۍ چھُ اکھ پیش کران؟

٤ مضمون:

١۔ زمین تہٕ انسان

٢۔ اکھ پہاڑی سفر

٣۔ آفتابٕچ اہمیت

نیرِ پوش

دۄر کھزرس پیٹھ تہٕ نکھہ تارکھ نبس
میۄن مالیٚن نیلمک[1] اسمان ہیۄ
شبنمن جبرِ مٔژِ وچھس لچھہ چوٗنہٕ چھم
سرپہٕ زٔژ زٔژ چھم بخشمت سوٗنزلہ[2] رنگ
ماہ سٕہ چھجر سٔنٛد بوزِتے چھم پھوٗرِ وو کھاں[3]۔
اٗنہٕ ہاواں دۄرِ چھم پانٛژادراہ
نٔنٛدِ لوٗن[4] چھس ماہ نظر تارکھ دِنم
چھوٗت چھوٗتے وۄ چھِہ اۆزبٔرکھمت ہمبہٕ مالہٕ کنہ
آوِ لبتھ زوٗ جان کٔنہٕ رٔم سایبان
ماچہٕ کھووٗمت زن لوٗر[5] شرپوٗزٕ تل
پھا شپھلو ومُت رودٕ شٕرانہٕو وزملو
ژھبہٕ کو ڈٕس ژھبہٕ تاپہٕ کٔترالو پھاہ دیتِم
چھس گٔنِے یتھ مرگہٕ منز روٗز کتھ بہٕ وٗن[6]
فطرتک اکھ خانہٕ[7] مول ستہٕ زاوشر

پڑکھ نظارہ راہ چھم منے وژھ وأنجہ رچھان

باغچی ہی یوسمن مسوِل نبر
گلستانک نسترن سوٗنبل گولاب
شالہ مارک لالہ یادو ووٗدی پوشش
کیاہ چکارشؔ منے کھن ازلی غولام
آبہ دو وژھ ٹہر موچھ یمن کرٗمژ طناب
باغوانن کتھاوی یتھ بے بس کرٗکھ
ماے حُسنس یم گمتھ سودا کرکھ
پر یتھ اکھا کھالان یوٗد چھکھ مول سہ ٹاہ
چیز سے یتھ دراو مول انمول چھا

(محمد ایوب بیتاب)

زان

باغکو سأری پوش چھ خوبصورت مگر نیرِن منز خودرو پوش چھ سارِوے کھوتہٕ خوبصورت۔

محمد ایوب بیتاب (شپین ۱۹۳۹ء —) ہٕنز چھے ازتام ژٕ شاعرٕ سومبرنہ شایع سپزمژٕ۔ لول تہٕ ماے تہٕ گزل۔

لفظ

۱۔ نیلم : اکھ قسمک لال
۲۔ سونزل : رازرام بدرنٕ دونٕ
۳۔ پھوزرو وُتھن : دِل زورِ زورِ وٕتھن
۴۔ پولرُ : لوزک۔ ولیٖکھ مگر کمزور
۵۔ بدون : مختلف، دوٗر کنہٕ
۶۔ خانہ مول : سُہ شُریُس گرِس منز سارِوے کھوتہٕ لوٗکُٹ آسہِ۔
۷۔ وژِھ وأنجہ : پٔز دِلہٕ
۸۔ چکارس کھسُن : پسندیُن
۹۔ انمول : یُتھ نہٕ مولے نیرِ۔ سیٹھاہ موٗلُل

کینہہ سوال

۱۔ محمد ایوب بیتاب نہٕ نیری پوش نظمہِ منز کیاہ ون چھُ نیرِ پوشس تہٕ باغہٕ کُن

پوشن درمیان ہاونہٕ آمُت؟

٢۔ نیرِ پوش نظرٕ منز کیتھہٕ پأٹھۍ چھُ نیرِ پوشن فطری حُسنٕچ علامت؟

مضمون

١۔ کینٛہہ خود رو گُلو

٢۔ کینٛہہ جنگلی بوٗٹہٕ

خابن ہنٛز علامتی زبان

علامژ ہنٛد یُس مروجہ تعریف منٛز چھُ اکھ یہ زِ یہ چھُ "یہ یتھ بیٚیہ کیٚنٛہہ معنہٕ
چھُ آسان"۔ یہ تعریف چھُ تیوٚت عامیانہٕ زِ یہ ہیٚکہٕ نہٕ توٗتام بسیارٕ خاطرٕ
کارآمد آسِتھ ییوٗتام نہٕ اَسہِ تتھ لوٚزِ کھ سوالس پیٚٹھ خاص توجہ دِمو یِمیٚنٛک
تعلق علامژ تہٕ تِتھ چیزن (یِمن علامتہٕ ترجمان آسہن) درمیان رشتہٕ ماہیتس سٟتۍ چھُ۔
اَسہِ بیٚیکو علامژ ہندیٚن ترٛین قسمن درمیان فرق کرِتھ: رسمی، حادثاتی تہٕ
آفاقی۔

رسمی علامتہٕ چھیٚنہٕ ترٛے یو منٛز زیادٕ ویٚزٕ تکیاز یہ چھِن اَسہِ دوہہ دِنچہٕ زبانہٕ
منٛز ورتاوان۔ اگر اَسہِ "ٹیبل" لفظس پیٚٹھ نظرٕ پیٚیہ یا اگر اَسہِ "ٹیبل" آواز بوزو۔
ٹ۔ے۔ب۔ل اچھرٕ چھہ بیٚیہ کنہٕ چیزُک مطلب تھاوان۔ یِمن ہُنٛد مطلب چھُ
"ٹیبل" یعنے سُہ چیز یُس اَسہِ وُچھان چھِ، یتھ اَسہِ اَتھہ چھِ لاگان تہٕ یُس اَسہِ استعمال
چھِ کران۔ "ٹیبل" لفظس تہٕ "ٹیبل" چیزس کیاہ واٹھ چھُ پانہٕ وٲنۍ؟ یِمن درمیان
چھا کانٛہہ مطابقت؟ نہٕ سو چھیٚنہٕ کُنہہ۔ ٹیبل "چیزس" تہٕ ٹیبل "آواز" چھیٚنہٕ پانہٕ وٲنۍ

کاہنہ رشتہٕ ۔ اَکُے وجہ چھُ یِمہٕ کِنہٕ یہ لفظ امہٕ چیزچ باوَتھ چھُ کران ۔ سُہ گوٚ یہ زِ اتھ مخصوص چیزس "ٹیبل" وَنُن چھُ اکھ رسم ۔ اَسی چھِ لوکچارس منٛزے اَتھ رشتس واقف سپدان ییلہٕ اَسی پھِری پھِری تجربہ کران کاہنہ لفظ کُنہٕ چیز کہِ حوالہٕ چھِ بوزان یوٚنا منٛز اَکھ تیٚشتھ پوشہ وُن رشتہٕ چھُ قائم سپدان زِ امہٕ چھُنہٕ صحیح لفظ ژھانڈنہٕ خاطرٕ سوچُن پیوان ۔

تہٕ کرِتھ تہٕ چھِ کینہہ لفظ تِتھی تہٕ یِمن منٛز یہ رشتہٕ محض رسمی یوت چھُنہٕ آسان ۔ مثالہٕ ژٕنگی ییلہٕ اَسی پھوٗے (PHOOE Y) وَنان چھِ اَسی چھِ وُچھوستی ہوا تیزی سان ہٕبر کڈنچ حرکتھ کران ۔ امہٕ آیہٕ ہوا وُژھ سان ہٕبر ژھٹنہٕ سِتی چھِ اَسی نقل کران تہٕ یتھہٕ پاٹھی چھِ اَسی کاہنہ چیز ہٕبر کڈنک ، یہ پننہٕ نظامہٕ منٛز ہٕبر دارِتھ دِنک ارادٕ ظاہر کران ۔ یژھہ صوٗرتہٕ منٛز تہٕ یتھے پاٹھی دوٚیمین صوٗرتن منٛز تہٕ چھِنے علامژ تہٕ تِمتہٕ جذبس تہٕ یمیچ علامتھ دلالت آسہٕ کران) درمیان اَکھ مُطابقت ۔ اگر اَسی وونی فرض کرو زِ بُنیادی طور اوس واریہن لفظن یا سارِنی لفظن تہٕ مولہ آگرٕ یہأے مطابقت تاہم چھُنہٕ کاہنہ زبان ہیچھن ورِ سانہٕ خاطرٕ اکثر لفظن ہُندِ معنہٕ مطلب آسان ۔

لفظٕ یوت چھُنہٕ رسمی علامژن ہنٛدی توضیح لوٚدوے یِمہٕ یژٕ پاٹھی تہٕ ژٕری یہن ہانہٕ چھِ لوان ۔ تصویر تہٕ ہیکن رسمی علامژ آسِتھ ۔ مثالہٕ پاٹھی ہیکہٕ اَکھ جھنٛڈ کُنہٕ مخصوص مُلکچ علامتھ آسِتھ ، تہٕ کرِتھ تہٕ چھِنہٕ تمہٕ جھنٛڈکین مخصوص رنٛگن تہٕ تمہٕ مخصوص مُلکس درمیان کاہنہ مطابقت ۔ یِم رنٛگ چھِ تمہٕ مُلکچ علامتھ تسلیم کرنہٕ آمتہٕ (تہٕ اَسی چھِ رسمی بُنیادن پیٹھ جھنٛڈک پھِری تاثر تمہٕ مُلکہٕ تصوّرٕ ژٕنگی باوان) ۔ مثالے صلیب CROSS یہ ہیکہٕ محض عیسائی کلیساہچ رسمی علامتھ آسِتھ تہٕ امہٕ آیہٕ ہیکہٕ یہ جھنٛڈ لِنشہٕ مختلف آسِتھ ۔ مگر صلیبک (CROSS) مخصوص مضمون یُس عیسیٰ سندس

مَرنس یِہ بتہٕ لوٚر گُزرٕ ھِتھ مادی تہٕ روحانی سطحن ہندِس بلس کُن اشارٕ چھِ کران چھِنہٕ محض رسمی علامژ تام محدود روزان بلکہ چھُ رسمی علامژن ہندِ سوتہٕ بتور کھسان۔

حادثاتی علامتھ چھےٚ رسمی علامژ ہُند ضد یوٚدوٕے یمن درمیان اکھ کتھ مشترکہ چھےٚ : علامژ تہٕ علامتی چیزس درمیان چھِنہٕ کانٛہہ بنیادی رشتہ۔ فرض کرو زِ کانٛسہِ فردس آسہ کُنہِ مخصوص شہرس منٛز دوٚکھ داوی تجربہٕ سپُدمُت۔ یِیلہِ سُہ امہِ شہرک ناو بوزِ سہ دِیہ آسانی سان شہرکس ناوس دوٚکھ بکس موڈس سیتۍ والھٕ۔ بلکل تِتھے پاٹھۍ یتھ پاٹھۍ سُہ تتھ شادمانی ہندِس موڈس والھٕ دِیہ ہے ہرگاہ تمِس شادمانی ہُند تجربہٕ سپدمُت آسہ ہے۔ لہٰذا چھےٚ یہِ کتھ ٹاکارٕ زِ تمہ شہرچہ فطرژ منٛز چھِنہٕ بذاتی کانٛہہ تیُتھ چیز یمیُک تعلق دوٚکھس یا شادمانی سیتۍ چھُ۔ یہ چھُ اُکس فردُس تتھ مخصوص شہرس سیتۍ وابستہٕ تجربہٕ یُس اَتھ اکِہ موڈچ علامتھ چھُ بناوان۔ یُتھے ردِ عمل ہیکہِ کُنہِ مکانکہِ ، کُنہِ کوچکہِ ، مخصوص پوشاکچہ ، مخصوص منظرن بندیابیہِ کُنہِ چیزکہِ حوالہٕ سپدِتھ یِیلہِ یمن چیزن کُنہِ مخصوص موڈس سیتۍ واٹھ آسہ۔ علامژ تہٕ تتھ تجربس (یُس علامتھ آسہ بناونہٕ آمُت) درمیان رشتہٕ چھُ مکمل پاٹھۍ حادثاتی۔

رسمی علامژ برعکس ہیکہِ نہٕ کانٛہہ شخص حادثاتی علامژ توٚتام اُتھرِ مُشترک گژھتھ یوٚتام نہٕ تم واقعات بیان کرنہٕ ین یم اَتھ سیتۍ واٹھ آسن۔ امہِ کنۍ چھےٚ حادثاتی علامژ اوسطورن، پڑیہِ کھتن یا تمن تخلیقی فن پارن منٛز خال خالے ورتاونہٕ یوان یم علامتی زبانہٕ منٛز لیکھنہٕ چھِ یوان تکیازِ یمہِ چھِنہٕ توٚتام مکمل باوُتھ کٔرِتھ ہیکان یوٚتام نہٕ تخلیق کار ورتاونہٕ آمژ پرٛیتھ علامژ وضاحت کرِ۔ یہِ کٔرِتھ تہٕ چھےٚ حادثاتی علامژ خابن منٛز لگاتار پاٹھۍ درینٛٹھۍ گژھان تہٕ فرایڈن کوٚر ME-THOD OF FREE ASSOCIATION ذٔریعہ یمن علامژن ہندۍ معنہٕ مطلب سمجھنُک اکھ طریقہ،

وصع -

آفاقی علامژ ہند حوالہ چھ علامژ تہ تمہ چیزس (یمیچ علامتہ تمثال آسہ) درمیان اکھ مُطابقت آسان - مثالہ خاطرٕ نمو نارچ علامتہ - اُسی چھ آتش دانس منز دزونہ نارچہ خصوٗصیژ وُچھتھ محظوظ سپدان - گوڈنیتھے اُمکہ زند وجوٗد ستی - یہ چھُ مُسلسل پاٹھو وہ بدلاوان - یہ چھُ بڑتھ وز متحرک روزان تہ کرتھ تہ چھُ اکھ منز قرار - یہ چھُ تہ اَسہ تہ تی روزان - یہ چھُ طاقتُک قوتُک، دہاہتُک تہ لوت آسنک تاثر دوان - یہ چھُ زنتہ رقص کران تہ بینیہ چھُس زنتہ نہ سوروٗن قوہ وتھ - بیلہ اُسی نار بطور اکھ علامتہ ورتاوان چھِن یہ چھےٚ یمنہ عنصرن ہندِ ڈسی مشخص سپدی متس اُندری تجربس باوتھ کران - یمِنگ مشاہد اُسی نارکس حسی تجربس کران چھ ــــــ طاقتُک، قوتُک، لوت آسنک، وجاہتُک تہ خوٗشی ہُند موڈ - سائنس جذبس منز چھُ یموے عنصرو منز کُنہ ساتہ اکھ تہ کُنہ ساتہ بیاکھ عنصر غالب سپدان -

کینژو بکھو پڑ بھے تہ کینژو بکھو مختلف چھےٚ آبچ ــــ سمندرچ یا کولہ ہنژ علامتہ - اکھ منز تہ چھ اُسی تیلہ پلی ہُند حرکتُک تہ بینیہ قرارک یکت وُچھان - تہ کرتھ تہ چھےٚ یمن درمیان فرق - نار بیتہ ہمیشہ وول، تیز تہ جوش انن وول چھُ تیتہ چھُ آب ژھوپ - سُت تہ اعتدالہ وول - نارس منز چھُ حاژتُک تہ آبس منز بیش گوئی ہُند عنصر - آب تہ چھُ متحرک آسنہ کہ موڈچ علامتہ بنان مگر تمہ موڈچ یُس جوش آور آسنہ بجایہ پتر پاٹھو گوب پہن "سوٗت پہن" تہ پُرسکون آسہ -

(آفاقی علامژ منژرے یوت چھُ علامژ تہ تمہ چیزس (یمیچ یہ علامتہ آسہ)

درمیان رشتہٕ اتفاقی آسنہٕ بجایہ جبلی آسان ۔ اَمیُک مۆل چھُ اکہ طرفہٕ جذبہٕ یا فکرِ ہندِ ہشر کس تجربس تہٕ دوٚیمہ طرفہٕ حسی تجربس تام وہراوِتھ آسان ۔ اَتھ ہیکو اوموکھ آفاقی علامتھ وٕنِتھ تکیازِ اَتھ چھُ ساری انسان ژٕہنِتھ ہیکان ۔ اَتھ برعکس چھےٚ حادثاتی علامتھ پننہٕ ماہیژ کنۍ ذاتی آسان تہٕ رسمی علامتھ چھےٚ بعض لوکن ہندِس گرۆہس تامے محدود آسان یمن مشترکہ رسم آسن ۔ آفاقی علامژن ہندۍ مۆل چھُ سایہ جسمیچن خاصیژن، ساہن حسن تہٕ ساہن ذہنن منز تہٕ یم چھُ سارِنٕے انسانن مشترکہ ۔ لہٰذا چھےٚنہٕ یمہ علامژ مخصوص فردن تہٕ گروہن تامے محدود آسان ۔ آفاقی علامژن ہنز زبان چھےٚ یژہٕ پاٹھۍ سوٚ کنہٕ مشترکہ زبان یوسہٕ انسانٕۍ نسلن پھانٹھلاو ـــ سو زبان یوسہٕ انسانی نسلو اکھ آفاقی رسمی زبان تکمیلس واتنہٕ برونٹھہ مشراو۔

علامژن ہندِس آفاقی کردارس وضاحت کرنہٕ خاطرٕ چھےٚنہٕ نسلی میراث ویژھناونک کانٛہہ ضرورتھ ۔ یژھتہٕ کانٛہہ سہٕ انسان یُس بنیادی جسمانی خدوخال کنۍ تہٕ ذہنی صلاحیژ و کنۍ دوٚیمین انسانن ہوٚے آسہٕ چھُ سوٚ علامتی زبان بولنک تہٕ سمجھنک اہل یوسہٕ یمن مشترکہٕ خاصیژن بیٹھ ڈٕرتھ چھےٚ ۔ یتھہٕ پاٹھۍ تہٕ اَسہٕ وُن، ہیچھُن چھُ یوان ییلہٕ اَسی غمہٕ ہتی چھُ آسان یا ییلہٕ اَسی شرارتس منز وۄزلان چھُ ۔ یتھہٕ پاٹھۍ تہٕ امہ قسمک ردعمل کُنہٕ مخصوص نسلس یا گروہس تامے محدود چھُ آسان بلکل یتھے پاٹھۍ چھےٚنہٕ علامتی زبان تہٕ ہیچھنہٕ یوان تہٕ یہ چھےٚنہٕ انسانی نسلہٕ کس کُنہٕ گروہس تام محدود آسان ۔ اَمیُک ثبوت چھُ یتہٕ حقیقژ منز ژھانڈن زٕ علامتی زبان یتھہٕ پاٹھۍ خابن تہٕ اوٚسطورن منز ورتاونہٕ چھےٚ یوان چھےٚ برژھ کلچرس منز لبنہٕ یوان ۔ قدیم کالٕکلچرن تہٕ بیٚیہ مصر تہٕ یونان کین ترقی یافتہٕ کلچرن

منٛز تہٕ ـــــــ ییٚتہٕ یوت نہٕ بلکہ چھےٚ یہ تہٕ اکھ حقیقت یِمہٕ علامژ مختلف
کلچرن منٛز ورتاونہٕ چھہ آمژ چھہ حاراٗنی ہنٛدِس حدس تام ہشے، تکیازِ یِمہٕ
چھےٚ تِمن بُنیادی حسی تہٕ جذباتی تجربن تام واتان یِمن سارِنٕے کلچرن ہنٛدی
لۄکھ مشترکہٕ پاٹھۍ محسوس چھہ کران ۔ اَزی کِس امریکہس، ہندوستانس تہٕ چینس
منٛز بسن والین لۄکن ہنٛدی خاب تہٕ تِمن لۄکن ہنٛدی خاب یِم لۄ نانس، فلسطینس
تہٕ مصرس منٛز ۳۰۰۰ ؤری برونٛہہ بسان اٲسی چھہ مواد تہٕ ساخت تہٕ رٕنگو ہوی۔
مذکورِ بیانکو حدودن تہٕ گژھن ذہنس منٛز روزٕنۍ ۔ کینٛژن علامژن چھُ مختلف
کلچرن منٛز عملی حقیقتژ ہنٛز اہمیژ کنی معنہٕ بدلان ۔ آفتابُک کآم تہٕ تمکس نتیجس منٛز
تمیک معنہٕ چھہ شمالی مُلکن تہٕ گرم مُلکن مختلف مانہٕ یوان ۔ شمالی مُلکن منٛز چھُ
گُتل آب تہٕ یژھ چیزکہٕ وہ یژھ لۄک دار مدار چھہ تاپہ وۄنُدس پیٹھ ۔ آفتاب
چھُ اَتہٕ وُشُن ، زندگی بخش، حفاظت کرن وول تہٕ شفیق طاقت ۔ مشرق قریبس
منٛز چھہ آفتابُک گرمی زیادے شدید آسان تہٕ تتہٕ چھُ آفتاب خطرناک تہٕ خوفہٕ لۄرت
طاقت یِمہٕ لنٛتہٕ اِنسانس پان محفوظ پزٕ تھاوُن ۔ ییٚلہِ زن آب گلہم زندگی ہُنٛد
آگُر چھُ تہٕ وۄہ تِہ بوٗ خاطر اہم شرط چھُ ۔ اَسی ہیکو اَکھ صوٗرتِ حالس علامتی زبانہٕ منٛز
"بولہٕ" وُنتہٕ یہُنٛد تعین فطری حالاتن ہنٛدِ اختلافہٕ ستۍ سپدان چھُ تہٕ یمو کنی کینٛژن
علامژن مختلف علاقن منٛز مختلف معنہٕ مطلب چھُ آسان ۔ یِمو "علامتی بولیو" لِنٛتہٕ
مختلف چھےٚ یہ حقیقتھ زِ واریہن علامژن یِمن فطرژ ہنٛدس اَکس ہنٛدۍ مظہرس ستۍ
واٹھ ہیکہٕ اَستھ چھہ مختلف قسمکین تجربن ہنٛز مطابقژ کنی اکہ کھوتہٕ زیادٕ معنہ
آسان ۔ اَسی یِمو بیٚیہ اکہ پھیر نارِچ علامتھ ۔ اگر اَسی آتش دانس منٛز نار چھہ وُچھان
یہ چھُ مسرژ ہُنٛد تہٕ آرامُک ذریعہ ۔ یہ چھہ زندگی ہنٛدِ وُشنیرُچ تہٕ مسرژ ہنٛد موڈُچ

تہٕ کران۔ وو ذ اگر اسٕ کاہنہ مکانہٕ یا جنگل دزان وُچھو یہ چھُ خوفکہ تہٕ وحشتکہ
پنٕچ تہٕ فطرژ بنیٚن عنصرن مقابلہٕ انسان ہنٛز بےبسی ہنٛد تجربچ باوتھ کران۔
ہیٚکہ بیتہٕ پانٛژ امہ رمہ زندگی تہٕ خوشی ہنٛز تمثال آسِتھ تہٕ یتی انسان ہنٛدن
ہبی رجحانن ہنٛز بہ۔ یہ لۓ کتھ چھےٚ آبچہ علامژ متعلق تہٕ صحیح۔ آب ہیٚکہ سیٹھے
ہبی طاقتھ ثابت سپدِتھ ییلہٕ اتھ واو طوفانہٕ سیتی بڈٕی بڈٕی ملکھ چھہ ووتھان
ییلہٕ سیلابس منٛز کینہہ ڈری یاوسن آب سوتھو بیٚہتھ چھُ پکان۔ لہٰذا ہیٚکہ
خوفچ، پریشانی ہنٛز تہٕ یتی آرایچ تہٕ امنچ علامژ تہٕ آسِتھ۔

امی اصولچ بنیاکھ توضیح چھےٚ "وادی" ہنٛز علامژ۔ بانو یتہٕ ڈٔلتھ وادی
لبہ آسہ منٛز تحفظک، سکونک تہٕ بیٚیبر مہو خطرو نشہٕ حفاظتک جذبہ وو تلاوتھ
تحفظہٕ والین پین بالن ہنٛد مطلب ہیٚکہ ٹادکرن واٲلی دیوارتہٕ آسِتھ۔ یم تہٕ آسہ
ہی منٛز بیٚیبر نیبرک اجازت چھِ دوان تہٕ لہٰذا ہیٚکہ وادی قادچ علامژ تہٕ
بنتھ۔

اصل: اِرک فروم
ترجمہ: مجروح رشید

زران

خاب چھُ النسأنی زندگیہ ہُند اکھ نہایت دلچسپ جھہہ۔ پژہتھ زمانس منز پھ مختلف شعبن ہندی لُوکھ خابن متعلق پننی پننی پأٹھو سوچان آمتی۔ جدید دورس منز آو نفسیات کس گاشس منز خابن متعلق نوٚو تصور برونہہ کُن۔

ایرک فروم (امریکہ سنہ ۱۹۰۰ء۔ سنہ ۱۹۸۰ء) چھُ مشہور ماہرِ نفسیات۔ تمہ سندِ امہ مضمونک ترجمہ کار مجروح رشید چھُ کشمیر یونیورسٹی ہندِس کأشرِس ڈیپارٹمنٹس منز پرناوان۔ سُہ چھُ شاعر تہٕ نقاد۔ تمی بنیٚز کتابہٕ چھپے عصری کأشر شاعری تہٕ لسہ خان فدا تہٕ اسدمیر

لفظ تہٕ حاشیہ

۱۔ بصری تاثر : سُہ تاثر یُس اَچھو ستی وُچھنہ کنی پأدٕ سپدِ۔

۲۔ صلیب : (CROSS) سُہ چیز یُتھ دوٚ دنہٕ (عمودی) کھمبس پیٹھ اکھ دولہٕ کرٕی یا ڈُنڈٕ لأگتھ آسہ۔ کاٹھ۔ عیساے چھِ یہ قبرن پیٹھ لاگان۔

۳۔ اسطور سُہ دلیل یتھ منز بالا فطری واقعہ یا کردار آسہ۔

۴۔ فرائیڈ (FREUD) : مشہور ماہرِ نفسیات۔ (آسٹریہ سنہ ۱۸۵۶ء۔ سنہ ۱۹۳۹ء)

۵۔ METHOD OF FREE ASSOCIATION : بے گنڈ طریقہ اکھ اَکس ستی ربط عمل۔

۶۔ وجاہت : خوبصورتی۔ بُتھکِنگ جلال۔ عزت۔ رعب

۷۔ جبلت : زاتراے۔ سہ عادت یُس کانٛہہ اِنسان یا کانٛہہ حیوان زینٛہ ہیتھ یِیہ۔

کینٛژھہ سوال

۱۔ خاب کیازِ چھُہ اِنسان وُچھان؟
۲۔ خاب وُچھنہٕ عملہٕ منز کیاہ کیاہ چھُہ سپدان؟

اَکھ پڑٲنؠ شہر

(کولرِج بہ ناو)

اَکھ پڑٲنؠ شہر
اَندٕ اَندٕ چھُس تھود سنگین قلاے
زن نٕبر پلناوان اَسانس
دَروازس پیٹھ جبتی جوراہ
نٕبہ کرتلہٕ ہیتھ ٹۄکھ نیزٕ تُلِتھ
چار اَٹھ لاگتھ پابستہ در
یُتھ ذٕرٕ یاوس کٲنہ ہُنٛدی کُدل
پُتھ کالہٕ وٕبٕسی گوٗمُت اَچھرٕ
وُنہ شہرس کُن وَہرأوِتھ اَسس
اَتھ اَسس منٛز اَکہ پاسہٕ بیہتھ
اَکھ جوگراہ اَکھ ساس ووٚنہٕ
اَچھ اٲسہٕ بٕنبٕر زوتاں کوتر رٕتھ

وُچھ طوطس کِتھ کِنۍ کاژ وُٹھن
کس تام جنس زو آسہ کھسان
ٹلو بڑا دیوۍ مُت اوس کوٚرِ اکِس

شہرس منز رنگہٕ مندورِ سیٹھاہ
بانلو پھوٚلۍ مِتۍ پیٹھ بُرزہٕ پشن
زن نار وُہان سبزارن منز
ژاٗلۍ پنجرن ستۍ رُنگو شیشہٕ جُرِ تھ
خوچہ زادِ چھ دارِن کھون دی دی
ٹھرز کارِ پیاٗری، ژانپاہ ہُپاٗری
زُنہ گاشس چھ شولان کوچن منز
پوٚت آنگن تاپس گہہ ماران
خوچہ بایہ بیتھ منز سروٕ گُلبن
ژاٗلۍ وانگن کوستوٗری نافہٕ مَلان
سوی ہرِنہٕ چھ اُندی پکھو ژھالہٕ تُلان
ہُتھ تاپہ ٹیکس لنش ژھایہٕ ہُلس
سوٚ نہٕ کوٚرِ بران ہی ٹھرِنے گوڈ
روٚ نہٕ ہُٹ چھکھ زن روٚپہ تارِ وُزان

بازر کیاہ بہرِ نیٛنز ہیوٚ پاٗرِ تھ

وَانن منٛز کم کم چیٖز کٕنٛز
وق پانہٕ چھُ ییٚتہٕ کھور ژھٔراوِتھ
ٹُلہٕ ٹارِ وُچھان ہٕتہٕ کیٛشہٕ ہیٚمہٕ ہا
لۄکٕن ہنٛدی پھولہٕ وِزڈِکہٕ چھِ وَنان
خوش باش چھِ ہم خوشحال چھِ ہم
اَسہٕ وِنہٕ چھُکھہ اَچھو، لۄرٲنی بُتھ
زن معصوم شُر دۄہ دِ ستہٕ چھُلہٕ

بُتھ کوچس منٛز اَکھ جود گرٕز
برونٛہہ کنہٕ اَکھ وُہہ وِز منقل[۵۶] ہیٚتھ
اَکہٕ بدے گاجِلکو ژٲنگو[۵۷] پٔیان
تیٚراَز ژٲنگو دِلو، لۄکہ ژٲنگہ ہیٚپو[۵۸]
بٔنٛز ٹٔنٛز ہیو، گوٚو ہُسی ما چھِ لُکان
شہزادن سأئلس نیرُن چھا؟
رنگہٕ ناوِ چھےٚ پیارانِ گاٹھس ہیٚتھ
منٛز شہرس ہیو اَکھ پرٛوٚن ڈُمٕتھ
سنگتاناہ سرپوٗش بٔرِن
اَکہٕ انٛدِ چھس بوٗن پاتالس کُن
ہتہٕ واد کٕنو ہیٚر پاَوِی وٕہنی
اوٚت وسنس وٲنِج گرٕژھہ آسنی[۵۹]

ہُتھ آیہٖ گُبھس کُن بُلی منے وُچھاو
پالنوٗ منے دِلس زن تھپھ ہش لجٕ

ہے بابا اکھ کتھ بوز کھنا!
کوٗت دزاکھ ژٕ قبری مزگٔ فرد وُلہت
پوٗت پھیرتہ مینتہٕ بنتہٕ پانس ستی

(قاضی غلام محمد)

زان

پتھ کال چھُ شاعری ہُنداکھ مرکزی موضوع تہٕ یہ چھُ خابن ہندِ اندازٕ پیش یوان کرنہٕ۔

قاضی غلام محمد (اسلام آباد ۱۹۳۶ء۔ واشنگٹن ۱۹۹۹ء) اوس ماہرِ ریاضیات تہٕ کأشرِ تہٕ اردو شاعر۔ صورتِ خابہٕ چھےٚ تمہِ سُنز کأشر شاعری ہنز سوٚمبرن۔

لفظ

۱۔ کولرج : مشہور انگریزی شاعر تہٕ نقاد (۱۷۷۲ء ۔ ۱۸۳۴ء)
۲۔ حبشی : افریکہکو کرٛہن زمہ وألی لوٚکھ۔
۳۔ اجدر : (= اژدر) اکھ خیأ لی سرٕپھ ہیوٚ مخلوق یُس دپان پکھ تہٕ چھےٚ آسان۔
۴۔ برادلومت : اگادِ گومُت۔ یُس کأ لنہٕ کھینٕنہٕ آسہٕ آمُت۔
۵۔ برزٕ پش : پرانین کأشرِن مکانن اوس برزٕ دلہٕ ہُند پش دِتھ آسان تہٕ تتھ پیٹھ أسہ یمبرزلہٕ پوش تہٕ بانٛلہٕ پوش وۄوِ پداوان۔
۶۔ ....ہی تھٕرنے گوڈ : اکہٕ لکہٕ بأتکو لفظ : ہیٚیہ سےٚ گوڈٕ لوٚر باغ وسہٕ وۄتھنے۔
۷۔ منقل : کانُور زٕسےٚ پوٚیمُت اکھ نارٕ بانہٕ۔
۸۔ گاچہٕ : قسم، ذاتھ
۹۔ "....ژانگی ہنیو" : اللہ دپنٕ ژونگ دلیلہٕ کُن اشارٕ۔
۱۰۔ وأتج آسنہٕ : ہمت آسنہٕ، جُرأت آسُن۔

۱۱۔ قرٛی مزٕ : ووٛزُل رنٛگ

کیٚنہہ سوال۔

۱۔ "اکھ پرٛون شہر" نظمہِ منٛز پیش کرنہٕ آمُت شہر کمہٕ کمہٕ اعتبارٕ چھُ ساہنٮ۪و شہرو نِشہِ مختلف تہٕ پرٛون باسان؟

۲۔ "اکھ پرٛون شہر" نظمہِ منٛز کیازِ چھُ ونہٕ آمُت "پلوٚٹ پھیرتہٕ میٚنتہٕ بنٛتہٕ پانس سیتٕ"؟

مضمون

۱۔ اکھ پرٛون بازر
۲۔ اکھ قلعہ
۳۔ تاج محل

ژھوپہٕ ہنٛدی آلو

اُدی ییٚلہٕ ژۄل ڈُنٛگ دِتھ ہُمہٕ بالہٕ پٮ۪تہٕ
وۄ کھٕ دِتھ کھٔنس منزٕ اچھ وُٹھتھ اختاب دٔپھ
اوس مےٚ للواں شفق رنٛگہٕ راجہٕ نارُو بُتھ کرِتھ
یا کنڈِین پیٹھ اُسی ہم گُل لالہٕ
جگرس دِہی کرِتھ ژُتی ریٚہہٕ ژھٹان
اُچھ نارٕ ژاٚنگو
وُکھ بہٕ وُکھ بلوتھ
یہ نٔبہٕ دۆندا اوس بالہٕ چہٕ مالہٕ سیتۍ
کیا ہتام پھسرازے کرٔان
ژھوپہٕ دَم کرُتھ
شامہٕ ژھالو تام پکھہٕ مُژراو
سۆنٛدٕ سمساری ژُھن کلہٕ بیتہٕ
چھُکاواں میاذ کتھ

گوٗو بناوٕنھ وُبہٕ پھلکس شامس پٮ۪ٹھ
گیٚڈ زٕلی نال ووٚل
شب رنگ چھہ لوزنی کھتھ
مگر تم کن چھہ کُس؟
وولہٕ وَنے!
شیطانہٕ سنٛدی کن زٕزی کھتا
یا لوز چشمو ستی — پٮ۪ٹھ اڈ زلو دِتھ
بال کھو رشو رہتھ ووٚرن
ہُپ ڈُپ کرتھ
اُکیٚ ٹینڈرن پیٹھ ووِدنہٕ وُٹھو وُٹھو
نظر یم گلی کٔنڑ دِوان
کینٛہہ لوز ہو!
تارکن اچھ لوب وُچھو وُچھو — بتلہٕ کُن
زوٗن سو بہٕ مہریٚنز پٮ۪ٹھ شلہٕ پدمانی
گے بے بنگہٕ راو
کیاہ پہٕ یٮ۪مہ بُتراتھ لوز ہلس اندر
نغمہٕ سوٗتی —
کولہٕ راد کولن زھایہ
گیٚوی گیٚوی وزایہ بروٚنٹھ
ناگہٕ وزنین تام کھنہٕ اپٮ۪نیے

اَکھ شبیج موکھ وُژھ
ژبیج خاموٗشیاہ
نیٚوٗل سوٚم —
سوٚنہٕ سوٚو نب نےٚ کھقابہ ہے — وُچھو وُچھو نظر
اَکھ کرہنز کیٚہہ کال ژادر آیہ وٚہرنہٕ شہر گام
ژھینہٕ گژھتھ ژانگو پتہٕ تٕل اکھ ہوٗل ہاٗل
کرٕ سنادِیہ چاکھ جامٕن —
شب —!
پتہٕ کھٕتنہٕ پیٚتیہ آلواہ
پیٚنہٕ دٚپکھ —
مدٕ وٚسہ یہ ژھوٚ پہٕ؟
شولِہ کریکہٕ ناد؟
سو چھ بیاکھ کتھ!

(غلام نبی ناظر)

زان

خاموشی چھے بانے تیژ زیادٕ آسان زٕ یہ چھے کھتھن لوِن۔
غلام نبی ناظر (یارِپورٕ ۱۹۳۳ء ــــ) چھُ شاعر تہٕ نثرنگار۔ تمہِ چھنے واریاہ کتابہٕ لیکھمٕژٕ یمن منز دیوانِ ناظرؔ، وأرِ دابتھ قابلِ ذکر چھے۔

لفظ

۱۔ زٕدٕ رنہٕ : خونک تیز وہ زُل رنگ
۲۔ سوم : سیٚود ۔ ہموار
۳۔ بناوتھ گرٕژھن : مصیبت یُن۔ کینہہ بنتھ یُن
۴۔ وُتہٕ پھکو : رنگین مزاز وول ۔ وُبالی
۵۔ بشلہٕ پدأز : سبھاہ حسین۔ کأشرِس منز مجبوبہٕ بُندٕ اکھ ناو

کینہہ سوال

۱۔ "ژھوپہٕ ہندی آلو" نظمہٕ منز پیش کرنہٕ آمٕژ منظرکرِ و پننین لفظن منز پیش۔
۲۔ "ژھوپہٕ ہندی آلو" نظمہٕ ہندِس عنوانس کرِو وضاحت۔

مضمون

۱۔ انہٕ گٹہٕ کھوژن ۲۔ شورٕچ آلودگی
۳۔ ٹیلیفون تہٕ امچ اہمیت

غزل

حریروٕ خانہٕ اَندرِ پٔکو ریشمی دیوار گژھ تامت
طِلسمی شہر خابس دژایہٕ گُل بُلبُل نار گژھ تامت

سرِ عٔلی بیٚیہٕ زٲن تارکھ تے غلافن منٛز کھٹتھ تھٲوِکھ
سیٖیہ خانس اندر زوتان چھِ اسرار گژھ تامت

کُرِن خارات سأری خاب یِم تٔمۍ وأنسہٕ واٲن وُچھو
اَچھن منٛز چھن زٕچھتھ تھوٕی مٕتہٕ فقط اَنہار گژھ تامت

پرٛژھک شاہِن چھِ کانتیاو زندٕ دِل ہُشیار وُنہٕ باقے
عرض کور پٔچاپلوٗسو گٔگو گنڈتھ سرکار گژھ تامت

پُتس کیا! آو زن پھیر کٔتہٕ دِمو کیا تس بچاؤ کیا
چھِ ووٚنی ایستادِ شہرس منٛز درودیوار گژھ تامت

بہ کُس چھُس کیازِ چھُس آسن نہ آسن چھُس سران بیٖہم
مےٚ اَزلے باگہِ آمتۍ چھم پیمے آزارٕ گژھتامت

رٕسے آسن مُسافر ژٕلے کران راتھک سفر راتس
وژھے آسن فقیرن اَچھ کرن دیدار گژھتامت

بہ بیتُ اللہؐ مدینک روضۂ اطہرؑ بیٚیہ اَکھ مسجدِ اقصیٰؑ
خدائن تھوٚو زمینس پیٹھ یمے شاہکار گژھتامت

(رفیق راز)

زان

غزل چھُ عصری کأشِر شأعری ہنز ساروٕے کھوٚتہٕ مقبول صنف۔ اتھ منز ہیٚکہِ کانٛہہ تہٕ موضوع ویٚتھِتھ۔ شرط چھُ ز شأعرس آسہِ فن تہٕ صلاحیت۔ رفیق راز (سرینگر ۱۹۵۲ء ——) چھُ شأعر تہٕ نثر نگار۔ نٔوِ چھےٚ نالان پھےٚ تمہ ہنز شاعری ہنز گوڈنچ سوٚمبرن۔

لفظ

۱۔ حریرٕچ خانہٕ : تم مکانہٕ یِم جریرو (= اکھ اوٚژھ کاغذ) ستی بناونہٕ آسن آمتی۔

۲۔ بسری : آفتاب

۳۔ گٔلہِ گنڈتھ : اتھہٕ اکھ اکس پیٹھ سپنس لٔش تھوٚوتھ۔

۴۔ یُپ : شہلاب

۵۔ آزار : تکلیف، دگ

۶۔ بیت اللہ : خدایہ سُند گرٕ

۷۔ روضہ اطہر : ساروٕے کھوٚتہٕ پاک روضہ

۸۔ مسجد اقصیٰ : یروشلمس منز قدیم مسجد۔

کینہہ سوال

۱۔ حریرٕچ خانہٕ اندی ٹکھو ریشمی دیوار گژھ تامتھ
طلسمی شہر خالس ڈرایہ کل بل نار گژھ تامتھ

رازنہ غزلہٕ کِس اکھ مطلعس کٔرِو وِشڑھنۍ۔

۲۔ رازنِس غزلِس منز کمہِ کمہِ چیزن چھُ شاعرن پیٚٹھ دھیان کرُن ؟

مضمون

۱۔ اکھ خوفناک نار

۲۔ چاپلوسی

۳۔ بازیگر تماشہٕ

کأشُرٕ سٕنہٕ

وہیکھ آو ٚے زٕہیکھ کٕتی کانگری
زیٹھ آو ٚے بزٕ یٹھ گٕٹیکھ کانگری
ہارٕ آو ٚے لار لٕجی کانگری
ہاراوٕن آو ٚے یاوٕن سوٗرٕے کانگری
باُدٕر آو ٚے واُدٕر بٕینی کانگری
اُشدٕ آو ٚے قاُصد سوٗزٕمے کانگری
کارتِک آو ٚے نارتِک لوٗدٕنے کانگری
موٗنجہور آو ٚے لتہٕ لوٗدٕنے کانگری
ماگھ آو ٚے دزاگ ژوٗنے کانگری
پھاگُن آو ٚے دزاگ ژوٗنے کانگری
ژِتھٕر آو ٚے بیتھٕر پلشبٕ پٕے کانگری

اُتھ ٹُکہ باتس منز چھہ بتن سارِنے کأشرِین رتن ہندی ناو موجودِمین ہٕنتہ

چلے جاوِینہٕ ہیٚتہٕ بدٕنۍ وٲرِین رٕودمُت ۔ وۄنہٕ تہٕ چھہ پتھانہٕ پٔتھ ہندۍن ولرٕ ہُن ناخوانٕدگٲمۍ یِن اندر پٮ۪ے ناوچلہٕ وُنی ہتم چھ زمیندارۍ ہنٛزن کامن ہُند حساب تہٕ بڈٕین دوہن ہُند خیال یمٕوے رہتو مطابق کھوان ۔ یتم چھہ کٲشرِس رتس "پُتن" مانان ۔ "سون" لفظس چھُنہٕ بتن نش ہجری یا بدل کُنہٕ کلینڈرُک[۱] ربھتہٕ معنہٕ ۔ امہٕ پٔتھ ہندی لوکھ ییٚلہٕ پرٛژھن زِ سُون کُس ربتھ چھ از؟ یا سُون کُرٛشم چھُ؟ زانُن گژھہ ہتم چھ کٲشرُ سنٛہٕ تہٕ کٲشرُ ربتھ زانُن یژھان ۔ اما پوز وق چھُ پیٚنہٕ وول ییٚلہٕ کٲنٛسہٕ تہٕ ماہرِ سماجیاتس کٲشرِ ثقافتکۍ رٲوی ہیچ نشانہٕ ژھانڈٕنہٕ موکھ کٲشرِ لکہٕ یاوٕژ ہُند سوٚدر پاٹھن پٔتھ تکیاوٕ ساٮ۪نہٕ ثقافتکۍ گُلہم انہار چھُنہٕ لوارٕ یخن تہٕ تذکرن اندر ڈُسیاب سپدان ۔ امی مُنٛز ییٚہ کٲشرِ سنٛہٕ تہٕ وٚنہٕ ۔ ووذنہٕ چھُ کٲشرِ سنٛہٕ ورتاوس منٛز تہٕ نہٕ چھُ کٲشرٕ ن بیتن ہندی ناو ورتاوَن والین وٲلنٛہٕ آمتین ناخوانٕدگٲمۍ یِن ہُند بارٕ تعداد موجوُد ۔ مورخو منٛز یوٚدوے حسن شاہ کھوٚیہامیٚ[۲] بیتر باقے سُنن ہیتہٕ ہیتہٕ کٲشرُ سنٛہٕ تہٕ پیٚنہٕ نس نیتھو ہتس لوارٕ یخس منٛز ورتاومُت چھُ ۔ اما پوز اکثر مورخو چھُنہٕ اتھ سُنس موزمُت ۔ ہُپارٕ اوس تہٕ زمانہٕ گُذرِلس ہیتہٕ ہیتہٕ امہٕ سُنک حاجتھے رودمُت تہٕ نہٕ آسو ایکو سمجن وٲلۍ موجوُد ۔ یتھہٕ چیزس تہٕ سرکٲری سرپرستی آیتن آسہٕ نہٕ چھُنہٕ جاوٕ کالس پتُن زور و شور ڈیٚنجہٕ ہیکان تھوٚتھ بامے سہٕ عوامس منٛز مقبوٗل تہٕ آسہٕ رُودمُت ، وارٕ وارٕ چھہ عام لوکن اندر ایکو پھٔٹہٕ پھرٕ اہٕ نشانہٕ تہٕ کم کاسہٕ اثرات موژان ۔ کٲشرِس سُنس تہٕ ییٚلہٕ سرکٲری سرپرستی رٕو ، وارٕ وارٕ لوگ اُمیٚنگ چلے جاو سورنہٕ ۔ تاہم چھ امہٕ سنکو تہٕ امہٕ کیٚن رتن ہندی آثار وٚنہٕ تہٕ لکہٕ باوٕژ اندر تہٕ ہیٚتہٕ باقے شعر سرمایس منٛز تہٕ میلان ۔ منظوم فوک لور

اُسہِ تن یا باضابطہٕ تخلیقی شاعری، دوٚہ پٕوٕنٕ مسٔنز چھ کأشرِن رہتن ہندی ناو یسلہٕ پأٹھۍ وَرتاونہٕ آمِتۍ ۔ وۄنۍ چھُ ییٚژ کالہٕ پیٚٹھٕ کشیٖر منٛز ہجری تہٕ عیسوی دوٚہ پٕوٕنۍ سَنَن ہُنٛد رواج ،عیسوی سَنَس چھ سرکأری سرپرستی تہٕ حأصل، اماپوز از تام یُس کُلہم شعر سرمایہ زول دِتھ پھُٹنہٕ آمُت تہٕ تیٚنٛتھ شعر بدس پِوان یُتھ منز کأشرِ شاعرن کانٛہہ عیسوی ریتھ (رہتک ناو) شعری معنہٕ خأطرٕ ورتوومُت آسہ ہا۔ اصل کتھ چھ یہِ زِ کأشرِن رہتن ہندی ناو چھ کأشرِس مزازس تیتھٕ براہ آمتۍ زِ اُزِ کِہٕ زمانک شاعر تام چھُ پننہٕ نِس کلامَس اندر تِمے ناو انان ۔

(الف)

(ا) ہارِ ہٕ گرمِنہٕ پوہ تےٚ ماگھ گوم

(ب) شرٛاوُن سوٚر تہٕ کوٚستوٗر کلیو

(ج) ہارس تہٕ شرٛاونس یِس زِچہٕ لورو

کَس پوہس تہٕ ماگس بُشن واو

(د) زیٚٹھہ ماسہ رنٛگن بُجم پھٕلنے

(حضرت شیخ نورالدین ریشیؒ)

شرٛاو تہٕ شیٖن زَن بہٕ گلان آیِس باغس پھوٚنج سے ہی

چوٗنۍ باغ تےٚ ژٕرے ولو چھاوان ژٕتے کھوژنی میانٛی ذرے

(حبہ خاتون)

پھوٚج بہارس منٛزِ بمبرزل، کارتکہٕ پھوٚل کوٚنگہٕ پوشن

کونتہٕ دوہ ذ کیٚشاہ روو ہرکس سونتہٕ کانٛن کیٚتاہ سُنبول

(غلام احمد مہجور)

پہ ماگہ سوٗرِتھ پہ پھاگنس منٛز اگر سہٕ میٚون تۄتھ یار یِیہِ ہے
مےٚ لوٗلہٕ باغس گوٗلاب پھوٗلہٕ ہن شُلہِ پین زن بہار یِیہِ ہے

(ارسا جا ودانی)

جُدٲئی ہٕنٛدی مےٚ ہر دۄن رنگ تان ڈوٗل
وۄدِل کرتن ماگہ بۄزی وَصلٕکؠ پہٕ شٕراوٕن

(محمد امین کامل)

(ب)

(ا) و پھوٗلہٕ ہم کوسم پوٗشو گوٗشن رُٹ تھم ہتھ پیٚٹھ جاے
زیٚٹھے پھوٗلہٕ ہم گلاب پوٗشو گوٗشن رُٹ تھم ہتھ پیٚٹھ جاے
ژھتھرے پھوٗلہٕ ہم پوٗشو گوٗشن رُٹ تھم ہتھ پیٚٹھ جاے

(ینخلہ وینہٕ وٗن)

(ب) ہارِنٛز دۄتے پۄھ ہٕنۍ راژِے بۄ میہرِنٛز باژِے برابر
وہیتہٕ ہٕنٛد یاوٕن ہارتے شٕراوٕن کوٗرہٕ ہٕنٛد یاوٕن بستے موج

(وَنہٕ وٗن)

ژوداہمہ صدی عیسوی منٛز ہیوٚت سُلطانو ربہ ربہ کٔشیر ہٕنٛد تخت تہٕ تاج سامُن، ۱۳۲۰ء منٛز بنیاو رینچن کٔشیر ہٕنٛد بادشاہ۔ سہٕ اوس تبت کِس بادشاہ سُنٛد نیچوٗ، مالہٕ سٕنٛدِ مرنہٕ پتہٕ ڈیٚٹھ تہٕ لتن پیٚترن سوکھ ہیہہٕ، سہٕ اوس ہیٚنٛچ حکومت سامپنہٕ یژھان تہٕ رینچن اوس اتھ منٛز کٕنٛز۔ چھیکرس گو رینچن دربدر تہٕ وۄت کٔشیر، یتہٕ لۄگ رازٕ سنگرام دیوٕنس نیچِوِس رام چندر دیوس مدد منگنہٕ۔ امہٕ وزِ اوس نہٕ سنگرام دیو حکومتکِس تختس پیٚٹھ، اتھ ونٛدہٕ نیچوٗ رام چند دیو اوس رازٕ دیو

سٕنٛد فوجک کمانٛدار تہٕ تختس قبضہٕ کرنس اوس زاگان ۔ اُد ہیتوک پٕہ رینچنس فوجی امداد دِتھ ، وۄدٕ ذُگوسیٹھاہ عزت کورنس تہٕ جاگیر تہٕ دیاوٕ لوونس ۔ واریاہ کوٚر رینچنن سرکاری تہٕ غاٛرسرکاری حلقن منٛز کانٛہ اثر و رسوخ قایم ۔ حضرتِ عبدالرحمان شاہؒ بُلبُل سٕنٛدی ذٕسی کوٚرُن اِسلام قبول تہٕ پانُس تھووُن صدرالدین ناو ۔ دوٚن ؤرین پٕتہٕ سپٕن ریٛتن حکومتھ کرِتھ گوو یہٕ عالمہ ۔ ادھیان دیون تہٕ رام چندر دیونٛز بہودرکورکوٹہٕ رانہِ کٔریاہ اسلافن ہنٛز راز سۭی بچاونچ، ڈنجہِ تھوٚنچ تہٕ سامہٕ چ زبردس کوشش، نیتہٕ زن اوس کوٹہٕ رانہِ رینچن شاہس ستۍ خاندر تہٕ کورمُت تہٕ پیٚنہٕ نس بأبس راون چندرس تھوو دعوہٕ ہد تہٕ جاگیر تہٕ دیاوناو لووٕمُت ۔ رینچن شاہ سٕنٛدِ پیٚتمہ عالمہ گژھنہٕ پتہٕ کوٚر کوٹہٕ رانہِ اودھیان دیوس ستۍ خاندر ، اودھیان کوٚر تختس قبضہٕ تہٕ روٗد پنٛدہن ؤرین حکومتھ کران ۔ امہ پتہٕ ۷۴۳ھ منٛز بنیاوُ سُلطان شمس الدین شاہمیر ، یمہِ وِزِ بادشاہ پیٚلہٕ کنہِ تام تُرک رازن (بقولِ حسن کھویہامی رازہٕ اوردن) کشیرِ پیٹھ ہیرپوٗری کنہِ زبردس حملہٕ کوٚر ، اودھیان دیوس اوس برونٛہہ ذوالقدر خانن سٕنٛدِ حملُک اہر پیٚتھ ۔ اَمہ موکھہ لوٗگ تُرک حملہٕ آور سُند ناو بوزتھ پھوٚتی کنہِ بأبس اتھ بٹہٕ اُخر تٔرُل زو بچاونہٕ موکھہ بوٹ گُن ۔ امہ پتہٕ شاہ مرزا یا شاہمیر یمہ کشیر ہنٛدین رازن ہمیشہ ہمدردی تہٕ حمایت کرمٕژ اُس تہٕ امہ ساتہٕ تہٕ اوس اودھیان دیوس سٕنٛد فوجک کمانٛدار ، گو حملہٕ آورس بُتھ تہٕ شکس دِتھ ژلرووُن واپس ۔
یہ کتھ چھےٚ دلچسپ زِ کوٹہٕ رانہِ اوس اودھیان دیوس ستۍ خاندر کورمُت تہٕ تُرک حملہٕ آور سٕنٛد یلغارِ وِزِ یٔمِس ہُلہٕ تسند رٔوُن دیٚہی لد گژھ ہنٛدی پأٹھۍ کشیر ترٲوِتھ ژٕول، سوٚ روٗز برابر حکومتُک کام کار چلاوان ۔ اُخرس آو تسند رٔوُن تہٕ شرمہ داوے ترووُن حکومتُک کاربار ۔ پننہٕ پیوأکھو منٛز ۔ اُخرس کوٚر شاہ [illegible] تخت حأصل، کوٹہٕ رانہِ کٔریاہ

اَمہ وِزِ تہٕ حکومتھ بچاوِنچ کوٗشِش مگر یِیلہٕ سو شاہمیرن اندر کوٹ قلابہٕ اندر قاد کٔر
تہٕ مجبوری موکھہٕ کوٗر تمہٕ تٔس سٟتۍ کھاندر کرنُک اِقرار۔ نکاح پٔرِتھ آے کوٹہٕ راٗنۍ
سلطان شمس الدین شاہمیرس سٟتۍ اندر کوٹ پیٹھہٕ رازدانہٕ واپس۔ اَتھۍ راتھ منٛز ژٹ
تمہٕ پانٕنۍ پانَس تلوارِ سٟتۍ یڈ، یوت نہٕ اَندرُم دژاس نیبر تہٕ موٗیہ۔ اودھیان دیو
اوس شاہمیرس بٔنٛدی تخت ساسنہٕ بروٚنٛہہ فوت سپُدمُت۔

مورخو چھُ لیوکھمُت زِ شاہ مرزا یا شاہمیر اوس سوات علاقٕک روزن وول
ماٗلِس اوٚسُس ناو طاہر تہٕ بڈۍ بٔبس فورشاہ۔ فورشاہ چھُ صاحبِ کرامات بزرگ
اوسمُت۔ اکہ دوہہ یِیلہٕ مرزاشاہ لوکُٹ اوس، تٔمۍ تُل فورشاہن کھونہٕ تہٕ دوٚپُن زِ
مےٚ آو بوٚزُن دربارٕ وننہٕ زِ شاہ مرزا تہٕ تٔمۍ سندۍ اولادکرن کشیرِ پیٹھہٕ پادشاہی۔ آخر ووت
سُہ دوہ تہٕ یِیلہٕ شاہ مرزا شُری یاتھ ہیتھ رازٕ ہندِس زمانس منٛز کشیر ووت،
وارٕ وارٕ سپُدُس شاہی دربارس اندر عزت تہٕ احترام حاصل، تٔمِس وفاداری وُچھتھ
کٔرُس رازن فوجچ کمانداری حوالہٕ۔ رینچن ہندۍ پاٹھۍ کوٗرن سیٹھاہ اثر و رسوخ
قایم۔ چھیکرس سوٗمُن تاج تہٕ تخت تہٕ سلطان شمس الدین ناوِ سپد مشہور۔ یہ ہے
چھُ کشیرِ اندر شاہمیری سُلطانن ہُنٛد جد تہٕ مولا دار۔

سُلطان صدرالدین ہندِس تخت نشینی ہندِس وقتس تام اوس کشیرِ اندر
لوٗکِک سنہٕ چلان۔ ڈیان یہ سنہٕ چھُ کلجگ کہ پانژاہمہ واٗرۍ یہ شروٗع کرنہٕ آمُت
تہٕ یہ تہٕ چھُ وننہٕ یوان زِ لوٗکِک سنہٕ چھُ ۷۶ - ۳۰۷۵ ق م منٛز شروٗع سپُدمُت۔
سلطان صدرالدینن کوٗر حکم زِ مُلکس منٛز گژھہ سرکاری طور ہجری سنہٕ ورتاونہٕ یُن۔
اَما پوز اَتھ سنس تہٕ ہجری رتن ہندین ناوَن سپُد نہٕ قبولِ عام حاصل، اتھ چھُ
یہ خاص وجہ زِ تٔمۍ سند دورِ اقتدار سور یوو دوہ یہ ڈہری تہٕ سیتۍ رینچنہٕ مُلکس اندر

اُس وُنہٕ پتھٲنس مضبوط سماجی تہٕ سیاسی نظامس تہٕ تُوس زوٗردار انقلابس درمیان زبردس حملہٕ دٕل جاری، یوٗت زٕ پرٕوٗن نظام بچاونہٕ خاطرٕ کوٗشش کرنس دوران چھُ اودھیان دیو لوتہٕ الہٕ پلہٕ پنٛدہن وریٛن حکومتھ کران۔ وونہٕ ہیٚ ہجری سنہٕ تہٕ اَمکۍ ریتھ جاری سپدٕتھ عام سپدٕہن تہٕ کیٚتھ کنۍ؟ اوٚمو کھ کوٚر سلطان شمس الدین اَکھ نوٚو سنہٕ ایجاد، امیُک ابتدا سپدٕ سُلطان صدرالدین سنٛدِ تخت نشینی ہنٛدِ ؤری پیٚٹھٕ مُشخص، یُس ۷۲۵ ھ چھُ، یتھ پاٹھۍ چھُ از ۱۴۱۸ھ منز ۶۹۳ کاشُر سنہٕ۔

ریتن ہنٛدی ناو تہٕ آے کٲشرِ مزاجس تہٕ ماحولس مطابق بناونہٕ، مورخ حسن شاہ سنٛدِ مطابق چھ کٲشرِن ریتن ہنٛدی ناو یزدجردی سنہٕ کیو ریتو مطابق بناونہٕ آمتۍ۔ ڈیپان یزدجردی سنہٕ چھُ فارسی سَنس سیتۍ ہشر تھاوان، یہ سنہٕ چھُ بادشاہ یزدجرد سنٛدِ وقتہٕ پیٚٹھٕ شروٗع کرنہٕ آمُت، حسن شاہن چھُ ریتن ہنٛد ہشر یتھ کنۍ ہوو مُت:

یزدجردی ریتھ	کٲشرۍ ریتھ
ماہِ حمل	وہیکھ
ماہِ ثور	زیٹھ
ماہِ جوزا	ہار
ماہِ سرطان	ساوون
ماہِ اسد	بادر
ماہِ سُنبلہ	اَشد
ماہِ میزان	کارتِک
ماہِ عقرب	موجہور

ماہِ قوس — پوہ

ماہِ جدی — ماگھ

ماہِ دلو — پھاگن

ماہِ حوت — ژِتھر

بیٹھ پاٹھۍ یزدجردی وٕریک گوڈنیک رٕتھ "حمل" چھُ، تتھے پاٹھۍ چھُ کاشر وٕریک گوڈنیک رٕتھ "وہیکھ"۔ اتھ رٕتس منز چھُ وٕریک گوڈنیک لوٗدٕ دوہ بڑٕ چکہ چاوٕ سان مناونہٕ یوان۔ مورخ حسن شاہ چھُ وَنان زِ "کاشرۍ چھِ یہ دوہ عیزن ہندۍ پاٹھۍ مناوان ۔ مرحوم اقبال ناتھ وَنۍوہ چھُ اَتھ دوہس مُتلق وَنان "کلینڈرک بجر چھُ اَتھ امہ کنۍ زامہ دوہ چھُ ییرۍ یہ خطا استواہس پیٹھ واتان ....(یتھ اندر سورٕے ایشیا واقع چھُ) اَتھ ہیوان نہ زمینداری تہٕ شمالی نصف کُرس منز زمینداری ہندۍ ڈسلابہ کرنہٕ خاطر چھِ اَتھ دوہس مانان پھرٕوس تہٕ امی دوہ چھُ زمینداری ہندۍ لوٗدٕ دوہ تہٕ اَتھ کیتہٕ تَسبزین ہندۍ بیاٗلۍ وَوان۔ یہ چھُ کاشرین زمیندارن ہندۍ تہٕ اَتھ دوہس بیاکھ بجر تہٕ باگہٕ، شہ گو اہل تشعیہ کُن ہُند چھُ یہ عیدِ نوروز" ہجری رٕتھ چھِ زوٗنہٕ پیٹھ ڈرکھ ییلہٕ زن کاشرۍ رٕتھ شمسی حسابہٕ چلان چھِ۔ صِرف دوہن وٕرۍیَن تہٕ نَون رٕتن تام اوس یمن ہُند حساب برابر روزان۔ مگر امہٕ پتہٕ اوس شمسی رٕتن منز (یتھ حسابہٕ کاشرۍ رٕتھ بناونہٕ آمتۍ چھِ) اکھ رٕتھ ہُریوان۔ امیُک خاص وجہ چھُ زِ شمسی حسابہٕ چھُ اکھ وٕری ترٕے ہتھ پانژہ ہٹھ دوہ شیٚے گانٹہٕ تہٕ شیٚے ترٕہ سیکنڈ، ییلہٕ زن حسابہٕ موجب اَکس وٕرۍ لیس چھِ ترٕے ہتھ دُوَنژاہ دوہ تہٕ زِ لوٗتہٕ وُہ گرٕ آسان، اوٕ موکھہ اوس پھیرٕ لاٗزِمۍ مَن سیدان مثالے نوروزس پیٹھ چھِ دوہ راتھ آسان برابر، ہجری حسابہٕ

چھُنہٕ یہِ دۄہ زانُن تہٕ اَکی سے تارِیخس پیٹھ لوان۔ یہِ پھیر کاشرٕ خاطرٕ کوٚر سُلطان
شمس الدینن حُکم زِ زٕوری تہٕ نوٗر ریتھ گژھن یُس ریتھ لوان آسہ تتھ تہٕ گژھہ
اَمہِ وٕرٕی یکہِ نوٚوی مہ ریتہٕ کے ناو دِتھ مشلن نوٚم ریتھ اوس پوٚوہ، اَتھ وونکھ گوڈٕ
پوٚوہ تہٕ اَتھ ہیتہٕ دۄیمس ریتس وۄنکھ پوٚت پوٚوہ۔ بہرحال اوس یوٚہے کاشر
سنہٕ تہٕ یلے کاشری ریتھ سرکاری تہٕ غارٕ سرکاری لیکھہٕ پرٕ منز تہٕ باقے کامہٕ
کارن منز ورتاونہٕ لوان۔ موغلن ہندِ کشیرِ پیٹھ ۵۸ قبضہٕ پتہٕ آو کاشرِ سنہٕ سرکاری
سرپرستی نِشہٕ محروٗم کرنہٕ وارٕ وارٕ گاو کھالس ترٛاونہٕ۔ شاہمیری سلاطینو کرٕ کشیر
پیٹھ الہِ پلہِ دون ہتن ژوہاٹھن وٕرین تہٕ ژکو (چک خاندان) دوٚیہٕ ترٕہن وٕرین
حکومت۔ امیک مطلب گو برابر دون ہتن شیٚمہٕ ژن وٕرین روٗد یتہٕ کاشر
سنہٕ چلہ وُن۔ وۄنہٕ تہٕ چھ گامن اندر وۄ رسہٕ تہٕ بُڈی دۄہ امی حسابہٕ مناونہٕ لوان۔
مثالے عرس حضرت شیخ العالمؒ شیٚہ تہٕ وُہ پوٚہ، بابا نصیب الدین غازیؒ سُند
وُہ رُس ژوداہ ہار، عرس زین الدین ریشیؒ ۱۲ وہیکھ وغارٕ۔ یا وارِیاہن قبرن پیٹھ
موجود بیرن چھ تارِیخِ وصال کاشرِ سنہٕ مطابق لیکھتھ، اما پوز یہِ اَسہِ تہٕ
چھُ یہِ سنز وۄدٕ سانہِ تارِیخک واقہٕ تہٕ ثقافتک اکھ مشراونہٕ آمُت جُز۔

غلام نبی آتش

زان

زمانہٕ یا وقت چھُ راہتھ دٕہہ بدلنہٕ سیتۍ تہٕ موسم بدلنہٕ سیتۍ محسوس سپدان۔ تہٕ پزٕ زناونہٕ یوان۔ ورنہ چھُ یہٕ بیٛہم۔ آفتابس أندۍ أندۍ زمینہٕ ہنٛدِ گردشہٕ کنۍ موسم بدلنہٕ مطابق چھ أسۍ وقتس دوٕہن رأژن، رِہتن، موسمن تہٕ وریٛن منز تقسیم کران۔ مختلف قومن منز چھ وقتک یہ حساب مختلف آیہ۔ ووٚن گوٚو ازکل چھُ انگریزن ہُنٛد شمسی کلینڈر سارِنے قومن منز رأیج۔

کأشرِس کلینڈرس متلق چھُ یہ مضمون غلام نبی آتش (زأیل ۱۹۴۹ء ــــ) سُنٛد لیوکھمُت۔ آتش چھُ شأعر تہٕ محقق۔ ژوٚل أمادٕن هُنٛد چھپٕنۍ تمۍ بٔتھۍ شعرٕ سوٚمبرن۔

لفظ تہٕ حأشیہ

۱۔ کلینڈر: کُنہٕ قومس منز ؤری یکین رِہتن، ہچھن، ہفتن تہٕ دوٕہن ہُنٛد حساب۔

۲۔ حَسن شاہ کھوٚیہأمی: (۱۸۳۲ء ــ ۱۸۹۹ء) مورخ تہٕ شأعر۔ تمۍ بٔتھۍ کتاب تاریخ حَسن چھپٕنۍ فارسیس منز کشیرِ ہنٛد تواریخ۔

۳۔ سلطان: کشیرِ ہنٛدۍ مسلمان حکمران۔

۴۔ حضرت بلبل شاہ: کشیرِ منز مسلمان مبلغ (وفات: ۱۳۲۶ء)

۵۔ ذوالقدر خان: (زلچور) خطرناک حملہٕ آور۔ یمۍ ژٕ وٕ دأہمہ صدی منز کشیر تباہ کٔر۔ سُہ اوس ہلاکو تہٕ چنگیزٕ ہنٛد لوٗزٕ رلو منز۔

۶۔ اندرکوٹ : ورٛلہٕ ضلعس منٛز وولرس نٔش اَکھ جاے۔

۷۔ یَزدجَرد : ایرانٔز بادشاہَن ہُنٛد اَکھ خاندان۔ نوشیروان اوس اَمی خاندانٕک۔

۸۔ مغلن ہُنٛد قبضہٕ : کشیرِ پیٹھ سپُد مغلن ہُنٛد قبضہٕ ۱۵۸۶ءَس منٛز ییٚلہِ اکبر بادشاہ بٔنٛدی فوجن یُوسف شاہ ژٔک گرفتار کٔرِتھ جلاوطن کوٚر۔

بَب جی

(گوڈنیک نظار)

(ہوٗزوٗ وہ پیچھ آواز)

بَب جی: (چاے پُوان پُوان) روٗشُن ___ یام وُچھان چھُکھ اُمس باوٗت کھینک موہ، تام چھےٗ اُنہرازے وہ نغان ___ اکوے ژوٗپ کوٗ ڈُم وُنہٕ ژوٗہ چھہ ___ وُچھ ___ یوٗری کُن ___ ہووُنس منے کُن ___ گژھوٗ بوٗن وَسو ___ مےٗ کوٗت آکھ اَلنہٕ تہٕ ولنہٕ۔ گوساٗزٕ پان چھُم کُن ___ اُکھو ژاٗزٕ ہتم ژئے بتر ___ پایہٕ کرٕم پیٹھ ___ رَکھٹہٕ با ___ پھٹ با، کھےٗ باژے ___ گوکھ وہٕ ژٕ خوٗشِں ___ نہٕ پھچھو سا بہٕ ___ کھینم ہنا سولوٗکھ ژوٗنٹ ___ ژے اوٗہلکھ میانی داہہٕ خاطرٕ۔ حرفس گواہ تہٕ مینڈِس شریکھ گژھہم روزُن۔ دَم کر ___ بہٕ ہُراوٗے کھوٗنکُھن۔

گگہ: (دوٗرٕ) بب جی! (نزدیکھ یتھ) بَب جی ___ دِلیو مہرا یتہٕ نوٗ گژھہ۔

بب جی : گۄو کیا سا میانہٕ حقہٕ ....؟ ہیو ژٕ با چھُکھ مےٚ دوٗہس نٕر پھیٚرٕٹان گرٕی گرٕی۔

گُلہٕ : (اَپُزٕ وٗدُن لاگِتھ) ہوٗں....ہوٗں.... یہٕ ہیمےٚ تیٖلہٕ وٗدُن....

اوٗں

بب جی: پاپ پنُن....اَہلو یہٕ کیناہ چھان چھُسا ییٚتہٕ۔ ڈیڈوٚیس ڈیٚرٕ بے
سُہ کھاوِہی ییٚتہٕ گرٕنس پیٚٹھ چھانا کانہہ!

گُلہٕ : اوٗں........ژٕ چھُکھہٕ تیٖلہٕ بب جی!

بب جی: او بۄزٕ بب جی چھُس.....خبر کُس خاطرٕ چھُم واتان ییٚتہٕ...یہٕ
گوٚس گرٕنک بب جی۔

گُلہٕ : پتنگس کرلاگِہ ہم بأنس کأنٕز؟

بب : سُہ چھُمہٕ وُنہٕ با ژےٚ۔ ہیو گۄو کھو میانہٕ حقہٕ۔

گُلہٕ : اوٗں.... یہٕ ہیمےٚ تیٖلہٕ وٗدُن....اوٗں.... اوٗں (وٗدُن ہیوان)

بب جی: اوہو... ہیو ژھوہ یہٕ گرُو.... بوٗزٕ باگرٕژھی ماجہٕ شکھ خبر پزٕی ما
لوینس۔ سو با لاگِم وُنٕز ییٚتہٕ ننس مُجادِلہٕ.....تِلہٕ باگرٕژھ کر ژھوہ یہٕ۔
اَدِسا بأنس کأنٕزٕ تہٕ لاگِہٕ پتنگس..... بس؟....ییٚنٕس دوہ بے
گڈٕی چھِم.... سبزٕ رٕ دیٖوُ ما کڈتہٕ.... بأنس کأنٕز لاگی لاگی تہٕ گرٕی گرٕی
گرٕژھیم داہِہ بن وانی۔

مأج : (دوٗرٕ) گُلہٕ صابا... گُلہٕ

بب جی: گرٕژھ با موج چھےٚ آلوٗ دِوان۔

گُلہٕ : گۄڈٕ وَنٕز پتنگس کرلاگِہ ہم بأنس کأنٕز۔

بَب جی: ہیو... گرٛھوٗ تھ ہالاگہ بأنس کأڈ.... کُنہ تٔلمہِ تھ ژٕتے مےٚ مژر۔

موج: گُگہِ جیا دولا دود چھ۔

بُب جی: ہیوٗ تلاؤ سےٚتہ بون' ماجہ تُلے محلہ نکھس۔

گُگہِ: اُسہ چھُنا اَز گرٛھن موٹرس منز شامس چکرس۔

بُب جی: (حأران گرٛھتھ) چکرس؟ کُس سےٚتہ؟

گُگہِ: ڈیڈی جانس سےٚتہ۔ یپھ کنِز (موٹرچ آواز کڈان) ٹی ٹی... ٹی... ٹی (نیران)

بُب جی: (پانس سےٚتہ) ہوٗں۔ مےٚ خبر چھےٚ... یہ چھُس وونی پننس نیچوس تہ گوبیومُت۔ سو بزٕ ونہِ جُم بِش بہ لے تہ موجبتھ کیتہ چھُس وونی رۄٗدمُت۔ خأطرے چھُنہ وونی واتان یتہ۔ اُتی چھُس ہوٗنا پیوٗمُت (ہوٗن دودپھ کران) دٕرِ ژٕتے بلاے۔ وونٹھ کڈ لُووتھس...... تہ ڈٕلی زٕبتہ میانہ کُمر منز۔ نظرِ روٗزی زٕہم کھیتوم ماکیٛنہ۔

بسرکٕ یہ: (اندر اژان اژان) مہرا لتہ ہیہ گژھِ وچاے بنیہ...؟

بب جی: جان... سُلی ہُبا بیوسو ژٕہتس.... لٹبو لٹبو... سپھٹاہ چاے چینیہ وونی.... بی بی چینوواہ دوا؟

بسرکٕ یہ: اُہن مہرا چھوکھ

بُب جی: بُس تہ.... میأنس چایہ دامس چھُنہ وونی آل تہ آسان... جان گوو بسرکیا! یہ چھُس یہ خرتہ کینہہ.... سورُے چھُم فکرِ تران ١٩١٠ ٹک عرضی لوٗپس ہاچھس.... منز تیتے ڈٕلم تہ کأتیاہ۔

بسرکٕ یہ: مہرا تُہۍ ونان کیاہ چھو؟

بَب جی: لِکان ہُسا چھُس ۔شامَس کوت چھُم میم صاحبس چکرس گژھن ؟

بسرکِ پہ: چکرس ؟ خبر مہرا مےٚ چھُنہٕ پتا کینہہ بہٕ ۔

بَب جی: اَچھا.... پہ خوش کرِ لو، تی کرُو ۔

بسرکِ پہ: مہرا ... مےٚ اوس عرض اُکھ.....

بب جی: کیاہ ہیوٚ؟

بسرکِ پہ: پہ مُہرا (کاڈ چندِ منز کڈان)

بَب جی: اَتھ کیاہ چھے کاڈس کرُن ؟

بسرکِ پہ: پہ مہرا اوسُم گرِ لیکھُن زنانہٕ .... زاتھ وُچھُم ولِٹ سوٚپُن ... توٚرے ۔

بَب جی: ژےٚ نے بہٕ کُسے بے بیکار بوزہٕ ۔

بسرکِ پہ: نہ مہرا .... مےٚ آسہِ بے لیکھِ لوومُت ۔ سُہ لفز چھُ گرِ کھوتمُت ۔

بَب جی: وہلِہ سا مےٚ چھُ تقدیرِ بے لیکھتھ ۔ رَمِتھ گژھم کڈُن نوکِر کام
کرِ کرِ .... پینشنےٚ چھُس ۔

بسرکِ پہ: لیکھیوٚس مہرا .... لوٚ بہٕ برژوٚ ہمہ کینہٕ مُہرا چھُس منزِ چھان وَنس ۔

بَب جی: روٚ ٹُن ... دُلوٚ جل جل ۔

بسرکِ پہ: لیکھیوٚس مہرا ... ترِ ملوٚکنیٚ مٲج ... پیاری رانی ....راتھ وُچھُم وُلِٹ
سوٚپُن ۔ تہٕ پہچھِ چھُس بیقرار .... مےٚ گوٚ ژھ پُنُن حال سورُے
لیکھُن ۔ صُبحس چھُم پھٕٹے مُنجر ۔ شاید ہمہ دہ پہ ہفتہٕ پتہٕ ۔ ساننہ گُجہٕ،
واگر دِیہٕ ۔ ٹیکرِ، رادا مالِہ بہٕ بینہٕ گلوزِ گنڈِتھ نمسکار ۔ روٚ گہ جوٚ نزاروٚن،
شریدر جوٚ، واسہ کاک، زِیہ کاک، دینا ناتھ، جانکی ناتھ.....

بَب جی: (شرارتہٕ سان) روٚ ٹُن ، رُٹُن ... پیٹیٚن ناوَن کیاہ چھے کرُن چھُنڈ

چھِیہٕ کھیاوِنۍ۔

سرکِیہ: سرۄتر پٔژنامہٕ

بٔب جی: نی وَن ... وغاٲرِ ونأیرِ پٔژنام ... بس۔

سرکِیہ: اِدِ پٔتہٕ لیکھیوٗس مہرا بُڈٕ جوٗ چھا زِنٛدٕے کِنہٕ مٔریوٗ؟

بَب جی: یہ کُس بُڈٕ جوٗ؟

سرکِیہ: یہ مہرا چھُ سٟنٛۍ پِتٔرِ بِیوٗہور۔ نٔمبہٕ ڈوٗلٕٹ۔ رہتس منٛزٕ بٔڈہن دوٕن دِہس ستہٕ ... پٔژوٗن پھٹواٲرِ مہرا۔

بٔب جی: پِہِنٛش چھا؟

سرکِیہ: اُہن مہرا۔

بٔب جی: پٔرہیے کیازِ؟ چُون کھیوٗ نہٕ کینٛہہ؟

سرکِیہ: نہٕ مہرا .... میٖون کیازِ کھیتیہ ہے؟

بٔب جی: پُتھ ...؟ فقط ہوو تٔو بُڈَن کُن۔ کُنہٕ طریقہٕ چیرِ ہو اَسہٕ ہنٛوٹ۔ اُدِ گُرٛنٛدھو ہو ساٲرۍ خوٚش۔ یہ ہیکے نٕہ یہ کینٛہہ لوٗزِ کٔتھ۔

سرکِیہ: پٔرِھنیوٗس مہرا بُلاسے تیٖلہٕ۔ تٔلہٕ کِنہٕ لیکھو لوٗس، چُون لوٗٹ کٔڈ، سوامی جی پنٛڈت سری کاٗنٛھٹ واسہٕ کرۍ۔

بٔب جی: (شرارتہٕ سان) دٔم کر! (لاگان) پنٛڈت سری کاٗنٛھٹ واسہٕ کرۍ۔ سری یہ ہیٚے وارِ کارِناو چھُے۔ اُتھ کیاہ پٔراہ چھا؟

سرکِیہ: اَمہٕ ستہٕ مہرا چھُ ہوورۍ گرس منٛزٕ یِزٕ کٔتھ ہُران تہٕ بٔنیہ کیاہ۔

بٔب جی: زیادٕ مہٕ آس نکھس کھُسان۔ کِنہٕ ونُنۍ نہٕ کینٛہہ۔ تٔلہٕ کُنہٕ چھُکھ موہنیوٗ وِے کِنہٕ بٔنیہ کینٛہہ؟

ہرکیہ : ہۍ — بیٛہتر مہرا..... تیلہٕ گوٚو ہرکہ یے جان .....

(موٹرٕچ آواز گژھان)

ہرکیہ : . صٲحب مہرا آو ظٲہر

(دوٚیم نظارٕ)

ناتھ جی: بَب جی چھُم باسان یوٚہے ناراض ہیوٚزن۔ گوٚبرٕ ساپنے کرٕن کتھہ۔

زنانہٕ : او بہٕ وُلوٚو ذلیل کیاہ چھیہٕ۔ ہرکیس گیہٕ اَل ترٲوِنی مُشتھ چایہ۔ تُہتھ پیٹھ گژھہ وُچھُن اَمی کیاہ کیاہ چھُ ووٚنمُت۔

ناتھ جی : مُشتھ کیازِ گیٚس گوڑٕ۔

زنانہٕ : گیٚس بچارس ووٚنی کیاہ مارُن ووتاہ!

ناتھ جی: یہٕ ووٚن ہٕ مےٚ۔ لوٚ بیٚنے خبر چھوٚ یہ چھُ رژھہ ہناترٛوٚش پٲہن مزازکۍ۔ لیٛہازا گژھہٕ اَمی سِندِس کھیٚنس چیٚنس منز کُنہٕ قسمچ کمی بیشی آسنۍ۔

زنانہٕ : یوٚتاہ پلان چھُ تیوٚتاہ چھہ بٔنۍ کٔنی جسں تھاوان۔ یہٕ کرٕتھ ووپر گرٕس منز چھا۔ آلوکرٕکرٕ زہے وُچھنہٕ کیناہ گیوٚو جان۔ تُہتھ چھُ اَمِس ووٚنی بدٕلےٚ مزازٕ گوٚمُت۔ ریڈیو چھُنہٕ بُڈ تراوُن۔ بکہٕ چھِنہٕ بنان ہیرٕ وُسن۔ بُڈ چھِنہٕ بنان کتھ کرٕنی۔ تِم تِمتھ چھُ چھکران زِ بھگوان چھُ زانان۔

ناتھ جی: کیٛنہہ پرواے چھُنہٕ تمیُک۔ زٕ ٹھٕھےٚ چھُ اَمی سُند لگہٕ ہٕ غوصہ کھسُن۔

زنانہٕ : نہٕ کیاد۔ ہہٕ کیاہ وُنس۔

ناتھ جی: اچھا تراوٕ یِمہٕ کتھ۔ مے گژھہِ چاپہٕ کپ اَکھ۔

زناناہ: ٹھہرو۔ یہٕ لاگو وِ پانے۔ گُگہٕ! بلایہٕ نگے۔ژٕ پزژھتہٕ بب جی یُس کیا مہِـــرا گژھہِ۔.... گژھہ بلایہٕ لگےٚ جل جَل۔

ناتھ جی: بسرکہٕ یہ کوٚت گوٚو؟

زنانہٕ: سُہ سوزُم زامتِس دوہ دِس۔ راتھ دوٚیُن مے چھُپہٕ ووٚ فٕزامُت دوہ دوٚیان۔ اَز ژھونڈُن گوٚ ڈٕنی۔ تھی وُذ تو زامُت دوہ دِے اگر کھیوٚن اوس، بٕڑو نظے وٚنہٕ ـــبے اُنہٕ آسنہٕ ـــبے ٹھوٚومُت۔ ییتھے کنہٕ چھُ رِکھ پیٹھ رٹانؔ۔

ناتھ جی: کینژھہٕ پرولے چھُپہٕ ۔ اَتھ لگہٕ نہٕ سَنُن ۔ یہٕ اُمس خوش کرِ نہٕ گژھیس حاضر تھوٚن۔

(ترٚیئیم نظارٕ)

گُگہٕ: بَب جی! می چھُوٕ دِیان کیاہ بُرژھو۔

بب جی: (بٕتہٕ کھیوان کھیوان)... کینژھہٕ لَسأ۔ دَپیُس زامُت دوہ دگوڈٕ کر ہرتھ میانہٕ خاطـــرٕ ہَرے، ہَرے

گُگہٕ: اللّٰہ ـــے

بَب جی: کھوژٕ۔

گُگہٕ: بَب جی یُس ہا بُرتھ نینہٕ کھوس!

بب جی: اَہَن سأ۔ وٕ ییتھے کھا سِس منز ٹھوٚرس زٕ پٹھلو۔ یمن چھا مازٕ لِشا کنہٕ .... گژھوگنڈِ وپانس۔

گُکہ: بَب جی!

بب جی: ہوُں!

گُکہٕ: مےٚ چھُکھ ژٕ ے یوت خوش کران۔

بَب جی: اؤں ... ہوُں

گُکہ: ژٕ چھُکھ لنسأے مےٚ مول؟

بَب: اَوِ اَوِ کھینہٕ وزِ چھُسے ہمیشہٕ مو۔لے آسان۔

(ہوُن ووٚ بھرارے کران)

بَب جی: (یہنہٕ ژٕ ہوُیا یور ڈلکھ۔ شینکہٕ ژٕ مکژٕ ہِش گرژِھ ییٚتی ہٕے روزن۔)

(ہوُن ووٚ بھرارے کران) ووران گرژھ میٹ رِتہٕ دِمے ہٕ اَز۔

گُکہ: بب جی!

بب جی: رٕوٚ ٹنہٕ۔ گرژھوٗ وُسان کوٚ ہٕ چھُکھ بوٗن۔

گُکہٕ: گوڈٕ دِم نینہٕ پھوٚل۔

بَب جی: ہیو ژٕ ے پھُلی چھم ییٚتہٕ مشٕ ز۔ کوٚرمے کیٚاہ۔

گُکہٕ: اؤں یہٕ ہیٚسے تیلہٕ وُدُن۔

بَب جی: پا پہٕ کرم پینٕ۔ اَدِ سا کھینہٕ یہٕ نار ہُن۔

گُکہٕ: نہٕ مےٚ گرژھی یُہ بوٚڈ ڈ پھوٚل!

بَب جی: کُسو بوٚڈ ڈ پھوٚل کیٚتہٕ چھُے؟

گُکہٕ: ٹکیا۔یُس ہنٹس تل تھوٗ وُمتہٕ۔

بب جی: (تَلہٕ کنہٕ چھُکھ لوٚ کٕڈُ مگر فیلؔ چھے یٹس سوٚمب) اَدِ با لوتہٕ ژٕ لٹس یہٕ رٕ زِھ ہُن۔

گُلکہ : نہ مےٚ گرٛژھ سوٚرُسے!

بُب جی : بوہ ہٕز کنہٕ آسی ماجہ خبر زِ بب جی آسہٕ پھوٚٹمُت نیٚنہٕ کھینی کھینی۔ ژٕ چھکھ کیٚاہتام کھُر اُمس ماجہ زامُت۔ کھیٚنہ با۔ کھیٚوٚ ووٚہ ژٕ کیٚتھ چھُہم وُچھان۔

(گلکہٕ وٗدن کرٛنِکھ دِوان)

بُب جی : ہے ہے .... گو ےٚ اگادِ۔ ژرےٚ کہولو یا کاُنسہٕ؟

زناپزٕ : (دوٗرِ پیٹھ) ہیٚ ہیٚ۔ کُہوزِ گُلکہٕ صاُبا۔ (نزدیکھ یِتھ)۔ اُہُہ اُہُہ واُرِنج ناچھُم کُنہٕ مےٚ ہا دوٚپ خبر ہیٚرا گوکھ ڈٕلِہ۔

گُلکہٕ : (وٗدان وٗدان) بُبن ہےٚ دوٚپنم ....

زناپزٕ : کیاہ ووٚنُنےٚ؟

گُلکہٕ : دوٚپنم ژٕ ..... ژٕ چھکھ ماجہ کھُر زامُت۔

بُب جی : ترٛاہِہ ترٛاہِہ ..... ہُتا ہیو۔

ناتھ جی : (اُژان اُژان) ... اِدِ ووٚہ ژٕ کیاہ گوٚدِ لوٚتہٕ .... جان ووٚنُنےٚ .... کرٛ ژھوپہٕ۔

زناپزٕ : کھُر کیاز چھکھ زاُمت ..... ژٕ لبِتہٕ مےٚ ییٚھٕ ... لٕج نیٚہ بلایہٕ

بب جی : ہےٚ ہےٚ .... ہٕتہٕ بی۔ گوڈٕ آس لوٗرِ کیٚتھ بوزان۔

ناتھ جی : ہےٚ ہےٚ .... توٚتہٕ کیاہ گوٚو، ووٚنُس زن۔

بُب جی : نساُ یِتہٕ گوٚو کیاہ میٚانہٕ حقہٕ۔ ہُتھ چھوٚنہٕ مےٚ دِوان کیٚتھ کرنہٕ۔

زناپزٕ : کرٛن ژھوپہٕ پَنٕن لوٗٹھ ..... پکھ لگےٚ بلایہٕ .....

بُب جی : اُہُہ۔ اُہُہ۔ پھِر پھِر کیاہ چھےٚ بہ کران .... مےٚ چھےٚ خبر لوٚتہٕ ہہ

چھُسو یہ گوٚبیومُت پٔنیتہٕ۔

ناتھ جی: کیاہ مُہــرا چھوٚ وَنان بَب جی!

بَب جی: تھاو ـــــ بڑب جی۔ خبر کُس بڑب جی.... وُنہٕ لسا پیوٚس نہٕ کوٚہ بُڈ۔

زنانہٕ: تُہۍ چھوٚ ہمیشہ پٔتھ کینہہ کران۔

بَب جی: اَچھا! گوٚ وَنہٕ لگکھ مےٚ بُڈ۔ تژاہس تژاہس۔ یُتھ کھوٚتہٕ چھُ مےٚ مَرُن وۄنۍ بیہتر۔

ناتھ جی: اوہو.... بَب جی! کوٚت مُہرا وُٹھی وۄ؟

بَب جی: تژاوسا مےٚ یِلہٕ۔ یہ ہسانیر پٔنیتہٕ (آلوٚ دِوان) ہیٚو سرکِیا!

زنانہٕ: کیا مُہرا چھوٚ کران، کوٚر کیاہ اَبہ۔

ناتھ جی: نہٕ مُہرا تہٕ کوٚت گژھو؟

بَب جی: یوٚت ہسا وَتھ لگِم.... گوسانٛیان چھُم کُن۔ گنگا یہٕ بٔٹھس پیٹھ ہسا بیٚہِم۔ یَزِ بتھ ہےٚ گریوٚ و تہٕ کوتاہ....

ناتھ جی: نہٕ مُہرا تہٕ لُکھ کیــاہ وَنن؟

بَب جی: یہ خوش کرِکھ مےٚ چھا رِچھ ذِمہ دارۍ (آلوٚ دِتھ) سرکِیا! ہیٚو سرکِیا!

سرکِیہ: (آژان آژان).... مُہــرا؟

بَب جی: دستار میوٚن تہٕ گرُگا بٔلۍ اَن جل (ناتھ جی لِس کُن) چانۍ زنانہٕ کرِیا روب نہٕ تی کرِہ یہ برداش؟

زنانہٕ: نہٕ مُہرا.... مےٚ کیاہ کوٚر.... کُس روب کوٚرُم؟

ناتھ جی: اوہو.... ووٗنی کر تہٕ ژٕ ے ژھوٚ پہٕ!

زنانہٕ: اَڈ نہ ئِنہٕ کوٗر تہٕ کوٚر کیاہ؟

ناتھ جی: بہٕ چھُسے دِپان، دَم کر۔

زنانہٕ: (وُدوٕنہٕ ہٕٹہٕ) ٹھیکھ چھُ.... بےٚ چھُس یتھ گرس منز ووٚپر.... بےٚ ژٕلہٕ مالیُن۔

ناتھ جی: اوہو.... نیر.... نیران کوہ نہٕ چھکھ۔

زنانہٕ: شہ کُس یہِمہٕ ووٗنی ییتہٕ (نیران تہٕ دَرواز ٹھاسان)

بَب جی: ہَتہٕ بی، کتھ بوزبی.... بےٚ نیرِ ژٕ کوتہٕ گژھکھ.... ژٕ نےٚ ییٚتھ ژھنےٚ راج تاج کرُن۔

ناتھ جی: بَب جی! تلہٕ مہراٚ ٹھہٕ کرو ووٗنی ژھوٚ پہٕ۔ کتھ تُلو مےٚ منز۔

دومۆدر: (اَڑان اَڑان) ہاں.... یہٕ کیاسا تماشاہ؟ ذٔلیل کیا چھےٚ؟

بَب جی: ترٛاہہٕ.... ترٛاہہٕ.....

دومۆدر: لسٔا.... اَخر کارن کیاہ چھُ؟ ناتھ جی ژٕ کیازٕ کٔس کھیتہٕ کرتھ۔

بَب جی: مےٚ ہسا کوٚر فاصلہٕ گنگایہ گژھنک۔

دومۆدر: ہاں.... وَجہ؟

ناتھ جی: ہَتہٕ مہرا دومۆدر جی، وَنہٕ کیاہ۔ تُہی وُنی تو کوٚر کیاہ اَسہٕ۔ اَمس مہرا بَدلے مزاز گوٚمُت بیس۔ زٕژھن ہُ پیٚنتِن ہُشُد ہتھ چھُ ہسوان تہٕ کالہٕ تہٕ لِگاہ وَنان یہٕ ژلوویتہٕ۔

دومۆدر: اَچھا!.... گوٚو رۆشمُت چھُ۔ (اَسان) ہا ہا ہا...!

بڑو مہراتھ .... میانہِ مۍ گتو مأذ راوُن. گژھ ھو تھو (ناتھ جی گژھ ھتھ بب جی یس کُن) یِ پھاضہ بطہ ؟ شیبہ نزدیکہ پھکھ لکھ کیاہ وَ سنۍ ؟ ... (اُسہ بۍ یتھ اوسھاتہ منز تیتہ کیہ بہن تھاوِنی) یہ ووستۍ اتھ تنجس پیوٚ۔

بب جی: کیاہ ؟

دوٚموٚدر: تتھ چھناو جہ۔ یہ چھیۍ گر روٚشیتھ ڈرامت خبر چھنہ کوت پیوٚ ... ؟ ہر دُوار پیوٚ۔

بب جی: (حاران گژھ ھتھ) ... کیاہ ؟

دوٚموٚدر: اَدِ کیاہ چھیۍ وَنان۔ ووذ چھس پزاران، کانژھاہ گوڈ ھم ناذس یُن۔

بب جی: ہر دوار گژھکھ نا ؟

دوٚموٚدر: کوت ساپتالہ .... تتہ کم اُشناوِ چھم ؟

(رسوم ناتھ سادھو)

زان

"بب جی" چھُ سوم ناتھ سادھوُن لیوٗکھمُت اکھ اوٚک اکٹی ڈراما۔ اکھ اوٚک اکٹی ڈراما چھُ افسانکہِ پاٹھۍ اُکی سے واقعس ترٛٮ۪ن ژوٚن اداکارن ہنٛزِ عملہٕ تہٕ تھٕند لو مکالمو ذریعہ پیش کران ۔ اَتھ منٛز چھُنہٕ تیٚژ اکٹی یا پانٛژ اکٹی ڈرامہٕ پاٹھۍ پلاٹ پیچیدگی تہٕ نہ چھُس پیچیدٕ تضاد۔ بب جی ڈرامس منٛز چھِ کُل بل پانٛژھ کردار یمن منٛز مرکزی اہمیت بب جیُس چھِنے ۔ تمہٕ سندِ کردارچہٕ ٹاکارٕ خاصیژ ہاوِتھ چھُ یہ ڈراما تمام رٹایرٕ گمتین بڑین ہنٛز ترجمانی کران ۔ بب جیُس تہٕ تٔمۍ سندِس نیچوس تہٕ تمہٕ سنٛزِ گرواجنہٕ تہٕ شرس درمیان رشتہٕ چھِ دوٚن پیرٕن درمیان رشتہٕ تہٕ اوِ کنیٚ آفاقی۔

سوم ناتھ سادھو (فتح کدل ۱۹۳۵ء — ۱۹۸۲ء) اوس پننہٕ وقتُک مقبولِ عام ڈرامانِگار۔ یمہٕ علاوٕ اوس سُہ سٹیجس پیٹھ تہٕ اداکاری کران تہٕ ریڈیوس پیٹھ تہٕ۔ تمہٕ چھِ پٔتھکرٕ بہانس ستہٕ ژلِتھ کینٛہہ مشہور ڈراما لیکھمٕتۍ یمن منٛز "گرینڈ ریہرسل" "لوٗ لوٗشِ" تہٕ "چپاتھ" خاص کر قٲبلِ ذکر چھِ۔ تمۍ چھیٚ "شاعرِ کشمیر مہجور" فلمہٕ منٛز تہٕ اداکارہٕ سنٛدی زٕنٛگی کام کٔرمٕژ۔ کشیرِ منٛز تھیٹر قٲیم کرنس منٛز تہٕ مقبول بناونس منٛز چھِ سادھون واریاہ کوٗشش کٔرمٕژ۔ سادھوٕن چھِ کینٛہہ مزاحیہ لبسے تہٕ لیکھمٕتۍ۔

پوٚت سام

بب جی، پنٛژ، عجم بب

لفظ تہٕ معنی

۱۔ پیٚنہٕ = پیٚنہٕ کٹ یعنی پیٚنٛژِ ہنٛز کٔرٹ یوٚسہٕ بسلایہٕ پنٛس لاگان چھِ۔

۲- سرؤیتر پرنام : سارنے سلام

۳- ٹرن : پڑکُن یعنی مَرُن

۴- ہاوِنہٕ یُن : کُنہِ چیزس کُن گژھن

۵- ہُتھی کرُنز : کیٚتہِ کیٚتہ پیٹھ ژکھ کرُنز - جہلہٕ سان کیٚنہہ وَنُن

۶- رِکھہ پیٹھ رٹُن : ہیٚتھ رٹُن

۷- شینکرنی ہکڑ ہیوٗ آسُن : پننہٕ ہمتہٕ ہٕ ڈلُن - ہِھ کرُنز

۸- فیل پٹس سوٗمب آسنہٕ : ڈُلہٕٹ کوڈر آسنہٕ

۹- ہُنجہ لگُن : رُعبہ یُن - وادس واد کرُن

۱۰- گرُگائی : فیتہٕ روٗس اکہِ قسمُک کھورٕبانہٕ

۱۱- کارن : وجہ

۱۲- ہِتھی ہنز : بہانہٕ رٹُن

۱۳- اوستھا : حالت

۱۴- ہردوار : اُترپردیشس منز مشہور تیرتھ ییٚتہٕ پیٹھ گنگا نیران چھےٚ -

مشق

۱- بب جی ڈرامہس منز کیازِ چھُ بب جی کیٚتہِ کیٚتہ پیٹھ روشان ؟

۲- بب جی ہنٛس کردارس پیٹھ لیٚکھو نوٹ -

۳- بب جی ، ناتھ تہٕ ناتھ جی ہٕ زنانہٕ درمیان رشتن سام ہیٚتھ ہاوِو زِ "بب جی" ڈرامہُک مرکزی مسلہ کیاہ چھُ ؟

کشیرِ ہندی باغ

قوٚ درٛتھ چھےٚ گوڈٕنچ فنکار یوٚسہٕ اِنسانٕہ ہندِس حُسنٕہ تاشوقس پێن دٕ
پَنُن وۄجوٗد بێنیٖہ ہَن ماری موٚنٛد بنا وِنجہٕ شبیلہٕ ہیتھ درٕدٕس چھےٚ۔ یِمے چھِنہٕ پننہٕ
ٹاچھہٕ کشیرِ ہندین نێن نالَن، بالہٕ تھونٛگہن، آبشارن، وپہرٕ وارن، پوشہٕ مرگن
تہٕ پوشہٕ وَتن ہندی تاریٖف کٔرِ ذ۔ پوشہٕ باغ پارٕاوِنچ رِلوایتھ چھےٚ زین العابدین
بڈشاہنہٕ ہندِ ہیچھہٕ اَکھ نوٚوانہار تہٕ آکار ہیتھ بٔروٗتھہٕ پکان یێلہٕ تٔمۍ زانٕہ گیر، زانٕہ
ڈب (نوشہر) زانٕہ پور تہٕ زانٕہ کوٚٹہٕ باغ بناوِتھ شہرس تہٕ پارٕ۔ لارنسنہٕ ہند
وَنُن چھُ زِ بڈشاہ یوٚت تہٕ دوت، تیٚتہٕ تھووُن مُن زٔنٛزو ٹنگ گوشہٕ ژٔارِتھ۔
ژِک دوٗرس منزٕ تہٕ روٗدیہ سلسلہٕ حُسین شاہ ژِکنہٕ تہٕ یوسف شاہ ژِکنہٕ ہندِ
دٕسہ چلہٕ وُن۔ تِموٚ پتہٕ آے موغل یور تہٕ تِمو تھووِتھ وِتھہٕ پَنُن حُسن تاشوق
(ذوقِ جمال) تااَبد زِندٕ۔

شاہ جہانسنہٕ اوس کشیرِ ہندِ موجبتھ۔ سہٕ اوس بٔرٕ پاکھٕ یور ریلوان۔ اکبر دہ

اوس کشیرِ ہنبر، بہار گو تہٕ وۄنُن زِ "خۄدایہ! آدم آو جنتہٕ منٛزٕ کڈنہٕ دانہٕ کھینہٕ باپتھ
گنٛڈِتھ ژھننہٕ سےٚ نہٕ ہاوٚشہٕ جُوے (وُشکہٕ کشاپی لوت) مےٚ وانہٕ ناو تہٕ کشیرِ ۔

خورد گندم آدم از جنت کشیدندش بیروں
من کہ خوردم آش جُو یارب بہ کشیرم رساں

تمۍ سُند مول جہانگیر اوس تہٕ کشیرِ ہٕنٛد حُسنِ خۄدا داد کیتھہٕ کٕم دِلدادٕہ،
تمۍ چھُ کشیر جنتِ ارضی وۄنمٕت ۔

اگر فردوس بر روئے زمین است
ہمیں است و ہمیں است و ہمیں است

بسترِ مرگس پیٹھ ژھۄر تہٕ تمۍ کشیر وراے کینہہ۔ یتلہٕ تس پرژھکھ زِ وۄنۍ
کمیٖنک ارمان چھےٚ تمۍ وۄن ۔

از شاہ جہاں گیر دمِ نزع جو جستند
با خواہش دل گفت کہ کشمیر دگر ہیچ

وقت کمہٕ تہٕ چھُ پھران۔ ناشی کیا نہٕ چھُ ییتہٕ۔ پادشاہی چھےٚ روزان کم کم
رایِل پتھ پتھ تہٕ خاک سپدی۔ ناو تہٕ چھکھ نہٕ کانٛہہ ہوان۔ پوز عشقہٕ حُسنکۍ لافانی
شاہکار یادگار چھےٚ بنٛد انان۔

وۄنۍ ہموٚ اسی تھنہٕ پیمتین یمنہٕ گوشن سام یمۍ اسہ تہٕ پننہٕ پتھ کا بچ
پارٕ زان ہٕیر۔

شالمار باغ

پرورسین دوم اوس سنہ ۱۱ ہس پیٹھ سنہ ۱۷ ہس تام کشیرِ ہٕنٛد راز۔ دپان
تمۍ ہنو پننہٕ روزنہٕ باپتھ پورِ کنٛز ڈل ڈھس پیٹھ "شالمار" ناوک اکھ

محل ۔" شالمار" گو سنسکرت پأٹھۍ لوٚلٕچ قرار گاہ۔ ہأرۍوَن اوس اکھ سأدیس سکر ماسوامی ناو اوس۔ راز پرورسین اوس اورٕ گژھان تہٕ پھیرتھ شالمارَس قرارکران۔ محل آو وارٕ وارٕ نِہوہنہٕ تہٕ اَتھ أندۍ أندۍ لٔبتی تہٕ بہو" شالمار" ناو۔

سنہ ۱۶۱۹ءیس کیٚنٛتہٕ تراٚو شاہ جہانگیرن "فرح بخش" باغ اُتی نٔوۍ بٔنیاد۔ "فرح بخش" گو دِل خوش کرٕوُن تہٕ لوٚکہٕ وُن یِیمہِ کِنۍ اَتھ GARDEN OF DELIGHT ناو چھُہ پیومُت۔ مادۂ تاریخ چھُس "فرحت گاہ شاہی" تہٕ سوٚمبرِتھ گوو سنہ ۱۰۳۱ھ۔

سنہ ۱۶۳۰ءیس کیٚنٛتہٕ چھُہ موغل گورنر ظفر خان شاہِ جہان سٕندِ فرمانہٕ موجوٗب أتھۍ باغس شمالہٕ طرفہٕ بٔڑراوان۔ اَتھ ۂنہٕ آو "فیض بخش" ناو کرنہٕ۔ "مسرت گاہ شاہی" (سنہ ۱۰۴۲ھ م سنہ ۱۶۳۳ء) چھُہ قطعہٕ تاریخ۔ یُس أکۍ فارسی (ایرأنی) شأیرن چھُہ ووٚنمُت یُس خصألی ناو اوس۔

شالمار باغ چھُہ مصنوعی کوٚلہِ ستیٚ ڈُلس ستیٚ ژلیتھ۔ اَتھ کوٚلہِ چھُہ باہ گز کھجرتہٕ اپیل کھنڈٕ زیچھر۔

شالمار باغ چھُہ ۵۹۰ گز زیوٗٹھ۔ بٔنٛہِ (کھوٗری کِنۍ) پاسہٕ چھُہ یہ ۲۷۰ گز تہٕ شانٛدِ کِنہٕ ۲۶۷ گز کھوٚل۔ أندۍ أندۍ چھُس داہ فُٹہٕ تھوٚد دیوار کھأرِتھ۔ یہ چھُہ ژوٚن پوشہٕ چمنن منٛز اَکھ اَکس تھوٚد باگرِتھ۔ ترٛے آبہٕ تَلاو آسنہٕ علاوٕ چھُس ۱۱۸ آبجہٕ سُنۍ تہٕ ۹ پیچھٕ ژوہ داہ گز کھُج نألی تہٕ ہأروَنہٕ پیچھٕ امہٕ کِہن فوارن تہٕ آبشارن آب واتان ہیٚری بٔس دوٚیِمس گوشس منٛز باگ چھےٚ اَکھ بالا ذریعہٕ تہٕ تِمہٕ وقتہٕ حرم خانٕچ کأم اُس دِوان۔ یہ چھےٚ ۶۵ ژأکۍ (سُکیر) فُٹہٕ۔ اَمِیُک پۄش چھُہ ۲۰ فُٹہٕ تھوٚد یِتھ سیاہ سنگِ مرمرکۍ تھم ڈکھ چھِ۔ اَتھ ستیٚ حوض چھُہ ۵۲ ژأکۍ فُٹہٕ کھوٚل تہٕ

تہٕ ساڑھ ترٛے فیٹہٕ سۆن۔ یتھ منز ۱۴۰۰ فوار لٲگتھ چھ۔ اتھ نکھہ چھےٚ شاہی آرامگاہ تہٕ باغس منز اژِنہ وٕنۍ بالا دٕر چھ شراہ۔ سیاہ سنگِ مرمرُک تھم شاہانہٕ دٲر کھ۔ شہنشاہ جہانگیرن چھےٚ اتھ باغس منز پننہٕ محبوب رانہٕ نوٗر جہانٕس سٍتۍ ژٕلہٕ وُن وقت موٚ چھ منز رٕنگ ژھالہٕ بنٛز۔

بونہٕ، سرو بیتر کُلۍ چھ ازتہٕ ارِچ شوٗب ثنتھ۔ ازکل چھ اتہٕ "گاش تہٕ آواز" (LIGHT AND SOUND) پروگرام تہٕ رٕٹہٕ کالہٕ اونہٕ یوان۔ یمہٕ سٍتۍ امہٕ باغک فطری حُسن چھ روومُت۔

چودری باغ

یہ اوس شہنشاہ اورنگ زیب ﷺ نہٕ وقتہٕ چودری مہیش نشاط باغکہٕ شمالہٕ طرفہٕ بنو ومُت۔ چودری مہیش اوس پننہٕ وقتک لوڈ بارٕ ژیپس۔ ڈیان اُکھ اسی شیتھ پوشہٕ چمن بنأوِ کھ۔ گورنر سیف خانس آوِ بنہٕ پرٕ رونہٕ تہٕ بنوون ہنگ جایہٕ پٔنن باغ۔ چودری مہیش اوس پرٕذوارٕ روزان ییتہٕ تہٕ امی ناوُک بیاکھ باغ تیار اوس کورمُت۔ تہٕ اسی یم پٕنہٕ باغ اکہٕ سوکھتہٕ سٍتۍ رلاوِ ییتہٕ یتھ اکھ کٕڈُل نشاط تہٕ بیاکھ پرٕذوارٕ اوس یمن دوٚن ستارن ہندٕ دو یمہٕ مصرٕ تلہٕ چھ امیک مادہ تاریخ نیران۔

ہست تاریخ این خجستہ اساس
بانیٔ پُل مہیش شنکر داس
(۱۰۸۵ھ ، مطابق ۱۶۷۵ء)

مادۂ تاریخ شد مصرع بیراستہ
باد پُل چودری قائم و آراستہ
(۱۰۸۶ھ مطابق ۱۶۷۶ء)

چۄ دری باغ رؤدنہٕ پوٗز سوٚکھۍ چھُ موجوٗد۔

نِشاط باغ

نِشاط باغ چھُ شالمار باغس جۆنوٗبہ پاسہٕ میل جوراہ دۆرٕ۔ جہانگیر ہٕنٛزِ آشنہٕ نوٗر جہانہٕ ہنٛدی بأے آصف جاہن شیوٗرمِت۔ شاہِ جہان ووت امہٕ باغکہٕ سالہٕ باپتھ ۱۶۳۳ءیس کیٚت۔ تمہٕ وۄن آصف جاہس تترٕ نیٚہٕ پھِرزِیہٕ باغ چھُ شالمار کھوتہٕ جان گوشمس بیٚیہ بیٚمہٕ براٗنٛز سُہ کرِتس امہٕ باغُک پیش کش ییٚلہٕ نہٕ تمہٕ کینٛہہ ووٚلُن تُس لوٗگ اٗندری دِلس۔ اَکھ تہٕ اوس تمی کوٚلہِ ہٕنٛد آب بہم ییمیک آب شالمارس شہجار اوس بخشان۔ تمہٕ کوٚر امیک بہٕ آگُر بنٛد سُہ گوو سخ غمگین۔ تمۍ ہنٛدی نوکرن ییٚلہٕ یہٕ زوٗن زِ آصف جاہ کیاز چھُ ووٚکھہٕ لوٚرُت، سُہ گوو دِیہٕ تہٕ پھِرِن نِشاطس کُن آب۔ فوارٕ وۄتھۍ فلکن آصف جاہ گو بیدار تہٕ کرِ نووُن آب بنٛدٕ بنٛد۔ شاہِ جہانن لوٗز تمہٕ کرِ نوو نوکرس آلو تہٕ پرٛژھنس زِ تٚمۍ کیاز ترووُکھ نِشاطس کُن آب۔ تمہٕ ووٚنُس سوٗرے حال۔ سُہ گو نوکرٕ ہنٛزِ وفاداری پیٹھ تیوٗت خوش زِ خلعتھ دِیِتنَس تہٕ بیٚیہ کرُن آصف جاہس تہٕ ہارون کوٚلہِ ہُنٛد آب نِشاط باغہٕ باپتھ ورتاوٕنٕچ سنَد۔

نِشاط باغ چھُ ۵۹۵ گز زیوٗٹھ تہٕ ۳۶۹ گز کھوٚل۔ اٗندی اٗندی چھُس لوٚکٕچہٕ دیوارٕ ییس بزوٚنہٕ منہٕ پاسہٕ ۱۳ فُٹہٕ تھوٚد چھُ۔ اَکھ چھُ وارِیہن پوشہٕ چمن ہنٛزٕ بأگرٕ کرنہٕ آمٕژ۔ اَکھ چھُ بیٚیس نِش ۱۶ پیٹھہٕ ۱۸ فُٹہٕ تھوٚد۔ اَکھ منٛز چھےٚ اکھ کوٚلہِ ہن کڈنہٕ آمٕژ یوسہٕ ۱۳ فُٹہٕ کھٕژ تہٕ اٹھ آبجہٕ شٕنز چھےٚ۔ اَکھ دستہٕ دستہٕ وٚکھ چھےٚ ۱۲ فُٹہٕ کھٕژ۔ اَتیکہٕ آبشار چھ ۱۲ پیٹھہٕ ۱۸ فُٹہٕ تھٔدی۔ باغہٕ کس ہیٚری مس حصس منٛز چھےٚ اَکھ بالادٔر تہٕ بۄنہٕ مس حصس منٛز بیاکھ۔ بۄنہٕ منہٕ پاسہٕ چھ بالادٔر چھےٚ دوٗ پوٚریٚتھ

پوٗختہٕ کٔنۍ چھُ۔ اَمیُک بوٚنیُم پور چھُ ۵۹ فُٹہٕ زیوٗٹھ تہٕ ۴۸ فُٹہٕ کھوٗل۔ دوٚن پانٕن چھُس پنجرٕ دار۔ منز باگ چھُ ۱۴ اَژاُکۍ فُٹہٕ حوض یُس ترٕے فُٹہٕ سوٗن چھُ۔ دوٚیمِس پوٗرس چھُس مشرقہٕ تہٕ مغربہٕ کِنہٕ پاسہٕ برآمدٕ یُس ۲۵ فُٹہٕ زیوٗٹھ تہٕ ۱۴½ فُٹہٕ کھوٗل چھُ۔ یتہٕ چھُ پنجرٕ دار لوٚہ سٕتۍ ڈٕلتھ۔ جنوٗبہٕ کِن طرفہٕ تہٕ چھُس یِتھُے بیاکھ برآمدٕ۔ منز باگ چھُس فوارٕن نظارٕ تُلنہٕ موکھٕ ۲۷ فٹہٕ زیٹھ موٚہ کِچ جاے۔ ہیٚرکٕمہٕ اَندٕ چھِ بالا درِ ہُنٛد برآمدٕ چھُ ٹکرٕ کھمن یِیٹھ ۴۲ فُٹہٕ زیوٗٹھ، ۲۰ فُٹہٕ کھوٗل تہٕ ۳۰ فُٹہٕ تھوٚد۔ اَتھ سٕتۍ تہٕ چھُ اَکھ حوض یُس ۱۰۲ فُٹہٕ کھوٗل تہٕ ۱۲۳ فُٹہٕ زیوٗٹھ تہٕ ۳ فُٹہٕ سوٗن چھُ۔ تہٕ یتھ منز ۲۵ بٔڑۍ فوارٕ چھِ۔ اَتھ باغس بڈٕن دوٚہن تہٕ جان جان موقن پیٹھ زوٗل کرنہٕ باپتھ چھے مہاراجہ ہری سنگھنہٕ[۱۲] ارشادٕ موجُب اور بجلی واتہٕ ناونہٕ آمٕژ۔ سارۍ موغل باغ چھِ ویشاکھ[۱۳] ۱۳ اپریل دوہ یہٕ بڑ بھتہٕ وٕرۍ یہٕ لوٗکن تہٕ ساُلانٕن ہنٛد باپتھ یَلہٕ تراونہٕ یوان ؎

صبح در باغِ نشاط و شام در باغِ نسیم

شالمار و لالہ زار و سیرِ کشمیر است و بس

ھبٔک

یہ چھُ نسیم باغس جنوٗبس کُن اوٚڈ میلا دوٗرٕ۔ سیف خان اوس ۱۶۶۵-۶۷ء تہٕ ۱۶۶۹-۷۲ء دوران کشیرِ ہُنٛد گورنر ییلہِ تٔمۍ یہٕ باغ شیوٗر۔ اَتھ اسی سیف آباد تہٕ وَنان۔ سہٕ اوس یہٕ باغ شالمار، نشاطٕ کھوتہٕ زبر بناوُن یژھان۔ اَمہٕ برژوٕتھہٕ سٕہ واتہٕ ناوِ ہے یہٕ کامہِ اَنٛد، دِلہٕ پیٹھٕ ووت لس اورنگ زیب سُنٛد ناو۔ یہٕ باغ رُوٗد یتھہٕ کنۍ سایہٕ روٚس باغن ہُنٛد پانٛمبرٕ ؎

سایہ گر نیست سیف آباد را

می توان پیغمبرِ باغات گفت

مہاراجہ رنجیت سنگھن ترٛاوٕ اَتہٕ سنہ ۱۸۶۸ء اندر اَڈٕ تہٕ دال مشینہٕ تہٕ تمہٕ پتہٕ سنہ ۱۸۷۷ء
یٚس کینٛہہ ریشم خانہٕ ییٚم ساری کارخانہٕ سپدی پتہٕ بنٛد تہٕ وٲرانہٕ پھولنہٕ کینٛہہ۔ وۄنۍ
چھ اَتھ روگناکھ پور ونان۔ تہٕ کیناہ نٕو اوس اَتہٕ اَمی ناوُک ہیٚر پٔتھن اَکھ باغ تہٕ بنوومُت۔

نسیم باغ

یہ چھ شاہ جہانن سنہ ۱۰۴۵ھ مُطابق سنہ ۱۶۳۵ء یس اندر شیوٗرمُت تہٕ مادہٕ
تاریخ چھُس "از بہشت عدن نسیم آمد" یہ چھُ نگین بانٛکس شمال مشرقس کُن اوڈ
میلا دوٗر۔ اَتہٕ چھ از تہٕ ہیٚتہٕ بزن بونٛین ہُنٛد شہجار لوکن آیہٕ تن۔ دپان باغ شیرن وز
آسہ باہ شتھ (۱۲۰۰) بونہٕ رُونہٕ آمژ۔ یمو منٛز سیٹھا کم نُوان گے۔

باغِ حیدرآباد تہٕ علی آباد

علی مردان خان اوس کشیر ہُنٛد گورنر سنہ ۱۸۴۲-۴۳ء تہٕ سنہ ۱۸۵۱-۵۸ء یس دوران۔
یتھ نٕو تو شہرس نکھہ باغ حیدرآباد شیوٗر۔ اَتہٕ آسہ فوارٕ تہٕ آبشار۔ اَتی اوس
بڈشاہن اکھ نٲری مۄند باغ بنوومُت۔ امہٕ علاوٕ اوس نٕو تیل بل ہیتور پٔتھن ڈلہٕ کس شمالس کُن بیاکھ باغ تہٕ "علی آباد" ناوی شیوٗرمُت۔
یمن دۄشونٛی باغن ہُنٛد وۄجوٗد چھُنہٕ وۄنۍ تارٕ یژھ وراے کُنی۔

الٰہی باغ

برتھ پوٗری گامس نکھہ چھے اَکھ بوٗنۍ یو سہ شہنشاہ جہانگیرنہٕ ارشادٕ میر
الٰہی ین رُومٕژ چھےٚ۔ اَتھ چھ الٰہی باغ ونان۔ بادشاہ اوس یمنہٕ رانہٕ رتہٕ لوگ بٕکلہٕ
بٕکنہٕ شکارٕ کیٚتھ زونہٕ راژن منٛز واتان۔ مادہ تاریخ چھُس یتھ کُنۍ

عمک آشفتہ بوٗد از بہر سالش ملک گُفتا باغِ الٰہی

(سنہ ۱۰۵۰ھ مطابق سنہ ۱۶۳۹ء)

باغِ مُلّا شاہ

شہر سرینگر کِس شالس کُن چھ دُر ہِند گانس نکھہ اَکھ باغ یُتھ باغِ مُلّا شاہ ناو چھُ۔ یہ اوس شہزادہٕ داراشکوہَن ہِنٛدس ووستاد مُلّا شاہ ہِندِ خاطرٕ وُڈر پیٹھ کُن تھٔوٕرِس بنوومُت یُتھ سٕہ آنٛچار سَرَک نظارٕ تُلتھ ہیکہِ ہے۔ اَتھ باغس منٛز بناونہٕ آمٕژ لٕرٕ ہندی آثار چھِ وُنہِ تہٕ اتہٕ موجوٗد۔

عیش آباد

ڈل کِہ مغربہٕ اَنٛدٕ شدرٕ کھوہٕ مشرقس کُن کُدلس نکھہ باغس چھ عیش آباد وَنان۔ یہ چھُ جہانگیرَن شیٛوٗرمُت۔ سبٕز نالہٕ پیٹھٕ اُس اَکھ کولہٕ ہَن" جوے شاہی" ناوِ چ زِکری کِنہٕ اور اَنٛنہٕ آمٕژ۔ اَمہِ کیٛتہِ آبس پیٹھٕ اُسی اَمہِ باغکی فوارٕ چلان۔ قطعہ تاریخ چھُس ا۔ ے

عیش آباد روضۂ شاہی

از جہانگیر شہہ چو یافت نظام

بہر تاریخ آں سروش بگفت

عیش آباد گلشن آرام

(سنہ ۱۰۳۰ھ مطابق سنہ ۱۶۲۱ء)

باغِ جہان آرا تہٕ شاہ آباد

بڈٕ مزارٕ جایہِ اُکس لانکہِ پیٹھٕ اوس یہ باغ شہزادہ داراشکوہَن ڈلس منٛز شیٛوٗرمُت تہٕ ناوا اوسُن جہاں آرا کوٗز رمُت۔ وقت گوٗ گُزران یہ باغ پیوٗ پُسارٕ تہٕ افغان دوٗرس منٛز آو اَکھ دَرویش نِیس لال شاہ ناوا اوس تَتہٕ پیٹھٕ چھُس لال شاہَن تکیہ وَنان۔ اَتھی باغس سیٛدِ سیٛو داوس داراشکوہَن بیا اَکھ شاہ آباد ناوٕک بنوومُت

اَمیُک بیاکھ ناو چھُ "موہنہ پھنول"

باغ بحرآرا

یہ چھُ ڈل کِس مغربس کُن واقع۔ یہ اوس نورجہانن بنوومُت۔ اِلاٰہی باغچ کہ
اوت جوٗے شاہی ہُنٛد پوٗز واتان۔ اَتھ اوس تہ پور محل یتھ پیٹھ جہانگیر
تہ نوٗرجہاں زوٗنہ راتن ڈلُک نظارٕ تُلان اٲسۍ۔ "باغ بحرآراء" چھُ اَمیُک قطعہ
تارٕیخ تہ زن گو یہ چھُ ۱۰۳۲ھ مطابق ۱۶۲۲ء بنا سپدمُت۔ ۱۸۹۴ء یو کُن چھُ
یہ بِنس اَکھ ژھوٗٹُک ڈیر۔

باغ گلشن

ظفرخان احسن چھُ ۱۶۲۴-۱۶۴۲ء تہ ۱۶۴۲-۱۶۴۷ء یس تام گورنر رودمُت۔
اَمی چھُ یہ باغ لوٗتہ کڈِتھ بیٛیہہ اَمہ کڈل تام ۱۶۳۵ء اَندر شیوٗرمُت۔ یتھے پاٹھۍ چھُ
چھُ اَمی ظفرآباد ناوٕ اَکھ بیاکھ بتہ نہ واٹرجا یہ اَکچار سرکس دِہس پیٹھ ۱۶۳۷ء اندر
بنوومُت۔

احسن آباد

احسن آباد چھُ اَمی سُنٛد شیوٗرمُت باغ یُس نٲید یارس شمالس کُن چھُ تہ
یتھ سنگہ مرمرچ اَکھ مسجد تہ چھے۔

جروغہ شاهی

۹۹۹ھ مطابق ۱۵۸۷ء یس کنیُت ہیوٗت اکبراعظمن ہاری پربت کِس قلعس
اَندری اَندری زیٹھ زیوٗٹھ تہ اَکھ فٹُھ تھزد دیوار بنوومُت۔ یتھ پیٹھ کاہ لچھ روپیہ
لاگیمُت آیہ۔ یہ ووت ۱۰۰۶ھ مطابق ۱۵۹۷ء کیُت اند۔ پوٗزی کنی گوو تمی
ہاریپربتس اَکھ شاہی محل تہ تامیر۔ اَتہ پیٹھ ڈل دِہس تام گوو تمی اَکھ باغ تیار

اتھ اوس درشنی باغ ناو ینہٕ لوکن سمکھان کران اوس۔ اَتھ تہٕ اُس چمن بندی کرِتھ۔ حوض تہٕ فوارٕ تہٕ اُسس۔ "باغ" ۱۰۰۳ھ مطابق ۱۵۹۴ء چھُس مادہٕ تاریخ۔

دارا محل

شہزادہ دارا شکوہن بناوِ واریاہ محل یمن منز پرنٕس وہ ستاد آخوند مُلا شاہ بسنہٕ باپتھ کرِتھ تہٕ ژرِتھ کنبن ہُنز مشید تہٕ چھے۔ اَتھ مسجدٕ آنگنس منز چھُ اَکھ شاندار باغ تہٕ۔ یہ چھُ باری پربتس جونو بکہ پاسہ وُذکین آثارن ہندِس حالتس منز زاری کران زمے ژرِتھ اوِ لو۔

باغ دلاور خان

برارِ نمبلہ ہندِس مغربی بٔٹھس پیٹھ چھُ یہ باغ یُس گورنر دلاور خانن پننہٕ گورنری ۱۶۱۸-۲۰ء دوران بنوو۔ اَتھ منز چھے سیٹھا سایہ دار تہٕ شوبدار بونہٕ۔ واریاہ یورپی سیاح مثالے مؤرکرافٹ، ہیگل، واینے، برنیر وُرز تھ (ویچھہ ترأوِتھ) اُسی ینہٕ پھیرِ لس دوران اَتی روزان۔ باغ دلاور خان؛ ہائی سکول چھُ از کل اَتھی باغہٕ ہنہٕ منز ساہن شرپن بنہٕ باپت۔

باغ ارادت خان

یہ باغ اوس ارادت خانن سونتہ بٹن ہُز جایہ ناوپورن منز ۱۶۲۰ء یس منز بنوومت ییلہٕ سُہ کشیرِ ہُند گورنر اوس اَتھ منز اُسی عالی شان آرامگاہ تہٕ تامیر کرِنہٕ آمتہٕ یمن ہنز جافری کام ساری سے کشیر منز جور رووس اُس۔ کاری گر چھانس آوینا یہ ژنگی سیٹھا پانسہٕ دِنہٕ تہٕ دِتی اُس ژھینہٕ اَتھک۔ نوکٹھ تہٕ ژٹنہٕ یُتھ نہ سُہ پننہٕ جور روس بوِنہ آوِتھامیک

جوٗرِ بناوِ۔ یِتھ پاٹھۍ گٔو سُپدِ تھوٗ نُشدفن اُتی بے ختم۔

چارچنار

یِہ مربع زٔمی بہٕ ژٔکُل چھُ ڈٕلِ کِس شمالی ڈٔہس کُن یِمہٕ کِہن ژٕون گوٗشن پیٹھ ژور بوٗنۍ چھے۔ اَمِچ بُنیاد چھےٚ شہزادہ مُرادن ۱۶۴۱ءس یس کیٚنژھ ترٛاوِتھ یِیلِہ سُہ کشیرِ ہُند گورنر اوس۔ سوٗ کُھک تہٕ سوٗکوٗنگ یِہ گوشہ چھُ ازتہ ساٚنۍ دِل رٔٹنہٕ ناوان۔

پری محل

یِہ چھُ ڈٕلِ کِس جوٗ لوٗبس منٛز زبروَن بالہٕ تھزرس پیٹھ ازتہ آثارن ہنٛدِس صوٗرتس منٛز موجوٗد۔ ڈٕل دِہہ پیٹھ میل کھنٛڈ دوٗر۔ اَز چھےٚ اوٗت چشمہ شاہی بِکنۍ پوٗ خٕنہٕ سڑک کھارنہٕ آمٕژ تہٕ باغ شیرنہٕ علاوٕ چھُ آبُک تہٕ جان پاٹھۍ لوٗنٛدبس کرنہٕ آمُت۔ وَہان یِہ اُس رسدگاہ یِتھ کالہٕ لوٗ سِہ تاکِن ہنٛدِ مطالعہ موکھہٕ شاہجہانٛنۍ زٕبھٹۍ نیٚچوِ داراشکوٗہن پنٛنِس وۄستاد آخوند ملا شاہ ہنٛدِ خاطرٕ تامیر اُس کرمٕژ۔ اَتھ نکھہٕ چھُ اَکھ ناگ تہٕ۔ اَتھ چھِ کوٗنٛتۍ لُن تہٕ وَنان تہٕ کیازِ یِہ اوس تِلُن TILUN قلہٕ کِس طرزس پیٹھ بناونہٕ آمُت۔ وَہان یِیلِہ یِہ تیار گو داراشکوٗہن تھوو اَتھ "کوتیلن" ناو یُس پتہٕ کوٗنٛتۍ لُن بنیوو۔ اَتہٕ چھُ بوٗڈ بارٕ کُتب خانہٕ اوسمُت۔ اَمِیُک باغ چھُ ترٛین ژٕون طبقن منٛز باگرٕتھ۔ منٛزِمِس طبقس منٛز باگ چھےٚ بالادرٕ تہٕ۔ یِتہٕ پیٹھ ڈٕل ہیتھ ساری شہرُک نظارٕ بوزنہٕ چھُ یِوان۔

چشمہ شاہی

یِہ چھُ پنٛنہٕ صاف تہٕ حیات بخش سرد آبہٕ بِکنۍ مشہور۔ بالہٕ اُڈوانس پیٹھ نشاطہٕ پیٹھ ڈٕلے میل دوٗرز بروٗنٛک اَکھ لوٗیہٕ وُن تہٕ ماٚرۍ موٗنٛد گوشہ

۱۱۲ گز چھُس زیچھر، ۴۲ گز چھُس کھجر بہٕ أندی أندی چھُس سنگ فٕنہٕ تھوٚد یوٚرتہٕ دیوار یہ چھُہ ترٛین طبقن منٛز باگرِتھ۔ اَمہ کِین فوارن تہٕ آبشارن چھُہ اَتہ نکے ناگہٕ راد شیہلتھ بخشان۔ اَمِیُک آبشار چھُہ شراہ فٕنہٕ تھزر پیٹھہٕ وسان۔ یہ چھُہ شاجہانٔ ارشادٕ علی مردان خانٔن ۱۰۵۳ھ مطابق ۱۶۴۲ء یس اَندرِ تأمیر کورمُت۔ "کوثری شاہی" چھُس تأریخ (۱۰۵۲ھ) نیران ۔ ؎

گفتمش بہرِ چشمہ تاریخی

گفت بس گوے "کوثرے شاہی"

پادشاہی باغ ویچہٕ بیٚور

یہ چھُہ سرینگرٕ پیٹھہٕ ۲۹ میل دوٗر، وبھہٕ اَپارِ پیارِ بھٹیِن پیٹھہٕ داراشکوہَن یادتازٕ کران۔ یہ باغ چھُہ اِسلام آبادٕ نیرون تہٕ کُدلہٕ ترٛتھ سلرٕ وٚتہٕ پیٹھہٕ کھوورِ تہٕ ڈیچھنہٕ پاسہٕ یوان۔ اَمہ چہٕ تأریخی لوٚنہٕ چھےٚ اَزتہٕ شیہجارآیت کھأو وتھ۔ اَکہٕ لوٚنہٕ ہُنٛد گوڈ گولأے چھےٚ ژوٚنژاہ فٕنہٕ۔ یِم دہ شوٚے باغہٕ ٹکرأسی اَکہٕ کِنہٕ کُدلہٕ سۭتی ملِہٕ وِتھ یتھکی آثار اَز تہٕ ٹاکارٕ چھہ۔ یہ تأریخی باغ چھُہ مختلف طبقن منٛز باگرتھ۔ یمہ منٛزی اَکھ کوٚلہٕ ہُن تہٕ کُڈہٕ آمژ اَس۔ حوض تلاو تہٕ فوارٕ تہٕ آسس شوٚب بنہتھ۔

مٹن پادشاہ باغ

یہ چھُہ شہرٕ پیٹھہٕ شیٹھہٕ کلومیٹر دوٗر پہلگام وٚتہٕ پیٹھہٕ لوٚرِ گرٛتھ وُن ڈچھنہٕ کُنہٕ مٹنہٕ کِس (لوٚنہٕ کِس) پوٚدہٕ بتھ ناگس بڑ وٚنہٕ چھُہ آصف جاہَن ۱۶۳۰ء یس اَندر جہانگیرنہٕ ارشادٕ اکھ عالیشان باغ لوٚنہٕ بنومُت۔ یہ چھُہ مٹن وُڈرِ لوٚنہٕ کِنہٕ واقع۔

باغِ اورنگ آباد

اِسلامباد پیٹھ کَہہ کلومیٹر دوٗر جنوٗبس کُن چھُ اَکھ گام لکہ بوٗن (لارکیپور)۔ اَتہ چھ اَکھ ناگ۔ اَتھ نکھہ اوٗس اورنگ زیب عالمگیرن اَکھ باغ شیرُن ہیتو تمت یُس پٕہ پٕتہ مکمل سپُد۔

اَچھہ وَل

یہ چھُ اسلام آبادُس جنوٗب مشرقس کُن ۹ کلومیٹر دور اَکھ گام۔ اَتھ اَسی پیٚتھ کالہٕ اَکشہٕ وَل وَنان یُس راز اَکشن بسووُمت چھُ۔ راز اَکشن اوس ۵۷ء کشیر ہُند راز۔ اَچھہ وَل اوس تہٕ وقتہٕ اَکھ بوٚڈ بار قصبہ۔ اَچھہ وَل چھُ کھَنڈ آب ناگ رادِ بایتھ نامی۔ یہ چھُ برٛنگی کولہٕ ہُند اَکھ حصہ یُس دِولگام جایہ (برنگ پرگنس منز) زمینہ تلہٕ نیٖرِتھ اَچھہ وَل ناگہ وُزنہ ہندٕ صورتہ بٔکہ بٔکہ نوٚن چھُ نیران۔ ناگہٕ رادک گوٚل چھُ فُٹ کھَنڈ کھوٚل تہٕ اَرداہ آنچہٕ کھوٚل بٕ ۱۶۲۰ء یُس اَندر چھُ نوٗرجہان اَتھ ناگس بوٗن کُن بالہٕ دامنس تَل "بیگم آباد" ناو اَکھ باغ بنووُمت۔ اَتھ اَسی صاحب آباد تہٕ وَنان۔ یہ چھُ ۴۶۷ فُٹہ زیٛوٗٹھ تہٕ ۴۸۵ فُٹہ کھوٚل۔ اَندی اَندی چھُس پوٚختہ دیوار کھاریٛتھ۔ بوٚنہٕ تہٕ باقی میوٚگلو تہٕ چھہ اَچ شوٗب۔ منزس چھُس بٔڈ حوض یمو منزہٕ ہیٚنہٕ اَکھ ۱۸۸ فُٹہ زیٛوٗٹھ تہٕ ۴۷ فُٹہ کھوٚل تہٕ بوٚڈ مہ پاسک حوض ۸۰ مربع فُٹہ چھُ۔ منزس چھُس ۱۸ مربع فُٹہ بالادر بنیاوِتھ۔ تمہ پیٚتھ آبشار و منز چھُ منزہٕ یم اَکھ ۱۲ فُٹہ تھٔزر تہٕ اَٹھ فُٹہ کھجر۔ لوراَژ وٚن ڈیچھنہ پایہ دیوارس پیٹھ چھہ حمامکی آثار تہٕ موجود۔ باغہٕ کِس بوٚنہٕ مس طبقس تہٕ چھہ ترٛےٚ آبشار وَسان۔ یمو منزہٕ اَکھ اَٹھ فُٹہ تھٔزر تہٕ شیٚے فُٹہ کھجر چھُ۔ سانہٕ کیٚن فوارن ہنز گٔیتہٕ وُچھِتھ چھُ اِنسان وجدس یوان۔

ویرناگ

یہ چھُ بانہال ٹنلہ پور تۄرِ ژوٗن کھور پاسہ۔ اَمیُک حوض کوٚر گوڈٕ جہانگیرن ۱۰۲۹ھ مطابق ۱۶۲۰ء یس منز تأمیر۔ شاہ جہانن پتہٕ نأو یہ کأم سۄتھ وٕری پیٚتہٕ بڑونٛہہ۔ تمۍ کوٚر اکھ عالیشان باغ تأمیر۔ تمۍ کوٚر اکھ سردخانہٕ تہٕ اکھ حمام تہٕ تأمیر یِمکو آثار وُنہٕ تہٕ موجوٗد چھہ۔ دۄ شوٗسے مادٕ تأریخ پیش کرٕنۍ روزن جاپنے۔

(۱) قصر آباد چشمۂ ورناگ (۱۰۲۹ھ)

(۲) آز چشمۂ بہشت بروں آمدست جوے (۱۰۳۷ھ) فارسی نثرس تہٕ نظمن منز چھہ ویرناگ تہٕ اَتھ سۄتۍ ژلیتھ باغ تأمیر کرنس متلق عبارتھ تہٕ کتھن پیٚتھ کھٕنتھ۔

باغِ لشکر خان۔ باغِ قوام الدین خان، باغِ صدارت خان، باغِ صادق آباد، باغِ افضل آباد، بڈٕ مزار، قاٹھو باغ مالنبل، باغ افراسیاب خان، باغ اعتماد خان، باغِ چنار، (شادی پوٗر) شاہِ جہاں، باغِ پانپور، (شاہِ جہان) باغ اوٚنتی پوٗر (شاہِ جہاں)، باغِ امرُود، باغِ توٗت، باغِ امیر آباد، باغ آقا حسین، باغِ سوکھ رام، باغِ بہان سنگھ، رام باغ، شیخہ باغ، بسنت باغ، منشی باغ، منشی باغ، حضوری باغ، مندر باغ، رگھناتھ باغ (پہاک)، کوٹھی باغ، خاجہ باغ، بیٚتر چھہ تم باغ یِم یاتہٕ بستی اندر تبدیل چھہ گمتۍ نتہٕ یمہٕ ہنٛدۍ وۄنۍ آبادی ہنٛدِ پھکار تہٕ سانہٕ بدذوقہٕ کنۍ نیال تہٕ چھہ رۄدمت۔ تواریخن منز چھہ درج ز پٹھانو ییلہ کشیر ہنٛد راجُت دَردَس نیوٗ یِیتہٕ اُسی ڈلس انٛدۍ پکھی سۄتھ ہتھ باغ موجوٗد یم وقت گُزرنس سۄتۍ ژمان ژمان نابوٗد تہٕ گے۔

سید رسول پونپر

زان

باغ لاگنک فن چھُ سیٹھاہ قدیم۔ مختلف مُلکن منز مختلف زمانن منز لاگنہٕ آمتۍ باغ چھ تمہٕ مُلکک قومی میراث ۔ مگر زمانس سیتۍ سیتۍ چھ واریاہ باغ غارآباد سپدان آمتۍ۔ کشیر چھِ نہایت حسین باغو کنۍ ساری دُنیاہس منز مشہور ۔ یِمو منز چھ اکثر باغ مغل دورکۍ یادگار۔

سید رسول پونپر (ونجپور ۱۹۳۹ء ـــــ) چھُ شاعر تہٕ نثر نگار۔ سفید سنگر ناو چھِ تمۍ سندِ شاعری ہند سو مبرن شایع سپزمژ۔ تمۍ سندِ ن نثر پارن ہنز چھےٚ ترٕے سو مبرنہٕ شایع سپزمژ۔

لفظ تہٕ حاشیہ

۱۔ تاشوق : تعشق، عشق، لول ۔

۲۔ حسن کھویہامی : (۱۸۳۳ء ـــ ۱۸۹۹ء) مشہور مورخ تہٕ کاشر شاعر۔

۳۔ بڈشاہ : سُلطان زین العابدین۔ مشہور تہٕ مقبول کشمیری بادشاہ یمۍ کشیر پیٹھ اُرتالیهن ورؠن حکومت کٔر یعنی ۱۴۲۰ء تا ۱۴۷۱ء

۴۔ لارنس : والٹر لارنس (۱۸۵۷ء ـــ ۱۹۴۰ء) کشیر مُتلق نہایت اہم کتاب "دِ ویلی آف کشمیر" لیکھن وول مشہور انگریز افسر۔

۵۔ یوسف شاہ چک : مشہور چک حکمران یمۍ مغلن خلاف جنگ لڑی۔ تمۍ سنز حکومت روٗزا لہٕ پلہٕ سَتن وٕریٚن (۱۵۷۹ء تا ۱۵۸۶ء)

۶۔ مغل : ہندوستانک زبردست شاہی خاندان۔ مغلوکٕر ہندوستانس ۔

ترٚین ہُنٛد تہٕ اکترٚہن وٕرٚیٚن حکوٗمت۔ (۱۵۲۶ء تا ۱۸۵۷ء)

۷۔ شاہ جہان: ۔ ۱۶۲۷ء پیٹھٕ ۱۶۵۸ء تام ہندوستانک شہنشاہ تاج محل بنووتی۔ جہانگیرٕن نیٚچو۔

۸۔ جہانگیر: مغل شہنشاہ۔ دورِ حکوٗمت ۱۵۶۹ء تا ۱۶۲۷ء شہنشاہ اکبرٕ سُند نیٚچو

۹۔ ساد: فقیر، درویش

۱۰۔ اورنگ زیب: شاہِ جہانٕنۍ نیٚچو۔ دورِ حکومت (۱۶۱۸ء تا ۱۷۱۲ء)

۱۱۔ مادۂ تاریخ: شعر یا لفظٕ ترکیب یمہِ کین سارٕنۍ حرفن ہُنٛد موٗل ابجد حسابہٕ کانٛہہ تاریخ ظاہر کرِ۔

۱۲۔ ہری سنگھ: ڈوگرٕ راز یمۍ کشیرِ پیٹھ ۱۹۲۵ء ۱۹۴۷ء حکومت کٔر۔

۱۳۔ ولِشاکھ: بیساکھی (ولِشاکھ چھِ اکھ بُرجُک ناو تہٕ)

۱۴۔ رنجیت سنگھ: سِکھ راز یمۍ کشیرِ پیٹھ ۱۸۱۹ء پتہٕ مٔنٛز قبضہٕ کوٗر۔